

UTOROK, 2. SEPTEMBRA 2008

PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)

2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

4. Sociálny balík (prvá časť) (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom rokovania je vyhlásenie Rady a Komisie o výsledkoch konferencie o sociálnom balíku (prvá časť).

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Vážený pán podpredseda, dámy a páni, Komisia pred dvoma mesiacmi prijala obnovený sociálny program. Je navrhnutý tak, aby pomohol Únii riešiť sociálne problémy, ktorým musí Európa v 21. storočí čeliť. Obsahuje ambiciózny a ucelený súbor opatrení v oblasti sociálnej politiky, ktorý Európanom umožní chopiť sa príležitostí, ktoré sa im ponúkajú.

Ako už bolo povedané, obnovený sociálny program prerokovali ministri práce a sociálnych vecí na neformálnom zasadnutí Rady EÚ pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravotníctvo a spotrebiteľské záležitosti, ktoré sa konalo začiatkom júla v Chantilly.

S potešením som prijal správu o veľmi pozitívnom prijatí obnoveného sociálneho programu zo strany členských štátov a so záujmom očakávam závery, ktoré by mala Rada prijať koncom tohto roka. Tento balík som už mal možnosť predložiť konferencii predsedov a Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci. Nastala preto vhodná doba na podrobnú rozpravu tu v Parlamente. Som presvedčený, že dnešná výmena názorov nám pomôže dosiahnuť konsenzus v otázke, akú sociálnu Európu chceme pre európskych občanov budovať.

Dovoľte mi, aby som vám pripomenul doterajší vývoj. Tento komplexný balík je výsledkom dvojročného spoločného úsilia. Komisia spolupracovala so všetkými zúčastnenými stranami vrátane sociálnych partnerov, občianskej spoločnosti, členských štátov, regionálnych a miestnych orgánov. Balík tvorí súdržný celok, ktorý zdôrazňuje prepojenie s inými oblasťami, akými sú vzdelávanie, zdravie, životné prostredie, informačná spoločnosť a hospodárstvo a jasne ukazuje, že hospodárske a sociálne ciele sú dvoma stranami tej istej mince a musia pôsobiť v úzkej súčinnosti v prospech ľudí. Je to ambiciózny balík, ktorý sa snaží poskytnúť praktické odpovede na obavy ľudí a zlepšiť ich životné podmienky. Ide taktiež o veľmi obsiahly balík, najväčší, aký kedy Komisia naraz prijala, keďže spoločne so správou obsahuje až 18 iniciatív. Navyše, ďalších vyše 20 iniciatív týkajúcich sa širokého okruhu otázok sa v súčasnosti prerokúva.

Dnes sa zameriam na dve opatrenia – na návrh antidiskriminačnej smernice a na revidovanú smernicu o zriaďovaní európskych zamestnaneckých rád. Najskôr mi však dovoľte pár slov o hlavných zásadách tohto balíka.

Obnovený sociálny program vychádza z troch hlavných zásad: príležitosti, prístupu a solidarita. My Európania oceňujeme hodnotu jednotlivcov a chceme, aby všetci mali rovnakú šancu rozvíjať svoj potenciál. Znamená to odstrániť prekážky, ktoré musia ľudia prekonávať, a vytvoriť také podmienky, ktoré každému umožnia chopiť sa ponúkaných príležitostí pri súčasnom rešpektovaní európskej rozmanitosti a vyhýbaní sa vzájomným rozbrojom.

Z viery Európanov v rovnosť vyplýva ich spoločný zmysel pre sociálnu solidaritu – solidaritu medzi generáciami, medzi regiónmi, medzi tými, ktorí sú na tom lepšie, a tými, ktorí sú na tom horšie, medzi bohatšími a menej bohatými členskými štátmi. A taktiež solidaritu s našimi susedmi a priateľmi na iných svetadieloch, pretože ide o neoddeliteľnú súčasť fungovania európskej spoločnosti a našich kontaktov s ostatnými krajinami sveta.

Dámy a páni, ako viete, v súčasnej dobe sa rozsah právnej ochrany voči diskriminácii v EÚ rozlišuje podľa dôvodov diskriminácie. Diskriminácia sa však neobmedzuje len na jednu oblasť. Preto sme ako súčasť balíka navrhli horizontálnu smernicu zakazujúcu diskrimináciu na základe veku, sexuálnej orientácie, náboženského vyznania a zdravotného postihnutia mimo oblasti zamestnania. Horizontálna smernica prinesie členským štátom, hospodárskym subjektom a občanom vysokú úroveň zrozumiteľnosti a právnej istoty.

Tento návrh reaguje na opakované výzvy zo strany Parlamentu a naplňa politický záväzok, ktorý Komisia prijala pri nástupe do funkcie. Ide o flexibilný nástroj, ktorý stavia na zásadách už prijatých v členských štátoch a zakotvených v existujúcich predpisoch.

Rád by som zdôraznil, že riešenie všetkých dôvodov diskriminácie rovnakým spôsobom neznamená, že sa vo všetkých oblastiach musia uplatňovať uniformné pravidlá. V poisťovníctve a bankovníctve bude napríklad možné robiť rozdiely v zaobchádzaní na základe veku alebo zdravotného postihnutia. Tieto rozdiely však budú musieť byť podložené presvedčivými dôvodmi a spoľahlivými štatistickými údajmi. Starší ľudia budú môcť naďalej využívať zvýhodnené sadzby vo verejnej doprave a na kultúrnych akciách. Naďalej bude taktiež možné obmedziť prístup k určitým tovarom z dôvodu ochrany zdravia ľudí, napríklad pokiaľ ide o predaj alkoholu neplnoletým.

Smernica zahŕňa poskytovanie všetkých tovarov a služieb a vzťahuje sa na podniky, ako aj na súkromné osoby, ale iba v prípade, ak ide o komerčné poskytovanie tovarov a služieb.

Smernica bude taktiež primeraná, pokiaľ ide o záťaž, ktorú prináša v súlade s pojmom primeranej úpravy zakotvenej v existujúcich antidiskriminačných smerniciach, ako aj v Dohovore OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý podpísali členské štáty a Európske spoločenstvo.

Navrhovaná smernica zakazuje diskrimináciu, pričom súčasne rešpektuje ostatné základné práva a slobody vrátane ochrany súkromného a rodinného života a úloh vykonávaných v tejto súvislosti, ako aj slobodu náboženského vyznania a slobodu združovania.

Ďalším problémom, na ktorý by som chcel upozorniť, je diskriminácia Rómov, ktorú Komisia opakovane odsúdila ako nezlučiteľnú so zásadami EÚ. Balík obsahuje vyhlásenie o našom obnovenom záväzku zabezpečiť rovnaké príležitosti a bojovať proti diskriminácii, ako aj pracovný dokument útvarov Komisie o nástrojoch a politikách Spoločenstva pre začleňovanie Rómov.

Je to odozva na žiadosť Európskej rady z decembra 2007, aby Komisia preskúmala existujúce politiky a nástroje a predložila Rade správu o dosiahnutom pokroku.

Podľa pracovného dokumentu útvarov Komisie existujú potrebné legislatívne, finančné a koordinačné nástroje a sú aj využívané, stále však nie v dostatočnej miere. Obnovený sociálny program zahŕňa niekoľko iniciatív zameraných na zvýšenie schopnosti Únie účinnejšie reagovať na zmeny. Sme presvedčení, že osobitná úloha v tejto súvislosti patrí európskemu sociálnemu dialógu a európskym zamestnaneckým radám. Smernica o zriaďovaní európskych zamestnaneckých rád si už dlhší čas vyžadovala aktualizáciu.

V súčasnej dobe existuje v Únii 820 európskych zamestnaneckých rád, ktoré zastupujú 15 miliónov pracovníkov. Avšak prípady z nedávnej doby ukazujú, že rady nezastávajú svoju úlohu v plnej miere a že zamestnanci často nemajú dost informácií alebo sa s nimi dostatočne neprerokúva reštrukturalizácia podnikov. Iniciatíva si preto kladie za cieľ posilniť úlohu sociálneho dialógu v podnikoch na nadnárodnej úrovni.

Je to vyvážený návrh, ktorý by mal zaručiť, aby boli zástupcovia zamestnancov dostatočne informovaní a aby sa s nimi prerokovali rozhodnutia o veciach, ktoré sa ich týkajú, a zároveň by mal umožniť, aby sa podniky prispôbili globalizácii.

Komisia by samozrejme dala prednosť riešeniu predbežne prerokovanému so sociálnymi partnermi, ale skutočnosť, že minulý rok v júni sa nepodarilo priviesť ich k rokovaniu za okrúhlym stolom, prinútila Komisiu predložiť návrh z vlastnej iniciatívy.

Napriek tomu oceňujeme spoločný list sociálnych partnerov, ktorý v auguste zaslali Rade a Parlamentu. Vážime si úsilie, ktoré obe strany vynaložili na dosiahnutie dohody o tejto zložitej otázke, a som potešený, že sa rozhodli prijať návrh Komisie ako základ ďalšej práce. Pevne dúfam, že keď Parlament pristúpi k prvému čítaniu, bude mať na pamäti praktické návrhy sociálnych partnerov. Verím, že k riešeniu dospejeme čo najrýchlejšie. Komisia sa v rámci svojich možností vynasnaží cestu k nemu v čo najväčšej miere uľahčiť.

A teraz niekoľko slov o vplyvoch globalizácie. Reštrukturalizácia podnikov je niekedy nevyhnutná, ale jej vplyv na zamestnancov a ich rodiny môže byť veľmi bolestivý. Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený na pomoc v takýchto situáciách. Fond doteraz pomohol 7 250 zamestnancom nájsť si novú prácu. Z toho môžeme mať radosť, ale treba zabezpečiť, aby možnosti fondu boli dostupné všetkým, ktorí z jeho pomoci môžu mať úžitok.

V správe obsiahnutej v balíku o sociálnom programe sa hovorí, že z 500 miliónov EUR, ktoré sú každoročne k dispozícii, boli v roku 2007 použité iba 4 %. Je preto nutné zamyslieť sa nad tým, ako zlepšiť výsledky činnosti fondu.

Čo sa týka mobility pracujúcich, chcel by som uviesť, že smernica o vysielaní pracovníkov z roku 1996 podporuje voľný pohyb služieb a zároveň ponúka ochranu pred zneužívaním pracovníkov a zaručuje im dodržiavanie základných práv v členských štátoch, do ktorých sú vysielaní. Nedávne rozsudky Súdneho dvora v tejto oblasti nastolili celý rad otázok. Reakcie na ne sú úplne legitímne a my na ne musíme spoločne nájsť odpoveď. S cieľom prerokovať túto tému zvolám 9. októbra fórum, kde sa bude táto zložitá problematika prerokovať s politickými orgánmi, sociálnymi partnermi, zástupcami európskych inštitúcií a odborníkmi v oblastiach práva a hospodárstva.

Komisia bude, samozrejme, naďalej načúvať všetkým hlasom, ale v tejto chvíli nevidíme potrebu smernicu meniť. V každom prípade však zabezpečíme, aby nedošlo k rozporu medzi základnými slobodami zakotvenými v Zmluve a základnými právami občanov.

Dámy a páni, tento nový sociálny program potvrdzuje záväzok Európskej únie podporovať silný a skutočný sociálny rozmer Európy, sociálnej Európy, ktorá bude plniť očakávania našich spoluobčanov. To, prirodzene, nie je možné bez zahrnutia vzdelávacieho rozmeru, ktorý je veľmi dôležitý. V tejto súvislosti by som chcel spomenúť nasledujúce tri dokumenty:

1. Odporúčanie Rady o mobilite mladých dobrovoľníkov v rámci Európy;
2. Oznámenie Komisie s názvom Zlepšovanie spôsobilostí pre 21. storočie: Agenda pre európsku spoluprácu v školstve;
3. Zelená kniha Migrácia a mobilita: výzvy a príležitosti vzdelávacích systémov EÚ.

Je naším spoločným prianím posilňovať a prehĺbovať sociálny rozmer Európy. Osemnásť opatrení obsiahnutých v balíku predstavuje prvé kroky našej snahy zameranej týmto smerom. Viem, že sa na vás, ktorých úlohou je zastupovať hlas verejnosti, môžem spoľahnúť, že tieto návrhy a politické dokumenty hlboko a dôkladne zvážite. Má to zásadný význam pre ich budúci osud.

Xavier Bertrand, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, dnes by sme mali hovoriť o sociálnej Európe. Budeme hovoriť o sociálnej Európe a som rád, že sa to stane práve tu v Európskom parlamente, ktorý je kľúčovým hráčom v rámci inštitucionálnej štruktúry Európy a je dôležitým partnerom, s ktorým chce francúzske predsedníctvo čo najužšie spolupracovať.

Už som to povedal a znovu to zopakujem: rok 2008 bude rokom, keď sociálnej Európe znova dodáme energiu. Som presvedčený, že práve to si želajú všetci európski hráči. Júnový samit v Luxemburgu a júlové stretnutie v Chantilly sú míľnikmi na tejto ceste. Mali sme veľký záujem, aby sa francúzske predsedníctvo zaoberalo otázkou revízie európskeho sociálneho programu, o ktorej pán komisár Špidla práve hovoril. Ide o kľúčovú otázku, ktorá si z našej strany vyžaduje schopnosť stanoviť sociálnu víziu Európy a premeniť túto víziu na konkrétne činy. Diskusia v Chantilly, ktorých sa zúčastnil aj Parlament prostredníctvom predsedu výboru pána Anderssona, nám umožnili opätovne potvrdiť niekoľko hodnôt, ktoré vnímame ako spoločné. Práve tieto hodnoty tvoria základ európskych cieľov v oblasti sociálnej politiky. Týmito hodnotami sú: sociálny dialóg, solidarita medzi generáciami, opatrenia na boj proti chudobe a diskriminácii, rovnosť pohlaví, sociálna ochrana, pracovná mobilita a dôležitosť služieb všeobecného záujmu s cieľom zaručiť sociálnu súdržnosť a sociálnu zodpovednosť v podnikaní a priemysle. Z pohľadu Pekingu, Washingtonu, Kapského mesta, Naï Dillí, či dokonca Brisbane predstavujú práve tieto hodnoty originalitu európskeho sociálneho modelu.

Zasadnutie v Chantilly nám poskytlo príležitosť pripomenúť svetu, že tieto hodnoty sú kľúčové pre európsku stratégiu rozvoja, pre lisabonskú stratégiu. Inými slovami, stretnutie v Chantilly nám pripomenulo, že tento sociálny model, tieto spoločné hodnoty, predstavujú silnú stránku Európy v našom globalizovanom svete.

Prečo? Pretože hospodárstvo založené na vedomostiach a inováciách môže byť vybudované len na základe rozhodných aktivít v oblasti rozvoja ľudského kapitálu a celoživotného vzdelávania. Pretože ak sú zo sveta práce na dlhé obdobia vylúčené celé skupiny obyvateľstva, ak tieto skupiny nemôžu prispievať k tvorbe bohatstva a nemajú prístup k tovarom a službám, ujmu utrpí celé hospodárstvo. Pretože aj pracovníci dokážu podávať oveľa lepší výkon, ak majú na prácu dobré podmienky a ak im je zaručená sociálna ochrana voči tvrdým ranám života.

Hospodársky pokrok neznamena, že musíme obetovať sociálny pokrok, práve naopak. Nie som sám, kto tieto dve veci vníma ako vzájomne neoddeliteľné. Bez sociálneho pokroku skôr či neskôr ochabne aj hospodársky pokrok. Európa preto musí napredovať na oboch frontoch, musí sa teda snažiť o hospodársky aj o sociálny pokrok.

Popri uvedenom presvedčení, ktoré sme svorne potvrdili, sme sa zaoberali aj ďalšou otázkou: európsky sociálny model sa musí zmeniť, prispôbiť globalizácii, klimatickým zmenám, demografickým zmenám a rastúcej rôznorodosti európskych spoločností. Preto potrebujeme prispôbiť svoje pracovné trhy a zaviesť flexiistotu, teda nové ochranné a flexibilné mechanizmy pre zamestnancov a zamestnávateľov.

A veci napredujú. Na začiatku termín „flexiistota“ v ľuďoch vyvolával obavy, strach. Teraz však predstavuje európsky ideál, ktorý sa snažia naplniť všetci aktéri vrátane sociálnych partnerov. Toto slovo sa stalo bežným, každodenným termínom, ktorý dokazuje, že veci sa naozaj menia a že sa mení aj myslenie ľudí.

Ďalšou požiadavkou, ktorú musíme splniť, ak chceme so svojím sociálnym modelom napredovať, je zabezpečenie sociálnej súdržnosti prostredníctvom opatrení na boj s novými formami chudoby, najmä tou, ktorá ovplyvňuje deti. Je čas, aby sme spojili sily s cieľom pripraviť naše spoločnosti na demografické zmeny prostredníctvom posilnenia solidarity medzi generáciami a zabezpečenia prístupu k vysokokvalitným sociálnym službám všeobecného záujmu.

Tento proces prispôbovania sa prebieha už niekoľko rokov. Vďaka iniciatívam Komisie, Rady ministrov, Európskeho parlamentu a sociálnych partnerov napredujeme v špecifických oblastiach, ktoré sú predmetom záujmu obyvateľov Európy. Akým spôsobom umožníme slobodu pohybu pracovníkov v rámci Európy a zároveň ochránime zamestnanecké práva tých, ktorí sa sťahujú za prácou? Akým spôsobom zlepšíme riadenie reštrukturalizačných aktivít prostredníctvom zahrnutia pracujúcich na celoeurópskej úrovni? Ako zabezpečíme, aby boli ľudia schopní pracovať a plniť si úlohu v spoločnosti, a čo môžeme urobiť s cieľom účinnejšie bojovať proti diskriminácii?

Týmito otázkami sa bude francúzske predsedníctvo naďalej zaoberať. Najmä preto, a to hovorím veľmi úprimne, že vzhľadom na nadchádzajúce voľby bude druhá polovica roku 2008 našim posledným pokusom dosiahnuť pred koncom súčasného parlamentného obdobia výsledky v niektorých oblastiach. Čoskoro nás naši európski spoluobčania budú brať na zodpovednosť pri volebných urnách.

Občania Európy očakávajú výsledky. Reakcie na nedávne rozsudky Európskeho súdneho dvora sú toho dôkazom. Toto je oblasť, v ktorej nám Európsky parlament môže pomôcť, popri ďalších oblastiach, o ktorých sa v krátkosti zmienim.

Po prvé, ide o revíziu smernice o európskych zamestnaneckých radách, o ktorej pred chvíľou hovoril pán Vladimír Špidla. Ide o iniciatívu zásadného významu, ktorá posilní sociálny dialóg v Európe. Súčasná smernica sa vzťahuje na vyše 14 miliónov pracovníkov a 820 zamestnávateľov. Revízia zvýši počet pracovníkov a zamestnávateľov, na ktoré sa smernica vzťahuje.

V Chantilly sme spojili predstaviteľov Európskej konfederácie odborových zväzov a organizácie Business Europe, aby sme si vypočuli ich názor na revidovaný text navrhnutý Komisiou. S predloženým návrhom boli spokojní ako s pracovným základom a uviedli, že budú viesť rokovania s cieľom vyriešiť sporné otázky. V tejto chvíli dokončujú niekoľko spoločných návrhov, ktoré čoskoro predstavia.

Ak sa tieto zámery podarí úspešne uskutočniť, ak sociálni partneri pripraví spoločné návrhy na revíziu smernice, napomôžu tak našu prácu, prácu Parlamentu a Rady. Prečo by sme teda nemali dosiahnuť zhodu v prvom čítaní tak rýchlo, ako je to možné? Podľa možnosti ešte pred koncom tohto roka?

Čo sa týka druhej oblasti našej práce, musím, samozrejme, spomenúť návrh smernice o ochrane pred diskrimináciou mimo pracoviska, ktorý Komisia prijala 2. júla. O tomto návrhu sa v Chantilly veľa diskutovalo a predsedníctvo otvorilo rokovania o tomto texte na začiatku júla. Parlament bude v tejto otázke požiadaný o stanovisko, ale rád by som zdôraznil, že návrh Komisie, obsahujúci štyri dôvody diskriminácie, vychádzal z uznesenia, ktoré Parlament prijal na jar minulého roku o správe pani Elizabeth Lynneovej.

Treťou oblasťou, ktorej sa taktiež dostalo veľkej pozornosti, boli služby všeobecného záujmu. Hovoria o nich všetky členské štáty. Všetky hovoria o tej istej veci, aj keď v skutočnosti nehovoria presne to isté. Ale prijatie protokolu k Lisabonskej zmluve a vyhodnotenie balíka Altmark nám poskytuje príležitosť hovoriť o prínose týchto služieb k sociálnej súdržnosti v Európe, potrebe zabezpečiť, aby tieto služby dosahovali najvyššiu možnú kvalitu, a dôležitosť vytvorenia dobrého legislatívneho rámca pre ich poskytovanie. Chceme spolu s Komisiou a kýmkoľvek, kto má záujem pomôcť, pracovať na časovom pláne s cieľom stanoviť niekoľko strednodobých cieľov, aby sme udržali pokrok v tejto vysoko dôležitej oblasti.

Ďalej sú tu, samozrejme, smernice o dočasnej práci a pracovnom čase. O oboch týchto veciach teraz rozhoduje Európsky parlament v druhom čítaní. Musíme sa snažiť vyhnúť zmierovaciemu konaniu. Milióny dočasných pracovníkov v Európe netrpezlivo čakajú na vstup smernice o dočasnej práci do platnosti a niektoré členské štáty čelia tlaku vyriešiť otázku pohotovostných služieb. Chceme preto povzbudiť Parlament, aby nás informoval o tom, ako v tejto otázke postupuje s náležitým ohľadom na protichodné hľadiská, ktorých som si, prirodzene, vedomý. Ale aj v tejto otázke od nás ľudia veľa očakávajú a sme pod ich dohľadom.

Pokiaľ ide o mobilitu, uvedomujem si, samozrejme, že treba dosiahnuť zhodu o zavedení nariadenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia.

Francúzske predsedníctvo potrebuje podporu Európskeho parlamentu v týchto rôznorodých otázkach s cieľom dosiahnuť konkrétne výsledky. Ako určite viete a ja to znovu zopakujem, európski občania tieto výsledky netrpezlivo očakávajú. Očakávajú, že budeme naplňovať víziu sociálnej Európy, ktorá im bude prospešná v každodennom živote, a že z Európy urobíme súčasť každodennej existencie. Dnes vieme, že Európy potrebujeme viac, nie menej. Veľmi dobre vieme, že potrebujeme nie menej, ale viac sociálnej Európy. Veľmi dobre vieme, dámy a páni, aké výzvy pred nami stoja.

Joseph Daul, v mene skupiny PPE-DE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážený pán úradujúci predseda Rady, vážený pán komisár, dámy a páni, skupina Európskej ľudovej strany a európskych demokratov prikladá veľký význam sociálnej spravodlivosti. Presadzovanie európskych sociálnych modelov patrí vo svete, ktorý je čoraz viac globalizovaný, k našim prioritám. Z tohto dôvodu ako predseda skupiny Európskej ľudovej strany vítam návrh Komisie na vytvorenie nového sociálneho balíka. Tento text ponúka niektoré odpovede na otázky, akými sú napríklad demografické zmeny, globalizácia a znižovanie chudoby, ktoré majú pre naše spoločnosti zásadný význam.

Moja skupina je presvedčená, že Komisia by mala ísť ešte ďalej a navrhnuť konkrétnejšie opatrenia. Zmiernenie chudoby, zamestnanie skupín obyvateľstva, vylúčených z trhu práce, posilnenie pracovnej mobility, zlepšenie vzdelania a odbornej prípravy pracovníkov sú otázkami, ktoré si vyžadujú osobitný program, konkrétne opatrenia a silný záväzok zo strany Európskej únie a členských štátov.

Demografické zmeny prinášajú pre naše hospodárstva obrovské výzvy. Pracovníci vo vyššom ako dôchodkovom veku, ženy, mladí ľudia a najmä osoby so zdravotným postihnutím – vo všeobecnosti všetci, ktorí strávili dlhšie obdobie mimo trhu práce – musia dostať novú šancu. Týmto ľuďom musíme pomôcť nájsť prácu alebo sa do práce vrátiť. Na tento účel potrebujeme prijať konkrétne opatrenia na podporu celoživotného vzdelávania.

Ľudia, ktorí sú zamestnaní, naďalej čelia nerovnostiam. Na srdci nám ležia pretrvávajúce rozdiely v odmeňovaní mužov a žien. Takéto rozdiely by v Európe roku 2008 nemali existovať. Taktiež by mali byť vytvorené vhodné zariadenia starostlivosti, ktoré by ľuďom pomohli zosúladiť pracovný a rodinný život. Preto vyzývame Komisiu a Radu, aby v tejto oblasti prijali konkrétne opatrenia. Moja skupina je proti všetkým formám diskriminácie. Preto schvaľujeme deklarovaný zámer Komisie vyriešiť pretrvávajúce nedostatky v relevantných právnych predpisoch. Zintenzívniť musíme predovšetkým aktivity zamerané na boj proti diskriminácii osôb so zdravotným postihnutím.

Dámy a páni, sme presvedčení, že vo veku globalizácie je najúčinnnejším nástrojom na presadzovanie sociálnych modelov hospodársky rast. Sme však presvedčení, že pre naplnenie cieľov lisabonskej stratégie je potrebné presadzovať záujmy obchodu a priemyslu, pretože práve podnikanie je hybnou silou tvorby pracovných miest. Musíme zlepšiť obraz podnikateľa v Európe a motivovať mladých ľudí k zakladaniu vlastných firiem. Taktiež by sme mali podporovať konkurenčné podnikateľské prostredie so špecifickým ohľadom na podporu malých a stredných podnikov, ktoré sú hlavnými tvorcami pracovných miest.

Vzhľadom na tieto skutočnosti vyzývame všetkých kľúčových aktérov v tejto oblasti, aby sa snažili zabezpečiť väčšiu mieru flexibilitu v Európe. V krajinách, ktoré ju prijali, preukázala táto myšlienka svoje opodstatnenie. Firmám poskytuje flexibilitu, ktorú potrebujú s cieľom zabezpečiť si konkurencieschopnosť na medzinárodnej

úrovni, pričom zároveň chráni pracovníkov. Víтам zámer Komisie podporovať sociálny dialóg. Podľa nás je partnerstvo s firmami, založené na dôvere, kľúčom k ich úspechu na trhu.

Dámy a páni, podľa súčasne platných zmlúv sú sociálne otázky v zásade v kompetencii členských štátov. Toto by sa mohlo a malo zmeniť, ale kým sa tak stane, mali by sme dodržiavať zásadu subsidiarity. Nemáme na výber. To by však Komisii nemalo brániť vykonávať štúdie vplyvu, odsudzovať nerovnosť a hodnotiť sociálne dôsledky nových právnych predpisov. Vyzývam vás, aby ste to urobili. Čelíme rozsiahlym sociálnym a spoločenským zmenám. Potrebujeme reformu našich hospodárstiev, ktorá zvýši ich konkurencieschopnosť tak, aby čoraz menej ľudí čelilo vylúčeniu. Bez hospodárskeho rastu neexistuje sociálny pokrok. Na druhej strane, hospodárstvo nemôže byť konkurencieschopné bez sociálneho pokroku. Skupina PPE-DE je viac ako kedykoľvek predtým odhodlaná dosahovať v tejto oblasti výsledky.

Martin Schulz, v mene skupiny PSE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, pri počúvaní príhovorov predchádzajúcich rečníkov – pána komisára Špidlu, úradujúceho predsedu Rady, pána Bertranda a vás, pán Daul – by človek mohol nadobudnúť dojem, že je všetko v poriadku. Pekne napredujete a rok 2008 sa stane pamätným rokom, v ktorom bol obnovený európsky sociálny model.

Znie to všetko veľmi pekne, ale skutočnosť je oveľa tvrdšia. Áno, skutočnosť je úplne iná. V skutočnosti nám Európska únia poskytuje obraz jednej veľkej sociálnej nespravodlivosti. Zisky neustále rastú, kým výška miezd stagnuje. Rozdiely v príjmoch nadobúdajú priepastné rozmery. Strata kúpnej sily, ktorá sa dotkla všetkých ľudí v Európskej únii, v kombinácii s dramatickým nárastom cien energií systematicky ožebračujú ľudí. Je to problém, ktorý musíme v rámci európskeho sociálneho modelu riešiť, a nielen peknými slovami. To, čo navrhujete, pán Špidla, je dobré a my to vítame.

Dámy a páni, budeme detailne rozoberať svoje názory na jednotlivé návrhy. Preto by som rád uviedol niekoľko základných poznámok o tom, čo od európskeho sociálneho modelu očakávame. Ak mali pred pätnástimi rokmi ľudia v ktoromkoľvek štáte Európskej únie pocit, že niečo nie je správne, že nejaká tradičná národná norma je v ohrození, obrátili sa na Európu, aby tento problém vyriešila. Cítili potrebu riešiť svoje problémy v európskom rámci, pretože boli presvedčení, že európske pravidlá v európskom rámci im poskytnú ochranu, ktorá prekračuje národné hranice.

Dnes, o pätnásť rokov neskôr, skúste niekomu povedať, že Európa vyrieši jeho problémy. Pracujúcich by to vyľakalo, pretože sú presvedčení, že Európa vo svojej súčasnej podobe im už nie je schopná zaručiť sociálnu ochranu.

Keby ste venovali čas analýze írskeho referenda a volebnému správaniu mladých ľudí, zistili by ste, že títo ľudia vnímajú Európu pozitívne. Nepáči sa im však, akým spôsobom je Európska únia v súčasnosti organizovaná a konštituovaná. Keďže vstupujeme do predvolebnej kampane, je len správne pýtať sa, prečo boli ľudia pred pätnástimi rokmi voči budúcej sociálnej politike v Európe naladení tak optimisticky a prečo dnes vládne taký pesimizmus. Odpoveďou nás socialistov je, že v Európe vládne pravica. Váš príhovor, pán minister, sa niesol v správnom socialistickom duchu. To, čo ste povedali, bolo úžasné. Aký postoj však vaša vláda zaujala v Rade, pokiaľ ide o smernicu o pracovnom čase?

(potlesk)

Vaša vládnuca strana je členom Európskej ľudovej strany podobne ako veľká väčšina štátnych a vládnych predstaviteľov v Európskej únii. V Komisii je táto strana zastúpená väčšinou komisárov ako aj predsedom Komisie. Európska ľudová strana je najväčšou politickou skupinou v tomto Parlamente, ale keď vás človek počúva, mohlo by sa zdať, že so stagnujúcim sociálnym vývojom v Európe nemáte nič spoločné. Európu riadi pravica a riadi ju nesprávnym smerom. A túto situáciu musíme vyriešiť prostredníctvom európskych volieb.

(potlesk)

Budete mať dobrú príležitosť vrátiť nás na správnu cestu, keď nadíde čas na realizáciu opatrení, ktoré ste načrtli. Povedali ste, že európsky sociálny model je jednou z našich priorít. Pre našu skupinu skutočne prioritou je! Čím sa ľudia v Európskej únii cítia najviac ohrození? Nekontrolovanými finančnými trhmi. Nekontrolovanými rizikovými fondmi a súkromnými investičnými spoločnosťami, ktoré kúpia tú či onú spoločnosť, využijú jej najlepšie aktíva a zamestnancov pošlú na ulicu s jednoduchým cieľom: maximalizovať zisk investorov.

Môj ctený kolega Paul Nyrup Rasmussen pripravil veľmi dobrú správu. V tejto otázke potrebujeme hlasovanie kvalifikovanou väčšinou, aby Komisia mohla spustiť iniciatívu na reguláciu rizikových fondov a súkromných

investičných spoločností. Kto sú tí, ktorí tento krok odmietajú? Ste to vy, Európska ľudová strana, a vaši zástupcovia vo Výbore pre hospodárske a menové veci.

Preto potrebujeme veľmi jasne povedať, že boj o európsky sociálny model je aj bojom o základnú filozofiu. Pán Bertrand správne pripísal úspech Európskej únie skutočnosti, že spojila hospodársky a sociálny pokrok. Vždy to bola základná filozofia Európy – a to aj pre kresťanských demokratov. Celé desaťročia šlo o dve strany tej istej mince, až kým nám zástancovia neoliberalného hlavného prúdu nezačali na začiatku deväťdesiatych rokov hovoriť, že nižšie mzdy, dlhší pracovný čas a menej vplyvu v manažmente spoločnosti sú najlepším receptom na rýchlejší hospodársky rast. Celé desaťročia sme sa stretávali s ľuďmi – a títo ľudia sú v Parlamente a v Komisii ešte vždy zastúpení vo veľkom počte –, ktorí kladú väčší dôraz na politický zápas než na európsky sociálny model. Práve oni boli a sú zodpovední za vnútorný trh a hovoria nám – skvelým príkladom je napríklad aj pán Trichet, ktorý to robí na každej tlačovej konferencii –, že mzdy v Európe sú príliš vysoké. Vysoké sú možno mzdy členov rady Európskej centrálnej banky, nie však mzdy bežných pracovníkov v Európe.

Preto by sme mali zabezpečiť, aby došlo k zmene celkového politického smerovania, ktoré skutočne vráti európsky sociálny model tam, kde ho chcete mať, pán Bertrand. Vďaka tomu bude mať hospodársky úspech dosiahnutý v Európskej únii pozitívny vplyv na životy všetkých občanov Európskej únie.

Máte, samozrejme, pravdu, že Európska únia môže so svetom, či už s Pekingom alebo s Brisbane, súťažiť len za predpokladu, že budeme rozvíjať náš vnútorný trh. Chceme to robiť a chceme, aby sme mali výkonný vnútorný trh. Chceme efektívny a konkurencieschopný európsky kontinent. Dôvodom, prečo to chceme, však je vytvoriť bohatstvo pre všetkých, nielen pre investorov vo veľkých podnikových skupinách, obrovských akciových spoločnostiach alebo veľkých bankách.

Kým budeme v Európe uplatňovať filozofiu, na základe ktorej udeľujeme európske ceny ľuďom vystatujúcim sa na tlačových konferenciách ziskami svojich spoločností; miliardami, z ktorých v Európe nemusia na daniach zaplatiť ani korunu, pretože ich zisky sú európske, a nie národné, a tak nepodliehajú národnému zdaňovaniu; kým budeme desaťtisíce ľudí posilať do práce s cieľom udržiavať tento stav a zisky akcionárov – kým toto zostane realitou európskeho sociálneho modelu, môžeme si tu hovoriť, čo chceme, ľudia sa s takouto Európou nikdy nestotožnia.

Chceme však upevniť európsky ideál a ďalej sledovať integračné ciele. Z tohto dôvodu mi dovoľte pripomenúť tomuto Parlamentu, že európsky sociálny model bude posudzovaný na základe dosiahnutých výsledkov. Týka sa to aj vás, pán Bertrand, v Rade, aj vás, pán Daul, tu v Parlamente.

Graham Watson, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, tento sociálny balík je vítaným krokom vpred v budovaní Európskeho spoločenstva, ktoré sa stará o svojich občanov.

Ľudia, ktorí hlasovali proti európskej ústave a Lisabonskej zmluve, vyslali jasný signál. Tento signál hovorí, že občania Európskej únie nedajú nové právomoci len preto, že ich chceme. Naši občania chcú vedieť, akú Európsku úniu budujeme.

Tento balík je rozsiahly a kontroverzný a musíme zabezpečiť, aby ľudia vedeli, akým spôsobom bude prospešný pre ich životy.

Ako hovorí pán komisár Špidla, smernica o európskych zamestnaneckých radách a, samozrejme, aj návrh o právach pacientov v cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, za ktorý moja skupina tvrdo bojovala, obsahujú veľa pozitív.

Dnes sa však chcem zamerať na dve špecifické opatrenia obsiahnuté v navrhovanom balíku. Po prvé, ide o revíziu Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii, ktorý má pomôcť ľuďom bez práce nájsť si nové zamestnanie. V súčasnosti sa o prostriedky z fondu môžu spoločnosti uchádzať v prípade, že je ohrozených tisíc pracovných miest. Liberáli a demokrati vítajú návrh na zníženie uvedeného limitu a zjednodušenie postupov pri žiadaní prostriedkov z fondu, nie preto, že Európska únia by mala plánovať prácu pre Európu – túto úlohu plní vnútorný trh ani nie preto, že by EÚ mala poskytovať dávky v nezamestnanosti – to je úlohou členských štátov. Tento návrh vítame preto, že je založený na zdravom liberálnom princípe: že zamestnanosť je najlepším zdrojom blahobytu.

V situácii, keď sa rast zastavuje a keď sa niektoré členské štáty už ocitli v recesii, pomáha táto politika zabrániť vzniku špirály náhlych strát pracovných miest, ktoré vytvárajú závislosť od sociálneho systému.

Po druhé, antidiskriminačná smernica: moja skupina ju presadzovala od začiatku funkčného obdobia tejto Komisie.

Definícia diskriminácie teraz pokryje všetky hlavné menšiny: starších ľudí, homosexuálov, ľudí s postihnutím, ľudí všetkých vierovyznaní a bude sa vzťahovať na klientov a spotrebiteľov, ako aj na zamestnancov.

Aj tu ide o liberálne opatrenie, ktoré prinesie praktický prospech založený na vedomí, že môžete robiť svoju prácu a žiť svoj život bez tyranie predsudkov.

Návrh smernice by mal ísť ešte ďalej. V súčasnej podobe sú v ňom naďalej medzery a možnosti na diskrimináciu. Je, pán komisár, napríklad správne, že zakážeme diskrimináciu na pracovisku, ale dovoľíme členským štátom, aby v škole používali diskriminačné učebnice?

Napriek tomu Európa postupne, krok za krokom, búra bariéry diskriminácie.

Moja skupina víta záväzok Komisie a Rady pokračovať v tomto procese, rovnako ako trváme na plnej účasti tohto Parlamentu na návrhu opatrení, ktoré uvedený proces doplnia.

Vo februári nám pán Barroso predstavil zásadný balík opatrení na boj so zmenou klímy. Návrhy Komisie v oblasti sociálnej politiky dnes zlým jazykom ukazujú, že Európe leží na srdci súdržnosť Spoločenstva a že liberálne hospodárske politiky nie sú ohrozením pokrokových politík podporujúcich zdravé životné prostredie a solidárnu spoločnosť.

Pán Schulz sa sťažuje na dominanciu stredopravých vlád v Európskej únii, my však žijeme v demokracii a vlády si volia občania. Ponuka socialistov občanov zjavne neoslovila.

Jan Tadeusz Masiel, *v mene skupiny UEN.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, Únia za Európu národov veľmi víta nový sociálny balík Európskej únie. Sociálny rozmer je to, čo Európu odlišuje od iných svetových veľmocí, akými sú Spojené štáty alebo Čína. Západná Európa bola v dvadsiatom storočí vybudovaná na sociálnych hodnotách. Pri vstupe do Európskej únie v rokoch 2004 a 2007 poskytla novým členským štátom cenný sociálny model, keďže po znovuzískaní politickej a hospodárskej nezávislosti na konci 80. rokov sa v mnohých z nich presadzoval kapitalizmus vo svojej najhoršej forme, kapitalizmus potláčajúci práva pracovníkov a pohŕdajúci ľudskou dôstojnosťou.

V 21. storočí sa musíme všetci vyrovnáť s globalizáciou, ktorá môže pre ľudskú spoločnosť byť príležitosťou, ale aj ohrozením. Brusel preto musí vyslať členským štátom jasný signál a podporovať ich v ochrane a rozvoji sociálnych ziskov v záujme všetkých občanov Európskej únie.

Jean Lambert, *v mene skupiny Verts/ALE.* – Vážený pán predsedajúci, veľmi vítam vyjadrenia pána ministra z dnešného rána a pevne dúfam, že ich podporí aj Rada, hoci nemáme veľa dôvodov myslieť si, že to tak naozaj bude.

Mnohí z nás vnímajú ochranu sociálneho hľadiska voči prevládajúcej dominancii trhu ako otázku. V súvislosti s týmto balíkom by sme mali uvažovať nad dosahom nedávnych rozhodnutí Európskeho súdneho dvora. Mnohí z nás nad nimi naozaj uvažovali a považujú tieto rozhodnutia za veľmi znepokojujúce, keďže od nás stále žiadajú, aby sme svoje opatrenia vysvetľovali na základe toho, že neohrozujú trhy, a nie na základe toho, že dosahujú vysokú kvalitu služieb či kvalitu práv zamestnancov a podobne. Dôkazom toho je aj sociálny balík, v súvislosti s ktorým musíme vnímať aj skutočnosť, že chudoba je rozšírená aj medzi ľuďmi, ktorí pracujú, a že rastie priepasť medzi bohatými a chudobnými. Hoci oceňujeme, že Komisia v balíku prejavila city v súvislosti s bojom s chudobou, to, čo potrebujeme, sú konkrétne činy.

Vítame, samozrejme, horizontálnu smernicu o rovnosti. To je to, čo sme v tomto Parlamente presadzovali. Je to dôležité z rôznych dôvodov, a aj preto, že teraz skutočne poskytuje možnosť plnej účasti v spoločnosti.

Taktiež vítame mnohé návrhy týkajúce sa Rómov. Oceňujeme záväzok Komisie a chceme, aby naň všetky členské štáty reagovali pozitívne a nepresadzovali predsudky a fanatizmus. Vzdelávanie o rovnakých príležitostiach hrá dôležitú úlohu v programe vzdelávania, najmä u tvorcov politík v relevantných oblastiach.

Oceňujeme aspoň existenciu návrhov o európskych zamestnaneckých radách, hoci voči nim máme niekoľko výhrad. Čo sa týka otázky mobility v tomto balíku, potrebujeme posudzovať vplyv mobility v sociálnom rozmere: čo sa deje s ľuďmi, najmä hospodársky nečinnými, ktorí sa sťahujú a ocitajú vylúčení zo zdravotníckych systémov členských štátov, čo sa deje so starnúcimi ľuďmi, ktorí sa presťahujú do iného členského štátu, a čo im prinesie budúcnosť?

Taktiež vítame návrh Nové zručnosti pre nové pracovné miesta a veríme, že bude prepojený na program boja proti klimatickým zmenám, kde takisto musíme zvážiť potrebu nových zručností v rámci starých pracovných miest, keďže väčšina pracujúcich už ukončila fázu formálneho vzdelávania. Táto skutočnosť poukazuje na potrebu celoživotného vzdelávania. Musíme sa pýtať, či dokážeme zabezpečiť zručnosti, ktoré potrebujeme na naplnenie cieľov v oblasti klimatických zmien.

Gabriele Zimmer, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážený pán predsedajúci, osobitne ma zaujali najmä tri body tejto rozpravy. Prvou je zámer vyslovený ministrom vnútra, pánom Bertrandom, aby sa rok 2008 stal rokom obnovy európskeho sociálneho modelu. Ďalej to boli slová pána komisára Špidlu, ktorý povedal, že sociálny balík naplnil očakávania verejnosti v Európskej únii, a nakoniec vaše vyhlásenie, pán Schulz, že v Európe vládne pravica.

Myslím si, že všetky tieto tri vyhlásenia si vyžadujú kritickú analýzu. Po prvé, ako môže zástupca francúzskeho predsedníctva vyhlásiť, že cieľom roku 2008 je návrat sociálneho modelu, keď francúzska vláda nebola ani len pripravená zahrnúť sociálnu politiku ako prioritu svojho predsedníctva? Podľa môjho názoru má sociálny balík ďaleko od splnenia očakávaní ľudí, pretože jednoducho neprispieva k prekonaniu sociálnych rozdielov v Európe a neobsahuje dokonca ani žiadne opatrenia s cieľom zabrániť prehľbovaniu týchto rozdielov a zmraziť súčasný stav. Tento proces by mal pokračovať aj napriek sociálnemu balíku.

A na záver, pán Schulz, veľmi rada vám dať ochutnať vašu vlastnú medecínu. Tento vývoj sa začal v deväťdesiatych rokoch, keď boli pri moci socialistické vlády. Očakávali sme skôr vaše vyjadrenie v tom zmysle, že po Lisabone vytvoríte do roku 2010 nový konštrukt, novú stratégiu, ktorá sa bude pevne zameriavať na ochranu európskeho sociálneho modelu a ktorá znovu usporiada naše priority.

Čo sa týka samotného sociálneho balíka, nenapĺňa očakávania. Je najvyšší čas, aby sme ukončili stav, keď pokles riadneho zamestnávania sprevádza rastúci počet pracovných pozícií, v ktorých si ľudia nie sú schopní zabezpečiť živobytie. V Európskej únii by sme mali konečne prestať hodnotiť svoj úspech na základe počtu pracovných miest. Namiesto toho by sme sa mali zamerať na pracovné miesta, ktoré sú ohodnocované slušnými mzdami.

Sociálny balík neobsahuje žiadne vyhlásenie o zahrnutí doložky o sociálnom pokroku do všetkých európskych zmlúv, v ktorých je to potrebné. Neobsahuje ani odpoveď na otázku, či tí, ktorí hrajú dôležitú úlohu v obhajobe sociálnych práv v Európskej únii, získajú viac nástrojov a viac právomocí v európskych zamestnaneckých radách. Návrh vyzýva v podstate iba na udržanie *status quo* a súčasnej línie bez akýchkoľvek doplnení.

Odmietame tento balík ako výrazne abstraktný a pomýlený prístup. Vo svojich ďalších vystúpeniach v rámci tejto rozpravy budú členovia mojej skupiny komentovať jednotlivé súčasti tohto návrhu.

Derek Roland Clark, v mene skupiny IND/DEM. – Vážený pán predsedajúci, Lisabonská zmluva bola odmietnutá v legitímnom írskom referende, takže potrebujete naozaj veľký program na odvrátenie pozornosti. Preto ste prišli s týmto novým balíkom. V skutočnosti nie je nový. Ide o úpravu starších návrhov. Ale je veľký. Spomínajú sa v ňom právne predpisy EÚ, sociálny dialóg, spolupráca, financovanie, partnerstvo, dialóg, komunikácia... a to čítam len z jednej stránky.

Dovoľte mi zamerať sa na financovanie. Prosperujúce hospodárstvo poskytuje zdroje, ale vy ste si to sťažili zavedením eura, pretože Európska centrálna banka sa musí svojimi úrokovými sadzbami snažiť pokryť veľmi rôznorodé hospodárstva. Jedna veľkosť pre všetkých, ako sa hovorí. V skutočnosti však všetkým jedna veľkosť neseďí.

V Spojenom kráľovstve sa to centrálnej banke, Bank of England, nedarí urobiť správne ani pre všetky regióny krajiny. Cez víkend sa dokonca v novinách objavila správa, že rozdiely medzi severom a juhom Spojeného kráľovstva sú väčšie ako kedykoľvek predtým.

EÚ je protekcionistická. Bojíte sa globalizácie. Nebojujte s ňou. Nepotláčajte ju. Pridajte sa k nej. Zapojte sa do svetového trhu s neustále rastúcou populáciou. Podporujte podnikanie znižovaním byrokracie. Zastavte nekonečný prúd smerníc a nariadení, ktoré obchodu len prekážajú. Akceptujte zvyšok sveta na rovnocennej báze a európske hospodárstvo bude rásť a prinesie tak najväčší sociálny balík: nové a lepšie pracovné miesta.

Na záver len jedna poznámka. Spustenie tejto iniciatívy pripadlo francúzskemu predsedníctvu. Je však reálne, že ju naozaj začne? Podľa *EurActiv* z 3. júla Komisia a francúzske predsedníctvo spoločne vyhlásili sociálnu politiku za svoju prioritu na rok 2008. Ak si však prečítame *Deutsche Welle* z 2. júla, francúzsky prezident Nicolas Sarkozy tu jasne uviedol, že sociálna politika nebude najväčšou prioritou. Hlavným predmetom záujmu má byť prisťahovalectvo, zmeny klímy a energetika.

Takže ktorému vyjadreniu máme veriť? Ja si za seba myslím, že Francúzi urobia to, čo vždy: budú sa starať sami o seba. A k tomu im blahoželám. Želám si, aby moja vláda postupovala rovnako.

Carl Lang (NI). - (FR) Vážený pán predseda, vážený pán minister, dámy a páni, v tomto Parlamente je bežné, že sa tu premieta sociálna politika. Bohužiaľ, európsky sociálny model je v súčasnosti iba mýtom, pretože sociálna realita v našej krajine, vo Francúzsku, a osobitne v mojom vlastnom regióne Nord-Pas-de-Calais je realitou sociálneho úpadku, zúfalstva, sociálnej neistoty a neistých pracovných podmienok, masovej nezamestnanosti a klesajúcej pôrodnosti, čo je problém, ktorý nabera alarmujúce, obrovské rozmery.

Naše myslenie je stále založené na sociálnom modeli 60. rokov, teda na modeli, ktorý počíta s plnou zamestnanosťou a obrovskou pracovnou silou. Počas uplynulých tridsiatich rokov sme sa však stretli s masovou nezamestnanosťou a prudko klesajúcou pôrodnosťou, vďaka ktorým sme sa od „baby boomu“ prepracovali k „boomu“ starých ľudí a vďaka ktorému sa financovanie dôchodkov ocitlo v kríze.

Musíme prestať myslieť na to, ako európsky sociálny model zo všetkých síl brániť, a namiesto toho začať s jeho reorganizáciou. Naša hospodárska a historická analýza ukazuje, že táto reorganizácia by mala prebehnúť dvoma spôsobmi: po prvé, potrebujeme rodinnú politiku, ktorá prispeje k zvýšeniu pôrodnosti, inak v ďalších desaťročiach nebudeme schopní financovať svoje dôchodkové systémy, a po druhé, potrebujeme politiku na znovuoživenie jednotného trhu a návrat ľudí do práce.

S cieľom posilniť jednotný trh EÚ je potrebná reindustrializácia, a samozrejme, ak budeme trvať na svojej skoro náboženskej viere v slobodný trh a nekontrolovaný liberalizmus, nepodari sa nám urobiť to, čo potrebujeme, aby sa naše podniky stali konkurencieschopnými na našom vlastnom domácom trhu.

Z týchto dôvodov by sme mali svoje budúce snahy a svoj cieľ zlepšiť sociálne podmienky založiť na myšlienke preferencie a ochrany na národnej úrovni a úrovni Spoločenstva.

Thomas Mann (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predseda, Lisabonská stratégia pre rast a zamestnanosť prispela k vytvoreniu nových a lepších pracovných miest. Tento úspech sa snažia spochybniť mnohí, ktorí sa nevedia vyrovnáť s Európou podliehajúcou procesom zmien, outsourcingu, racionalizácie a prevzatí spoločností. Ak ľudia na osobnej úrovni neustále čelia pocitu nadbytočnosti, určite nemôžu vnímať pozitívne rozmach exportu európskeho hospodárstva. Ako jedno z protipatrení voči tomuto pocitu neistoty potrebujeme novú, súdržnú sociálnu stratégiu. Balík, o ktorom sa bavíme, je však taký obsiahly, že určite nemôže byť zavedený do praxe do konca roku 2009, čo znižuje dôveryhodnosť tejto v zásade veľmi chválhodnej iniciatívy.

Vážený pán komisár, naším cieľom nemôže byť vyvíjať aktivity pre aktivity. Ide tu o udržateľnosť. Naším cieľom nemôže byť ani nepokrytá predvolebná agitácia, akú tu práve predviedol pán Schulz, ktorý však, ako vidím, už odišiel zo sály. Nesieme svoju časť zodpovednosti za to, aby sme zabezpečili, že ľudia nebudú marginalizovaní a neutiahnu sa do paralelných spoločností či iluzórného sveta. Táto snaha by sa mala začať v školách, kde by sme sa mali snažiť radikálne znížiť počet študentov, ktorí predčasne odchádzajú zo škôl, a preklenúť tak čoraz väčšiu priepasť medzi ľuďmi s kvalifikáciou a tými, ktorí sú nekvalifikovaní. Na tento účel potrebujeme motivačné kurzy. Talent a zručnosti musíme podporovať od raného veku, pretože v každom prípade ide o ziskovú investíciu. Naša stratégia celoživotného vzdelávania tak poskytne pridanú európsku hodnotu, rozsiahlu tvorbu bohatstva, ktorá podľa pána Schulza chýba. Podobnú pridanú hodnotu poskytujú aj naše vzdelávacie programy – Socrates, Leonardo a Erasmus – ktoré by mali byť naliehavo prepojené so svetom práce. S týmto cieľom by sme mali začať užšie spolupracovať s malými a strednými podnikmi. Malé a stredné podniky vytvárajú najviac pracovných miest a poskytujú aj najviac miest na odborné vzdelávanie. Mali by však aj tvrdo pracovať na tom, aby neprestali investovať do ďalšieho vzdelávania a odbornej prípravy, pretože v opačnom prípade nebudeme schopní zaistiť dostatočnú mieru inovácií.

Jeden z ľudských zdrojov, konkrétne starší zamestnanci, sú naďalej až zločinným spôsobom prehliadaní. Je najvyšší čas, aby sa ich bohaté skúsenosti, tvorivosť a odolnosť začali využívať v prospech nášho hospodárstva. V demografickej zamestnaneckej lige sú ešte vždy na konci tabuľky vydaní napospas osudu..

Na záver chcem uviesť, že je potrebné posilniť súdržnosť našej spoločnosti. V smernici o európskych zamestnaneckých radách potrebujeme, napríklad, najst udržateľný kompromis medzi zamestnávateľmi a zamestnancami. Vo Výbore pre zamestnanosť a sociálne veci by sme sa mali snažiť prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa. Taktiež potrebujeme rovnováhu medzi regiónmi a s týmto cieľom poskytujeme prostriedky z Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu regionálneho rozvoja a Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Oblasťou, ktorú naďalej vnímame ako veľmi kritickú, je dodržiavanie zásady

nediskriminácie. Skupina PPE odmieta horizontálnu smernicu. Táto smernica by totiž zvýšila právnu neistotu, ktorá sa v tejto oblasti vyskytuje, a ďalej znížila rozsah národných kreatívnych opatrení. Ak má sociálny program ako celok uspieť, primárna zodpovednosť musí ostať v rukách členských štátov. Komunikácia a koordinácia je efektívnejšia na národnej, regionálnej a lokálnej úrovni, preto je čas uvádzať najlepšie postupy do praxe namiesto toho, aby sme ich len skúmali a analyzovali. To nám dá dobrú šancu dosiahnuť sociálnu a hospodársku zmenu, ktorú chceme a potrebujeme, ako aj šancu na zavedenie európskeho sociálneho modelu do praxe.

PRESEDÁ: PÁN DOS SANTOS

podpredseda

Harlem Désir (PSE). - (FR) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár, vážený pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, nový sociálny program prichádza neskoro a je chabou odpoveďou na zložitú situáciu, nerovnosti a dôsledky recesie, ktoré v súčasnosti trápia pracovníkov a mnohých našich európskych spoluobčanov.

V situácii, keď 70 miliónov ľudí v Európe žije v chudobe aj napriek klesajúcej nezamestnanosti, v situácii neistých životných a pracovných podmienok a nárastu netypických foriem zamestnanosti skutočne potrebujeme pevný sociálny základ, potrebujeme Európu, ktorá nás ochráni. Toto je jeden z cieľov francúzskeho predsedníctva. A ako ste, pán minister, povedali, rok 2008 mal byť rokom návratu, znovuoživenia sociálnej Európy. Bohužiaľ, vaša vláda neprijala sociálny rozmer ako jednu zo štyroch priorít svojho predsedníctva. Pred koncom funkčného obdobia Komisie sa objavujú niektoré návrhy, ktoré konečne reagujú na požiadavky Európskeho parlamentu, a konkrétne najmä našej skupiny. Ide napríklad o smernicu proti diskriminácii v pravom slova zmysle, upravujúcu všetky oblasti, nielen oblasť zdravotného postihnutia; snahu konečne posilniť a revidovať smernicu o európskych zamestnaneckých radách a opatrenia s cieľom zabezpečiť dodržiavanie existujúcich zásad a právnych predpisov o rovnakom odmeňovaní mužov a žien v členských štátoch.

Ale pozrite sa na nedostatky, na medzery v tomto novom sociálnom programe. Osobitne spomeniem dva z nich. Prvým je odpoveď na nedávne rozsudky Európskeho dvora v prípadoch Laval, Rüffert a Viking, ktoré oslabujú našu odolnosť voči sociálnemu dampingu v Európskej únii. Myslíme si, že uistenie Komisie, že zabezpečí právnu jednoznačnosť a interpretačné usmernenia k tejto smernici, nie je postačujúce. Musíme venovať pozornosť skutočnosti – a v tejto súvislosti Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci zorganizoval parlamentné vypočutia – že táto smernica je vo svojej podstate chybná a že právne predpisy Únie musia prostredníctvom revízie smernice o vysielaní pracovníkov jasne stanoviť, že hospodárske slobody Únie, sloboda usadiť sa, nesmú brániť napĺňaniu základných práv pracovníkov, akými sú napríklad právo na kolektívne vyjednávanie, právo na mzdu, a ak je to potrebné, právo štrajku na obranu svojich záujmov.

Preto požadujeme, aby sa pristúpilo k revízii tejto smernice a k zavedeniu sociálnej ochrannej doložky zaručujúcej, že v budúcnosti nebude možné uplatňovať žiadnu smernicu, žiadnu politiku Únie, žiadnu zásadu zmluvy, ktoré by boli na ujmu práv pracujúcich. Ak by teda nejaká krajina mala vyšší štandard ochrany práv pracujúcich ako iná krajina, tento štandard by už nikdy nebolo možné znížiť odvolávaním sa na zásadu krajiny pôvodu, ako to bolo v prípade prvého návrhu smernice o službách, tzv. Bolkensteinovej smernice.

Po druhé, pán Bertrand nám hovorí, že sociálne služby všeobecného záujmu, prevádzky všeobecného záujmu je potrebné podporovať s cieľom presadzovať náš sociálny model. Nedostali sme však žiadny návrh smernice, týkajúci sa služieb všeobecného hospodárskeho záujmu. Nemôžeme skutočne chrániť sociálne služby všeobecného záujmu a uplatňovať článok 14 Lisabonskej zmluvy, ktorý poskytuje právny základ pre objednávku a financovanie týchto služieb, ak Rada nepožiadala Komisiu a Komisia nevyužije svoje právo na iniciatívu, aby sme konečne mohli hovoriť o právnom rámci, ktorý ochráni prevádzky verejnej služby, zaručí nezávislosť miestnych úradov v poskytovaní miestnych služieb a poskytne istotu, že budúce rozsudky Európskeho súdneho dvora neohrozia túto základnú črtu európskeho sociálneho modelu. Vďaka tomu získajú ľudia presvedčenie, že Európa nepracuje proti sociálnemu modelu, ako povedal pán Schulz, ale naopak, že Komisia a ostatné európske inštitúcie európskeho sociálneho modelu ochraňujú.

Bernard Lehideux (ALDE). - (FR) Predstavením textov rôznej povahy a kvality ako jedného „balíka“ sa Komisii pravdepodobne podaril šikovný reklamný ťah, v konečnom dôsledku však využila svoje právo na iniciatívu v otázkach zásadného významu. Podniká kroky správnym smerom a za to by sme ju mali oceniť.

Na ťahu sme preto opäť my a možno aj Rada. Každý vie, že Parlament bude pomerne tvrdý a bude chcieť priniesť inovačné texty, ktoré budú odrážať potreby európskych občanov. Bude to platiť aj o Rade? Ako vieme, dá sa o tom pochybovať. Dúfam, že vás vypočujú, pán minister.

Nadnesené reči vedú len k rozporuplným a nezáväzným textom, ktoré vážne oslabujú dôveryhodnosť našej práce. Za všetky spomeňme tri príklady.

Patrím k tým, ktorí dlho volali po smernici proti všetkým formám diskriminácie. Ako základ tejto smernice by sme mali použiť správu pani Lynnovovej z mája 2008, ktorá je oveľa ambicióznejšia ako návrh Komisie.

Druhým príkladom sú zamestnanecké rady. Mali by sme sa snažiť zabezpečiť, aby text vyjasnil ich medzinárodné právomoci a úlohy. Prerokovanie so sociálnymi partnermi je čoraz dôležitejšie v prípadoch, keď reštrukturalizáciu podnikov vykonávajú koncerny pôsobiace vo viacerých európskych krajinách. Mali by sme zaistiť, že pred začiatkom reštrukturalizácie prebehnú rokovania so zamestnancami a že zamestnanecké rady budú môcť vyjadriť svoj názor na otázky, ktoré sú často veľmi technické.

Tretím príkladom sú sociálne služby všeobecného záujmu. V tejto oblasti sme stratili veľa času. Prevádzkovatelia týchto služieb sú zmätení. V tejto oblasti pretrvávajú obrovská právna neistota, ktorá škodí kvalite služieb potrebných pre súdržnosť našich spoločností. A my sa v tejto situácii chystáme premárniť ďalší rok. To je nezodpovednosť!

Podľa mňa ide o dôkaz, že práca Komisie, ktorá chce pokryť široký záber oblastí činnosti, nie je dosť dobrá, pretože vedome prehliada niektoré dôležité otázky.

Skončím upozornením, že sociálny balík by mal byť len jedným z krokov na našej ceste. Som presvedčený, že otvorená metóda koordinácie zašla v niektorých oblastiach príliš ďaleko. Musíme sa odhodlať na intenzívnejšiu spoluprácu, ako aj väčšiu harmonizáciu, kdekoľvek to bude možné.

Ryszard Czarnecki (UEN). - (PL) Vážený pán predsedajúci, zástupca Rady predniesol výzvu na sociálnejšiu Európu. Ja by som ministrovi odpovedal výzvou na väčšie používanie zdravého rozumu. To by bolo lepšie. Európska únia môže, samozrejme, predložiť veľa návrhov, treba však zdôrazniť, že sociálna politika je oblasťou, v ktorej majú členské štáty zvrchované rozhodovacie právomoci. Potrebujeme menej rétoriky a viac konkrétnych činov.

Európska únia navrhuje až 19 zaujímavých iniciatív, z ktorých len tri majú legislatívny charakter. O tom, čo je možno najdôležitejším návrhom, o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, sa dnes nebude diskutovať. Je to poľutovaniahodné a je na škodu veci, že s touto diskusiou budeme musieť počkať, kým na naše rokovanie nepríde francúzsky minister zahraničných vecí. Na záver by som chcel zdôrazniť, že členské štáty EÚ na sociálnu politiku vynakladajú až 27 % svojho HDP v porovnaní s 15 % vynaloženými v USA. Otázkou je, či sa tieto peniaze používajú správnym spôsobom.

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár, vážený pán minister, dámy a páni, zdá sa, že na vytrhnutie Komisie z letargie bol potrebný záporný výsledok referenda v Írsku – víťazstvo odporcov spoločnej Európy. Skutočnosťou je, že neoliberálna politika Komisie sa už dávno vzdáva záujmom občanov Únie. Požiadavka sociálne zodpovednej Európy je na stole už nejaký čas.

Je vrcholne trápne vidieť pred koncom funkčného obdobia v jednej kope na stole prehliadnuté opatrenia z minulých rokov. Taktiež sa mi zdá bezočivé, že sa nám to celé snažia predať pod hrdým názvom „nový sociálny program“. Otázky, ktorými sme sa zaoberali v júli, sme mali riešiť už dávno. Keď sa detailne pozrieme na ich obsah, zdá sa nám, že Komisia sa vôbec nepoučila zo svojich chýb. Až na dve výnimky dnešné návrhy nehovoria nič o solidarite, rovnakých príležitostiach, sociálnej rovnováhe a verejnej účasti. Práve naopak, do veľkej miery sú len ďalším produktom základného neoliberálneho prístupu.

Komisia vyzýva na väčšiu mobilitu pracovnej sily. Súčasne však uplatňuje rozhodnutia súdu, ktoré znížia úroveň ochrany vysielaných pracovníkov. Akoby mimochodom navrhuje, aby sme sa tento problém snažili riešiť v rámci fóra. Pracovníci však potrebujú ochranu a nie fórum. Myslíte si, že ľuďom, ktorí sú každý deň oberaní o mzdu, pomôže, keď im povie, aby počkali, kým ich problémy prerokuje nejaké fórum? Navyše, pán Komisár, revidovaná smernica o zamestnaneckých radách, ktorá mešká už deväť rokov, nenapĺňa vaše sľuby. Parlament bude musieť navrhnúť mnohé vylepšenia tohto návrhu. Návrh napríklad neobsahuje ustanovenia o sankčných mechanizmoch.

Venujme sa však aj otázke solidarity. Zdravotnícka smernica prehliada kritiku tým, že otvára priestor trhovo orientovaným zdravotníckym službám, čím oslabuje zásadu solidarity v sociálnych systémoch členských

štátov. Solidaritu neposilňuje, ale ohrozuje. Tento balík obsahuje len málo návrhov, ktoré skutočne odrážajú túžbu ľudí po pokrokovejšom európskom sociálnom modeli. Zdôraznila by som najmä novú smernicu o diskriminácii mimo pracoviska. Tento nástroj bol prvýkrát oznámený v roku 2004 a tlak zo strany Parlamentu je jediným dôvodom, prečo ho Komisia konečne predstavila. Je jasné, že väčšina tohto Parlamentu túto smernicu aj podporí. Aj tento návrh si bude v mnohých bodoch vyžadovať úpravy, najmä čo sa týka práv ľudí so zdravotným postihnutím.

Vo všeobecnosti je však názov „sociálny balík“ jednoducho nevhodný. Podľa mňa sú výsledky Komisie v sociálnej oblasti veľmi chabé.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, vážený pán úradujúci predseda Rady, v nedávnych rokoch vaša politika fundamentalizmu trhu nebezpečne zvýšila nerovnosť a ohrozila sociálny štát.

Balík, ktorý ste nám tu tak pekne predstavili, nie je ničím iným len prázdnyimi slovami. Z 19 návrhov majú len tri legislatívny charakter, pričom jeden z nich, návrh o cezhraničnom zabezpečení zdravotníckych služieb prostredníctvom svojho neoliberálneho prístupu skryte zavádza Bolkensteinovu smernicu.

Kým nám tu peknými, ale prázdnyimi slovami predstavujete tento návrh, Sarkozyho vláda v Rade významným spôsobom napomáha prijatie tejto ohavnej smernice o pracovnom čase. Ide o obrovský krok späť v sociálnej oblasti.

Namiesto pekných slov a snahy o dobrý dojem či prípravy na európske voľby, ktoré po írskom zápornom hlasovaní pôsobia trochu čudne, by ste sa mali snažiť navrhovať konkrétne opatrenia a rozdeľovať prostriedky z rozpočtu Spoločenstva.

Rád by som taktiež niečo odkázal pánovi Schulzovi, ak ma počúva. Je pravdou, že pravicové vlády výrazným spôsobom prispeli k zrúteniu európskeho sociálneho modelu. Vo viacerých krajinách, pán Schulz, ako napríklad aj vo vašej krajine v Nemecku či v Holandsku, alebo v Rakúsku, sa pravica spojila so sociálnymi demokratmi a spoločne ničia európsky sociálny model.

Hanne Dahl (IND/DEM). – (DA) Vážený pán predsedajúci, vo svojom čase by som sa rada zamerala na program zdravotnej politiky. Súčasný návrh smernice o právach pacientov v cezhraničnej zdravotnej starostlivosti je oproti pôvodnému stavu značne vylepšený. Bohužiaľ však nedošlo k žiadnej zmene v otázke základných dôvodov vo všetkých oblastiach, ktoré spadajú pod vnútorný trh. Ohľad na slobodný trh vždy víťazia nad ohľadmi na ľudí.

Je jasné, že keď človek vážne ochorie, chce dostávať tú najlepšiu možnú starostlivosť. Bohužiaľ, táto smernica takúto starostlivosť v žiadnom prípade nezaručuje. Zaručuje, že tí najbohatší ľudia z tých najbohatších krajín EÚ dostanú tú najlepšiu možnú starostlivosť. Znamená to veľké riziko, že pacienti budú rozdelení do kategórie A a kategórie B. Pacienti, ktorí majú najviac prostriedkov, dostanú najlepšiu starostlivosť v iných krajinách, kým tí, ktorí prostriedky a moc nemajú, túto možnosť mať nebudú.

Smernica zabezpečí nárok na starostlivosť v inej krajine za cenu rovnakej starostlivosti v pacientovej domovskej krajine. Toto opatrenie zároveň prináša riziko vytvorenia áčkových a béckových krajín. Cena rovnakej starostlivosti sa bude, prirodzene, v jednotlivých krajinách líšiť. Súčasná smernica umožňuje podmienkam trhu určovať výsledok, ale ide o vysokorizikový prístup. Keď sa spoľahneme na trh, prehrajú vždy tí, ktorí sa nevedia vyrovnáť s prevládajúcimi podmienkami trhu.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, podľa môjho názoru sa európska odpoveď na neustále narastajúce ceny a chudobu výrazne oneskorila a je potešujúce, že tento nový balík sociálnych opatrení na celoeurópskej úrovni sa ubera správny smerom. Veľmi oceňujeme, napríklad, zámer uľahčiť prístup k zdravotnej starostlivosti v iných európskych krajinách. V súčasnosti sú, napríklad, často nehanebne zneužívaní dovolenkári dostávajúci lekárske účty, ktoré im po návrate domov preplatia len čiastočne, ak vôbec. Na druhej strane, jednotlivé členské štáty si navzájom dlhujú milióny eur a samotné vyhlásenia o zámere v týchto prípadoch vždy nestačia.

Nestačí ani vyzývať na lepší súlad medzi pracovným a rodinným životom. Aby si viac ľudí mohlo dovoliť mať deti, je dôležité bojovať proti mzdovému a sociálnemu dampingu, čo je úloha, ktorá sa bohužiaľ často prehliada. Je paródiou, že EÚ na jednej strane vyžaduje, aby verejné zmluvy prešli verejnými tendrami, kým doložku vyžadujúcu, aby víťazi tendra vyplácali aspoň minimálnu zákonnú mzdu zrušil Európsky súdny dvor z dôvodu nesúladu smernice o službách na vnútornom trhu a smernice o vysielaní pracovníkov. EÚ

ukázala svoju skutočnú tvar ako čisto hospodárske zoskupenie, ktoré sociálne znevýhodnených kŕmi odrobinkami a prázdnyimi slovami.

Prázdne heslá už občanov EÚ neuspokoja a nezmiernia dôsledky klesajúcej pôrodnosti a rastúcej chudoby. Na papieri možno môžete hovoriť, čo chcete, ale ľudia sú jednoznačne unavení z prázdnych sľubov.

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). - Vážený pán predseda, dovoľte mi poďakovať Martinovi Schulzovi za to, že nám všetkým pripomenul, že stredopravé strany sú najväčšou skupinou v Parlamente, že majú najväčší počet komisárov a že skutočne majú aj najviac vlád v členských štátoch EÚ. Ja by som mu zasa rád pripomenul, že táto situácia má svoj dôvod a tým dôvodom je, že tak rozhodli ľudia. Ľudia tak rozhodli preto, že si všimli prehlbujúcu sa priepasť medzi rétorikou ľavičiarov a skutočnosťou a odmietli ju. Rád by som mu taktiež pripomenul, aby mal ako dobrý demokrat na pamäti, že ľudia majú, samozrejme, vždy pravdu.

Keď sa vrátim k sociálnemu balíku ako celku, z nášho pohľadu oceňujeme rozvážne komentáre pána komisára a jeho iniciatívu týkajúcu sa revidovaného sociálneho programu, najmä témy, ktorá nám všetkým pripomína, že EÚ sa týka predovšetkým ľudí, toho, aby sme ľuďom dali nové a lepšie príležitosti, a najmä ich posilnili a vybavili s cieľom čeliť výzvam na zmenu.

Rád by som nadviazal na tri body zo skvelého príspevku svojho kolegu Josepha Daula. Jedným z nich je dôležitá úloha subsidiarity členských štátov. Mnohé členské štáty majú rôzne prístupy, ale všetky by sa mali inšpirovať témami a smerom, ktoré opísal.

Ďalším bodom je dôležitosť pracovných miest. Harlem Désir sa veľmi správne vyjadril o právach pracovníkov. Rešpektujeme dôležitosť práv pracovníkov, ale aj moja politická skupina by chcela upozorniť na práva tých, ktorí nepracujú – tých, ktorí v súčasnosti prácu nemajú, tých, ktorí boli z akéhokoľvek dôvodu vylúčení, a tých, ktorí chcú pracovať. V týchto zložitých časoch úverovej krízy sú čoraz dôležitejší, keďže problém s nezamestnanosťou sa pravdepodobne najskôr zhorší, prv než sa zlepší. Musíme sa teda ubezpečiť, že všetko, čo robíme, pomôže tvorbe pracovných miest a pomôže ľuďom tieto pracovné miesta obsadiť.

Tretí bod sa týka malých a stredných podnikov, ktoré takisto spomínal. Vo včerajších *Financial Times* som si všimol zmienku o dohode v rámci Spojeného kráľovstva, týkajúcu sa dočasných pracovníkov, pričom zástupcovia malých a stredných podnikov uviedli, že o tejto dohode s nimi nikto nerokoval. Myšlienka, ktorú by som rád pripomenul, sa netýka Spojeného kráľovstva, ale ide o skutočný problém – a svoju pripomienku adresujem komisárovi –, problém zahrnutia malých a stredných podnikov do konzultačného procesu, pretože zastupujú nielen najväčší počet zamestnávateľov, ale aj najväčší počet zamestnancov. Na základe problému s referendumami – napríklad o Lisabonskej zmluve – vieme, že ak sa ľuďom snažíte nanútiť niečo zvrchu, nebude to fungovať. Je potrebné s ľuďmi komunikovať a mnoho z týchto ľudí pracuje pre malé a stredné podniky.

Na záver by som rád uviedol, že pokiaľ ide o smernicu o európskych zamestnaneckých radách, o ktorej hovoril pán komisár aj úradujúci predseda Rady a pre ktorú som spravodajcom, moja politická skupina určite ocení skutočnosť, že došlo k víťanej zhode medzi sociálnymi partnermi. Osobne sa mi táto dohoda veľmi nepáči, ale absolútne oceňujem skutočnosť, že bola dosiahnutá, a verím, že my v Parlamente by sme na nej mali stavať rovnako, ako budeme stavať na dohode o pracovnom čase a dočasných pracovníkoch. Potrebujeme postupovať rýchlo, pretože chceme dosiahnuť skutočný sociálny pokrok, a nielen prednášať pekné politické prejavy s ohľadom na nadchádzajúce voľby.

Magda Kósáné Kovács (PSE). - (HU) Ďakujem vám, vážený pán predseda. Predbežné oznámenie Komisie o sociálnom balíku naplnilo sociálnodemokratické strany a občanov, ktorí sa cítia zodpovední za riešenie sociálnych problémov, nádejou. Nahromadené dlhy a množstvo otázok, ktoré tu práve odznelo, nám poskytlo prekvapivý obraz toho, ako málo sme dosiahli a koľko nevyriešených problémov je stále pred nami. Je skutočnosťou, že hospodársky rast posledných pätnástich rokov nevyplnil priepasť medzi bohatými a chudobnými, ale ju dokonca ďalej prehĺbil. Avšak súťaž chudoby dostala nový rozmer. V každej krajine žijú chudobní ľudia. Rozsah a charakter chudoby je v každom členskom štáte iný, vieme však, že bolí všade rovnako. Hoci bolo v rámci sociálneho programu navrhnutých až osemnásť dokumentov, stotožnenie európskych občanov s Európskou úniou môžeme posilniť len prostredníctvom konkrétnych a jasných návrhov, ktoré nám poskytnú príležitosť na spoločný pokrok namiesto vzájomného napätia medzi jednotlivými skupinami chudobných.

Som potešená, že po mnohých žiadostiach zo strany Rady a Európskeho parlamentu pripravila Komisia hodnotenie situácie Rómov a postupov na riešenie ich situácie. Tento dokument však nevytvára rámec pre

dlhodobú politiku v oblasti politiky týkajúcej sa Rómov. Ďalšou otázkou je, či tento dokument dostatočne motivuje konkrétne činy, či obsahuje vyhladku na presné hodnotenie alebo toho, či obsahuje riziko, že členské štáty zlyhajú v prijímaní opatrení alebo sa odklonia od žiaducej praxe. Myslím, že skutočné odhodlanie v tomto prípade chýba.

Teší nás aj antidiskriminačná smernica. Parlament a Komisia neboli zjednotení v otázke potreby regulácie zákazu diskriminácie prostredníctvom komplexnej smernice a v súlade so socioliberálnym názorom sa nám v konečnom dôsledku nepodarilo definovať skupiny, ktoré sú predmetom diskriminácie. Očakávame, že smernica umožní komplexnú ochranu ľudí a skupín, ktoré sú rôznymi spôsobmi ohrozené. Túto smernicu veľmi podporujeme, keďže šíritelia nenávisti, rasisti a tí, ktorí chcú rozdeľovať iba tým, ktorí sú toho hodní, môžu takisto nájsť podporu medzi súperiacimi chudobnými. Voliči majú vždy pravdu, môžu však byť oklamaní populistami. Ďakujem vám.

Gérard Deprez (ALDE). - (FR) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, ako člen a predseda Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci sa chcem zamerať na návrh antidiskriminačnej smernice.

Po prvé, radi by sme vám, vážený pán komisár, poblahoželali k tomu, že sa vám konečne podarilo prijať Komisiu prijať návrh smernice, ktorá sa snaží bojovať proti diskriminácii založenej na viere, presvedčení, zdravotnom postihnutí, veku a sexuálnej orientácii. Až donedávna sme sa báli – a vy o tom viete, pretože sme s vami o svojich obavách hovorili – že sa obmedzíte na minismernicu zaoberajúcu sa len diskrimináciou založenou na veku alebo zdravotnom postihnutí.

Asi vás neprekvapí moje sklamanie z otázky takej zásadnej, akou je skutočnosť, že Európsky parlament je v tejto veci len konzultačným partnerom, ale mám zreteľný dojem, že predsedníctvo je prístupné akýmkoľvek návrhom Európskeho parlamentu. Preto by sme sa, pán Komisár, mali hneď pustiť do práce a ja osobne vidím tri aspekty tohto textu, ktoré sa budem snažiť zlepšiť.

Po prvé, niektoré otázky si vyžadujú väčšiu presnosť či lepšie vymedzenie. Mám na mysli otázku „objektívne oprávnených“ rozdielov v prístupe. Nemám voči nim žiadne výhrady, avšak týmto objektívne oprávneným rozdielom v prístupe nemôžeme dovoliť, aby sa priamo alebo nepriamo zmenili na diskrimináciu. Môže sa to totiž veľmi jednoducho stať.

Po druhé, smernicu nemôžete obrať o jej obsah tým, že sa v nej budete unáhľene odvolávať na pojmy ako verejná bezpečnosť alebo verejný poriadok – ako sa to práve deje v jednej veľkej krajine na juhu Európskej únie – ktoré ostanú bezobsažné.

Po tretie, musíme vykonať viac v oblasti sankcií. Článok 14, v ktorom hovoríte, že „členské štáty stanovia systém sankcií za porušovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré sa prijali podľa tejto smernice“, nás ďaleko nedostane.

Skrátka, verím, že táto smernica, ktorá je predmetom toľkých očakávaní, sa v praxi neprejaví ako veľká minismernica – veľká v princípoch, ale malá v detailoch.

Wojciech Roszkowski (UEN). - (PL) Vážený pán predsedajúci, hospodársky rast by mal slúžiť na zlepšenie materiálnej situácie našich spoločností. Keď však uprednostníme pohodlie a bezpečnosť, môže sa nám stať, že zabudneme, že sociálny model v hospodárstve v zásade znamená väčšiu byrokráciu. Ak zabudneme aj na to, že najistejším základom sociálnej politiky je hospodársky rast, môžeme sa stratiť v pekných sloganoch, ktoré nemajú žiadnu spojitosť so skutočnosťou a podobne ako ustanovenia o nediskriminácii budú v protiklade so zásadami subsidiarity a zdravého rozumu.

Ako sa môžeme dostať von z tohto začarovaného kruhu? Nový sociálny program je len čiastočnou odpoveďou na túto výzvu. Príliš sa venuje právam a privilegiám, avšak dostatočne sa nevenuje skutočnosti, že ich nemôžeme zaručiť bez dobre organizovaného úsilia a zodpovednosti za hospodárske dôsledky. Každému podľa jeho možností, každému podľa jeho potrieb. Toto je utópia, ktorá nevyhnutne vyústi do nedostatku tovaru a služieb vhodnej kvality.

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Vážený pán predsedajúci, v nadväznosti na svojich kolegov by som aj ja rada hovorila o boji proti diskriminácii. Na začiatku by som rada poďakovala Komisii za jej odvahu v tom, že prišla s horizontálnym prístupom pri príprave smernice o rovnakom zaobchádzaní mimo pracoviska. Musíme vziať do úvahy, že niektoré členské štáty neustále blokujú prijatie tohto dôležitého dokumentu.

Napriek tomu pre Európsky parlament existuje priestor na zlepšujúce návrhy. Nechápem, prečo pre súkromné osoby existuje opt-out týkajúci sa dodávok tovarov a služieb. Jestvujúca smernica o rasovej rovnosti možnosť opt-out neobsahuje. Bohužiaľ, návrh smernice dostatočným spôsobom nerieši ani otázku viacnásobnej diskriminácie, preto dúfam, že budeme mať možnosť ďalej pracovať na tejto smernici.

Jacky Hénin (GUE/NGL). - (SK) Vážený pán predsedajúci, inštitúcie EÚ za 51 rokov svojej existencie až teraz objavujú sociálnu dimenziu. Venovanie sa sociálnym otázkam má len relatívny charakter, pretože sociálne záujmy očividne chýbajú medzi prioritami francúzskeho predsedníctva. Znepokojuje to inštitúcie, ktoré majú tak blízko k svetu obchodu a ktoré si zamieňajú všeobecný záujem ľudí Únie so súkromnými záujmami peňažných trhov. Sociálna dimenzia nevyhnutne vyplynula zo záporných hlasovaní Írska, Holandska a Francúzska a z mnohých sociálnych hnutí podporujúcich mzdové požiadavky v Únii.

Áno, Komisia a väčšina poslancov v tomto Parlamente sa cíti povinná uznať, že v Únii žijú nielen akcionári a spotrebitelia, ale aj zamestnanci, ktorí svojou prácou prispievajú k bohatstvu Európy.

V dôsledku toho sa Komisia cíti povinná vyhrabať a oprášiť smernicu o zriaďovaní európskych zamestnaneckých rád: táto iniciatíva stála za to, ale jej obsah bol slabý. Európske zamestnanecké rady musia byť zmenené na skutočné fóra sociálnej demokracie a musia dať zamestnancom oprávnenie konať, aby mohli ovplyvniť výber stratégií svojich zamestnávateľov.

Áno, Európa súrne potrebuje skutočnú sociálnu demokraciu, aby sa zabránilo zlým krokom, ako napríklad zvýšeniu pracovného času takmer na 70 hodín týždenne.

Takže v záujme zamestnancov postupujme rýchlejšie, oveľa rýchlejšie.

Nils Lundgren (IND/DEM). - (SV) Vážený pán predsedajúci, na tomto rokovaní budeme diskutovať o obnovenom sociálnom programe, cieľoch milénia a o mnohých iných otázkach. O pár hodín budeme hlasovať o kultúrnych programoch, označovaní ekologických produktov a požiadavkách na zosúladienie daňového systému. Všetko sú to záležitosti, v ktorých by sa Únia nemala vôbec angažovať.

Táto koncentrácia politickej moci znamená, že vzdialenosť medzi tými, čo riadia a tými, čo sú riadení, sa zväčšuje. Narastá pobúrenie medzi občanmi. Inštitúcie sú nútené prijímať stále tvrdšie opatrenia, aby kruto zaobchádzali s vôľou ľudí. Bolo by oveľa lepšie pripraviť správu o tom, čo chápeme pod pojmom subsidiarita a viesť o tom dôkladnú rozpravu. Mali by sme to urobiť skôr ako sa pokúsime centrálnie regulovať správanie sociálnych partnerov v 27 rôznych krajinách.

V krajine, odkiaľ pochádzam, panuje veľký hnev z toho dôvodu, že EÚ a jej sudcovia si dovoľia kontrolovať zriadenie iného systému trhu práce ako toho, ktorý vznikol z pozoruhodnej národnej jednoty za posledných 70 rokov.

Jana Bobošíková (NI). - (CS) Dámy a páni, návrh smernice o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania, ktorá zakazuje akúkoľvek formu diskriminácie mimo pracoviska, je nepotrebné nariadenie, ktoré by sme vôbec nemali prerokúvať. Upozorňujem, že diskrimináciu už v tejto chvíli zakazujú tri smernice EÚ, Listina základných práv a slobôd OSN, Listina základných práv EÚ a Dohovor OSN o ochrane práv zdravotne postihnutých osôb. Rovnaké zaobchádzanie upravuje aj Amsterdamská zmluva a lisabonská stratégia.

Upozorňujem tiež na to, že smernica požaduje dve veľmi nebezpečné veci. Požaduje pozitívnu diskrimináciu a požaduje zásadu prenesenia dôkazného bremena zo strany žalujúcej na stranu žalovaných. To je v rozpore s európskymi právnymi tradíciami a môže to spôsobiť nespravodlivosti a nové krivdy.

Dámy a páni, som presvedčená, že Európska únia je zatiaľ stále demokratický a civilizovaný priestor, v ktorom sa človek so skutočnými schopnosťami naozaj presadí, a priestor, ktorý podáva pomocnú ruku slabším. Ľudské schopnosti či už vrodené alebo získané vzdelaním sú však individuálne a u každého človeka iné, a tým logicky nerovné. Ak sa pokúsime odstraňovať nerovnosti tohto typu nariadeniami, tak arogantne prehliadame kultúrne odlišnosti a zasahujeme do prirodzeného vývoja spoločnosti, a čo je najhoršie, dávame rovnosť nad slobodu voľby. Preto by smernica o rovnakom zaobchádzaní nemala vôbec vzniknúť.

Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE-DE). - (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, úradujúci predseda Rady, dámy a páni, tento sociálny balík prinesie ovocie a bude účinný len vtedy, ak budeme schopní dohodnúť sa na obsahu kľúčových iniciatív. Je zjavné, že nezamestnanosť je najväčšou zo všetkých sociálnych chorôb, proti ktorým musíme bojovať. Nezamestnanosť najviac destabilizuje spoločnosť a je základom iných, menších ziel. Najlepšia sociálna politika je preto taká, ktorá pomáha vytvoriť pracovné miesta.

Musíme sa ihneď vzdialiť od falošnej dilemy medzi solidaritou a konkurencieschopnosťou, pretože nie sú nezlučiteľné. Ak však chceme vytvoriť zdravú, účinnú sociálnu politiku a odstrániť chudobu, potrebujeme rast a stabilitu. Preto sa náš sociálny model musí vyrovnávať s novou skutočnosťou. Globalizácia tiež prináša príležitosti: tí, ktorí sa prispôbia, zvíťazia, tí, ktorí sa neprispôbia, budú porazení.

Európa nečelí klasickej kríze rastu ani cyklickým problémom, ale vážnym zmenám. Blahobyt budúcich generácií závisí od našej múdrosti urobiť dnes dobré rozhodnutia. Európu už zasiahlo starnutie obyvateľstva a demografický pokles. Nie sú hrozbou, ale realitou: zatváranie očí vôbec nepomôže.

Aké odpovede môžeme v súčasnosti poskytnúť v súvislosti s mnohými dôsledkami tohto vývoja? Takmer žiadne. Nemáme napríklad nástroje alebo stimuly na vytvorenie flexibilného, plánovaného dôchodku, ktoré umožnia našim ľuďom pracovať dlhšie ako do priemerného veku, v ktorom opúšťajú trh práce. Dosiahnutie jednotného prístupu v ochrane proti diskriminácii a vylúčeniu má zásadný význam, ale väčšina európskych právnych predpisov nezaručuje odstránenie diskriminácie. Tieto zlé sociálne postupy je potrebné začať odstraňovať v školách.

Zlé výsledky v škole a miera predčasného ukončenia školskej dochádzky sú tragické a môžu pokračovať aj v budúcnosti. Máme veľa práce v tejto oblasti, na túto oblasť musíme sústrediť našu pozornosť, musíme sústrediť pridanú hodnotu, ktorú môže Únia vytvoriť, na ukončenie tohto stavu.

V krátkosti, dámy a páni, nemusíme sa zriecť nášho sociálneho modelu, ale obnoviť ho, urobiť ho flexibilnejším, mobilnejším a bezpečnejším tak, aby najzraniteľnejší neboli vynechaní.

Stephen Hughes (PSE). - Vážení páni predsedajúci, rád by som poďakoval pánovi komisárovi Špidlovi za to, že vôbec máme sociálny balík, pretože, ako som už veľakrát povedal, jeho úloha v Barrosovej Komisii nemôže byť jednoduchá.

Samotný balík v skutočnosti naznačuje napätie vo vnútri Barrosovej Komisie, na jednej strane medzi tými, ktorí chcú za každú cenu pokračovať v neoliberaálnom programe a na druhej strane medzi tými, ktorí vnímajú naliehavú potrebu prisúdiť význam Únii vo vzťahu k jej občanom.

Naši občania si musia byť istí, že Európa sa podieľa na riešení a nie na vytváraní problémov, pokiaľ ide o riešenie otázok globalizácie, demografických zmien, klimatických zmien a iných globálnych výziev.

Ak musíme urobiť toto, tak musím s ľútosťou povedať, že tento balík jednoducho nespĺňa túto úlohu. Je to skúpy balík a prišiel príliš neskoro. Ešte aj dobré prvky sú pokazené vedomím toho, ako zdráhavo boli zahrnuté. Dobrým príkladom je horizontálna smernica na boj proti diskriminácii. Je zahrnutá v balíku, ale všetci vieme, ako odhodlane proti tomu pán predseda Barroso až do 11. hodiny vystupoval.

Ďalším príkladom je návrh smernice o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady. Obsah je veľmi vágny v porovnaní s predchádzajúcim oznámením Komisie sociálnym partnerom. Myslím si, že neoliberálne sily v Komisii a ich spojenci v Parlamente sa musia prebudiť a prijať situáciu, v ktorej sme sa ocitli. Milióny našich občanov žijú v strachu, chudobe a vylúčení, a stále viac ich pribúda počas pôsobenia pána Barrosa.

Aby som zhrnul svoje vyjadrenia, vnímam to ako oneskorený pokus pána predsedu Barrosa presvedčiť ľavicu v Parlamente, že má sociálne cítenie a že je hodný podpory pre druhé obdobie ako predseda Komisie.

Nuž, ja sa nenechám oklamať a ani mnohí moji kolegovia. Ako som už povedal, je to príliš málo a príliš neskoro, skutočne príliš neskoro, aby bol zaručený bezpečný priedchod niekoľkých užitočných prvkov pred voľbami na budúci rok.

Pán predseda Barroso uráža inteligenciu nielen ľavicu v tomto Parlamente, ale aj miliónov občanov, ktorí si zaslúžia lepší prístup.

Ona Juknevičienė (ALDE). - Vážení páni predsedajúci, v správe Komisie o Európskom fonde na prispôbenie sa globalizácii za prvý rok sa uvádza, že pomoc je poskytovaná vyše 13 000 prepusteným zamestnancom v ôsmich členských štátoch. Bolo rozdelených 3,7 % dostupných finančných prostriedkov. Celý proces prebieha samozrejme veľmi pomaly.

Návrhy Komisie spočívajú v zjednodušení postupov, širokej podpore programu, rozšírení osvedčených skúseností a predĺžení trvania pomoci. Ja vítam tieto opatrenia. Fond bol založený s cieľom preukázať solidaritu s prepustenými zamestnancami spoločností, ktorým sa nedarí v dôsledku globalizácie. Preto je najdôležitejšie to, aby tieto zdroje dostali skutoční ľudia, ktorí potrebujú pomoc. Nemali by byť rozdelené

medzi sprostredkovateľov, školiteľov alebo vydavateľov brožúr. Po roku zistíme, aké sú skutočné výsledky. Nie je dôležité, aká veľká suma je rozdelená, ale koľko prepustených zamestnancov si našlo novú prácu.

Vyzývam Komisiu a členské štáty, aby stanovili riadne kritériá na hodnotenie dosiahnutých cieľov. Musíme zabezpečiť účinné využívanie európskeho rozpočtu.

Ewa Tomaszewska (UEN). - (PL) Vážený pán predsedajúci, teší ma, že nový sociálny program zahŕňa v balíku budúcich činností revíziu smernice o zriaďovaní európskych zamestnaneckých rád.

Nedávno sme diskutovali o problémoch spôsobených nepresnosťou ustanovení smernice, ktorej cieľom bolo zabezpečiť práva zamestnancov na informácie a konzultácie. Smernica o práci na čiastočný úväzok a boji proti chudobe medzi zamestnancami pracujúcimi na plný úväzok je tiež mimoriadne dôležitá. Verím v dôraz na situáciu mladých ľudí, ich prístup k vzdelávaniu a zdravotnej starostlivosti a predchádzanie ich vylúčeniu. Profesionálna mobilita budúcich zamestnancov je ich životná šanca, ale je to tiež šanca pre hospodárstvo. Dôraz na ochranu práv pacientov je základnou požiadavkou v ustanovení ochrany verejného zdravia. Zelená kniha o zamestnancoch v oblasti zdravotníctva, ktorá sa pripravuje, bude dôležitá pre uplatňovanie týchto opatrení.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - (PT) Vážený pán predsedajúci, tento takzvaný sociálny balík len rozširuje mylnú predstavu o vážnosti sociálnej nerovnosti, ktorá ovplyvňuje približne 80 miliónov ľudí, ktorí žijú v chudobe vrátane stále sa zvyšujúceho počtu miliónov slaboplatených zamestnancov na neistých pracovných miestach a miliónov nezamestnaných, pričom hospodárske a finančné skupiny majú aj naďalej škandalózne zisky a premiestňovanie nadnárodných spoločností pokračuje.

Skutočné príčiny tejto situácie sú prehliadané – navrhovaná smernica o zdravotníckych službách zintenzívni pretrvávajúce neoliberálne politiky, návrhy týkajúce sa pracovného času zhoršia flexibilitu práce a kritiku verejných služieb a výrobných odvetví strategických pre rozvoj.

Preto požadujeme skutočný sociálny balík, ktorým sa zamietne nový návrh smernice o pracovnom čase, podporí sa zníženie času pracovného dňa bez straty príjmu, zruší sa Pakt stability a liberálna lisabonská stratégia, zmenia sa kritériá a falošná nezávislosť Európskej centrálnej banky, vytvoria sa pracovné miesta a pakt sociálneho pokroku ako alternatíva, dôjde k podpore investícií a pomôže sa mikropodnikom, malým podnikom a verejným službám. Požadujeme balík, ktorý bude rešpektovať dôstojnosť pracujúcich ľudí.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, pán komisár, úradujúci predseda Rady, „ľudia určujú hodnotu vecí“: hovorievali starovekí Gréci. Ak teda ľudia prevezmú zodpovednosť za realizáciu balíka, ktorý nám bol dnes predložený, ak budú vedieť zosúladiť staré opatrenia a návrhy s novými, tak potom títo ľudia nebudú skutočne použít ako zdroje, ale budú aktívnymi činiteľmi ako zamestnávateľia, zamestnanci, nezamestnaní, zamestnaní v malých a vo veľkých podnikoch, muži a ženy, mladí a starší ľudia. Nebude diskriminácia v EÚ v oblasti demokracie a subsidiarity, žiadne šovinistické táraniny o tom, kto je pri moci alebo o pravicovej alebo ľavicovej príslušnosti, ako sme to tu počuli. Vedľa mňa sedí môj kolega pán Öry, ktorý mi hovorí, že v jeho krajine socialistická vláda bojuje proti sociálnym výhodám.

Nemôžeme preto zvaľovať vinu na globálnu krízu, musíme vidieť veci pozitívne. Musíme najlepším možným spôsobom čeliť našej vlastnej demografickej kríze. Nezabúdajme na staré záväzky, rozhodnutia z Barcelony o harmonizácii rodinného a súkromného života, na Európsku alianciu pre rodiny, Európsky pakt mládeže, spoločnú prístahovateľskú politiku a zvýšenie mobility v oblasti vzdelávania a na odbornú prípravu na pracovnú mobilitu. Musíme rešpektovať rozmanitosť, tradície a jazyk migrujúcich zamestnancov. Sociálna diskriminácia musí byť zavrhnutá a práva slabých a znevýhodnených a detí dodržiavané tak, ako ich dodržiavame v Európskej únii. Proti chudobe sa musí bojovať, takže rok 2010 by sme mali venovať tomuto zápasu. Musíme posilniť sociálnu a územnú súdržnosť našich regiónov prostredníctvom dialógu, dobrej vôle a transparentnosti vo využívaní finančných mechanizmov.

Alejandro Cercas (PSE). - (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán minister, pripájam sa k tým kolegom poslancom, ktorí vnímajú tento program ako krok vpred, hoci veľmi mierny, čo je veľmi vzdialené potrebám, ktorým musíme dnes v Európe čeliť. Pán komisár, preto ľutujem, že musím povedať, že ste nemali pravdu, keď ste pred chvíľou tvrdili, že tento program rozptyľuje obavy verejnosti. Verejnosť sa obáva a má na to dobrý dôvod, keď čelí Európskej únii, ktorá nerieši základné problémy, ktoré ju trápia každý deň.

Tento program má veľkolepý názov, program 21. storočia. Žiaľ, má jednu črtu, ktorá už bola odsúdená: je to vnútorný záväzok voči protikladným tvrdeniam v rámci Európy, medzi tými, ktorí chceme viac Európy

a tými, ktorí by chceli menej Európy, a preto počujeme veľa prázdnych rečí a nevidíme žiadny konkrétny obsah. Európska ľavica zhŕňa len tri smernice a to dosť kritickým spôsobom.

Sú to naozaj snahy Európy pre 21. storočie? Nie, pán komisár. Riešenie sociálnych problémov nie je len našou snahou. Európska únia, nielen Európa, potrebuje odpovede a je veľmi ťažké získať tieto odpovede, ak musia byť nájdené na vnútroštátnej úrovni, ako stanovuje program. Existujú nejaké odpovede na vnútroštátnej úrovni a mali by existovať iné odpovede na úrovni Európskej únie. Vytvorenie vnútorného trhu by malo byť prepojené s pravidlami, ktoré mu dajú ľudskú tvár, ktoré zabráňujú sociálnemu dampingu a ktoré uplatňujú každú právomoc uvedenú v zmluvách.

Je to všetko veľmi pekné, že diskutujeme o problémoch, ale bolo by lepšie ich vyriešiť a nevytvárať nové problémy s opatreniami ako napríklad smernicu o pracovnom čase.

Pán komisár, Európa potrebuje silnejšie iniciatívy, Európa potrebuje oveľa dôraznejší program, aby bola blízko verejnosti. Verím, že v ďalších voľbách, a toto nie je len rétorika, Európania, ktorí požadujú iné politiky, dajú európskym politikom novú, sociálnejšiu tvár.

Sophia in 't Veld (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, vítam dlho očakávaný návrh na doplnenie antidiskriminačného balíka, čo znamená, že môžeme konečne skončiť hierarchické usporiadanie práv. Európska únia, v ktorej sú si niektorí Európania rovnejší ako iní, nenaplnila svoje poslanie.

Plne súhlasím s múdrymi slovami pána Gérarda Depreza: smernica musí byť výrazne vylepšená. Obsahuje príliš veľa únikových doložiek, ktoré riskujú uzákonenie existujúcich diskriminačných postupov, namiesto toho, aby ich zrušili. Rodinné právo a verejný poriadok sú a zostanú právomocou národných vlád, ale v praxi sú využívané alebo zneužívané ako zámienka na diskrimináciu hlavne voči homosexuálom. Je hanbou, že Komisia to, ako sa zdá, prehliada.

Sloboda náboženského vyznania je základným právom a právom, ktoré budem odhodlane obhajovať, ale je to právo jednotlivca. Nie je to kolektívne právo určitej skupiny, ktoré ju oprávňuje diskriminovať a nedodržiavať zákon.

Na záver by som chcela dodať, že sa zdá, že tento balík paradoxne poskytuje vyššiu úroveň ochrany proti všetkým diskrimináciám okrem rodovej diskriminácii. Rozdiel medzi smernicou o rodovej diskriminácii a touto smernicou bude musieť byť zrušený.

Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, rozprava o sociálnom balíku si vyžaduje, aby sme boli kritickí, pretože okrem načasovania, ktoré vyvoláva podozrenie skrytého programu, tiež zásadne nesúhlasíme s jeho obsahom.

Balík prišiel v čase čoraz intenzívnejšej reakcie a populárnej nespokojnosti v súvislosti so sociálnou tvárou Európy. Nie sme jediní, ktorí to tvrdia. Aj štatistické údaje EÚ vykresľujú pochmúrny obraz budúcnosti: taká je prevládajúca nálada medzi európskymi občanmi, najmä medzi mladými ľuďmi a je to stále horšie.

Cieľom balíka je možno obnoviť dôveru občanov pred eurovoľbami.

My, pravica, nemôžeme prijať obsah balíka, pretože jeho legislatívne pravidlá posilňujú liberalizáciu trhu, ako je to v prípade návrhu smernice o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, ktorá sa zakladá na predchádzajúcich návrhoch pána Bolkesteina.

Zároveň návrh Komisie o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti vedie k triednej segregácii: bohatí a vzdelaní majú možnosť nakupovať zdravotnú starostlivosť, kdekoľvek je to pre nich najlepšie.

Sociálnejšia Európa potrebuje širšiu filozofiu, nie vyhlásenie opatrení, ktoré povrchné riešia príslušné problémy a zostávajú v rámci úzkeho súčasného charakteru EÚ.

Anja Weisgerber (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, Európa je viac ako spoločný trh. Okrem hospodárskeho subjektu je Európa spoločenstvo založené na spoločných hodnotách. Európu vnímam ako odpoveď na globalizáciu. Určitý sociálny rámec na európskej úrovni poskytuje nevyhnutnú ochranu v globalizovanom svete. To je hlavná myšlienka európskeho sociálneho modelu a myšlienka, ktorú podporujem.

Na druhej strane však musíme tiež uspieť v medzinárodnej konkurencii. V lisabonskej stratégii zdôrazňujeme náš cieľ vytvoriť z Európy najkonkurencieschopnejší hospodársky rámec na svete založený na poznatkoch.

Musíme preto sústrediť väčšinu našej pozornosti na malé a stredné podniky, pretože sú pilierom hospodárskeho rozvoja.

Musíme tiež uznať, že je opodstatnené pýtať sa, aký vplyv budú mať naše pravidlá na tieto firmy. Dobrým príkladom je antidiskriminačná politika. Je samozrejme, že som proti diskriminácii, ale podľa môjho názoru a názoru ďalších 261 poslancov Európskeho parlamentu komplexná rámcová smernica nie je správny krok vpred, najmä to nie je správny spôsob ochrany obetí. Dosiahneme pravý opak a pravdepodobne budeme prehliadať tieto skupiny. Bola vytvorená veľká neistota pre členské štáty a pre európskych občanov. V súčasnosti je pozastavených mnoho konaní o porušení zmluvy proti 14 členským štátom za neuplatňovanie štyroch súčasných smerníc. V prvom rade by sme mali uplatňovať existujúce právne predpisy, skôr ako vytvoríme nejaké nové pravidlá. Nová antidiskriminačná smernica jednoducho nebude taká zrozumiteľná, ako sľúbil pán komisár Špidla.

Nové pravidlá vyvolávajú veľa otázok. Napríklad kto sa môže odvolať na právo nebyť diskriminovaný na základe náboženského vyznania alebo ideologického presvedčenia? Vzťahuje sa toto právo na scientológov alebo na členov pravicových extrémistických skupín? Musí mať každá reštaurácia, hoci aj malá, rampu pre invalidný vozík, aby zabezpečila bezbariérový prístup? Návrh smernice môže poskytnúť oslobodenie od neprimeraných opatrení, ale ako majú byť takéto opatrenia definované? Podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo súdnym rozhodnutím? Nepresné, beztvaré nástroje ako je rámcová smernica, sú nepraktické a čo je najdôležitejšie, nepomáhajú obetiam. To nie je hlavnou myšlienkou európskeho sociálneho modelu. Takto to nebude fungovať.

Anne Van Lancker (PSE). - (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán minister, v tom čase som bola spravodajkyňou pre sociálny akčný plán, ktorý nám predstavila pani Diamantopoulouová a ktorý bol ukončený za predchádzajúceho francúzskeho predsedníctva pod vedením pani Aubryovej. Dámy a páni, znepokojuje ma, ako európske sociálne snahy postupne upadli. Podľa mňa sú na to jasné politické dôvody. Je pozoruhodné, ako Komisia neustále zdôrazňuje skutočnosť, že sociálna politika musí zostať vnútroštátnou záležitosťou. Pán komisár, sociálny balík obsahuje veľmi zaujímavé pracovné dokumenty a vyhlásenia, ale len štyri legislatívne iniciatívy. Síce veľmi vítané, ale je to určite veľmi mizerný výsledok! Akoby ochrana sociálnych práv, vytváranie rovnakých sociálnych podmienok už nebola európska zodpovednosť v Európe 27 krajín.

Okrem tohto sociálneho balíka očakávame spolu s Európskou ľudovou stranou a sociálnymi organizáciami prinajmenšom silnejšie právne predpisy, čo sa týka vysielania zamestnancov, ktoré chránia sociálne práva, lepšie právne predpisy na odstránenie rozdielu v mzdách medzi mužmi a ženami, rámcový zákon na ochranu sociálnych služieb a platných záväzkov v boji proti chudobe. Potrebujeme skutočný sociálny pakt s logickou víziou a vážne záväzky voči sociálnej Európe, aby sme ukázali občanom, že Európa je viac ako len trh. Pán Bertrand, verím, že sa v tomto boji môžeme zatiaľ spoliehať na podporu francúzskeho predsedníctva.

Elizabeth Lynne (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, roky som s kolegami poslancami viedla kampaň za komplexné antidiskriminačné právne predpisy s cieľom zakázať diskrimináciu v prístupe k tovarom a službám pre osoby so zdravotným postihnutím a starších ľudí. Viem, že využitie je už zabezpečené vo všetkých oblastiach, ale celé roky sľubujeme prijať opatrenia a zatiaľ sa nič neurobilo.

Dnes môžeme povedať, že sme na prahu dosiahnutia takýchto právnych predpisov, nielen v súvislosti s vekom a zdravotným postihnutím, ale aj v súvislosti so sexuálnou orientáciou a vierovyznaním, ako som vyzývala vo svojej správe. Rada by som poďakovala Komisii za predloženie návrhu a najmä pánovi komisárovi Špidlovi za jeho vytrvalosť. Vieme, že navrhnuté právne predpisy nie sú dokonalé a budeme chcieť vidieť zmeny. Bolo by tiež bývalo lepšie, keby to bolo spoločné rozhodnutie. Ale napriek tomu som rada, že tu môžem stáť a povedať, že sme nakoniec na dobrej ceste, aby sme so všetkými občanmi EÚ zaobchádzali rovnako.

Georgios Toussas (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, takzvaný sociálny balík, ktorý predstavila Európska komisia, je neúspešný pokus o zmiernenie pobúrenia, ktoré medzi zamestnancami vyvolala nepopulárna politika Komisie. Nedokázal zastaviť vlnu pochybností o ňom a o štruktúre EÚ, čo tiež vyjadrili Íri svojim záporným hlasovaním.

Ľudia pracujúcej triedy a chudobní sa ocitli v prestrelke z dôvodu dlhého, tvrdého a nepopulárneho útoku zo strany EÚ, ktorého cieľom bolo zvýšiť ziskovosť svojich vlastných kartelov.

Pracujúca trieda a chudobní ľudia sa musia zmieriť s dereguláciou a privatizáciou verejných orgánov a služieb strategického významu, úplným zastavením pracovného vyjednávania, porušovaním kolektívnych pracovných

dohôd, širokým uplatňovaním flexiistoty, dočasnými pružnými formami zamestnania a rozšírením Bolkensteinovej smernice tak, aby zahŕňala oblasť zdravotníctva.

Rada sa rozhodla rozdeliť pracovný čas na aktívne a pasívne segmenty. Zamestnancov to zaväzuje pracovať 65 až 77 hodín týždenne. Stanovenie ťažkej a nezdravej práce znamená, že stovky z tisícok gréckych pracovníkov sa stanú zbytočnými.

Podľa oficiálnych štatistických údajov Európskej agentúry pre bezpečnosť a zdravie pri práci – pán predsedajúci, prosím, majte so mnou chvíľu strpenie, pretože informácia, ktorú chcem oznámiť, je veľmi dôležitá. Dovoľte mi zdôrazniť tieto informácie: podľa oficiálnych údajov, každých 4,5 sekundy sa poraní jeden zamestnanec a každých 3,5 minúty jeden zamestnanec príde o život. Každý rok máme 7 miliónov nehôd...

(predsedajúci prerušil rečníka)

Manfred Weber (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán minister, dámy a páni, dovoľte mi začať vyjadrením sa k dvom bodom rozpravy. Po prvé, Európu neriadi pravica, ale liberálna stredopravica. Musím zdôrazniť, že v mojej krajine sme mali sociálno-demokratickú vládu a keď skončila, bolo päť milión ľudí nezamestnaných. Teraz máme tri milióny nezamestnaných, čo znamená, že dva milióny ľudí majú dnes znova prácu. To je skutočná sociálna politika, to je sociálny pokrok.

Po druhé, ako poslanec tohto Parlamentu sa osobne cítim nahnevaný, keď my sami hovoríme tak nepekne o našom európskom ideáli. Európa je dnes sociálny projekt. Keď si spomeniem, že jednotný trh vytvára milióny pracovných miest a dáva ľuďom blahobyt a dobré vyhliadky a že naša kohézna politika, náš Európsky sociálny fond nám poskytuje miliardy na dodržiavanie zásad solidarity na európskej úrovni, aby sme boli vzorom európskej solidarity, musím každého vyzvať, aby sa napriek všetkým našim problémom zdržal znevažovania nášho vlastného projektu.

Rád by som venoval osobitnú pozornosť otázke diskriminácie, pretože sa ňou zaoberáme vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Každý odmieta diskrimináciu. Je to otrava pre našu spoločnosť a Európa musí ísť príkladom v boji proti diskriminácii. Verím, že každý v tomto Parlamente podporí tento názor.

Napriek tomu možno kľásť otázky. Po prvé, je smernica primeraným opatrením? Otázke záfaže na malé podniky sme sa už venovali.

Po druhé, čo s uplatňovaním súčasných právnych predpisov? Hodnotenie už bolo na papieri urobené, ale aké je stanovisko v praxi, čo sa týka uplatňovania súčasných smerníc? Túto otázku si musíme položiť skôr ako vytvoríme akékoľvek nové smernice.

Po tretie, máme skutočne medzery v európskych právnych predpisoch? Nesie Európa výlučnú zodpovednosť za sociálnu politiku? Všetky členské štáty EÚ sú demokratické zriadenia a ich štruktúry sú založené na zásade právneho štátu. Preto sa musíme opýtať, či existuje naliehavá potreba, aby bola Európa v oblasti sociálnej politiky lepšia, láskavejšia a presvedčivejšia. Nemôžeme sa tentoraz spoliehať len na fungovanie subsidiarity a schopnosti členských štátov riešiť svoje vlastné úlohy v týchto hlavných oblastiach činnosti?

Andrzej Jan Szejna (PSE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, sociálna Európa je významný cieľ a v súvislosti s jeho dosiahnutím už bolo vynaložené veľké úsilie. Napriek tomu existujúce nerovnosti a nové svetové výzvy vytvárajú na mnohých úrovniach riziko stálych sociálnych rozdelení v našich spoločnostiach: medzi deťmi z bohatých a chudobných rodín, medzi dobre vzdelanými a menej vzdelanými ľuďmi, medzi mužmi a ženami, medzi prisťahovalcami a tými, ktorí boli Európanmi celej generácie, medzi osobami rozdielnych sexuálnych orientácií, rozdielneho veku alebo v rôznych zdravotných stavoch. Mohol by som uviesť mnohé iné príklady. Boj medzi nerovnosťou na pracovisku a mimo neho je našou hlavnou úlohou. Európska únia a členské štáty musia v záujme všetkých občanov Európy reagovať na skutočné potreby, vytvoriť skutočné možnosti a nové nádeje.

Nový balík iniciatív Komisie v oblasti európskeho sociálneho modelu je dávno očakávaným a neúplným doplnkom k činnostiam vykonávaným na vnútroštátnej úrovni v boji o zlepšenie životnej úrovne európskych občanov, posilnenie ich práv a v boji proti diskriminácii. Verím, že nová smernica o rovnakom zaobchádzaní, ktorú ako sociálna skupina dlho požadujeme, nám umožní povedať, že skutočne bojujeme proti všetkým formám diskriminácie. Revízia smernice o zriaďovaní európskych zamestnaneckých rád, ktorá v súčasnosti napĺňa svoju úlohu ako nástroj na sociálny dialóg, je pozitívnym prvkom v sociálnom balíku. Ešte stále musíme čeliť neúplnej ochrane zamestnancov v rámci drastických procesov reštrukturalizácie z dôvodu

globalizácie. Uzákonenie sociálnej politiky je tiež veľmi dôležité pre politické prebudenie Európy a Európanov a obnovenie dôvery v spoločný projekt, najmä vzhľadom na inštitucionálnu krízu a nastávajúce voľby do Európskeho parlamentu.

PRESEDÁ: PÁN ONESTA

podpredseda

Jean Marie Beaupuy (ALDE) - (FR) Vážený pán predsedajúci, pán minister, pán komisár, dlhé a živé rozpravy, ktoré sme mali o Európskom fonde na prispôbenie sa globalizácii, doteraz znejú v mojich ušiach. Naša kolegyňa poslankyňa pani Bachelotová, s ktorou som pracoval na tomto fonde spolu s pánom Cottignym, nás presviedčala, aby sme urobili nejaké veľmi dôležité rozhodnutia. A čo vidíme dnes? V roku 2007 boli rozdelené sotva 4 % z finančnej pomoci, ktorá bola určená v rozpočte pre tento európsky fond.

Pán komisár, už ste naznačili ústne aj písomne, že plánujete prehodnotiť kritériá. Je prehodnotenie kritérií dostačujúce na riešenie týchto záležitostí? Nie, nie je! Ak sa nevyužíva 96 % z tejto pomoci, musíme sa skutočne opýtať základnú otázku: je náš cieľ prijať toto rozhodnutie o Európskom fonde na prispôbenie sa globalizácii primeraný? Ako ste povedali, čelíme demografickým a mnohým hospodárskym výzvam vzhľadom na realitu globalizácie, technológie.

Pán komisár, nalieham na vás, čo sa týka tohto globalizačného fondu, aby ste nielen prehodnotili kritériá, ale aby ste sa pozreli aj na samotný účel toho, čo robíme v tejto oblasti.

Peter Liese (PPE-DE) - (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, nemôžem zakryť svoje sklamanie z vyjadrení Rady a Komisie. Veľa sme hovorili o európskom sociálnom modeli a niektoré návrhy Komisie podľa mňa presahujú význam – moji kolegovia poslanci zo skupiny mali niekoľko poznámok k antidiskriminačnej smernici. Pokiaľ ide o základné zásady právnych predpisov navrhnutých na ochranu zamestnancov, Rada a Komisia cúva.

Úradujúci predseda však upozorňoval na kompromis o príležitostnej práci poskytovanej agentúrami alebo inej príležitostnej práci, ktorý bol prijatý v júni, ale akosi – verím, že to bolo z hanby – Rada a Komisia bola schopná prijať smernicu o pracovnom čase. Musím povedať, že to, čo prijala Rada v júni nie je vôbec slávna kapitola v histórii európskeho sociálneho modelu. Predtým, ako som sa stal poslancom, som bol radový lekár v nemocnici a viem, že mnohí mesačne platení lekári a iní zamestnanci boli pôvodne potešení, keď Európsky súdny dvor nariadil, že čas strávený v pohotovosti je súčasťou pracovného času. Taktiež však viem, že je zložité uplatňovať toto pravidlo a že čas strávený v pohotovosti bude musieť byť hodnotený na základe nákladov a frekvencie privolaní. To, čo urobila Rada tým, že v skutočnosti zmenila rozhodnutie Súdneho dvora a prehliadala zlepšenia niektorých hľadísk predchádzajúceho právneho stanoviska, ktoré navrhla Komisia, je však neprijateľné.

Potrebujeme kompromis a tento Parlament naznačil cestu k jeho dosiahnutiu v prvom čítaní s návrhmi, ako napríklad využitie podielu. Ale ak je lekár v pohotovosti napríklad v nemocnici a každú chvíľu by mohol byť prijatý pacient v životo ohrozujúcom stave, nemôže to byť považované za oddychové obdobie, čo by umožňoval kompromis Rady. Je to ďalšia oblasť, v ktorej sú potrebné ďalšie zlepšenia, inak celá rozprava o európskom sociálnom modeli nebude slúžiť svojmu účelu.

Evangelia Tzampazi (PSE) - Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, súčasné hospodárske a sociálne okolnosti vyžadujú posilnenú sociálnu Európu. Keďže 16 % súčasnej populácie Európy žije zo životného minima, diskriminácia je ešte stále výrazná a všeobecne rozšírená.

Hospodárske politiky zvyšujúce nezamestnanosť a neistota prehlbujú krízu dôvery občanov v Európu a jej vyhliadky. V tejto súvislosti je obnovený sociálny program po dlhom období nečinnosti krokom vpred v oblasti sociálnych právnych predpisov.

Napriek tomu len tri z množstva návrhov sú právne záväzné, kým zvyšok sú odporúčania a nelegislatívne oznámenia. Preto prichádzame k záveru, že nový sociálny balík bude mať obmedzený vplyv na životy európskych občanov.

Zámery sú dobré, ako je možné vidieť z nového návrhu smernice proti diskriminácii. Je to dôležitý úspech pre Socialistickú skupinu v Európskom parlamente, pretože podporili návrh na horizontálnu smernicu s cieľom ukončiť hierarchický systém ochrany Spoločenstva pred diskrimináciou. Tento nový sociálny program však postráda ambiciózne ciele a zrozumiteľnosť a má vážne nedostatky.

Preto sa vyžadujú jasné politické opatrenia, zastavenie rýchlo rastúcich nerovností a zlepšenie životných a pracovných podmienok.

Viktória Mohácsi (ALDE). - (HU) Vážený pán predseda, pán komisár vo svojom prejave krásne zhrnul svoje očakávania, ale nám dostupné dokumenty tento postoj neodrážajú. Malý, sotva badateľný významový problém je v tom, že diskriminácia nemôže byť nazývaná rozširovaním možností. Štyri roky hovorím len o segregácii rómskych detí. Okrem toho polovica detí, niekoľko miliónov rómskych detí sú klasifikované ako zdravotne postihnuté. Čo je to, ak nie diskriminácia? Vynechanie témy segregácie pri tvorbe horizontálnej smernice je neodpušiteľný zločin. Zatiahnite do práce aj pán komisára Barrota a nevynechajte ani požiadavky Parlamentu! Aspoň v štyroch uzneseniach požadujeme rómsky integračný balík s právnymi predpismi a rozpočtom a skupinou, ktorá bude koordinovať výbory v záujme účinného uplatňovania akýchkoľvek budúcich programov. Pán komisár Špidla nemôže vyriešiť túto záležitosť sám. Ďakujem vám.

Iva Zanicchi (PPE-DE). - (IT) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, dokument o sociálnom balíku, ktorý bol práve predložený, predstavuje hlavnú výzvu pre európsky rozvoj v súvislosti s lisabonskou stratégiou, ktorú rozhodovacie orgány prijali ako usmernenie pre užitočný a nezastaviteľný proces zameraný na integráciu, modernizáciu a rozvoj nášho spoločného domova.

Balík obsahuje opatrenia v oblasti zamestnanosti, sociálnych vecí, vzdelávania, mládeže, zdravia, informačnej spoločnosti a hospodárskych vecí, všetky základné hľadiská, ktoré priamo ovplyvňujú každodenné životy nás všetkých ako európskych občanov a ktoré musia byť preto predmetom dôkladnej, koordinovanej a predovšetkým transparentnej štúdie.

Ako členka Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci by som rada zdôraznila význam a potrebu tohto návrhu, ktorý sa tým, že rieši práve spomenuté oblasti, pokúša o pochopenie, preskúmanie a vyriešenie tém ako je napríklad demografická zmena, globalizácia a dôležitosť ľudského faktora.

Som veľmi rada, že Komisia zamýšľa preskúmať smernice 92/85 a 96/39 v súvislosti s materskou dovolenkou, pretože je to posun k zlepšeniu kvality rodinného života všetkých žien, ktoré musia každý deň pracovať, kým sa starajú o rodinu.

Bola by som rada, keby Komisia odpovedala na pár otázok v súvislosti s bojom proti chudobe – a nehovorím tu o chudobe tretieho sveta ale o chudobe v rámci hraníc Spoločenstva – problém, ktorý každý rok narastá a má vplyv na každého občana Európskeho spoločenstva. Rada by som sa v tejto súvislosti opýtala: Akú konkrétnu metodiku uplatní Komisia, aby vyriešila problém, ktorý rok čo rok, ako som povedala, systematicky postihuje európske hospodárstva a dôsledkom toho má vplyv priamo na úroveň života miliónov európskych občanov?

Po druhé, chcela by som vedieť – a ako žena sa cítim priamo zaangažovaná v tejto záležitosti – aké kroky chce Komisia podniknúť proti diskriminácii žien, ktorá ešte stále pretrváva v spoločnosti aj v roku 2008, najmä v oblasti zamestnanosti a konkrétne čo sa týka platov? Aké konkrétne opatrenia môžu byť zavedené, aby bola ukončená táto nerovnováha?

Na záver by som rada poďakovala pánovi komisárovi Špidlovi za jeho prácu na návrhu dokumentu. Rada by som poďakovala predstaviteľom Komisie a znova by som chcela zdôrazniť dôležitosť tohto sociálneho balíka v súvislosti s revidovaným sociálnym programom.

Jan Cremers (PSE). - (NL) Vážený pán predseda, dámy a páni, pán minister, pán komisár, takisto ako vítané návrhy v oblasti antidiskriminácie a cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, aj sociálny program Komisie obsahuje dlho očakávaný návrh o európskych zamestnaneckých radách. Komisia má tiež námietky proti prehodnoteniu smernice o vysielaní pracovníkov, smernice, ktorá bola kritizovaná po niekoľkých veľmi kontroverzných rozsudkoch Európskeho súdneho dvora. Chcel by som sa stručne vyjadriť o oboch témach.

Po prvé, práva európskych pracovníkov na informácie a konzultácie. Všetci dobre vieme, v čom je tu problém. V príliš nedostatočnom dodržiavaní nariadenia (len jedna z troch príslušných firiem má európsku zamestnaneckú radu), ďalej, právo na informácie a konzultácie nie je dostatočne kontrolované a chýba vybavenie. Je mi veľmi ľúto, že Komisia nenavrhol politiku sankcií za nedodržanie nariadenia. Dodatočné ustanovenia aj podľa môjho názoru zaostávajú za tým, čo sa vyžaduje a čo bolo odsúhlasené v dobrých modeloch, konkrétne niekoľko pravidelných stretnutí ročne, ktoré možno pri potrebnom školení a podpore ľahko zorganizovať. Jedno zasadnutie za rok nie je viac ako symbolická politika a sociálna konzultácia v tomto procese je na to príliš dôležitá.

Po druhé, smernica o vyslaní zamestnancov. V prvom obmedzení Európskeho súdneho dvora v súvislosti s pracovnými podmienkami platnými v členskom štáte sa to stále zdalo byť o zmene politiky v európskych právnych predpisoch iniciovaných Súdny dvorom bez podpory európskeho zákonodarného orgánu. Po prípade Luxemburska je jasné, že Komisia je tiež zámerne naklonená odstráneniu zásad, ktoré sú obsiahnuté v smernici. To, čo raz mala byť smernica na ochranu zamestnancov proti vykorisťovaniu a nekalej súťaži v cezhraničných dodávkach služieb, sa preto vďaka Súdnemu dvoru a Komisii stalo ohrozením povinností vzťahujúcich sa na členské štáty v súvislosti s dodržiavaním pracovných podmienok. Komisia musí znovu prevziať zodpovednosť za právne predpisy v tejto oblasti a uistiť sa, že členské štáty budú naďalej schopné uplatňovať svoje všeobecne platné pracovno-právne nariadenia a kolektívne zmluvy.

Evelyne Gebhardt (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, mám len zoznam otázok, ktoré sa chcem opýtať. Prečo tak málo a tak neskoro? Prečo sme minulý rok v septembri vyhlásili, že rok 2008 bude rokom sociálnej Európy, ale nepovažujeme sociálny blahobyt za jednu z priorit predsedníctva Rady? Prečo vedú predstavitelia pravice taký zdĺhavý boj proti sociálnym právam v smernici o službách, ak sa dnes predstavujú ako ozajstní obhajcovia sociálnej spravodlivosti? Prečo môj výbor v júli hlasoval proti správe pána Hamona a v prospech správy pána Handzlíka, úplný opak toho, čo bolo dnes tu povedané? Prečo sa stali tieto veci?

Prosím buďte úprimný a povedzte, čo skutočne robíte a nehovorte verejnosti opak. Jednoducho vás musím o to požiadať, je to skutočne veľmi dôležité. Ale prečo presadzujete také politiky? Výhradne a jednoducho preto, že vy ako pravica sa hlásite k nesprávnemu spôsobu myslenia. Predpokladáte, že ľudia sú tu na to, aby slúžili hospodárstvu. My, socialisti, máme opačný názor, konkrétne, že hospodárstvo je tu na to, aby slúžilo ľuďom a my musíme podľa toho vytvoriť naše politiky.

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Dúfala som, že tieto návrhy podnietia zníženie sociálnych rozdielov medzi európskymi občanmi. Žiaľ, balík nám ponúka ďalší rozdiel, rozdiel medzi dobrými úmyslami a nástrojmi potrebnými na ich dosiahnutie.

Stáva sa to tiež v prípade, keď európske nariadenie vyžaduje od členských štátov, aby podnikli kroky.

Príkladom je diskriminácia žien v oblasti miezd na trhu práce. V tejto oblasti existujú právne predpisy, opakované záväzky, avšak za posledných osem rokov bez žiadneho pokroku. Aj za predpokladu, že zamestnávateľia pochopili hospodárske výhody správnej platby a ich právne povinnosti, problémy sú neprekonateľné. Chýba systém nediskriminačného hodnotenia práce, ktorý by predstavoval spoločné kritérium pre porovnanie rôznych aktivít. Bez toho zostáva zásada rovnakej mzdy za prácu rovnakej hodnoty a takisto aj zníženie priemyselného rozdielu ilúziou.

Systémy klasifikácie zamestnaní sú chybné, ak vôbec existujú. Máme už rozhodnutia Súdného dvora, ktoré pripúšťajú, že použitím fyzickej práce ako základu sú prehliadané rôzne schopnosti potrebné na prácu a spôsobujú diskrimináciu.

Metóda otvorenej koordinácie má chvályhodné sociálne ciele, ale v zozname spoločných ukazovateľov chýbajú ešte aj ukazovatele merajúce niektoré z týchto cieľov.

Záver je smutný: nedostatok záujmu o rodové záležitosti sa rovná len nedostatku politickej vôle pre účinné spoločné nariadenia na trhu práce.

Donata Gottardi (PSE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán minister, pán komisár, dámy a páni, napriek všetkým analýzám a štúdiám vrátane tých, ktoré sa týkajú správnej transpozície antidiskriminačných smerníc, sú kľúčovými prvkami stále účinnosť a inovácia.

Ako je možné navrhnúť naplánovanú novú takzvanú horizontálnu smernicu, ktorá momentálne nie je nič viac ako rozšírenie nad rámec pracoviska ochrany v mnohých oblastiach, keď je otázka pozitívnych krokov stále posudzovaná skôr podľa zabezpečenia nezakázaných opatrení ako podľa hľadania nových opatrení?

Je tu malý, ale príliš nesmelý, náznak pokroku vo výzve na obnovený všeobecný záväzok v tejto oblasti, ktorý končí výzvou na lepšie uplatňovanie nástrojov uplatňovaných v prípade Rómov, akoby sme sa dovoľávali niečoho, čo sme neboli schopní dosiahnuť. Majú naše vyjadrenia len rétorický význam? V tejto súvislosti sa obávam, že áno! Zdá sa byť napríklad nezmyselné klásť v tejto fáze otázky Komisii a označovať prípady diskriminácie alebo zlyhaní na strane vnútroštátnych alebo regionálnych právnych predpisov.

Veľmi často, v skutočnosti skoro vždy, sa odpoveď odvoláva len na existenciu európskych ochranných právnych predpisov: sladká voda, žiadny pokrok, ticho! Napriek tomu rokujeme o základnej zásade rovnakého zaobchádzania a mám na mysli cezhraničných pracovníkov.

Možno je nový sociálny program dobrým cvičením, ale balík navrhnutých tém viac pripomína hlavolam obsahujúci karty, ktoré nie sú ešte rozdané na konci parlamentného obdobia, ktoré schválilo sériu opatrení zameraných na skutočne novátorský projekt. Keď hovoríme o diskriminácii a stereotypoch, pán minister, prosím, poďakujte vášmu predsedovi, že má na sebe kravatu.

Richard Falbr (PSE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, vzhľadom na skutočnosť, že slová „príliš málo a príliš neskoro“ zazneli pri hodnotení sociálneho balíka už mnohokrát, pridám svoje hodnotenie: je to veľa kriku pre nič. Moja otázka znie: „Čo ste robili štyri roky?“ Predkladali ste sociálne neprijateľné návrhy, ktorých vyvrcholením bol Radou a Komisiou toľko ospevovaný návrh smernice o pracovnom čase. A tak neostáva nič iné ako považovať návrh sociálneho balíka napriek niektorým jeho kladným stránkam za propagandu, ktorej cieľom je na hlavičku Európskej komisie prilepiť nálepku „sociálna“. Väčšina návrhov nemusí byť vôbec prerokovaná, a tak ide len o dočasný úspech. Je celkom ľahké povedať nahlas, že spoločný trh je pre ľudí a nie ľudia pre trh, a že ak sa stanovia záväzné pravidlá pre správanie sa firiem na trhu, tak je nevyhnutné stanoviť minimálne pravidlá pre postavenie zamestnancov EÚ, minimálnu mzdu stanovenú percentom z priemernej mzdy vo všetkých členských štátoch, rovnaké zaobchádzanie a rovnaké mzdy pre zamestnancov pracujúcich v inej krajine ako vo svojej vlastnej.

Stačí vyhlásiť, že Únia presadí dodržiavanie zmlúv Medzinárodnej organizácie práce o maximálnej dĺžke pracovnej doby, slobode odborového združovania a kolektívneho vyjednávania.

Súťaž medzi členskými štátmi o to, kto bude mať najnižšie dane a mzdy a najmenej jasnú úpravu postavenia odborov pokračuje veselo ďalej a otvorená metóda koordinácie je len ďalšou neúčinnou formou riešenia toho, čo nikto nechce robiť. A tým, ktorí kritizujú francúzske predsedníctvo, by som rád povedal: „Počkajte si na české predsedníctvo. Také niečo ste ešte nevideli.“ Pred niekoľkými týždňami vetoval prezident zákon o zákaze diskriminácie, vraj je zbytočný.

Karin Jöns (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, musím povedať, že tento sociálny program ma necháva chladnou. Ani jeden problém nebol vážne riešený. Nemôže to byť predsa vážny pokus o reformu európskych zamestnaneckých rád, pretože nestanovuje viac zasadnutí alebo mechanizmy sankcií v prípade porušovania predpisov. Nedostatok akejkoľvek vôle upraviť smernicu o vysielaní pracovníkov je rovnako neprijateľný.

Pán komisár, nejasný postoj k pracovným hodinám v sociálnom programe je ďalším dôkazom toho, že táto Komisia sa nebráni ani myšlienke 65-hodinových pracovných týždňov. Už to nesúvisí s európskym sociálnym modelom, o ktorý sa snaží moja skupina a ktorý sa my, socialisti, snažíme zaviesť.

Chcela by som tiež povedať Rade, že je neúnosné to, aký nátlak vyvíjate na vedenie a zamestnanecké organizácie, čo sa týka európskych zamestnaneckých rád.

Moja skupina nebude hrať žiadnu úlohu v tejto pretvárke. Ak sa pracovná sila Európy úplne neotočí chrbtom Európskej únii, musíme jej poskytnúť lepšiu ochranu pred následkami globalizácie a nestrácať čas pri príprave cesty pre cezhraničné dohody o mzde.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – (RO) Rada by som vyzdvihla niekoľko myšlienok týkajúcich sa balíka právnych predpisov v európskom sociálnom programe.

Veľmi oceňujem iniciatívy Európskej komisie v tejto oblasti a tie, ktoré boli predstavené v oznámení pod názvom „Zlepšovanie spôsobilostí pre 21. storočie – Agenda pre európsku spoluprácu v školstve“.

Okrem týchto iniciatív by som rada navrhla Európskej komisii, aby spustila pilotný projekt na vytvorenie európskych štipendií pre deti z hospodársky a geograficky znevýhodnených regiónov.

Na úrovni Európy žije 19 miliónov detí a mladých ľudí v chudobe a 6 miliónov každoročne predčasne zanechá strednú školu. Napríklad v Rumunsku podľa štúdie Eurobarometra mladí ľudia z vidieka a z hôr alebo izolovaných regiónov majú päťpercentnú šancu navštevovať vysokú školu. Toto percento je veľmi ďaleko od cieľa Európskej únie, 85 % mladých ľudí, ktorí majú prístup k vysokoškolskému vzdelaniu.

Členským štátom chýbajú potrebné finančné prostriedky, aby túto znepokojujúcu situáciu sami vyriešili. Preto by mala Európska únia bojovať všetkými možnými prostriedkami ako napríklad právnymi predpismi, finančnými prostriedkami, európskymi politikami, aby podporila príležitosti a prístup všetkých mladých ľudí ku vzdelávaniu.

Proinsias De Rossa (PSE). – Vážený pán predsedajúci, najvyšší predstaviteľ skupiny ALDE, pán Watson, hovorí, že práca je najlepší sociálny blahobyt. Žiaľ, v Európe je príliš veľa miliónov ľudí, ktorí pracujú za

menej, než by mohli dostať, keby čerpali zo systému sociálneho zabezpečenia. Chudobní a slabo platení ľudia umierajú mladší, trpia viac na fyzické a duševné choroby, sú častejšie hospitalizovaní, sú častejšie uväznení, sú vylúčení z plnej účasti v spoločnosti, je im odopieraný riadny kultúrny, občiansky, spoločenský a skutočne bezpečný život a ich deti sú väčšinou odsúdené na rovnaký začarovaný kruh nedostatku – kým my, politici, nepresadíme sociálne a hospodárske politiky, ktoré sú integrované a vzájomne závislé. Ľudí musíme brať ako občanov, nie ako hospodárske jednotky.

Spĺňa to tento program? Žiaľ, nie. Nepopieram však pozitívne prvky, ako napríklad horizontálnu smernicu o diskriminácii. Naozaj nepopieram ani to, že pán komisár Špidla tvrdo pracoval v tomto nepriateľskom prostredí, aby bol tento balík schválený. Budem spolu s ním pracovať na jeho zlepšení. Komisia a Rada majú deväť mesiacov na to, aby dokázali dobrý úmysel o sociálnej Európe. Ľudia potom vyslovia svoj verdikt.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). - (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, diskutujeme o veľmi dôležitých otázkach zamestnanosti, sociálnych práv a ochrany zdravia. To všetko má rozmer súvisiaci s rodinou, základnou jednotkou spoločnosti. Tiež sa to týka postihnutých ľudí, ľudí vo výslužbe a dôchodcov a rovnako aj veľmi bolestivého problému nezamestnanosti. Stanovenie správneho pomeru medzi mzdou a prácou spolu s dôstojnou sociálnou bezpečnosťou nie je nejaký spôsob láskavosti. Je to povinnosť, ktorú nám ukladá náš záujem o budúcnosť Európy. Finančné prostriedky, ktoré členské štáty určili na sociálnu politiku, musia byť lepšie nasmerované, a takisto aj Európsky sociálny fond.

Náš kontinent v súčasnosti veľmi rýchlo starne. Vidíme nedostatky európskej politiky v oblasti rodiny? Čo musíme povedať o rodinných príjmoch? Kde je naša solidarita s chudobnými? Zámerne som použil slovo solidarita v čase, keď oslavujeme 28. výročie založenia hnutia Solidarita a odborov, ktoré prispeli k obrovským zmenám, ktoré sa uskutočnili v Európe.

Maria Petre (PPE-DE). – (RO) Som rada, že dnes diskutujeme o opätovnom zavedení sociálneho balíka.

Európa potrebuje sociálny pokrok, Európa vo všeobecnosti spolu so svojimi starými alebo novými členmi. Zjednotená Európa rieši rovnaké výzvy: demografické starnutie, stratu práce z hľadiska globalizácie, chudobu medzi deťmi.

Pán komisár Špidla, vítam váš prístup k otázke solidarity medzi generáciami. Potrebujeme nový povzbudzujúci prostriedok v tejto záležitosti, ale rovnako vítam opakovanie myšlienky solidarity medzi regiónmi, pretože práve tam môžeme najpresnejšie zmerať sociálnu súdržnosť alebo jej neprítomnosť.

Jan Andersson (PSE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, ospravedlňujem sa za svoj neskorý príchod. Mal som zasadnutie vo Švédsku dlho do noci a práve som pricestoval. Neviem, o čom sa doteraz diskutovalo, ale dovoľte mi začať tým, že poviem, že prirodzene vítame sociálny balík. Myslíme si, že je trochu neskoro a že mohol byť spustený skôr vo funkčnom období, ale aspoň ho už máme. Je jasné, že ambície Európskeho parlamentu sú o čosi vyššie ako tie v tomto balíku, ale napriek tomu by som rád zdôraznil tri pozitívne prvky, na ktorých môžeme pracovať.

Ja osobne veľa pracujem s rozsudkami Európskeho súdneho dvora a ich následkami. Vítam otvorenejší prístup Komisie, ako je napríklad fórum, ktoré sa teraz bude konať. Verím, že bude úspešné.

Ďalšia pozitívna vec je Dohovor MOP, ktorý je tiež spojený s rozsudkami Európskeho súdneho dvora v tom, že členské štáty sú nabádané podpísať Dohovor MOP.

Po tretie, sociálny integračný program, ktorý bude predložený v októbri a boj proti chudobe, vylúčeniu atď. Verím, že budeme schopní úspešne spolupracovať v týchto otázkach. Sú neuveriteľne dôležité.

Richard Corbett (PSE). - Vážený pán predsedajúci, ak máme trh na európskej úrovni, čo máme, s jednotným európskym trhom – samozrejme potrebujeme spoločné pravidlá pre takýto spoločný trh, aby fungoval spravodlivo a účinne, nielen v sociálnej oblasti. Preto stanovujeme zamestnanecké normy, pracovno-právne nariadenia a pravidlá, aby sme chránili práva zamestnancov – smernicu o pracovnom čase, právne predpisy o zdraví a bezpečnosti, smernicu o rodičovskej dovolenke, informácie a poradenstvo pre zamestnancov.

Napriek tomu Britská konzervatívna strana – a vidím, že momentálne nie je v Parlamente prítomný ani jeden člen tejto strany, aby o tom v tejto chvíli rokoval – chce, aby sa Spojené kráľovstvo vôbec nezúčastnilo sociálnej kapitoly zmluvy, ak by sa niekedy opäť dostali k moci v Spojenom kráľovstve. Myslia si, že zvyšok Európskej únie by súhlasil s tým, že jediný členský štát upustí od povinností, ktoré boli spoločne vyvinuté na európskej úrovni, aby riadili náš trh? Skutočne si myslia, že akási nekalá súťaž prostredníctvom zníženia

zdravotných a bezpečnostných noriem a oslabenia práv pracovníkov, by bola prijateľná? Samozrejme, že by nebola. Britskí konzervatívci sú návodom na katastrofu pre Britániu a Európu.

Xavier Bertrand, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, rozprava je síce vášnivá, avšak rozprava o sociálnej Európe a skutočnosť, že prebieha, sú dôkazom zhody našich názorov. Naša rozprava je aj dôkazom toho, aké zložitá je v súčasnosti oddeľovať posudzovanie sociálnych otázok na úrovni Spoločenstva od politických rozpráv na národnej úrovni. Istým spôsobom dokazuje aj náš pokrok v súvislosti s európskou integráciou.

Istí ľudia vzniesli obvinenia voči predsedníctvu. Nebudem sa nimi podrobne zaoberať. Nie som tu na to, aby som sa hádal ako vy, som tu na to, aby som pomohol sociálnej Európe napredovať.

Predstavuje sociálna Európa pre francúzske predsedníctvo prioritu? Otázka padla. Jasná odpoveď znie áno, a ako dobre viete, v tomto smere nás nebudú posudzovať na základe našich počiatočných aspirácií, našich úvodných ambícií ale len na základe našich výsledkov. Dnes vieme, že pravdepodobnosť dosiahnutia týchto výsledkov, kladných výsledkov, pozitívnych pre sociálnu Európu, je dnes vyššia. Som presvedčený zástanca pragmatizmu.

Ďalej, čo sa týka týchto rozličných otázok, ako sa vyjadril pán prezident Nicolas Sarkozy vo svojom vystúpení v Parlamente, otázok zamestnaneckých rád, dočasnej práce, musíme dokončiť prácu na prvej z týchto otázok, kým na druhej, ako som povedal, pracuje Parlament. A znova zopakujem, všetci sa skrátka musíme držať svojich názorov. Nebudem sa venovať otázkam, ako napríklad či je konzervatívna vláda „sociálnejšia“ ako iná vláda. Rád by som len dodal, že ja sám som vo Francúzsku ministrom práce, pracovných vzťahov a solidarity. Pretože ak sa chcete o bohatstvo deliť, musíte ho najskôr vytvoriť. A ako? Prácou. Bohatstvo sa vytvára prácou. Nechcem hovoriť ani o tom, že v roku 1993, keď bola predložená známa smernica o pracovnom čase, obhajovala túto smernicu a výnimku, ktorá sa na ňu vzťahuje práve francúzska socialistická vláda a jej socialistická ministerka, pani Aubryová. A čo robíme v súvislosti s touto dobre známou smernicou dnes? Pozrime sa na ňu realisticky. Je alebo nie je zlepšením súčasnej situácie, v ktorej sa po 48 hodinách skutočne nachádzame na území nikoho? Úprimne povedané, všetci to vedia. Považujem však za dôležité dodať, že hoci v tejto smernici možno nie je zahrnutá pôvodná myšlienka z roku 2003, teda odstránenie výnimky, poskytuje rámec a dodatočné záruky pre súčasnú situáciu, nie pre minulosť. Možno tvrdiť vyššie uvedené? Samozrejme, pretože som presvedčený, že verejná aj politická rozprava by mali byť konštruktívne. Vo výnimkách sa môže pokračovať a budú riadne právne upravené, pretože z doterajšej súdnej praxe je známe, že hlavný problém predstavuje pohotovostná služba. Na druhej strane môžeme byť pragmatictí, domnievať sa, že revízia predstavuje pokrok a súhlasí s ňou. Vyrieši niektoré problémy a zlepší postavenie aj napriek tomu, že dnešný výsledok zjavne neuspokojí všetkých a ja mám dobrú príležitosť, aby som to ocenil.

Ďalej ide o otázku rozhodnutí Súdneho dvora. Nejde o vykonanie rozhodnutia, ide o niečo úplne iné. Musíme sa však na súčasnú situáciu pozrieť z hľadiska rozhodnutí Súdneho dvora. Aké je nové právne stanovisko? A musíme si vypočuť predovšetkým názory štátov, ktorých sa to týka. Spomínané otázky som prediskutoval aj so svojimi kolegami ministrami. Názory na túto problematiku musia predložiť aj sociálni partneri a nie je nutné, aby ich predložili osobitne. Spoločné predloženie bude oveľa výhodnejšie a na jeho základe bude možné vyvodiť závery. Predsedníctvo nebude v súvislosti s touto problematikou začínať rozpravu o žiadnych predpokladných záležitostiach. Je potrebné revidovať smernicu? Túto otázku som počul už viackrát a nielen v tomto Parlamente. Som presvedčený, že odpoveď dostaneme po skončení rozpravy, nie na jej začiatku. Ak sa tak nestane, znamená to, že niekto je predpokladá a ja to nie som.

V súvislosti s otázkou sociálnych služieb všeobecného záujmu mám pocit, že všetky členské štáty vynakladajú všetko úsilie na zachovanie organizácie všeobecných služieb, ktorá je špecifická v každom z nich. Pozrime sa však na nesúhlas, ktorý sa týka potrebných krokov na úrovni Spoločenstva. Niektorí si myslia, že jediným riešením je subsidiarita, iní zas, že by mal existovať právny rámec Spoločenstva. Samozrejme, že sa o tom nebude rozhodovať unáhle. Náš návrh plánu s Komisiou predstavuje pokus zaručiť, že sa týmito otázkami budeme zaoberať patričným spôsobom v súlade s harmonogramom Únie.

Nastolilo sa mnoho ďalších veľmi zaujímavých tém. Čo sa týka opatrení proti diskriminácii, predsedníctvo prisľúbilo pokrok v súvislosti s novou smernicou. K jej dokončeniu je, ako viete, potrebná jednomyselnosť všetkých členských štátov.

Viackrát som si všimol zmienku o dostupnosti. Je to najvyššiu potrebu slovo, pretože účinnosť si vyžaduje dostupnosť. Musíme si vyjasniť, či sociálna Európa je alebo nie je schopná pokroku. Podľa mňa jednoznačne je a sociálna Európa musí napredovať. Nie je už za nami veľká časť roku 2008? Je to tak, súhlasím. Je

prineskoro? Určite nie! Nikdy nie je neskoro. Prajeme si napredovať? Určite áno. Otázka však znie, či budeme sociálnu Európu presadzovať spoločne. Dámy a páni, práve na tomto mieste sa by sme mali byť všetci aktívni.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Dámy a páni, som presvedčený, že intenzita a vášnivosť tejto rozpravy je jasným dôkazom, že sociálna Európa sa dala opäť do pohybu. V rozprave sme sa dotkli celého radu konkrétnych problémov a myslím si, že nie je potrebné zaoberať sa nimi osobitne, pretože počas budúcich rokovaní sa nájdu príležitosti na hlbšie diskusie a nájdenie vhodnej rovnováhy. Dovoľte mi však, aby som sa o niektorých veciach vyjadril všeobecnejšie.

V prvom rade, tento program je taký rozsiahly aj preto, že považuje sociálne otázky a sociálnu politiku za prejav komplexného politického prístupu a za výsledok komplexného prístupu v celom rade politik. Očividne ide o „stredoprúdovú koncepciu“, v žiadnom prípade to nie je sociálna politika odsunutá kdesi na okraj. Má mnoho zaujímavých a technických hľadísk, je však istým spôsobom marginalizovaná.

Tento program postavil sociálnu politiku do centra európskych politik. Samozrejme sa objavila otázka, či tento program nemá nejaký jednoduchý technický politický záujem a myslím si, že je potrebné úplne ju zavrhnúť. Nemá, pretože prístup k nej sa sformuloval pred mnohými rokmi. Nachádza sa takisto v mnohých dokumentoch Európskej komisie, ktoré prerokovával aj Parlament. Nesúvisí so žiadnou dôležitou udalosťou, akou bolo napríklad írske referendum.

Tento program okrem iného poukazuje na to, že Komisia sa rozhodla a navrhla spomínaný program ako postup, ktorý sa snaží využívať všetky nástroje dostupné Európskej komisii na európskej úrovni, legislatívu, otvorenú metódu koordinácie a ostatné metódy. Z uvedeného dôvodu neobsahuje len legislatívne návrhy, ale samozrejme aj návrhy oznámení a iných dokumentov.

Rád by som zdôraznil, že program je realistický v rámci možností, ktoré môže ovplyvniť Európska komisia. O jednotlivých návrhoch sa bude určite rokovať v Parlamente, v mnohých prípadoch budú aj pozmenené a doplnené, ide však o konkrétne návrhy, o ktorých možno diskutovať. Počas rozpravy vyvstala aj myšlienka, hoci len do istej miery, a ja si myslím, že by som na ňu mal zareagovať. Týkala sa toho, že návrhy v oblasti zdravotníctva sú akýmisi zadnými vrátkami Bolkesteinovej smernice v oblasti zdravotnej starostlivosti. Nie je to tak. Tieto návrhy nie sú zostavené ako slobodné poskytovanie služieb, ale ako uľahčenie prístupu Európanov k zdravotnej starostlivosti. Bezpochyby obsahujú množstvo veľmi delikátnych hľadísk a je jasné, že sa o nich bude rokovať so všetkou vážnosťou a podrobne, avšak ich základný zámer a výsledok bude zlepšenie zdravotnej starostlivosti európskych občanov.

Ďalšia myšlienka, ktorú by som rád vyzdvihol, je myšlienka boja proti chudobe. Je formulovaná veľmi jasne a rozprava vyústila do otázky: „Akými metódami?“ V programe sa nepredpokladá, že jestvuje len jedna účinná metóda boja proti chudobe, obsahuje však snahu bojovať proti nej z rozličných strán. Bojom proti chudobe je snaha obmedziť predčasné ukončovanie školskej dochádzky. Je ním aj snaha umožniť prístup k celoživotnému vzdelávaniu. Za boj proti chudobe možno považovať aj jasne formulovaný zámer, že dôchodkové systémy by mali zdôrazňovať rovnosť a sociálnu účinnosť. Otázka diskriminácie a smernice, ktoré sa zaoberajú antidiskrimináciou, sú tiež formou boja proti chudobe, pretože umožnenie prístupu osobám so zdravotným postihnutím, zabránenie diskriminácii osôb, ktoré zostali v službách a podobne je bojom proti chudobe.

Vynorila sa aj otázka rovnosti príležitostí mužov a žien. Rád by som uviedol, že rovnosťou príležitostí mužov a žien sa zaoberajú iné smernice, preto výslovné začlenenie tejto problematiky do navrhovanej smernice nebolo nevyhnutné.

Objavila sa aj rozprava v súvislosti s dohovormi Medzinárodnej organizácie práce (MOP). Chcem dať jasne najavo, že tento program nepochybne poukazuje na skutočnosť, že Komisia a Európa sa do veľkej miery angažujú v koncepcii dôstojnej práce na celosvetovej úrovni. Jasným dôkazom pohľadu Európy na jednotlivé dohovory organizácie MOP je smernica, na základe ktorej sa bude realizovať dohoda medzi pracovníkmi a zamestnávateľmi v námornej oblasti. Európske štáty sú vo všetkých dokumentoch vyzvané, aby čo najskôr ratifikovali celý súbor týchto dokumentov.

Dámy a páni, táto rozprava bola veľmi obsažná a miestami dosť tvrdá. Myslím, že vypovedala o dôležitosti európskej sociálnej politiky.

Predsedaajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas nasledujúcej parlamentnej schôdze, v niektorom z európskych miest.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Petru Filip (PPE-DE), písomne. – (RO) Vážený pán predsedajúci, na základe tradičných vyhlásení, v súlade s ktorými je rok 2008 rokom opätovného vytvorenia sociálnej Európy, predstavuje takzvaný sociálny balík súbor legislatívnych iniciatív, ktorých konvergencia ostáva v súčasnom období vo fáze zámeru. Je možné, že nadišiel čas na to, aby sme pristúpili prísnejšie a svedomitejšie k súboru záležitostí, ktorých priamy vplyv na občanov je väčší ako kedykoľvek predtým.

Za týchto okolností musíme uskutočniť misiu s cieľom zaručiť nediskriminačné životné a pracovné podmienky všetkým občanom Spoločenstva. V tomto kontexte je pravdepodobne nielen správne načasované, ale aj potrebné, predovšetkým opätovné otvorenie diskusií o minimálnej mzde Spoločenstva. Po druhé, to isté platí aj pre vytvorenie jednotných podmienok vo všetkých krajinách EÚ v oblasti pracovného trhu Spoločenstva. Je nesprávne, že postoj niekoľkých európskych vlád voči európskym občanom sa dokonca aj v súčasnosti riadi tým, aká je krajina ich pôvodu.

V rovnakej súvislosti sa zdá významná iniciatíva Komisie s cieľom zlepšiť metódy zviditeľňovania a práce v rámci stratégie EÚ v oblasti sociálnej integrácie a ochrany a upevniť jej vzájomné pôsobenie s ostatnými politikami. S radosťou som vzal na vedomie návrh Komisie týkajúci sa „horizontálnej smernice“ v oblasti boja proti diskriminácii v iných sférach ako zamestnanie.

Livia Járóka (PPE-DE), písomne. – (HU) Jedným z najdôležitejších výsledkov obnoveného programu Európskej komisie v oblasti sociálnej politiky sa musí stať obnova primeraných práv európskych Rómov ako európskych občanov a zastavenie ich sociálneho vylúčenia. Som veľmi rada, že tento dokument spomínané kroky podporuje.

V oblastiach, ktoré sa v programe spomínajú, sa nachádzajú Rómovia čo sa týka vzdelávania, zamestnanosti, životných podmienok, diskriminácie a zdravia v podstatne horšej situácii ako väčšia časť spoločnosti.

Vhodným nástrojom boja proti nezamestnanosti by mohli byť programy celoživotného vzdelávania, ktoré poskytnú Rómom zručnosti vhodné pre zamestnanie alebo samostatnú zárobkovú činnosť.

Nástroje boja proti diskriminácii je potrebné transformovať do vnútroštátnych predpisov, aby sa diskriminovaní mali možnosť obrátiť na súdy a aby mohli vnútroštátne orgány a orgány zodpovedné za rovnosť uznať diskrimináciu a uložiť sankcie za priestupky.

Štrukturálne fondy by mali byť v zmenšovaní sociálneho vylúčenia Rómov oveľa účinnejšie. Na dosiahnutie tohto cieľa je však potrebné poskytnúť rómskym MVO aspoň právo na diskusiu v súvislosti s výberom, plánovaním, realizáciou a vyhodnocovaním projektov financovaných fondmi a je potrebné začať s programami, ktoré majú vybaviť rómske MVO na prípravu potrebných úspešných ponúk.

Dúfame, že program sociálnej politiky poskytne na tieto otázky vhodné odpovede. Považujem za dôležité, že tieto témy budeme môcť prediskutovať na rozsiahlej konferencii o rómskych otázkach, ktorá sa uskutoční 16. septembra a dúfam, že otázka sociálneho začlenenia Rómov sa ocitne v programe Európskej rady ako samostatný bod, ale aj ako súčasť sociálneho programu.

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE), písomne. – (FI) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, sociálny balík Komisie predstavuje dlho očakávanú reformu s cieľom vybudovať sociálny rozmer Únie. Avšak rovnako ako mnohí moji kolegovia by som bola radšej, keby Komisia v súvislosti s návrhmi a reformami preukázala odvážnejší a ambicióznejší prístup. Podľa mňa bol balík nevyhovujúci najmä v súvislosti so zabezpečením základných verejných služieb.

Obsahuje však aj mnoho dobrých návrhov. Rada by som poďakovala Komisii predovšetkým za to, že sa po dlhých rokoch rozhodla pripraviť „horizontálnu“ antidiskriminačnú smernicu, ktorá sa týka všetkých dôvodov diskriminácie. S občanmi, ktorí sú obeťmi rozličných foriem diskriminácie z rôznych dôvodov, by sa malo zaobchádzať rovnako ako s ostatnými občanmi. Horizontálny prístup je jediným spôsobom zaručenia rovnosti zaobchádzania. Navyše je veľmi vítaný návrh posilniť úlohu európskych zamestnaneckých rád.

Návrh smernice o právach pacienta v rámci cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, ktorého publicita nebola dostatočná, bude mať hmatateľný dosah na životy mnohých Európanov. Spolu s otvorením európskych hraníc a rozšírením možností v odvetví zdravotnej starostlivosti je obzvlášť dôležité ujasniť si, kto a do akej miery je zodpovedný za zdravie pacienta. Návrh smernice Komisie predstavuje vítané ujasnenie celoeurópskych pravidiel.

Aj napriek nedostatkom je balík určite krokom správnym smerom a dúfam, že Komisia bude pokračovať vo svojom úsilí s cieľom zlepšiť v nadchádzajúcich rokoch postoj európskych občanov k sociálnemu zabezpečeniu. V tejto súvislosti by som rada naliehavo požiadala Komisiu o to, aby pokračovala vo svojich plánoch týkajúcich sa návrhu smernice o predĺžení materskej dovolenky zo 14 na 18 týždňov. Bolo by vhodné, aby nadobudla účinnosť čo najskôr. Bola by som však rada, keby sa návrh Komisie zameral predovšetkým na rozšírenie rodičovskej dovolenky a zlepšil tak práva a príležitosti oboch rodičov zostať po narodení dieťaťa doma.

Katrin Saks (PSE), písomne. – (ET) Pán Martin Schultz má určite pravdu v tom, že sociálny balík mohol byť silnejší. Komisia ho mala pripraviť skôr. Touto dôležitou problematikou sme sa mohli zaoberať nie pred blížiacimi sa voľbami, ale už skôr, keď bol dostatok času na dôkladné zváženie všetkých špecifik tohto dôležitého balíka, čo považujem za veľmi dôležité.

Okrem iného by som rada spomenula oznámenie Komisie o Európskom fonde pre prispôsobenie sa globalizácii. Aj napriek tomu, že sa prostredníctvom neho poskytla pomoc niekoľkým tisíciam ľudí, napríklad v Nemecku, Francúzsku, Portugalsku a Fínsku, prieskum z roku 2007 ukazuje, že sa nevyužila jeho značná časť.

Zamestnanci odvetvia textilného priemyslu v Litve dostali odškodnenie z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) v auguste. Uvedená skutočnosť je dobrým znakom toho, že aj nové členské štáty môžu úspešne žiadať o pomoc v súvislosti so zmenami, ktoré si vyžaduje globalizácia.

Komisia čoskoro preskúma kritériá, na ktorých sú založené rozhodnutia o poskytovaní pomoci. Rada by som zdôraznila, že v malých krajinách ako Estónsko bolo veľa podnikov nútených prepustiť v dôsledku globalizácie stovky pracovníkov. Zjednodušenie procesu žiadania o pomoc z fondu EGF by bezpochyby umožnilo aj zjednodušenie pomoci týmto ľuďom.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne. – (RO) V Lisabonskej zmluve sa uznáva skutočnosť, že Únia by sa mala spoliehať na sociálne trhové hospodárstvo, ktoré občanom zabezpečuje prístup k dôstojným pracovným a životným podmienkam, vzdelaniu a službám v oblastiach sociálnej ochrany a ochrany zdravia.

Priemerný vek obyvateľov Únie sa zvyšuje. Ak v roku 2007 predstavoval podiel obyvateľov vo veku nad 65 rokov 17 % obyvateľov Únie, v roku 2030 bude tento podiel predstavovať 24,6 %.

Najnovšie štatistiky Eurostatu ukazujú, že od roku 2015 bude počet úmrtí prevyšovať počet narodení, čo povedie k zníženiu počtu európskych občanov z 521 miliónov v roku 2015 na 506 miliónov v roku 2060.

Za týchto okolností sa zdá, že migrácia bude predstavovať hľadisko prispievajúce k zvyšovaniu populácie Únie najvýznamnejším spôsobom. Migračné toky však majú na členské štáty rozličný vplyv. Ak bol v období medzi rokmi 1985 a 2007 v Írsku zaznamenaný nárast v počte obyvateľstva vo výške 21,8 %, v Bulharsku počas rovnakého obdobia klesol o 14,4 %.

Aké riešenia týchto výziev sa poskytujú prostredníctvom sociálneho balíka? Občania Únie očakávajú rozhodné konanie týkajúce sa vytvárania dobre platených pracovných miest, zaručenia prístupu ku kvalitnému vzdelávaniu a službám v oblasti sociálnej ochrany a ochrany zdravia.

Sociálny balík predstavuje pre budúcnosť Únie politiku záruk a je nevyhnutný pre dlhodobý rozvoj.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne. – Niet pochyb, že európsky sociálny model potrebuje reformu. Ide predovšetkým o zastaraný systém sociálnej starostlivosti, ktorý prevláda vo viacerých väčších členských štátoch. Akákoľvek diskusia o európskom sociálnom modeli sa zdá byť krokom nesprávnym smerom.

Ani jeden sociálny program alebo dokument týkajúci sa sociálnej politiky, ktorý vydá Komisia, pravdepodobne nepodporí skutočný hospodársky rast alebo vytváranie pracovných miest. Naše vlády by mali konať zároveň s príchodom hospodárskej krízy Spojených štátov na pobrežie nášho kontinentu s cieľom uistiť našich občanov, že pocítia čo najmenší negatívny vplyv recesie. Úradníci EÚ hospodársku krízu alebo recesiю nezastavia. Členské štáty by sa mali sústrediť na liberalizovanie svojich hospodárstiev, znižovanie daní a úrokových sadzieb a znižovanie byrokracie, predovšetkým čo sa týka malých podnikov.

Centralizovaný zásah do hospodárstva vždy zlyhal. Opatrenia zhora, ktoré navrhla Komisia, pravdepodobne nielenže nepomôžu našim občanom zastaviť nezamestnanosť, ale v skutočnosti budú prekážkou zamestnanosti a hospodárskeho rastu.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.40 hod pre hlasovanie a pokračovalo na poludnie.)

PREDSEDÁ: Edward McMILLAN-SCOTT

podpredseda

Dimitar Stoyanov (NI). - (BG) Vážený pán predsedajúci, rád by som informoval Parlament, že v rozpore s Protokolom o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev ma 30. júla polícia vzala do väzby, zbila ma a hrozila mi podrezaním hrdla.

Je hanebné, že Parlament v súvislosti s týmto kriminálnym činom, ktorého obeťou som sa stal, nevyslovil žiaden názor a rád by som sa kolegov, ktorí s zhromaždili v tejto rokovacej miestnosti, opýtal: „Na čo čakáte, páni kolegovia, či mi hrdlo skutočne podrežú? Či naplnia svoje hrozby a či ma zabijú?“ Voči poslancovi Európskeho parlamentu sa spáchala krutá nespravodlivosť a vy mlčíte. Ďakujem.

Predseda júci. – Ďakujem vám za informáciu o tejto veci pán Stoyanov. Postúpime ju príslušným orgánom v rámci tejto inštitúcie.

5. Hlasovanie

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

5.1. Program Mládež v akcii (2007 - 2013) (A6-0274/2008, Katerina Batzeli) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Katerina Batzeli, spravodajkyňa. – Vážený pán predsedajúci, vzhľadom na štyri správy, o ktorých máme hlasovať, mi dovoľte v mene Výboru pre kultúru a vzdelávanie poznamenať, že viacročné programy v oblasti kultúry, vzdelávania, mládeže a aktívneho občianstva patria medzi najdôležitejšie činnosti EÚ a predovšetkým Európskeho parlamentu.

Z uvedeného dôvodu je potrebné, aby sa rozhodnutia o výbere a financovaní jednotlivých činností zakladali na jasných a objektívnych kritériách. Mali by sa prijať zjednodušené procesy, aby sme v záujme európskych občanov zabránili nepotrebným oneskoreniam.

Cieľom komitologického balíka štyroch správ, ktoré má Parlament na dnešnom plenárnom zasadnutí prijať, je zaručiť transparentné, rýchle a účinné postupy. Spomínaný krok zároveň posilní aj úlohu Európskeho parlamentu v tomto druhu postupov.

Obzvlášť uspokojujúca je skutočnosť, že tieto parlamentné návrhy prijali Komisia ako aj Rada. Je nádejou na budúcu medziinštitucionálnu dohodu.

Nakoniec by som sa rada poďakovala Komisii, Rade a slovinskému predsedníctvu ako aj súčasnemu francúzskemu predsedníctvu za ducha spolupráce a zhody a za spôsob, akým tieto štyri programy Spoločenstva riadili.

5.2. Program Kultúra (2007 - 2013) (A6-0273/2008, Katerina Batzeli) (hlasovanie)

5.3. Program Európa pre občanov (2007 - 2013) (A6-0275/2008, Katerina Batzeli) (hlasovanie)

5.4. Akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania (A6-0276/2008, Katerina Batzeli) (hlasovanie)

5.5. Uzatvorenie protokolu k dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Uzbekistanom na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ (A6-0306/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasovanie)

5.6. Uzatvorenie protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Kirgizskom na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ (A6-0307/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasovanie)

5.7. Uzatvorenie protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Tadžikistanom na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ (A6-0320/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasovanie)

5.8. Zodpovednosť Čiernej Hory za dlhodobé pôžičky udelené Srbsku a Čiernej Hore (bývalá Federatívna republika Juhoslávia) (A6-0281/2008, Helmuth Markov) (hlasovanie)

5.9. Zmena a doplnenie nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov (A6-0311/2008, Neil Parish) (hlasovanie)

5.10. Dohoda o rybolove v južnom Indickom oceáne (A6-0315/2008, Philippe Morillon) (hlasovanie)

5.11. Návrh opravného rozpočtu č. 5/2008 (A6-0328/2008, Kyösti Virrankoski) (hlasovanie)

5.12. Európska justičná sieť (A6-0292/2008, Sylvia-Yvonne Kaufmann) (hlasovanie)

5.13. Uplatňovanie zásady vzájomného uznávania rozsudkov (A6-0285/2008, Armando França) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Armando França, spravodajca. – (PT) Táto správa bola dobrým príkladom porozumenia a spolupráce v Parlamente a spolupráce medzi Parlamentom a Radou. Ďakujem preto kolegom poslancom, zástupcom Rady, technickým zamestnancom a všetkým, ktorí boli zapojení do práce na tejto komplexnej a náročnej správe.

Toto rámcové rozhodnutie bude pre trestnú justíciu v EÚ veľmi dôležité. Propaguje zásadu vzájomného uznávania, zaručuje posilnenie práva na obhajobu a záruk obvinených, urýchlí a zvyšuje účinnosť výkonu rozhodnutí vydaných v neprítomnosti a pomáha v boji proti zločinu v Európe. Budúce rámcové rozhodnutie napomôže aj posilnenie prednosti práva a právneho štátu a podporí európsku integráciu. Silný konsenzus, ktorý sa dosiahol vo výbore LIBE, mal zásadný význam a mal by sa dnes na tomto mieste zopakovať. Ďakujem všetkým.

5.14. Rybolov a akvakultúra v kontexte integrovaného riadenia pobrežných oblastí v Európe (A6-0286/2008, Ioannis Gklavakis) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Ioannis Gklavakis, spravodajca. – Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dovoľte mi stručne sa zmieniť o integrovanom riadení pobrežných oblastí v Európe, ktoré sa vytvorilo predovšetkým s cieľom ochrany odvetví rybolovu a chovu rýb. Rozprava o správe sa zrušila pre rozpravu o situácii v Gruzínsku, ktorá predstavuje naliehavú otázku. Preto vystupujem dnes.

Moja správa sa týka predovšetkým ochrany životného prostredia, preto vás vyzývam, aby ste ju svojím hlasovaním podporili. Poznamenávam, že Výbor pre rybné hospodárstvo hlasoval jednomyseľne.

Súčasťou mojej správy sú rozličné návrhy a obzvlášť dôležité sú štyri z nich. Prvý sa týka plánu morského prieskumu, druhý dlhodobého plánu, ale aj pokračujúcich diskusií, na ktorých sa majú zúčastniť zástupcovia všetkých povolání, no predovšetkým rybári. Po tretie, je možné, že sa vytvorí centrálny koordinačný orgán, pretože v minulých rokoch sa medzi orgánmi zaznamenal nedostatok koordinácie. Po štvrté, mal by sa zostaviť časový harmonogram, pretože od roku 2002 sa po podobných diskusiách prijali isté kroky bez určenia časového rámca.

Navrhujem, aby sa naše rozhodnutia realizovali na základe istého harmonogramu. Som presvedčený, že všetkým nám ide o ochranu oceánov, a preto vás žiadam, aby ste hlasovali za správu. Vopred vám ďakujem.

5.15. Používanie vízového informačného systému (VIS) podľa Kódexu schengenských hraníc (A6-0208/2008, Mihael Brejc) (hlasovanie)

5.16. Posilnenie Eurojustu a zmena a doplnenie rozhodnutia Rady 2002/187/SVV (A6-0293/2008, Renate Weber) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 19:

Evelyne Gebhardt (PSE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, ako som sa zmienila pred hlasovaním, máme ústny kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý som prediskutovala s pani Weberovou a pánom Demetriouom, ide o kompromis medzi pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 37 a 39. Jeho znenie je nasledujúce:

„iné formy trestných činov, ak existujú skutkové zistenia, že je do nich zapojená zločinecká organizácia alebo ide o závažné trestné činy;“

(DE) To bolo znenie kompromisného návrhu, ktorý by zahŕňal oba pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, 37 aj 39.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

5.17. Hodnotenie dublinského systému (A6-0287/2008, Jean Lambert) (hlasovanie)

5.18. Určité otázky týkajúce sa poistenia motorových vozidiel (A6-0249/2008, Nickolay Mladenov) (hlasovanie)

5.19. Koordinovaná stratégia s cieľom zlepšiť boj proti daňovým podvodom (A6-0312/2008, Sharon Bowles) (hlasovanie)

Predsedaajúci. – Týmto je hlasovanie ukončené.

6. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

- **Správa: Sylvia-Yvonne Kaufmann (A6-0292/2008)**

Hubert Pirker (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, nemohol som vysvetliť svoje hlasovanie pre hluk, preto by som ho rád vysvetlil teraz. Hlasoval som za správu pani Kaufmannovej, keďže je potrebné ujasniť si, že Európska súdna sieť je nutnosťou, pretože počas posledných desiatich rokov spolu so systémom súdnej pomoci fungovala účinne. V súčasnosti ide o jasné rozlíšenie siete a Eurojustu. Svoje opodstatnenie majú obe uvedené inštitúcie. Cieľom je to, aby sa Európska súdna sieť a Eurojust navzájom dopĺňali alebo vhodným spôsobom spolupracovali a zaručili tak členským štátom bezpečnosť.

- Správa: Armando França (A6-0285/2008)

Hubert Pirker (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, čo sa týka výkonu rozsudkov vydaných v neprítomnosti, Európskej únii je nanič výborná policajná spolupráca na jednej strane, keď na druhej strane systém trestného stíhania nefunguje tak dobre, ako by mal.

Z tohto hľadiska som presvedčený, že naše rozhodnutie vyplnilo legislatívnu medzeru. Vzájomné uznávanie rozsudkov trestnými prokurátormi bude znamenať, že rozsudky v trestných veciach vrátane tých, ktoré sú vydané v neprítomnosti, bude možné vykonať aj v iných krajinách. Ide o zásadný krok, ktorý umožní súdnym orgánom pomáhať policajným útvarom pri výkone ich činnosti.

- Správa: Mihael Brejc (A6-0208/2008)

Hubert Pirker (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, cieľom správy pána Brejca je nájsť spôsob, ktorý by nám konečne poskytol prostriedky zabezpečujúce, že Vízový informačný systém sa používa na kontrolu vždy, keď do schengenského priestoru vstúpia občania krajín, ktoré nepatria do EÚ. Vieme, že mnoho osôb sa zdržuje v EÚ nelegálne, pretože vypršala platnosť ich víz alebo platnosť stratili. Prostredníctvom tejto spolupráce medzi schengenským systémom a Vízovým informačným systémom vytvárame podmienky, v ktorých môžeme v Európskej únii odstrániť zneužívanie víz a zaručiť, že osoby, ktoré vstupujú na územie Európskej únie alebo z neho dochádzajú, sú na to zákonne oprávnené.

Frank Vanhecke (NI). - (NL) Vážený pán predsedajúci, samozrejme, že nemám námietky k zlepšeniam Vízového informačného systému krajín schengenskej oblasti rovnako ako, predpokladám, väčšina ľudí. Pred sebou však máme správu, ktorá je až príliš absurdná na to, aby sa o nej človek vyjadril. Vízový systém sa mal pre dlhú dobu čakať na hraniciach stať flexibilnejším. Každý, kto už niekedy cestoval, vie, že zoznamy čakateľov sú realitou a že niekedy sú potrebné. Rád by som vedel, na základe čoho by sa mohla pohraničná stráž rozhodovať, či ide o nebezpečenstvo alebo nie. Kto vie, odkiaľ prichádzajú teroristi či hrozia iné riziká?

Za problém nepovažujem ani skutočnosť, že sme v tomto smere čoraz zaostalejší. Europeizácia našej hraničnej kontroly prebehla bez rozmyslu, bez prípravy a pod tlakom zo strany ideologických extrémistov, podľa ktorých je bezpečnosť občanov menej dôležitá ako veľký ideál nového Európskeho sovietskeho zväzu.

Daniel Hannan (NI). - Vážený pán predsedajúci, rád by som, ako sa v týchto prípadoch stáva tradíciou, poznamenal, že harmonizácia európskej politiky v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí má len veľmi chabý právny základ. Veľká časť textov správ, o ktorých sme práve hlasovali, správy pani Kaufmannovej, pánov França a Brejca, pani Weberovej a Lambertovej, sa v nich nachádza z dôvodu uplatnenia takých hľadísk politiky, iniciatív, a v prípade Eurojustu dokonca inštitúcie ako takej, ktoré nemajú dostatočný právny mandát. Pravdou je, že spomínaný mandát by poskytla Zmluva o Ústave pre Európu alebo Lisabonská zmluva, pravdou však je aj to, že Ústava sa už trikrát odmietla a zdá sa, že tomuto Parlamentu je to potrebné opakovane pripomínať. Odmietlo ju teda 55 % francúzskych, 62 % holandských a 54 % írskych voličov.

Možnosť monopolu na nátlak pod hrozbou trestu prostredníctvom systému trestného súdnictva pravdepodobne predstavuje základný atribút štátnosti. Štát možno definovať ako územie s dohodnutými pravidlami, ktoré presadzuje spoločná vláda. Ak si chce Európska únia priradiť tento základný atribút štátnosti, mala by mať toľko dôstojnosti, že najskôr požiada svojich občanov o povolenie prostredníctvom referend. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

- Správa: Renate Weber (A6-0293/2008)

Hubert Pirker (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, správa sa týka posilnenia Eurojustu. Ide o ďalší súbor nástrojov, ktorých hlavným cieľom je posilniť a zvýšiť účinok policajnej spolupráce. Ukázalo sa, že do súdnej spolupráce sa v jednotlivých krajinách zapája veľa inštitúcií. Naš návrh zriadiť systém koordinácie vnútri jednotlivých štátov aj medzi nimi je z uvedeného dôvodu veľmi uvážení, pretože zaručuje účinnú spoluprácu, predovšetkým v boji proti terorizmu a iným formám organizovaného zločinu.

Jedno obzvlášť povzbudivé opatrenie, ktoré by som rád zdôraznil, je zriadenie pozície styčných úradníkov v štátoch, ktoré nie sú členmi EÚ, niečo podobné ako máme v rámci policajnej spolupráce. Uvedený krok by mal tiež viesť k zlepšeniu spolupráce. Stručne povedané, tento systém nám umožní vybudovať ďalší *cordon sanitaire*, ktorý bude slúžiť na ochranu Európskej únie.

- Správy: Jean Lambert (A6-0287/2008), Sharon Bowles (A6-0312/2008)

David Sumberg (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, rád by som začal tým, že je pre mňa veľkou ctou vidieť vás predsedat' plenárnemu zasadnutiu s plnou účasťou tu v Bruseli. Je to malý krok pre pána McMillana-Scota, ale možno veľký skok pre Európsky parlament. Kto vie? Ukážte, čo je vo vás.

Keďže som dostal slovo, chcel by som sa vyjadriť o správach pani Lambertovej a pani Bowlesovej. Je pre mňa ťažké podporiť správu pani Lambertovej. Obsahuje zmienky o rozmiestnení nelegálnych prisťahovalcov v prevažnej väčšine krajín EÚ, čo považujem za úplne nepraktické. Z pohľadu Spojeného kráľovstva je dôležitejšia skutočnosť, že sme jedineční alebo takmer jedineční (pretože v rovnakej pozícii je aj Cyprus), lebo sme ostrov. Z uvedeného dôvodu si myslím, že pre Spojené kráľovstvo je dôležité zachovanie kontroly vlastných hraníc, ktorú budú vykonávať úrady Spojeného kráľovstva a nie Európska únia, ktorej hranice sú rozsiahle a nedostatočne spoľahlivé. Myslím si, že v súvislosti s uvedenou skutočnosťou je správa pani Lambertovej neprijateľná.

Správa pani Bowlesovej je neprijateľná, pretože hoci obsahuje isté dobré zámery, účinným spôsobom obviňuje daňové raje za vysoké dane, ktoré musia znášať viacerí z nás. Príčinou vysokých daní, v Spojenom kráľovstve je to určite tak, je labouristická vláda, ktorá vyvíja úsilie a je rozhodnutá zvyšovať výber daní a zaťažovať nimi britských občanov a daňových poplatníkov.

Podstata vysokých daní je a mala by zostať vnútroštátnym problémom a mali by za ňu zodpovedať jednotlivé národné vlády. Nemala by za ne byť zodpovedná Európska únia.

- Správa: Jean Lambert (A6-0287/2008)

Frank Vanhecke (NI). - (NL) Vážený pán predsedajúci, spravodajkyňa pani Lambertová má pravdu, keď tvrdí, že ciele Dublinského dohovoru týkajúce sa „azylového nakupovania“ sa nikdy nedosiahli, v skutočnosti sa dosiahol pravý opak. Má pravdu. Má pravdu aj v tom, že tento systém bezpochyby prináša neprimerane veľkú záťaž členským štátom, ktoré sa nachádzajú na hraniciach Európskej únie. Aj to je pravda. Z uvedeného dôvodu je správne, že sa nalieha na poskytnutie podpory týmto štátom.

Na druhej strane si však myslím, že v správe chýba veľa dôležitých bodov a vôbec nesúhlasím s väčšinou predpokladov a cieľov spravodajkyne. Napríklad ako už bolo uvedené, v hodnotení Komisie sa uvádza, že desiatky tisícok žiadateľov o azyl sa pre dublinský systém ukrývajú a spravodajkyňa argumentuje proti zadržiavaniu. Uvedená problematika už nemôže byť vážnejšia. Úzka spolupráca medzi členskými štátmi Európy možno bude prospešná, v tom prípade je však potrebné skončiť s celým radom politicky korektných myšlienok, ktoré táto správa obsahuje.

Philip Claey's (NI). - (NL) Vážený pán predsedajúci, za minútu nie je možné zaoberať sa všetkými problémami, ktoré súvisia so správou pani Lambertovej, preto sa obmedzím len na pár bodov. Čo sa týka ochrany detí, v správe sa uvádza, že v prípade neistoty pri posudzovaní veku dieťaťa je potrebné prikloniť sa k možnosti výhodnejšej pre dieťa. Nezná to zle, ale v skutočnosti nejde o nič iné, ako o nabádanie k ešte vyššej miere podvodov s dokladmi totožnosti.

V správe sa tiež uvádza, že definícia pojmu rodinný príslušník je príliš obmedzujúca, čo je opäť otvorenou výzvou na ešte väčší počet podvodov. Napríklad v Afrike sa viac-menej takmer všetci považujú za jednu veľkú rodinu, a keby sme vzali na vedomie túto skutočnosť, mohli by sme hneď otvoriť všetky svoje brány.

V správe sa vyjadruje aj nesúhlas s prístupom polície a iných orgánov členských štátov činných v trestnom konaní do databázy Eurodac, pretože by sa tým, citujem: „zvyšilo riziko stigmatizácie žiadateľov o azyl“. Je to smiešne hlavne preto, že systém Eurodac by mohol obsahovať veľa informácií dôležitých pre boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu, medzinárodnému zločinu a terorizmu.

- Správa: Sharon Bowles (A6-0312/2008)

Christoph Konrad (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, správa pani Bowlesovej obsahuje preskúmanie problému podvodov s DPH a je na to dôvod, pretože ich výška ročne dosahuje až 20 miliárd EUR. Podporujem návrhy týkajúce sa tejto problematiky. Považujem však za dôležité poznamenať, že v tejto oblasti je potrebná zmena systému, štrukturálna reforma. V uvedenej súvislosti sme zo strany Komisie nepočuli nič iné než vyhlásenie o zámere zintenzívniť medzivládnu spoluprácu v tejto oblasti a začať sa podieľať na hodnotení, výskume a tak ďalej.

Vzhľadom na množstvo podvodov je najvyšší čas, aby Komisia upustila od svojho pasívneho stanoviska a podporila reformné členské štáty, ktoré majú skutočne v úmysle zaviesť mechanizmus prenesenia daňovej povinnosti. Týmto žiadam aj pána Kovácsa, aby sa nad danou otázkou nakoniec ešte raz zamyslel. Dúfam, že sa nám podarí dostať vhodný návrh ešte pred ukončením funkčného obdobia Európskeho parlamentu a že sa schvália aj návrhy rakúskej a nemeckej vlády.

Ivo Strejček (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, hlasoval som proti správe pani Bowlesovej.

Rád by som zdôraznil tri body. Po prvé, v správe je vyjadrená požiadavka na lepšiu koordináciu v oblasti daní. Považujem ju za škodlivú pre daňovú konkurenciu, ktorá je správna a konštruktívna. Po druhé, daňové podvody nemožno odstrániť prostredníctvom zmenšenia konkurencie, ale prostredníctvom striktného odstránenia oslobodzovania od daní. Po tretie, daňové podvody s DPH by sa mali odstrániť zavedením jednotných sadzieb DPH, ktoré by viedlo k nižšej miere oslobodzovania od daní a legislatívnych medzier.

V správe pani Bowlesovej sa navrhujú iné opatrenia. Preto som hlasoval proti.

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, ako som sa už vyjadrila včera, som proti všetkým druhom daňových podvodov a požiadala som Komisiu a Radu, aby urýchlene konali s cieľom napraviť katastrofické následky únikov DPH, strát, ktoré boli odhadnuté na 20 miliárd EUR ročne, čo predstavuje takmer jednu pätinu rozpočtu EÚ.

Zmienila som sa o modeli, ktorý vyvinula organizácia RTvat a ktorý tomuto Parlamentu predstavila. S jeho pomocou by bolo možné zredukovať úniky v oblasti DPH približne o 275 miliónov EUR denne a znížiť administratívnu záťaž predovšetkým pre malé a stredné podniky. Myslím si, že Komisia by mala vykonať analýzu týchto návrhov, pretože modely existujú. Je prirodzené, že na ich prijatie je potrebná politická vôľa.

Za správu som však nemohla hlasovať, pretože sa neprijali pozmeňujúce a doplňujúce návrhy mojej skupiny vrátane pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, v ktorom sa uvádzalo, že zdravá konkurencia v oblasti daní pomôže udržiavať a zvýšiť daňové príjmy členských štátov a pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý vyjadroval nesúhlas s rozšírením rozsahu pôsobnosti smernice o zdaňovaní príjmu z úspor. Vyjadrujeme jasný nesúhlas s rozširovaním rozsahu pôsobnosti smernice na všetky právnické osoby a všetky zdroje finančných príjmov.

V tejto súvislosti som presvedčená, že nesmieme zabúdať na to, že „privysoké dane ničia výber daní“ a tie členské štáty, ktoré súhlasia s podobnými opatreniami, by sa mali mať na pozore, pretože ľudia v Macau, Singapore a Hong Kongu si už mädli ruky od radosti, že sa uberáme práve týmto smerom. Za správu nehlasujem, lebo chcem, aby boli spomínané záležitosti jasné a presné.

Avril Doyle (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, chcela by som dodať len slovo k správe pani Bowlesovej, ktorá sa zaoberala koordinovanou stratégiou s cieľom zlepšiť boj proti daňovým podvodom. Keď čítate túto správu, myslíte si, že je ťažké s ňou alebo s jej časťami nesúhlasiť.

Skutočnosť je však taká, že aj napriek tomu, že plne podporujem koordinovaný prístup v boji proti daňovým podvodom, a v tejto oblasti dôkladné preskúmanie a koordináciu skutočne potrebujeme, považujem za neprijateľné akékoľvek návrhy týkajúce sa aproximácie daní a/alebo zmenšovania konkurencie v rámci EÚ 27 členských štátov ako súčasti riešenia otázky boja proti daňovým podvodom.

Nie som si istá, či si Európa, ako aj Komisia uvedomujú škody, ktoré sú spôsobené v členských štátoch v dôsledku neustálych zmienok o centralizácii, kontrole a oslabení akýchkoľvek kompetencií členských štátov v oblasti daní. Počas rozpravy o našom referende z 12. júna to bol veľký problém, aj keď v porovnaní s dôležitosťou Lisabonskej zmluvy ho za problém považovať nemožno. Keby sme tak boli mohli presvedčiť tých, ktorí sa Európy obávali – rovnako ako sa obávajú snahy európskych inštitúcií v rôznej miere a z rôznych dôvodov centrálnu kontrolovať dane – že Lisabonská zmluva túto myšlienku nepodporuje. Prosím, vás, majme sa najmä v tejto oblasti na pozore pred problémami.

- Správy: Sylvia-Yvonne Kaufmann (A6-0292/2008)

Frank Vanhecke (NI). - (NL) Vážený pán predsedajúci, nehlasoval som proti správe pani Kaufmannovej aj napriek tomu, že vonkoncom nie som presvedčený, že europeizácia našich justičných systémov či zriadenie európskej prokuratúry sú tým správnym spôsobom zlepšenia práce polície a súdnictva alebo udeľovania trestov dokonca aj v prípade cezhraničných trestných činov. Práve naopak.

Naliehavo však žiadam o rozsiahlu a užšiu spoluprácu medzi všetkými samostatnými európskymi bezpečnostnými službami a z tohto hľadiska do veľkej miery podporujem mnoho odporúčaní a zlepšení, ktoré obsahuje správa pani Kaufmannovej, odporúčaní pre Európsku súdnu sieť. Výsledkom všetkých uvedených krokov však nesmie byť nadpriemerne platený a arogantný európsky justičný systém, ktorý je odtrhnutý od reality a ktorý sme počas niekoľkých posledných mesiacov videli zasahovať spôsobom, veľmi vzdialeným potrebnej spolupráci medzi zvrchovanými členskými štátmi. Z uvedených dôvodov som sa zdržal záverečného hlasovania o správe pani Kaufmannovej.

Písomné vysvetlenia hlasovania

- Správa: Katerina Batzeli (A6-0274/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za legislatívne uznesenie na základe správy gréckej poslankyne, pani Kateriny Batzeliovej, ktorým sa v prvom čítaní v rámci spolurozhodovacieho postupu schvaľuje návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1719/2006/ES ustanovujúce program Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013. Vitám a podporujem pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré nahradili poradný komitologický postup povinnosťou Komisie bezodkladne informovať Európsky parlament a členské štáty o všetkých opatreniach prijatých na vykonávanie tohto rozhodnutia bez pomoci výboru s cieľom umožniť rýchlejšie a účinnejšie vykonávanie rozhodnutí.

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Hlasoval som za správu pani Batzeliovej a veľmi vitám značný nárast v rámci súvisiaceho financovania. Program Mládež v akcii predstavuje v posledných rokoch dôležitý nástroj začleňovania dospelávajúcej generácie našej Únie do veľkého európskeho projektu. Je preto dôležitým spojením slúžiacim na zblíženie novej generácie a Európy. Umožňuje tejto generácii zúčastňovať sa na niektorých veľmi zaujímavých politických a kultúrnych činnostiach. Úsilie Európskej komisie v tomto smere je správne. Som mladým zástupcom tohto Parlamentu a viem o angažovanosti a cieľoch pána Figel'a. Preto môžem smelo prejavíť v súvislosti s novým programom na roky 2007 – 2013 svoj optimizmus.

Slavi Binev (NI), písomne. – (BG) Vážený pán predsedajúci, vážení kolegovia,

program Mládež v akcii predstavuje nástroj, ktorý pomáha zapájať naše deti do konštruktívnych činností, prostredníctvom ktorých si rozvíjajú zmysel pre vodcovstvo, solidaritu a toleranciu. Zároveň predstavuje najlepší spôsob, ako mladým ľuďom dať najavo, že nás zaujíma riešenie ich problémov a že sú súčasťou myšlienky spoločného európskeho domova! Z uvedeného dôvodu je pre budúcnosť tejto únie v súvislosti s riadením fondov, ktoré sú určené pre európsku mládež, veľmi dôležitá vysoká úroveň účinnosti.

Medzi hlavné priority tohto Parlamentu patrí podpora iniciatív, zníženie administratívnej záťaže a dosahovanie vyššieho stupňa transparentnosti. Pani Batzeliová ponúka riešenia, prostredníctvom ktorých sa skracuje doba doručenia finančných prostriedkov víťazným projektom, čo je pre mladých ľudí pozitívne. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zároveň podporujú úlohu Parlamentu pri kontrole výdavkov z finančných prostriedkov Spoločenstva. Z uvedených dôvodov som hlasoval za správu o zmenách a doplneniach programu Mládež v akcii.

Blahoželám spravodajkyni k výborne odvedenej práci!

Neena Gill (PSE), písomne. – Za správu som hlasovala s veľkou radosťou, pretože som presvedčená, že program Mládež v akcii predstavuje výbornú iniciatívu. Schémy ako je táto sú pre podporu zapájania mladých ľudí do záležitostí Európy veľmi dôležité.

Spomínané zapájanie ľudí je veľmi potrebné. Z času načas mi moji voliči hovoria, že Európska únia pre nich nerobí nič. Bez financovania programov vychádzajúcich z občianskej spoločnosti to budú mať tí, ktorí sú presvedčení o dôležitosti európskeho projektu, v súvislosti s kritikou týkajúcou sa nedostatku demokracie a nedostatočných reakcií inštitúcií, ťažké.

A tento negatívny postoj je obzvlášť silný medzi mladými. Vždy, keď navštívim školy vo svojom volebnom obvode, zarazí ma cynizmus v súvislosti s úlohou EÚ. Preto správa ako táto predstavuje aktuálnu reakciu na naliehavý a zväčšujúci sa problém.

Musí však čeliť opozícii zo strany šíritel'ov poplašných správ, ktorí vyhlasujú, že ich postoj posilní Komisiu. Je jasné, že ak majú byť všetky poskytované informácie účinné, musia byť objektívne. Rada by som teda požiadala pánov poslancov, aby zvážili, ako by mohlo upevnenie občianskej spoločnosti a úloha mládeže posilniť Komisiu.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Kultúra sú zásadné dlhodobé otázky, ktoré ovplyvňujú národy a civilizácie. Strana Junilistan je preto presvedčená, že kultúrnu politiku by mali riadiť politici, ktorí majú k svojim občanom blízko, a preto by sa mala uskutočňovať predovšetkým na národnej úrovni. Sme presvedčení, že programom v oblasti kultúry bolo z rozpočtu EÚ pridelené nadmerné množstvo rozpočtových prostriedkov na záležitosti, ktoré by mali plne závisieť od členských štátov. Vo všeobecnosti sme za to, aby sa kultúra financovala vo väčšej miere, sme však proti tomu, aby sa pridelovalo väčšie množstvo finančných prostriedkov inštitúciám EÚ, ktoré majú k občanom veľmi ďaleko.

Počas dnešného hlasovania o štyroch správach pani Batzeliovej sme boli povinní zaujať stanovisko len k pozmeňujúcim a dopĺňujúcim návrhom technickejšieho charakteru, ktoré sa týkali štruktúry vykonávania programov. Rozhodli sme sa však hlasovať proti týmto správam a dať najavo, že sme proti takým rozsiahlym investíciám do oblasti kultúry na úrovni EÚ.

David Martin (PSE), písomne. – Víтам správu pani Kateriny Batzeliovej o programe Mládež v akcii. Udeľovanie grantov v rámci tohto programu je kľúčovým prvkom umožňujúcim mladým Európanom v plnej miere využívať príležitosti, ktoré ponúka EÚ. Cieľom správy je znížiť mieru byrokracie a zjednodušiť rozhodovací proces, ktorý je súčasťou výberu grantov. Z uvedených dôvodov podporujem odporúčania, ktoré obsahuje.

- Správa: Katerina Batzeli (A6-0273/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za legislatívne uznesenie na základe správy gréckej poslankyne pani Kateriny Batzeliovej, ktorým sa v prvom čítaní v rámci spolurozhodovacieho postupu schvaľuje návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1855/2006/ES ustanovujúce program Kultúra (2007 – 2013). Víтам a podporujem pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré nahradili poradný komitologický postup povinnosťou Komisie bezodkladne informovať Európsky parlament a členské štáty o všetkých opatreniach prijatých na vykonávanie tohto rozhodnutia bez pomoci výboru s cieľom umožniť rýchlejšie a účinnejšie vykonávanie rozhodnutí.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za túto správu, pretože je zameraná na skrátenie času rozhodovania o pridelení finančných prostriedkov v rámci programu Kultúra na roky 2007 – 2013.

Skúsenosti z minulých rokov ukázali, že proces pridelenia finančných prostriedkov pomocou tohto mechanizmu je dosť zdĺhavý a európske kultúrne subjekty môžu mať z uvedeného dôvodu finančné problémy.

Uvedomujúc si skutočnosť, že kultúrne inštitúcie a umelci, ktorí vo všeobecnosti o tento druh financovania žiadajú, sú v neľahkej finančnej situácii, víтам akékoľvek kroky s cieľom uľahčiť prístup k európskym fondom.

David Martin (PSE), písomne. – Správa pani Kateriny Batzeliovej o programe Kultúra na obdobie 2007 – 2013 zefektívňuje proces rozhodovania o finančnej podpore prostredníctvom tohto programu. Ak sa tento proces zefektívni, prospeje to takým programom ako napríklad Európske hlavné mesto kultúry. Preto som hlasoval za správu.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne. – (PL) Vážený pán predsedajúci, správy pani Kateriny Batzeliovej, o ktorých máme hlasovať a ktoré sa týkajú programu Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013 programu Kultúra na obdobie 2007 – 2013, programu Európa pre občanov na obdobie 2007 – 2013 a akčného programu v oblasti celoživotného vzdelávania sú jasným dôkazom, že postupy prijímania viacročných programov v oblasti kultúry, vzdelávania mládeže a aktívneho občianstva zreteľne sťažujú ich prípravu a realizáciu. Otázkou je, či spomínaný problém vychádza z byrokratického spôsobu fungovania Európskej komisie alebo z nedostatku porozumenia v súvislosti s dôležitou problematikou aktívneho občianstva.

Nie je možné, aby kultúru a vzdelávanie riadila byrokracia. Preto aj tie opakované požiadavky zo strany Výboru Európskeho parlamentu pre kultúru a vzdelávanie týkajúce sa „rýchleho, účinného a transparentného postupu, ktorý však v súvislosti s prijímaním rozhodnutia zaručí právo na kontrolu a informácie“. Bez rýchlych rozhodnutí želané účinky nepocítíme. Uvedené skutočnosti sú dôvodmi na hlasovanie v prospech týchto správ predovšetkým preto, lebo kultúra vo svojom najširšom zmysle predstavuje bohatstvo národov a záruku ich rozvoja a trvalosti.

- Správa: Katerina Batzeli (A6-0275/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *písomne*. – (FR) Hlasoval som za legislatívne uznesenie na základe správy gréckej poslankyne, pani Kateriny Batzeliovej, ktorým sa v prvom čítaní v rámci spolurozhodovacieho postupu schvaľuje návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1904/2006/ES, ustanovujúcim na obdobie rokov 2007 – 2013 program Európa pre občanov na podporu aktívneho európskeho občianstva. Vítam a podporujem pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktoré nahradili poradný komitologický postup povinnosťou Komisie bezodkladne informovať Európsky parlament a členské štáty o všetkých opatreniach prijatých na vykonávanie tohto rozhodnutia bez pomoci výboru s cieľom umožniť rýchlejšie a účinnejšie vykonávanie rozhodnutí.

Alessandro Battilocchio (PSE), *písomne*. – (IT) Ďakujem vám pán predsedajúci, rovnako ako o predošlých správach, som presvedčený aj o tejto a hlasujem za prácu, ktorú vykonala moja kolegyňa, pani Batzeliová.

Už počas niekoľkých rokov je program Európa pre občanov dôležitým krokom pri riešení neľahkej úlohy, ktorá sa týka približovania Európy svojim občanom. V minulosti bola príliš často vnímaná ako vzdialený byrokratický subjekt odtrhnutý od každodennej reality, ktorú žili jej občania.

Dnes máme možnosť, pretože máme plenárne zasadnutie výnimočne v Bruseli, vyslať signál, ktorý európski občania s radosťou privítajú: začnime hovoriť o jedinom sídle Európskeho parlamentu v Bruseli. Naši občania sú z tohto každomesačného presúvania, ktoré si vyžaduje ešte väčšie organizačné úsilie, popletení. Hovorme o tejto záležitosti bez toho, aby sa vnímala ako tabu.

David Martin (PSE), *písomne*. – Vítam návrhy s cieľom znížiť mieru byrokraciu v rozhodovacom procese v súvislosti s programom Európa pre občanov. Účinnejší výber grantov, ktorý sa týka družobného partnerstva miest a podpory občianskej spoločnosti, zlepši schopnosť EÚ podporiť svojich občanov v zapájaní sa do života Európy. Vzhľadom na uvedené skutočnosti som hlasoval za správu pani Kateriny Batzeliovej o programe Európa pre občanov na podporu aktívneho občianstva na obdobie 2007 – 2013.

- Správa: Katerina Batzeli (A6-0276/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *písomne*. – (FR) Hlasoval som za legislatívne uznesenie na základe správy svojej gréckej kolegyne pani Kateriny Batzeliovej, ktorým sa v prvom čítaní v rámci spolurozhodovacieho postupu schvaľuje návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1720/2006/ES ustanovujúce akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania. Vítam a podporujem pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktoré nahradili poradný komitologický postup povinnosťou Komisie bezodkladne informovať Európsky parlament a členské štáty o všetkých opatreniach prijatých na vykonávanie tohto rozhodnutia bez pomoci výboru s cieľom umožniť rýchlejšie a účinnejšie vykonávanie rozhodnutí.

David Martin (PSE), *písomne*. – Programy celoživotného vzdelávania pomáhajú pri financovaní programov v oblasti vzdelávania ako Erasmus. Prostredníctvom podobných programov ľudia spoznávajú nielen kultúrne bohatstvo Európy, ale aj množstvo príležitostí vzdelávania, ktoré Európa ponúka. Preto som hlasoval za správu pani Kateriny Batzeli o akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) Podpora vzdelávania našich ľudí na jednej strane a navrhovanie plánov týkajúcich sa tzv. modrej karty na druhej strane je kontraproduktívne, pretože zvýšenie podielu atypických foriem zamestnania a tlak spôsobený vyššou konkurenciou už ukázali, že kvalitné základné a vyššie vzdelanie už nie sú zárukou zamestnania.

Existuje mnoho ľudí s dobrým vzdelaním, ktorých spoločnosti odmietajú jednoducho preto, lebo na podradné pozície majú možnosť umiestniť za najnižšiu mzdu držiteľov doktorských alebo magisterských titulov alebo majú záujem uzatvárať len atypické pracovné zmluvy.

Vznikla nevyhnutná potreba rozvoja odborného vzdelávania s cieľom znížiť nedostatok kvalifikovaných pracovníkov, ktorým sa ospravedlňuje súčasný stav. Ak sa ukáže, že to nie je možné, mal by sa uprednostniť model zamestnávania sezónnych pracovníkov. Zabránilo by sa tak opakovaným vlnám hromadného prisťahovalectva.

Dumitru Oprea (PPE-DE), *písomne*. – (RO) Za správu pani Kateriny Batzeliovej som hlasoval z niekoľkých dôvodov.

Je dobre známe, že vzdelávanie a odborná príprava patria k základným prioritám Európskej únie, ktorých zámerom je dosiahnuť lisabonské ciele. Cieľom programu celoživotného vzdelávania by malo byť udržanie

prispôsobivej, autonómnej spoločnosti založenej na vedomostiach, ktorá disponuje dostatočnou a kvalitnou úrovňou hospodársko-kultúrneho rozvoja. Všetky uvedené hľadiská by mali byť v súlade a v duchu s výraznou (výraznejšou) sociálnou súdržnosťou. Z uvedeného dôvodu by malo celoživotné vzdelávanie zahŕňať všetky sociálne hľadiská.

Rovnako ako všetky ostatné programy podobného rozsahu by mal byť jasný, celistvý, pravidelne monitorovaný a hodnotený po každej realizačnej fáze, aby sa vykonali ďalšie alebo opakované úpravy, predovšetkým čo sa týka priorit realizácie činností.

Programy celoživotného vzdelávania by sa však mali zamerať aj na dospelých. Je pravdou, že dôraz sa väčšinou kladie na vzdelávanie v prvej fáze života a neskôr sú vedomosti jednotlivca obmedzené. Je potrebné povzbudzovať a motivovať všetkých občanov, aby sa zúčastňovali na niektorej z foriem celoživotného vzdelávania, ktorá by pre nich bola zárukou potenciálu na trhu práce nezávisle od veku.

Ešte dôležitejšie je, aby sme vychádzali zo štatistík, ktoré sa týkajú veku pracovnej sily a poklesu obyvateľstva v produktívnom veku.

Mihaela Popa (PPE-DE), písomne. – (RO) V súčasnosti sa celá Európa zaoberá radom zásadných a dramatických zmien, ktoré sa týkajú občanov všetkých vekových kategórií.

Dôležitosť vzdelávania a odbornej prípravy sa uznala v Lisabonskej stratégii pre rast a zamestnanosť a Európska rada opakovane zdôraznila úlohu vzdelávania a odbornej prípravy pre dlhodobú konkurencieschopnosť Európskej únie.

Dnes už nemôžeme predpokladať, že ľudia zostanú v tom istom odvetví alebo na tom istom pracovnom mieste po celý život. Ich profesionálny vývoj sa nedá predpokladať a budú potrebovať širokú škálu zručností všeobecného charakteru, ktoré im umožnia prispôbiť sa.

Aby sme ich pre život a pre spoločnosť pripravili, musia ich v školách viesť k celoživotnému vzdelávaniu, komplexnému programu Európskej únie, v ktorom sa ráta so vzdelávaním ľudí všetkých vekových kategórií s cieľom zachovať ich životaschopnosť a aktívne členstvo v spoločnosti.

Z uvedených dôvodov som hlasovala za túto správu s úplnou istotou, pretože potrebujeme rozvíjať programy určené na dosahovanie týchto cieľov a v tomto bode by som rada spomenula najmä nové členské štáty EÚ.

- Správa: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0306/2008)

Marian Zlotea (PPE-DE), písomne. – (RO) Dohoda o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskymi spoločenstvami a členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na druhej strane nadobudla účinnosť 1. júla 1999, skôr ako Bulharská republika a Rumunsko vstúpili do Európskej únie. Protokol k DPS sa navrhol, aby sa umožnilo novým členským štátom (Rumunsku a Bulharsku) pristúpiť k nej.

Domnievam sa, že Parlament by mal dať viac podnetov tohto druhu a zohľadniť aj dohody o partnerstve podpísané s inými krajinami tejto oblasti. V súvislosti so situáciou v spomínanej oblasti sa tento rok požaduje uzavretie partnerstva medzi Európskou úniou a Azerbajdžanom s cieľom poskytnúť Európe možnosť pokračovať vo svojich projektoch v oblasti energetiky.

Azerbajdžanu je potrebné zo strany Európskej únie venovať osobitnú pozornosť, ktorá má počiatok vo vyváženej politike a možnosti prispieť k úspechom energetických projektov Európskej únie.

- Správa: Helmuth Markov (A6-0281/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Po referende o nezávislosti krajiny, ktoré sa uskutočnilo v Čiernej hore 21. mája 2006 a v ktorom za nezávislosť hlasovala väčšina (55,4 %), vyhlásil parlament Čiernej Hory 3. júna 2006 úplnú nezávislosť krajiny podľa medzinárodného práva. Srbsko uznalo nezávislosť Čiernej Hory 5. júna 2006 a srbský parlament prijal rozhodnutie určiť Srbsko za nástupcu štátneho spoločenstva Srbska a Čiernej Hory, ktoré sa podľa Ústavnej charty prijatej 4. februára 2003 stalo novým pomenovaním Federálnej republiky Juhoslávie. Na základe týchto informácií som hlasoval za legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu, ktorým sa v rámci konzultačného postupu schvaľuje návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa zakladá samostatný záväzok Čiernej Hory a pomerne znižuje záväzok Srbska v súvislosti s dlhodobými úvermi poskytnutými Spoločenstvom Štátnemu spoločenstvu Srbska a Čiernej Hory (bývalá Juhoslovanská zväzová republika).

Brian Simpson (PSE), písomne. – Mám v úmysle hlasovať za správu pána Helmuta Markova. Som presvedčený, že pre stabilitu a bezpečnosť Európy je absolútne nevyhnutné urobiť všetko, čo je v našich silách pre pomoc Srbsku a Čiernej Hore s cieľom prekonať hospodársky a spoločenský prevrat, ku ktorému došlo po rozpade Juhoslovanskej zväzovej republiky a následných ničivých vojnách.

Dôležitú úlohu by mali zohrávať predovšetkým infraštruktúra a doprava. Ak máme byť v súvislosti s úsilím vo vzťahu k obom krajinám realistickí, je táto dohoda nevyhnutná a je potrebné dôrazne ju podporiť. Dúfam, že Srbsku aj Čiernej Hore sa v budúcnosti podarí vstúpiť do Európskej únie.

Táto dohoda je prvým krokom na ceste k spomínanej ambícii.

- Správa: Neil Parish (A6-0311/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Na základe správy môjho výborného britského kolegu, pána Neila Parisha som hlasoval za legislatívne uznesenie, ktorým sa v rámci konzultačného postupu schvaľuje návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady z júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov. Nariadenie Rady z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických výrobkov ako povinnosti má nadobudnúť účinnosť 1. januára 2009. Cieľom tohto návrhu je odložiť povinnosť používať logo EÚ do navrhnutia nového loga s cieľom nezavádzať spotrebiteľov zmenou loga EÚ v krátkom čase a predísť finančnej záťaži hospodárskych subjektov, ktoré by museli vo veľmi krátkom časovom rámci zmeniť obaly a nálepky. Z uvedeného dôvodu sa navrhuje odložiť povinné používanie loga EÚ do 30. júna 2010.

Glyn Ford (PSE), písomne. – Podporujem túto správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka o ekologickej výrobe a označovaní ekologických výrobkov. Nie som plne presvedčený o tom, že výrazné zvyšovanie výroby a spotreby ekologických výrobkov je za každých okolností lepšie. Verím, že veda v niekoľkých dôležitých oblastiach výrobu a bezpečnosť potravín zdokonalila. Dôkazom tohto presvedčenia som v súvislosti so spotrebou aj ja sám. Avšak tí, ktorí sú v tomto ohľade zásadovejší, majú nárok na to, aby sa uistili, že „ekologický“ znamená skutočne ekologický, že nejde len o nálepku, ktorá je použitá na vytiahnutie rozdielu v cene z peňaženky dôverčivých a zle informovaných zákazníkov.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Požiadavky týkajúce sa ekologickej výroby potravín a iného tovaru sú vysoké a stále vzrastajú. Aby sa tieto požiadavky uspokojili, je prirodzené, že spotrebiteľia musia vedieť tieto výrobky na trhu odlíšiť. Ak má teda trh v tomto smere fungovať, označovanie je potrebné.

V minulosti sme však hlasovali proti označovaniu ekologických výrobkov, pretože sme presvedčení, že trhové sily, ktoré presadzujú uvedomelí európski spotrebiteľia, dokážu túto úlohu splniť samé. Ak sa v oblasti označovania ekologických výrobkov požaduje politická regulácia, treba uskutočniť ju na národnej úrovni.

Čo sa týka hlasovania o tejto správe, riešili sme len otázku odkladu povinného používania loga EÚ na ekologických výrobkoch. Hlasovali sme za tento návrh.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu pána Parisha, v ktorej bol prijatý návrh Komisie s cieľom odložiť povinné používanie loga EÚ na ekologických výrobkoch. Je však potrebné poznamenať, že jeho dobrovoľné používanie nie je zakázané a je správne podporovať všetky podobné kroky, ktoré sú prospešné pre spotrebiteľa.

- Správa: Philippe Morillon (A6-0315/2008)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Lsa Westlund (PSE), písomne – (SV) Hlasovali sme za správu, pretože pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy Parlamentu by znamenali požadovanie súhlasu Európskeho parlamentu s uzatvorením dohôd. Sme za dôkladnú revíziu dohôd EÚ o rybolove a správu vnímate ako prvý krok, ktorý zvýši naše príležitosti vplyvu.

Kladíme veľký dôraz na vedecké správy, ktoré poukazujú na nadmerné využívanie oceánov. Z uvedeného dôvodu nepokladáme dohody EÚ o rybolove za spôsob boja proti chudobe a spôsob podpory dlhodobu udržateľného rozvoja. Radi by sme zmenili politiku EÚ v oblasti rybného hospodárstva tak, aby viedla k obnove zásob rýb. Prostredníctvom zmien v politike v oblasti obchodu a pomoci a prostredníctvom rôznych foriem partnerstiev sa snažíme podporovať aj trvalo udržateľný rozvoj v tých krajinách, v ktorých dohody v oblasti rybného hospodárstva s EÚ predstavujú hlavný zdroj príjmov.

Ian Hughton (Verts/ALE), písomne. – Podporil som správu pána Morillona, ktorá sa týkala Dohody o rybolove v južnom Indickom oceáne. Myslím si, že krajiny zaoberajúce sa rybným hospodárstvom by mali toto hospodárstvo kontrolovať a zároveň sa zúčastňovať na medzinárodnej spolupráci prostredníctvom regionálnych organizácií riadenia rybolovu.

EÚ má záujem o pobrežie Indického oceánu, a preto musí splniť záväzky podľa Dohovoru OSN o morskom práve. Teším sa však na deň, keď Francúzsko a ostatné krajiny EÚ nadobudnú bezprostrednú kontrolu nad vlastnými záujmami v oblasti rybného hospodárstva.

Margie Sudre (PPE-DE), písomne. – (FR) Európsky parlament práve vyjadril svoj súhlas s Dohodou o rybolove v južnom Indickom oceáne, ktorú podpísalo Európske spoločenstvo v roku 2006. Vzhľadom na záujmy v oblasti rybolovu, ktoré predstavuje ostrov Réunion, bolo Spoločenstvo povinné spolupracovať s ďalšími zúčastnenými stranami, ktoré sa podieľali na správe a zachovávaní zdrojov v tejto oblasti podľa Dohovoru OSN o morskom práve.

Táto nová regionálna rybárska organizácia stanovuje špecifický inštitucionálny rámec, ktorého základom bude stály vedecký výbor. Jeho hlavnou úlohou bude vedecky vyhodnocovať zdroje rybolovu a vplyv rybolovu na morské prostredie so zohľadnením environmentálnych charakteristík tejto oblasti. Dohoda podnecuje aj spoluprácu v oblasti vedeckého výskumu.

Na základe týchto vedeckých odporúčaní budú mať zúčastnené strany lepšiu možnosť vypracovať opatrenia na zachovanie a riadenie rybolovu, pomocou ktorých dokážu lepšie riešiť výzvy, ktorým oblasť čelí. Dohoda predstavuje v podpore zdrojov rybolovu a trvalo udržateľného rozvoja skutočný pokrok.

- Správa: Kyösti Virrankoski (A6-0328/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za uznesenie Európskeho parlamentu na základe správy môjho kolegu, pána Kyöstiho Virrankoskiho o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2008 (PNOR 5/2008), ktorý sa týka revízie odhadu tradičných vlastných zdrojov (TVZ, teda ciel, poľnohospodárskych poplatkov a poplatkov za cukor), základov DPH a HND a zahrnutia, ako aj zľavy pre Spojené kráľovstvo, čo vplýva na zmenu rozdelenia príspevkov členských štátov z vlastných zdrojov do rozpočtu EÚ.

- Správa: Sylvia-Yvonne Kaufmann (A6-0292/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za legislatívne uznesenie na základe správy nemeckej poslankyne pani Sylvie-Yvonne Kaufmannovej, ktorým sa v rámci konzultačného postupu schvaľuje podnet istých členských štátov s cieľom posilniť Európsku justičnú sieť. V uznesení sa predovšetkým vyzýva Rada a Komisia, aby venovali prioritnú pozornosť každému budúcemu návrhu na zmenu a doplnenie textu podnetu využitím postupu pre naliehavé prípady v súlade s Lisabonskou zmluvou po nadobudnutí jej účinnosti. Podporujem posilnenie ochrany osobných údajov a skutočnosť, že kontaktné miesta Európskej justičnej siete majú poskytovať národným členom Eurojustu určité informácie. Obzvlášť vítam zmienku o budúcom rámcovom rozhodnutí o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.

Koenraad Dillen, Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), písomne. – (FR) Brusel chce aspoň raz vrátiť cez okno to, čo Francúzi, Holanďania a Íri vyhodili dverami v referendách v roku 2005 a v júni 2008, zriadenie jedinej Európskej prokuratúry.

Pre našich čarodejníckych učňov to je priveľké pokušenie. Nezávisle od okolností je potrebné prekonať a prestať si všímať akékoľvek námietky, odmietnutia alebo legitímny odpor európskych národov s cieľom násilím zmeniť otázky spravodlivosti, bezpečnosti a prisťahovalectva na otázky celého Spoločenstva.

Európa sa veľmi mylí. Nevyhnutná spolupráca medzi členskými štátmi v oblasti súdnych, policajných a dokonca aj trestných záležitostí nemusí vyústiť do ich podriadenia sa nadnárodnému právnemu poriadku, ktorý sa ustanovil aj napriek všetkým odlišnostiam právnych systémov a tradícií jednotlivých členských štátov.

Odmietame tento nadnárodný právny poriadok, ktorý by bol proti skutočným zásadám a hodnotám, ktoré sú pre nás veľmi dôležité.

Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasujem za správu pani Kaufmannovej o Európskej justičnej sieti. Súhlasím s jej obsahom a cieľom posilniť jestvujúce štruktúry

a zjednotiť ich činnosť. V dôsledku významných zmien v priebehu posledných rokov, ktoré sa týkali justičnej spolupráce v trestných veciach, je potrebné zaviesť a posilniť štruktúry, ktoré dokážu poskytnúť pomoc a koordináciu na európskej úrovni.

Aj napriek skutočnosti, že v praxi sa začína využívať zásada vzájomného uznávania, existuje ešte mnoho praktických ťažkostí, ako aj zvyšujúci sa počet veľmi zložitých medzinárodných prípadov, pri ktorých je poskytovanie pomoci a podpory vo vzťahu k národným orgánom čím ďalej, tým potrebnéjšie.

Carl Schlyter (Verts/ALE), písomne. – (SV) Som plne proti tomu, aby náboženské a politické názory a názory na sexualitu atď. patrili k dôležitým informáciám, ktoré sa majú oznamovať jednotlivým úradom, v uvedenej správe sa však spomínaná skutočnosť uvádza len v súvislosti s dodatočnými bezpečnostnými opatreniami a pokusom sprísniť existujúcu legislatívu. Preto hlasujem za správu.

- Správa: Armando França (A6-0285/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za toto legislatívne uznesenie na základe správy portugalského poslanca, pána Armanda França, ktorým sa vyjadruje podpora podnetu niektorých členských štátov (Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko) na zmenu a doplnenie súboru rámcových rozhodnutí (2002/584/SVV o európskom zatykači, 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie, 2006/783/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu a rámcového rozhodnutia 2008./.../SVV o uplatňovaní vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach) s cieľom zabezpečiť výkon rozhodnutí vydaných v neprítomnosti. Podporujem návrh niekoľkých procesných záruk s cieľom posilniť práva osôb odsúdených v neprítomnosti a úsilie s cieľom odstrániť rozličné prístupy k „dôvodom neuznávania“ takýchto rozhodnutí.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pána França o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, pretože som presvedčená, že pre vzájomné uznávanie rozhodnutí vydaných v neprítomnosti je dôležité stanoviť jednotné pravidlá.

Blahoželám spravodajcovi k návrhom, ktoré uviedol v správe a ktoré považujem v súvislosti s harmonizáciou procesných záruk vo všetkých členských štátoch a v súvislosti s ochranou základných práv, ako právo na obhajobu a právo na spravodlivé súdne konanie za zásadné.

Glyn Ford (PSE), písomne. – Podporím túto správu o vzájomnom uznávaní rozsudkov v trestných veciach. Zastávam názor, že odsúdení za trestný čin by nemali mať možnosť skrývať sa za nedostatky Európskej únie. Každý, kto bol odsúdený v niektorom z členských štátov, by mal byť vinný v celej Únii. Ak pochybujeme o nezávislosti a integrite súdov ktoréhokoľvek členského štátu Únie, malo by sa pozastaviť jeho členstvo. V opačnom prípade by sme nemali robiť rozdiely medzi zločincami v Madride či Lisabone, rovnako ako to nerobíme v Manchestri či Londýne.

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), písomne. – (NL) Hlasovala som proti správe pána França o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, pretože cieľom správy je harmonizácia trestného súdnictva na európskej úrovni.

Som presvedčená, že za trestné súdnictvo majú byť zodpovedné členské štáty a nie EÚ. Z uvedeného dôvodu by sa harmonizovať nemalo.

Erik Meijer (GUE/NGL), písomne. – (NL) Hlasoval som proti správe pána França o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, pretože cieľom správy je harmonizácia trestného súdnictva na európskej úrovni. Som presvedčený, že za trestné súdnictvo majú byť zodpovedné členské štáty a nie EÚ. Samozrejme som za právo obžalovaného na primerané zastúpenie, harmonizácia však nie je potrebná.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), písomne. – (RO) Vzájomné uznávanie predstavuje základný kameň súdnej spolupráce na európskej úrovni a víta sa akékoľvek objasnenie nástrojov na posilnenie tejto zásady.

Rozhodnutie, ktoré sa dnes schválilo, je načasované správne. Rád by som však upriamil pozornosť na iný problém, konkrétne na spôsob, akým niektoré z členských štátov uplatňujú dôležité nástroje ako európsky zatykač.

Rumunské úrady vydali v januári 2007 európsky zatykač na českého občana Františka Příplatu, ktorý bol odsúdený na trest odňatia slobody na obdobie ôsmich rokov za podnecovanie k závažnému trestnému činu

vraždy čelného predstaviteľa rumunských odborov v roku 2000. Česká republika, na území ktorej sa tento vrah nachádza, však vykonáva proces vydania len v súvislosti s trestnými činmi, ktoré boli spáchané od 1. novembra 2004.

Následne, osem rokov po spáchaní trestného činu, nebola odsúdená osoba vydaná a výkon trestu sa ešte nezačal.

Som presvedčený, že členské štáty, ktoré chápu posilnenie nástrojov súdnej spolupráce týmto spôsobom, by mali dôkladne zvážiť možnosť zachovania takýchto výhrad.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za správu pána Armanda Franço o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu a *rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV* o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii.

Množstvo prípadov, keď nebezpeční zločinci využívajú slobodu pohybu a odstránenie hraníc v rámci Európskej únie s cieľom vyhnúť sa rozsudku, sa neustále zvyšuje.

Bezvýhradne podporujem túto správu, pretože zaručuje jednotnú reguláciu v oblasti rozhodnutí vydaných v neprítomnosti. Spomínaná regulácia je veľmi potrebná na to, aby sme dokázali odstrániť blokovanie súdneho systému tými, ktorí utekajú pred spravodlivosťou do iného štátu na území Európskej únie.

Carl Schlyter (Verts/ALE), písomne. – (SV) Pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy Parlamentu sú zamerané na zvýšenie ochrany jednotlivcov a ich zámerom je zlepšiť existujúci regulačný rámec. Preto hlasujem za správu.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Plne podporujem iniciatívu s cieľom zmeniť a doplniť právne ustanovenia upravujúce uplatňovanie zásady vzájomného uznávania rozsudkov.

Je potrebné vyvinúť maximálne úsilie s cieľom čo najviac zefektívniť spoluprácu medzi členskými štátmi. Zároveň sa musíme snažiť, aby sme zaručili, že všetky práva občanov vrátane základného práva na obhajobu počas trestného konania budú plne zachované.

Pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré sa uvádzajú v správe, nielen značne uľahčia spoluprácu medzi súdmi, ale predovšetkým pomôžu posilniť práva občanov v súvislosti s výkonom spravodlivosti v Európskej únii, predovšetkým právo na obhajobu a právo na obnovu konania.

- Správa: Ioannis Gklavakis (A6-0286/2008)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Lsa Westlund (PSE), písomne – (SV) Táto správa z vlastnej iniciatívy zdôrazňuje rybné hospodárstvo a akvakultúru v kontexte integrovaného riadenia pobrežných zón v Európe.

Ekologicky udržateľné riadenie vodných zdrojov a zdrojov rybného hospodárstva je prirodzene dôležité pre ochranu nášho životného prostredia. V správe však žiaľ zostali nepovšimnuté problémy, ktoré so sebou prináša odvetvie rybného hospodárstva v EÚ. Preto sme sa rozhodli zdržať hlasovania. Prebytočné kapacity v rybárskych flotilách v EÚ vedú k príliš veľkým úlovkom. Uvedený stav ohrozuje morský ekosystém a zásoby jedlých rýb.

Boli by sme radi, keby došlo k výraznému zníženiu počtu rybárskych lodí a kvót výlovu rýb stanovených na základe biologickej bezpečnosti a vedeckých dôkazov. Je samozrejmé, že zamestnancom, ktorých reštrukturalizácia ovplyvní, je potrebné ponúknuť odbornú prípravu orientovanú na trh práce a vhodnú finančnú podporu s cieľom umožniť im nájsť si prácu v iných odvetviach hospodárstva, ktoré potrebujú pracovníkov.

Emanuel Jardim Fernandes (PSE), písomne. – (PT) Hlasoval som za správu svojho kolegu pána Gklavakisa o rybnom hospodárstve a akvakultúre v kontexte integrovaného riadenia pobrežných zón v Európe. Rozhodol som sa na základe toho, že sa v nej vyzdvihuje hospodárska a spoločenská dôležitosť týchto činností pre pobrežné oblasti a výzvy na pomoc pre tieto oblasti v rámci integrovaného riadenia pobrežných zón. Z uvedeného dôvodu je pre národné vlády a regionálne samosprávy najodľahlejších regiónov veľmi dôležité, aby pripravili spoločné stratégie integrovaného riadenia pobrežných zón s cieľom zaručiť vyvážený rozvoj vlastných pobrežných regiónov.

Dôrazne podporujem aj návrh spravodajcu týkajúci sa využitia Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo na dlhodobé financovanie opatrení v rámci integrovaného riadenia pobrežných zón, pretože podporuje

činnosti, ktoré prispievajú k trvalo udržateľnému rozvoju rybolovných oblastí z hľadiska transverzálneho prístupu ku všetkým námorným činnostiam v týchto oblastiach.

Nakoniec je dôležité zdôrazniť, že regionálne plánovanie sa až doposiaľ orientovalo prevažne na pevninu a nebralo do úvahy vplyv rozvoja pobrežných oblastí na určité morské činnosti. Viedlo to k zhoršeniu morských biotopov, preto je tento nový prístup považovaný za kľúčový.

Ian Hughton (Verts/ALE), písomne. – Správa pána Gklavakisa plným právom uznáva dôležitosť rybolovu pre pobrežné spoločenstvá a zachovanie ich kultúrnych tradícií. Toto ľudské hľadisko odvetvia rybného hospodárstva sa v rámci realizácie spoločnej politiky rybného hospodárstva príliš často prehliada. V správe sa správne poznamenáva potreba spolupráce orgánov v oblasti správy pobrežných zón na úrovni EÚ na národnej a regionálnej úrovni a podľa mňa musia v tomto smere prevziať vedúcu úlohu pobrežné oblasti a jednotlivé štáty, pričom EÚ sa ujme úlohy sprostredkovateľa.

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), písomne. – (IT) Rybné hospodárstvo a akvakultúra predstavujú dve hlavné činnosti, ktoré sú základom hospodárskeho a spoločenského rozvoja pobrežných oblastí Európskej únie. Z uvedeného dôvodu je potrebné riadiť ich tak, aby sa zaručilo trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva a zároveň uspokojovanie rastúceho dopytu po produktoch rybolovu.

EÚ preto vyjadruje potrebu zaviesť súbor opatrení s cieľom chrániť pobrežné oblasti a podporovať čisté morské prostredie. Z hľadiska cezhraničného charakteru mnohých pobrežných procesov vyvstala potreba spolupráce medzi členskými štátmi a medzi nimi a susednými tretími krajinami.

Jedno z opatrení sa týka plánovania výstavby na účely cestovného ruchu. Odvetvie cestovného ruchu je pre mnohé oblasti dôležitým prispievateľom do miestneho HDP. Myslím si však, že by sme mali podporovať ekologický cestovný ruch, alebo inak povedané, taký spôsob cestovného ruchu, ktorý je v súlade s politikami v oblasti ochrany krajiny a životného prostredia.

Ide aj o potrebu koordinácie v súvislosti s priemyselnými činnosťami. Vezmite si len dôležitosť účinnej spoločnej politiky v oblasti nakladania s odpadovými vodami pre zaručenie zlučiteľnosti dôležitej hospodárskej činnosti s potrebou a povinnosťou zachovávať morské prostredie.

Drobný pobrežný rybolov predstavuje veľmi dôležitý zdroj príjmov pre tisíce rodín a udržiava stáročnú tradíciu, ktorú by mala podľa mňa Európa podporovať a zachovávať.

Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT) Hlasujem za správu pána Gklavakisa, v ktorej sa zdôrazňuje potreba stratégie európskych pobrežných oblastí s ohľadom na trvalo udržateľný rozvoj.

Stratégia integrovaného riadenia pobrežných zón môže v skutočnosti poskytnúť vhodný rámec trvalo udržateľného využívania týchto oblastí a činností, ktoré sa v nich vykonávajú. V plnej miere schvaľujem stanovisko spravodajcu, ktoré sa týka potreby dlhodobého plánovania s ohľadom na všetky zainteresované odvetvia.

Vítam tento názor a rád by som zdôraznil, že na toto odvetvie by sa mal začať klást väčší dôraz. Chcel by som vyzvať Komisiu, aby v uvedenej oblasti zaviedla zmysluplnú politiku.

Kathy Sinnott (IND/DEM), písomne. – Zdržala som sa hlasovania o tejto správe, pretože som za trvalo udržateľné rybné hospodárstvo vo všetkých oblastiach a podporujem pobrežné spoločenstvá a rybárov v Írsku. Spoločná politika rybného hospodárstva počas svojho zamerania na oba uvedené ciele viedla k úplnému opaku: k deštrukcii morského prostredia, poklesu zásob rýb a k vyčerpaniu morského prostredia.

- Správa: Mihael Brejc (A6-0208/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. (FR) Na základe správy svojho výborného slovinského kolegu pána Mihaela Brejca som hlasoval za toto legislatívne uznesenie, ktorým sa v prvom čítaní v rámci spolurozhodovacieho postupu schvaľuje návrh na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o používanie Vízového informačného systému (VIS) podľa Kódexu schengenských hraníc. Vzhľadom na očakávania európskych občanov v súvislosti s vnútornou bezpečnosťou bezvýhradne podporujem zmeny a doplnenia, ktoré je potrebné vykonať v Kódexe schengenských hraníc s cieľom účinne využívať na našich vonkajších hraniciach Vízový informačný systém (VIS). Cieľom tohto návrhu nariadenia je zavedenie spoločných pravidiel povinného používania systému VIS (to znamená systematické vyhľadávanie pomocou čísla vízovej nálepky v kombinácii s overením odtlačkov

prstov) na vonkajších hraniciach, čo znamená pokračovanie rozvoja integrovaného systému riadenia hraníc v Európskej únii.

Koenraad Dillen, Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), *písomne. – (FR)* Európa neurobila žiaden pokrok v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti aj napriek tomu, že by sa rada pochovala úplným opakom. Odkedy sa prvýkrát realizovala úbohá Schengenská dohoda, zrušenie kontroly na vnútorných hraniciach viedlo k explózii organizovaného zločinu a všetkých foriem nezákonného obchodovania.

Európska únia, ktorá je z hľadiska bezpečnosti skutočným čarodejníckym učňom, na nás svojimi metódami, ktoré až príliš predstavujú hrozby pre bezpečnosť štátov a ich obyvateľov, uvalila túto oblasť neistoty s nedostatkom slobody a spravodlivosti.

Kódex schengenských hraníc nám nepomôže, pretože neprimerané a neprijateľné sú samotné základy Schengenskej dohody.

Spoločná bezpečnosť bude mať prevahu len ak si každý zo štátov zachová úplnú zvrchovanosť v riadení vlastných hraníc a vlastnej migračnej politiky. Vrchol absurdnosti dosiahneme vtedy, keď presunieme na Úniu, ktorá je už teraz ochromená, ešte viac zodpovednosti.

Jörg Leichtfried (PSE), *písomne. – (DE)* Hlasoval som za správu pána Mihaela Brejca o používaní Vízového informačného systému podľa Kódexu schengenských hraníc.

Je potrebné pozmeniť a doplniť spoločné pravidlá pre vonkajšie hranice, zefektívniť a zjednotiť využívanie Vízového informačného systému. Uvedené činnosti je potrebné robiť uvážene a opatrne spôsobom, pretože ochrana osobných údajov a ľudské práva sú za každých okolností na prvom mieste a je potrebné ich rešpektovať.

Celoplošné odoberanie odtlačkov prstov na hraniciach pomocou Vízového informačného systému povedie na hraničných priechodoch k zbytočne dlhým radom a veľkým oneskoreniam aj v prípade osôb, ktoré víza nepotrebnú.

V správe sa navrhuje len náhodné používanie informačného systému. Službukonajúci úradníci na hraničných priechodoch budú aj naďalej pokračovať v kontrole toho, či cestujúci vstupujúci na územie EÚ spĺňajú všetky požiadavky na vstup, je však na nich, či použijú aj vyhľadávanie v systéme VIS. Tento prístup je zárukou vysokého stupňa bezpečnosti, zaručí však, že ľudia nebudú na hraničných priechodoch čakať dlhšie, ako je nevyhnutne potrebné.

Andreas Mölzer (NI), *písomne. – (DE)* Posilnenie vízového informačného systému (VIS) je nepochybne dobrý spôsob na zjednodušenie boja proti podvodom v budúcnosti a za predpokladu, že bude zabezpečená ochrana údajov, je aj vítaný. Ak však bude v budúcnosti na udelenie schengenských víz potrebné odoberanie odtlačkov prstov a skenovanie tváre, povedie to k veľkým protestom zo strany dotknutých ambasad. Z diskusie, ktorá sa vedie v Nemecku vyplýva, že niektoré ambasády nemajú ani personál, ani zariadenie, aby sa boli schopné tejto zmene prispôbiť. Možné poverenie externých spoločností uchovávaním údajov, o ktorom sa tiež diskutuje, vedie k vážnej obave a mohlo by otvoriť cestu k budúcim škandálom súvisiacim s vízami.

Systém VIS má pozitívny vplyv, avšak celkovo nebol dostatočne dobre premyslený a to je dôvod, prečo som nemohol hlasovať v prospech tejto správy.

Luca Romagnoli (NI), *písomne. – (IT)* Hlasujem za správu pána Brejca. Podporujem správu aj ciele, ktoré sú v nej uvedené. Naše hranice sú v istých obdobiach prepĺnené ľuďmi, ktorí čakajú na vstup do schengenského priestoru.

V správe je predstavené uvoľnenie bežného systému kontrol, zároveň však uvádza cieľ chrániť cestujúcich a ušetriť ich od dlhých hodín čakania na hraniciach, aby sa podrobili kontrole. Výnimka by si však mala zachovať uvedený rozsah a nemala by sa stať všeobecne zaužívaným pravidlom. Súhlasím s tým, že trvanie a frekvencia výnimiek by mali byť čo najobmedzenejšie. Vo všeobecnosti v tejto súvislosti vítam zavedenie špecifických podmienok, ktoré budú upravovať použiteľnosť výnimky.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *písomne. – (PL)* Som za zmenu a doplnenie nariadenia č. 562/2006, pokiaľ ide o používanie Vízového informačného systému (VIS) podľa Kódexu schengenských hraníc.

Vykonávanie kontrol občanov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi víz, pri každom prechode hraníc považujem za nepotrebné a časovo náročné. Podobné kontroly spôsobujú na hraničných priechodoch výrazne dlhé čakacie rady.

Zníženie intenzity hraničných kontrol podľa mňa úroveň bezpečnosti v EÚ neovplyvní. Z uvedeného dôvodu považujem obmedzenie kontrol vykonávaných službukonajúcimi príslušníkmi hraničnej stráže na náhodné vyhľadávanie pomocou systému VIS za správne riešenie.

Marian Zlotea (PPE-DE), písomne. – (RO) Dnes som hlasoval za správu pána Brejca, pretože Vízový informačný systém (VIS) je z hľadiska účinnosti kontrol na vonkajších hraniciach veľmi dôležitý. Vízový informačný systém by sa mal používať príslušníkmi hraničnej polície systematicky pri preverovaní akéhokoľvek držiteľa víz s cieľom zaručiť bezpečnosť hraníc.

Rozšírenie schengenského priestoru odstránilo v Európskej únii bariéry. Občania tretích krajín sú však kontrolovaní len raz, pri vstupe. Rovných 50 % nelegálnych prisťahovalcov vstupuje do EÚ legálne, predlžuje si však dĺžku pobytu, pretože nemáme systém vízovej kontroly.

Chceme, aby bola EÚ bezpečnejšia a zároveň prístupná k tým, ktorí prichádzajú ako turisti alebo s cieľom obchodovať. Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, o ktorom dnes hlasujeme, má zvýhodniť občanov EÚ a tretích krajín, ktorí nepotrebujú víza. Skrátili by sa tak rady na pozemných hraničných priechodoch.

- Správa: Renate Weber (A6-0293/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Na základe správy rumunskej poslankyne pani Renaty Weberovej som hlasoval za legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu, ktorým sa podporuje podnet niekoľkých členských štátov (Belgicka, Českej republiky, Estónska, Španielska, Francúzska, Talianska, Luxemburska, Holandska, Rakúska, Poľska, Portugalska, Slovinska, Slovenska a Švédska) na posilnenie Eurojustu. Podporujem časť návrhu, ktorá sa týka ochrany osobných údajov a skutočnosť, že Európsky parlament má byť lepšie informovaný, aby mal možnosť monitorovať úlohy a povinnosti Eurojustu, ktorý bol zriadený v roku 2002 ako orgán Európskej únie s právnou subjektivitou a ktorého úlohou je podporovať a zlepšovať koordináciu a spoluprácu medzi príslušnými justičnými orgánmi v členských štátoch. Zo skúseností Eurojustu je zrejmé, že je potrebné zlepšiť jeho prevádzkovú účinnosť zaručením rovnakého postavenia národných členov. Podporujem aj núdzovú koordinačnú jednotku, vnútroštátne koordinačné systémy, prepojenie s ďalšími nástrojmi Spoločenstva na bezpečnosť a ochranu (Europol, Frontex, OLAF).a skutočnosť, že Eurojust má možnosť vyslať styčných úradníkov do tretích krajín.

Patrick Gaubert (PPE-DE), písomne. – (FR) Vítam prijatie správy pani Lambertovej o hodnotení dublinského systému. V správe sa správne pripomína, že všetky ciele dublinského systému sa vo všeobecnosti do veľkej miery dosiahli, vzhľadom na nedostatok presných údajov však nie je možné zhodnotiť náklady na systém. Existujú isté obavy z hľadiska praktického využitia a účinnosti systému.

Správa podnecuje rozpravu o budúcnosti spoločnej európskej azylovej politiky, ktorá sa zaviedla v júni 2007 uverejnením zelenej knihy.

V správe sa poukazuje na potrebu objasnenia alebo úpravy niektorých hľadísk systému: dodržiavania základnej zásady nevyhostenia; žiadateľom sa musia poskytnúť všetky potrebné informácie o dublinskom systéme v jazyku, ktorému rozumejú a musí sa im zabezpečiť prístup k právnej pomoci počas celého konania, okrem toho musia mať odkladné právo na odvolanie proti každému rozhodnutiu o prevoze; musia sa harmonizovať kritériá určovania veku maloletých osôb; je potrebné navrhnúť mechanizmy na zmrazenie prevozu do štátov, ktoré zjavne nedodržiavajú práva žiadateľov.

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Pod zámienkou posilnenia prevádzkovej kapacity Eurojustu v boji proti rozličným formám zločinu je hlavným cieľom tohto návrhu posilňovať posadnutosť politickou korektnosťou zástancov myšlienkového polície.

Chabo zamaskovaným cieľom je monitorovanie všetkých poznámok pod hrozbou pokuty, nezávisle od toho, či je ich forma ústna alebo písomná. Viacerí rečníci tohto Parlamentu už žiadali o prijatie rámcovej smernice s cieľom odsúdiť údajné rasistické alebo xenofóbne skutky ako trestné činy a so zreteľom na zaručenie promptnej transpozície tejto smernice do vnútroštátneho práva, o zriadenie jedinej Európskej prokuratúry, nového Torquemada politickej korektnosti EÚ.

Bohužiaľ, čím viac rozhodovacích právomocí Európsky parlament, inštitúcia, ktorá sa vyhlasuje za stánok demokracie, nadobúda, tým viac sa opovrhne základnými slobodami, predovšetkým slobodou výskumu,

názoru a prejavi. V skutočnosti je totalitárna Európa oveľa nebezpečnejšia ako „príšery“, proti ktorým bojuje. Hlavným cieľom zástancov európskej globalizačnej a proprištahovaleckej ideológie je zbaviť sa nepríjemných odporcov tak, že prijímú v oblasti európskeho trestného práva represívnu legislatívu.

Túto skutočnosť neprijímame.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne. – Návrh Rady a príslušná správa o zmene a doplnení rozhodnutia o posilnení Eurojustu poskytuje represívnemu mechanizmu EÚ ešte viac právomocí.

Právomoci Eurojustu sa rozšírili na takmer všetky oblasti trestných vecí a posilnili sa aj jeho intervenčné právomoci vo vzťahu k národným súdnym orgánom. Prenos informácií a osobných údajov (vrátane záznamov o DNA) z členských štátov do Eurojustu začína byť povinný a vytvára sa sieť národných asociácií Eurojustu. Eurojust je úzko prepojený s ostatnými represívnymi mechanizmami EÚ (Európskou justičnou sieťou, agentúrou Frontex) a tretích krajín. Posilňovanie Eurojustu upevňuje Europol a vo všeobecnosti zvyšuje počet záznamov o zamestnancoch EÚ a cudzincoch. Uvedené skutočnosti napomáha aktualizácia schengenského systému dozoru a systému VIS a začlenenie Prümскеj zmluvy do práva Spoločenstva. Za výhovorkami o terorizme a organizovanom zločine sa skrýva pokus o vyzbrojenie kapitálu proti vzrastajúcej reakcii ľudí spôsobenej politikou EÚ a vládami členských štátov. Výrazné rozšírenie represívnych mechanizmov na národnej úrovni a na úrovni EÚ odhaľuje ešte reakcionárskejšiu podstatu EÚ a viac ako kedykoľvek predtým podnecuje ľudí k tomu, aby odolávali imperialistickej štruktúre a zvrhli ju.

- Správa: Jean Lambert (A6-0287/2008)

John Attard-Montalto (PSE), písomne. – Maltské ostrovy tvoria južnú hranicu EÚ. Ich poloha v strednej časti Stredozemného mora je dôvodom, že prijímajú neúmerne počet nelegálnych prisťahovalcov. Väčšina z nich žiada o azyl.

Agentúra Frontex, ktorú predstavitelia vlády zvolili za riešenie s cieľom obmedziť počet nelegálnych prisťahovalcov, úplne zlyhala.

Žiadali sme o pomoc pri rozdelení zodpovednosti, zatiaľ sme sa však dočkali len chabej alebo žiadnej reakcie. V súčasnosti, keď tento právny predpis vstúpil do posledného roka svojej platnosti, žiadame o mechanizmy rozdelenia záťaže. Nakoniec uznávame potrebu „prispieť k zmierneniu nerovnomernej záťaže pripadajúcej na niektoré členské štáty, najmä pohraničné členské štáty“.

Najviac vítame skutočnosť, že sme uznali potrebu „vytvorenia iných ako finančných mechanizmov v rámci dublinského nariadenia s cieľom upraviť škodlivé dôsledky jeho uplatňovania pre malé členské štáty, ktorých hranice tvoria vonkajšie hranice Únie“, pretože odkazuje na Maltu vo všetkých hľadiskách okrem názvu.

EÚ sa v súvislosti s touto otázkou nespráva v súlade so svojou zásadou solidarity. Je načase, aby sme prestali s rétorikou a prešli k podstate.

EÚ si musí uvedomiť, že jej najmenší štát nemôže naďalej pokračovať v prijímaní prisťahovalcov, ktorí hľadajú útočisko a azyl.

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu britskej poslankyne, pani Jean Lambertovej o dublinskom systéme a chválím prácu svojho priateľa Patricka Gauberta, ktorý bol spravodajcom za skupinu PPE. Úlohou dublinského systému je určovať členské štáty zodpovedné za posúdenie žiadostí o azyl podané na území niektorého z členských štátov EÚ, Nórska alebo Islandu. Aj keď vo všeobecnosti sa ciele dublinského systému, predovšetkým ustanovenie jasného a vhodného mechanizmu určovania členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadostí o azyl, už dosiahli, ešte máme problémy s účinnosťou systému a s jeho uplatňovaním v praxi, ako aj s nákladmi systému, ktoré sa ešte nevyhodnotili. Všetky uvedené skutočnosti poukazujú na neodkladnú potrebu európskej prisťahovaleckej a azylovej politiky a vítam prácu súčasného predsedu Rady, ktorý je za túto oblasť zodpovedný, môjho priateľa, pána Bricea Hortefeuxa, francúzskeho ministra imigrácie, integrácie, národnej identity a vzájomne prospešného rozvoja, ktorý nedávno, 8. a 9. septembra 2008 predsedal v Paríži konferencii európskych ministrov o práve na azyl.

Jan Březina (PPE-DE), písomne. – (CS) Hlasoval som proti správe o hodnotení dublinského systému, pretože som presvedčený, že by nevedla k jeho zlepšeniu, ale naopak, k vytvoreniu prekážok jeho účinného fungovania.

Za veľmi dôležité považujem predovšetkým varovať proti zavedeniu automatického odkladného práva na odvolanie proti rozhodnutiu o presune žiadateľa o azyl do iného členského štátu. Navyše, veľmi zdržanlivé

stanovisko k využívaniu záchytných centier na presun žiadateľov o azyl do štátu, ktorý je kompetentný na posúdenie žiadosti o azyl, v žiadnom prípade neprispieje k zlepšeniu účinnosti systému, ale naopak, k jeho spochybneniu a nejasnosti.

V správe sa tak vyjadruje tendencia odstrániť alebo aspoň oslabiť nástroje, ktorými môžu členské štáty zaručiť, že ich rozhodnutia sa dajú v rámci dublinského systému vynútiť a s tým nemožno súhlasiť. Nie je to správne, pretože ľudské hľadisko pri posudzovaní žiadostí o azyl, ktoré sa nedá presne definovať, nemôže viesť k tomu, že v prípade nespôlupráce zo strany žiadateľov zostane rozhodnutie členského štátu len na papieri.

Nestotožňujem sa ani so žiadosťou o zavedenie mechanizmov rozdelenia zodpovednosti, pretože si myslím, že súčasné mechanizmy finančnej kompenzácie štátov, ktoré sú žiadosťami o azyl zaťažené v najvyššej miere sú postačujúce, a nie je dôvod zasahovať do zvrchovanosti štátov v oblasti azylu ďalšou reguláciou.

Koenraad Dillen, Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), písomne. – (FR) S istou dávkou irónie poznamenávame, že v tejto správe je obrovský príliv prisťahovalcov do členských štátov EÚ prvýkrát opísaný ako záťaž.

Nemalo by byť prisťahovalectvo považované skôr za príležitosť ktorá je prospešná pre všetky národy Európy?

Nepochybujeme o tom: absurdnosť povinného prijímania žiadateľov o azyl a prísne dodržiavanie zásady nenávratnosti je nespochybniteľná. V správe sa zdôrazňujú len nedostatky dublinského systému s ohľadom na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadostí o azyl. Je to zrejme, vzhľadom na zvyšujúci sa počet prisťahovalcov smerujúcich do krajín, ktoré sa nachádzajú zväčša v južných okrajových častiach EÚ.

Ešte raz, v správe sa ponúka nesprávne riešenie problémov technického a ľudského charakteru súvisiacich s migračnými vlnami. Nemáme v úmysle zriadiť spoločný azylový systém, ktorý bude v neustále sa rozširujúcej EÚ s priepustnými hranicami určite neúčinný. Práve naopak, členským štátom by malo byť udelené právo samostatne sa rozhodnúť o prisťahovalectve a riadení svojich hraníc.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písomne. – (EL) Dublinský systém v praxi ukázal, že predstavuje mechanizmus, ktorý v plnej miere podporuje politiku EÚ zameranú proti utečencom. Jeho reakcionársku podstatu potvrdzujú rôzne príklady nespravodlivosti, ktoré sú uvedené v tejto správe.

EÚ nesie do značnej miery zodpovednosť za to, že z mnohých ľudí sa stali utečenci, pretože podporuje režimy zamerané proti ľudu a vmiešava sa do interných sporov, vojen a imperialistických zásahov. A táto EÚ, miesto toho, aby vyšla v ústrety žiadateľom o azyl a rešpektovala ich práva, v posledných rokoch neustále pritvrdzuje svoje stanovisko vo vzťahu k nim.

Jednou stránkou tejto skutočnosti je pohadzovanie si žiadateľov o azyl z jednej krajiny EÚ do druhej. Bola schválená dublinským nariadením a realizovaná zriadením agentúry Frontex na vyhostenie utečencov z hraníc EÚ, nedávnu smernicou o ich zadržiavaní po dobu 18 mesiacov, schválením rozšírenia používania systému Eurodac aj na iné účely ako napríklad evidencia utečencov a neľudský prístup k nim vo všeobecnosti.

Z uvedeného dôvodu je zrejme, že sa musíme dôrazne postaviť za zrušenie tohto nariadenia a politiky EÚ zameranej proti utečencom vo všeobecnosti. Musíme rešpektovať právo utečencov ujsť do akejkoľvek krajiny, ktorú považujú za najvhodnejšiu a zaručiť, že členské štáty konajú v súlade so Ženevským dohovorom z roku 1951.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Sme presvedčení, že správa vo svojom hodnotení dublinského systému vo vzťahu k žiadateľom o azyl v signatárskych členských štátoch obsahuje pozitívne prvky.

Okrem iného:

- Súhlasíme so spochybnením presunu žiadateľov o azyl do členských štátov, ktoré nezaručujú plné a spravodlivé spracovanie ich žiadostí, s presným vymedzením pojmu rodinný príslušník a so skutočnosťou, že rozšírenie prístupu do databázy EURODAC zvyšuje riziko, že informácie sa dostanú do tretích krajín.
- Súhlasíme aj s návrhmi, ktoré zaručujú žiadateľom automatické odkladné právo na odvolanie proti rozhodnutiu o presune zodpovednosti na iný členský štát, zásadu nevyhostenia a zásadu uzavretia postupu vybavovania žiadosti z procedurálnych dôvodov a ktoré zaručujú zlúčenie rodiny a dodržiavanie zásady najlepších záujmov dieťaťa (posudzovanie veku, nemožnosť zadržiavania, vymedzenie pojmu rodinného príslušníka atď.).

Nesúhlasíme však s klasifikáciou a prijatím platných nástrojov na úrovni EÚ a s podporou presunu azylovej politiky do právomocí Spoločenstva, s federalistickým prístupom, ktorý je podľa nás príčinou neúspechu, ktorému v súčasnosti čelia žiadatelia o azyl na úrovni EÚ.

Preto sme sa zdržali hlasovania.

Anna Hedh (PSE), písomne. – (SV) Hlasovala som za správu z vlastnej iniciatívy (A6-0287/2008) pani Jean Lambertovej o dublinskom systéme, hoci jej súčasťou sú aj názory, s ktorými nesúhlasím. Dôvodom môjho hlasovania za správu je skutočnosť, že s ňou súhlasím vo výraznej kritike spôsobu, ktorým pravidlá EÚ oslabujú práva žiadateľov o azyl, napríklad ich presunu do členských štátov nezaručujúcich plné a spravodlivé spracovanie ich žiadostí. Som však proti úplnej harmonizácii azylovej politiky EÚ.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu svojej kolegyne, pani Lambertovej, o hodnotení dublinského systému. Rád by som zdôraznil predovšetkým tie časti, v ktorých sa zdôrazňuje, že rozhodnutia týkajúce sa detí, najlepších záujmov dieťaťa, musia byť za každých okolností prvoradé.

V mojej krajine, v Škótsku, sme v záchytnom centre Dungavel svedkami hanebnej situácie. Deti žiadateľov o azyl sú tu v podstate väznené. Podobné praktiky nemožno popisovať ako najlepší záujem dieťaťa a podporujem úsilie škótskej vlády s cieľom spomínanú inštitúciu zatvoriť a vrátiť zodpovednosť za prisťahovalectvo škótskym úradom.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Je dôležité, že sa objasňujú určité pravidlá, ktorými sa riadi konanie o udelení azylu vrátane tých, ktoré určujú zodpovednosť za zabránenie viacnásobným žiadostiam. Kým Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci žiada o vyšší stupeň ochrany detí v konaní o udelení azylu, na hraniciach EÚ sa objavuje čím ďalej, tým viac detí bez sprievodu, ktoré sa snažia využiť výhody osobitnej ochrany v súvislosti s vyhostením a navrátením do vlasti. Hľadaním nových rafinovaných únikových ciest neustále riskujú svoje životy.

Ak sa pravidlá vytvorené ako ochranné opatrenia menia na podnety pre čím ďalej, tým vyšší počet druhov rizík, mali by sme sa zamyslieť nad novými stratégiami.

Táto správa predstavuje istý základ, celkovo som však presvedčený, že nejde do dostatočnej hĺbky. Z uvedeného dôvodu som ju nemohol podporiť.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), písomne. – Hlasoval som za správu pani Lambertovej o hodnotení dublinského systému. V správe sú vyjadrené obavy v súvislosti s nedostatkami systému a výzva pre Komisiu týkajúca sa prijatia opatrení proti štátom, ktoré nezaručujú plné a spravodlivé posúdenie žiadostí o azyl, ktoré dostanú.

Po neprijateľnom návrhu smernice o nevyhostení, ktorý sa prijal v júni, Európsky parlament v súčasnosti zdôrazňuje, že žiadatelia o azyl majú podľa európskej legislatívy práva a členské štáty povinnosti.

Grécko porušuje základné práva žiadateľov o azyl systematicky. Podmienky v prijímacích centrách sú neprijateľné a miera prijatia žiadostí je jedna z najnižších. Niektoré členské štáty už odmietli vykonávať dublinské nariadenie, v prípadoch, kedy je Grécko štátom zodpovedným za posudzovanie žiadostí. Viaceré štáty o tom ešte stále diskutujú. Vyzývame Európsku komisiu, aby navrhla zásadné a účinné opatrenia s cieľom zaručiť, že žiadosti o azyl sa budú gréckymi úradmi posudzovať správnym spôsobom.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), písomne. – (RO) Právne predpisy v oblasti azylu a azylové konanie medzi jednotlivými členskými štátmi sa ešte vždy líšia a so žiadateľmi o azyl sa v týchto krajinách zaobchádza odlišne.

Výsledky dublinského systému nebudú uspokojivé, až kým sa v celej Európskej únii nedosiahne vyhovujúca a jednotná úroveň ochrany z technického i ľudského hľadiska a žiadatelia o azyl tak budú mať aj naďalej pádne dôvody, aby požiadali o azyl v istých členských štátoch a profitovali z najvýhodnejších rozhodnutí na národnej úrovni.

Veľký počet viacnásobných žiadostí a malý počet uskutočnených prevozov poukazujú na nedostatky dublinského systému a na potrebu vytvoriť spoločný európsky azylový systém.

Vykonávanie dublinského nariadenia môže v prípade ľudí, ktorí požadujú ochranu vyústiť do nerovnomerného rozdelenia zodpovednosti na úkor niektorých členských štátov, ktoré sú obzvlášť vystavené migračným tokom len z dôvodu svojej geografickej polohy.

Podľa hodnotenia Komisie muselo v roku 2005 13 členských štátov, ktorých hranice tvoria vonkajšiu hranicu Únie, čeliť rastúcim ťažkostiam vyvolaným dublinským systémom. Kritériá prvej krajiny vstupu na základe dublinského systému tak postavili krajiny na vonkajších hraniciach Únie do veľmi zložitej situácie.

Carl Schlyter (Verts/ALE), *písomne*. – (SV) Táto správa z vlastnej iniciatívy sa zameriava na možné zlepšenie a zvýšenie ochrany žiadateľov o azyl, nesúhlasím však s jej konštatovaním, že spoločný azylový systém by tento problém vyriešil.

Aj napriek tomu však hlasujem za správu, pretože jej väčšia časť je pre žiadateľov o azyl pozitívna a práve oni sú v centre jej záujmu.

Olle Schmidt (ALDE), *písomne*. – (SV) Európsky parlament dnes prijal správu, ktorá jasne a kriticky poukazuje na slabiny súčasného dublinského systému. Niet pochyb, že v Európe, ktorá je stále viac bez hraníc, potrebujeme spoločnú migračnú a azylovú politiku na úrovni EÚ. Otázka je len, ako ju dosiahneme.

Strana Folkpartiet súhlasí s väčšinou kritických poznámok a pokladá za správne vyslanie výrazného signálu o potrebe zmeny humanitárnejšieho charakteru. Z uvedeného dôvodu som hlasoval za správu, avšak s istými výhradami.

V pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 5 sa niektoré krajiny kritizujú za to, že zadržiavaním sústavne zbavujú žiadateľov o azyl slobody. Som za to, aby sa v tejto kritike pokračovalo najmä preto, lebo Švédsko je jednou z krajín, ktoré možno z historického hľadiska obviňovať práve zo spomínanej skutočnosti. Nesúhlasím však s návrhom Konfederatívnej skupiny Európskej zjednotenej ľavice/Nordickej zelenej ľavice úplne zakázať zadržiavanie, hoci si myslím, že by bolo možné toto opatrenie využiť ako poslednú možnosť. Zdržal som sa hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 6, o zavedení proaktívnej povinnosti vyhľadávať rodinných príslušníkov prostredníctvom organizácií ako Červený kríž a Červený polmesiac. Spomínanú povinnosť možno zaviesť len pre agentúry a nie občianske organizácie. Vzhľadom na to, že ani v pôvodnom texte, ani v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu sa neuvádzala iná možnosť, rozhodol som sa zdržať hlasovania.

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *písomne*. – (DA) Aj napriek tomu, že v správe pani Lambertovej o hodnotení dublinského systému (A6-0287/2008) sa uvádzajú stanoviská a návrhy, ktoré nepodporujem, rozhodol som sa v záverečnom hlasovaní hlasovať za. Dôvodom bol predovšetkým cieľ vyjadriť svoj súhlas s jasnou kritikou vyjadrenou v správe vo vzťahu k spôsobu, ktorým platné nariadenia EÚ podkopávajú práva žiadateľov o azyl, napríklad tým, že prispievajú k presunu žiadateľov o azyl do členských štátov, ktoré nedokážu zaručiť plné a spravodlivé spracovanie ich žiadostí.

Bart Staes (Verts/ALE), *písomne*. – (NL) Dohody o nariadení Dublin II sú založené na politickej fikcii, že 27 členských štátov si v oblasti zaobchádzania so žiadateľmi o azyl navzájom dôveruje a že všetky členské štáty preberajú svoje povinnosti rovnakým, zásadovým spôsobom.

Ja sám som prešetroval prijímanie čečenských utečencov v Poľsku, pretože na základe nariadenia Dublin bolo vrátených z Belgicka späť do Poľska mnoho čečenských utečencov. Táto skutočnosť sa stretla s ostrými protestmi. Z uvedeného dôvodu som uskutočnil vlastné prešetrenie. Vlastne, fotografie si môžete prezrieť na mojej webovej stránke.

Keďže vo všetkých 27 členských štátoch neexistuje primeraná a jednotná úroveň ochrany, podľa mňa nie je nariadenie Dublin II ničím iným len politickou fikciou a spôsobuje nespravodlivosť hrubého zrna. V Poľsku som na vlastné oči videl, že základné zásady dublinských pravidiel sa v praxi neuplatňujú. Kvalita prijímania, prijímanie detí a neschopnosť poskytovať vzdelávanie, nehygienické podmienky, v ktorých utečenci musia žiť, nedostatok zdravotnej starostlivosti, všetky tieto aspekty sa v jednotlivých štátoch výrazne líšia.

Správa pani Lambertovej pomenúva problémy, začína výstižným hodnotením a ponúka riešenia pre viaceré oblasti. Zaslúži si našu plnú podporu.

- Správa: Nickolay Mladenov (A6-0249/2008)

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), *písomne*. – (PL) Jedným s dôsledkov voľného pohybu osôb v Európskej únii je zvýšenie objemu cezhraničnej automobilovej dopravy. Uvedená skutočnosť zvyšuje potrebu zaviesť v oblasti poistenia motorových vozidiel ustanovenia na európskej úrovni s cieľom účinne ochrániť obeť nehôd.

Účinnosť systému likvidačných zástupcov, ktorých vymenovali poisťovne v krajine trvalého pobytu obeť, je pre dosiahnutie tohto cieľa výnimočne dôležitá. Úlohou likvidačného zástupcu je informovať obeť o tom, ako môže uplatňovať svoj nárok voči účastníkovi nehody zo zahraničia. Dôvera spotrebiteľa by sa zvýšila, keby boli súčasťou predzmluvného informačného balíka komplexné informácie o pravidlách fungovania systému likvidačných zástupcov a o jeho využití a výhodách pre obeť.

Ďalšia dôležitá otázka, ktorú spravodajca predniesol, je, či má byť poistenie právnej ochrany povinné vo všetkých členských štátoch. Podporujem jeho stanovisko, že správnym riešením je zachovanie súčasného dobrovoľného poistenia. Zvyšovanie dôvery spotrebiteľa, ktoré by sa dosiahlo povinným systémom, by vyvážilo zvyšovanie samotných nákladov na poistenie a omeškania vyplývajúce z riešenia prípadov súdom. Je však veľmi dôležité, aby sa opatrenia s ohľadom na možnosť poistenia právnej ochrany prijali ihneď, predovšetkým v nových členských štátoch.

Ian Hughton (Verts/ALE), písomne. – V správe pána Mladenova sa pri hodnotení poistenia motorových vozidiel dáva značná prednosť spotrebiteľským organizáciám. Spotrebiteľské organizácie zohrávajú v tejto oblasti skutočne dôležitú úlohu rovnako ako inštitúcie EÚ, členské štáty a samotné poisťovne.

Arlene McCarthy (PSE), písomne. – Rada by som sa poďakovala pánovi Mladenovovi, spravodajcovi nášho výboru.

Táto správa o určitých otázkach týkajúcich sa poistenia motorových vozidiel je dobrým príkladom toho, ako Európa poskytuje svojim občanom praktické a pragmatické výhody členstva v EÚ.

Na základe údajov o každoročnom počte 1,2 milióna dopravných nehôd v Európe je reálne, že niektorí z občanov sa stanú ich obeťami či už ako vodiči, spolujazdci alebo chodci.

Veľa ľudí však nevie o tom, že existuje zákon EÚ, ktorý im pomôže uplatniť poistný nárok bez toho, aby sa museli dostať do styku so zahraničnou poisťovňou a komunikovať v cudzom jazyku.

Tento zákon na úrovni EÚ umožňuje občanom vrátiť sa domov a uplatniť nárok rýchlo a jednoducho vo vlastnom jazyku.

Štvrtá smernica o poistení motorových vozidiel zaručuje obetiam nehôd aj pomoc prostredníctvom zriadenia informačných centier v každom členskom štáte.

Keďže v súčasnosti neexistuje povinnosť povinného krytia nákladov na právne zastúpenie, mali by občania zvážiť možnosť uzatvorenia poistenia právnej ochrany.

Samozrejme, ako spravodajkyňa Parlamentu pre smernicu o sprostredkovaní v poisťovníctve dúfam, že strany využijú alternatívne riešenie sporov a podarí sa im urovnať konflikty a zároveň odstrániť náklady a omeškania súdnych konaní.

Práve konkrétnymi a praktickými opatreniami ako je toto, môžeme našim občanom dokázať hodnotu Európy.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne. – (PL) V rokoch 2003 – 2005 bolo presunutých do iných členských štátov približne 17 000 občanov tretích krajín, aby tam posúdili ich žiadosti o azyl. Z nich tvorili 12 % jednotlivci, ktorí už v minulosti o azyl žiadali.

V súčasnosti sa šance na udelenie azylu v jednotlivých členských štátoch výrazne líšia. Táto skutočnosť je najmarkantnejšia v prípade občanov Iraku. V Nemecku je ich šanca na udelenie azylu 75 %, v Grécku len 2 %.

Pre EÚ by bolo výhodné odstrániť javy takzvaných neustále migrujúcich utečencov, sekundárnej migrácie a viacnásobných žiadostí o azyl prostredníctvom zavedenia systému, v rámci ktorého by bol za posudzovanie žiadostí o azyl zodpovedný každý členský štát.

- Správa: Sharon Bowles (A6-0312/2008)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Lsa Westlund (PSE), písomne – (SV) Daňové podvody sú príčinou najväčších finančných strát členských štátov a znižujú príležitosti udržať a zlepšiť kvalitu služieb, ktoré financujeme z daní.

Aj napriek tomu sme sa však v záverečnom hlasovaní zdržali pre niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, v ktorých sa daňová konkurencia medzi členskými štátmi vníma ako čosi pozitívne a v ktorých bol vyjadrený miernejší postoj k škodlivému vplyvu daňových rajov na hospodárstva členských štátov.

Rozhodli sme sa hlasovať aj proti zneniu druhej časti odseku 3, na základe ktorého je predstava daňovej aproximácie medzi členskými štátmi príliš pozitívna.

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za uznesenie Európskeho parlamentu o správe z vlastnej iniciatívy o koordinovanej stratégii s cieľom zlepšiť boj proti daňovým podvodom, ktorú vypracovala britská poslankyňa, pani Sharon Bowlesová, ako reakciu na oznámenie Komisie o uvedenej problematike. Daňové príjmy, alebo inými slovami celková výška daní a povinných príspevkov na sociálne zabezpečenie, tvorili v roku 2004 39,3 % HDP Európskej únie, 4 100 miliárd EUR. Existuje len niekoľko odhadov čo sa týka objemu daní, ktoré sa nevybrali z dôvodu daňových podvodov. Táto suma sa odhaduje zhruba na 2 – 2,5 % HDP. Aj napriek tomu, že zdaňovanie je povinnosťou štátu, daňové podvody sú prekážkou úspešného fungovania vnútorného trhu v tom zmysle, že narušajú konkurenciu medzi daňovými poplatníkmi. Niet pochyb, že boj proti daňovým podvodom prebieha na úrovni Európy, pretože globalizácia hospodárstva je medzinárodnou záležitosťou.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovali sme proti konečnému uzneseniu, pretože väčšia časť Európskeho parlamentu prehliada pravé príčiny hlavných daňových podvodov, existenciu daňových rajov. Správa však obsahuje isté pozitívne návrhy, za ktoré sme hlasovali.

Hoci správa parlamentného výboru obsahuje spomínané pozitívne návrhy, konkrétne jednoznačné ustanovenia o daňových rajoch a ich veľkej zodpovednosti za daňové podvody, ako aj narušenie daňovej základne, ktorá znižuje verejný príjem a znižuje schopnosť štátov uvádzať do praxe sociálny model, niektoré z nich boli zamietnuté alebo oslabené na plenárnom hlasovaní.

Politická väčšina v Európskom parlamente si v skutočnosti nepraje zrušenie daňových rajov, ktoré ukrývajú veľké bohatstvo a zisky finančných trhov z viac menej nelegálnych obchodov. Želajú si podporovať jedno z centier poburujúcich ziskov kapitalizmu aj napriek nižším príjmom pre štáty a menším možnostiam reakcie zo strany verejných politík slúžiacich zamestnancom a ľuďom.

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, správa pani Bowlesovej je pre tento Parlament typická. Ponúka riešenia problémov, ktoré by neexistovali bez Európy riadenej z Bruselu, riešenia, ktoré by navyše problémy len ďalej jatrili alebo vytvárali nové problémy.

V tomto prípade riešenia, ktoré sú ponúknuté na zlepšenie boja proti daňovým podvodom, zahŕňajú odvádzanie daní v krajine pôvodu a zriadenie zúčtovacej banky, ktorá by zaručila závislosť daňových príjmov jednotlivých členských štátov od platieb iných členských štátov. Iné z nich sa týkajú účtovania DPH sadzbou dovážajúceho členského štátu (namiesto súčasného systému oslobodenia od DPH) alebo uplatňovania mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti. Ak sa niektorý z týchto návrhov prijme, výsledkom bude neprekonateľná administratívna a daňová záťaž podnikov. Navyše, všetci daňoví úradníci budú mať prístup k elektronicky uchovávaným údajom o daňových poplatníkoch v ostatných členských štátoch. Je potrebné normalizovať zdaňovanie príjmu z úspor a trestné právo v oblasti podvodu. Malo by sa zrušiť množstvo znížených sadzieb DPH.

Všetky uvedené skutočnosti sú jasnými dôkazmi, že skutočným cieľom nie je boj proti podvodom, ktoré predstavujú skutočný a závažný problém, ale skoncovanie s daňovou suverenitou členských štátov.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Boj proti daňovým podvodom si skutočne zasluhuje plnú podporu. Z uvedeného dôvodu sme hlasovali za návrh uznesenia v plnom rozsahu aj napriek tomu, že obsahuje mnohé nepremyslené a neopodstatnené prvky. V odseku 3 sa uvádza, že „na to, aby bol systém DPH založený na „zásade pôvodu“ efektívny, je potrebná aproximácia daní medzi štátmi, aby sa zabránilo daňovej konkurencii“. Uvedené znenie nepodporíme.

Aproximácia DPH a daňových systémov členských štátov predstavuje veľmi nebezpečný krok smerom od sebaurčenia jednotlivých štátov v jednej z najdôležitejších oblastí politiky. Európsky parlament nemôže vydávať podobné povrchné vyhlásenia o takýchto dôležitých otázkach.

Výhody daňovej konkurencie spočívajú aj v tom, že krajiny majú možnosť napredovať a vyvíjať účinnejšie dane alebo iné riešenia financovania verejných výdavkov za predpokladu, že sa ich neobmedzuje nedostatočne premyslená legislatíva EÚ.

Marian Harkin (ALDE), písomne. – Plne podporujem boj proti daňovým podvodom a uznávam, že na jeho realizáciu je potrebná úzka spolupráca medzi správnymi orgánmi jednotlivých členských štátov a Komisiou.

Nepodporujem však domnienku, uvedenú v dôvodovej správe, že zavedenie konsolidovaného základu dane z príjmu právnických osôb (CCCTB) je bezpodmienečne nevyhnutné pre boj proti daňovým podvodom. V súčasnom období predstavuje konsolidovaný základ dane z príjmu fyzických osôb len technický návrh, nie je navrhnuté žiadne oznámenie. Preto je predčasné predpokladať, že by mohlo v boji proti daňovým podvodom pomôcť.

Bogusław Liberadzki (PSE), písomne. – (PL) Vážený pán predsedajúci, hlasujem za správu o koordinovanej stratégii s cieľom zlepšiť boj proti daňovým podvodom (2008/2033(INI)).

Sharon Bowlesová správne poukazuje na to, že daňové podvody majú závažné dôsledky na národné rozpočty. Vedú k porušovaniu zásady spravodlivého zdaňovania a môžu spôsobiť narušenie hospodárskej súťaže.

Deformácie, ktoré spôsobujú podvody v oblasti DPH, poškodzujú celkovú rovnováhu systému zdrojov. Podľa rozličných zdrojov sa straty v oblasti DPH v Európskej únii pohybujú od 60 do 100 miliárd EUR ročne. Uvedená skutočnosť vedie k zvýšeným nárokom na vlastné zdroje členských štátov, ktoré vychádzajú z hrubého národného dôchodku (HND).

Súhlasím s iniciatívou pani Sharon Bowlesovej. Je potrebné odstrániť problémy zapríčinené podvodmi v oblasti DPH. Aby sme zabezpečili uspokojivú činnosť Spoločenstva, musíme zaručiť, že systém zdrojov funguje spravodlivo a transparentne.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Po desiatich rokoch chodenia okolo horúcej kaše sa ešte stále nedokážeme zhodnúť na účinných metódach, ktorými by sme zastavili podvody v oblasti DPH, ktoré koniec koncov tvoria 2 až 2,5 % hospodárskej produkcie Európy.

Mechanizmus prenesenia daňovej povinnosti vyzerá na papieri celkom dobre, ale ešte stále je len v základoch. To je aj dôvodom väčšiny žiadostí, ktoré počúvame a ktoré sa týkajú lepšej spolupráce medzi jednotlivými členskými štátmi.

Máme niektoré členské štáty, ktoré sú najmä v oblasti podvodov podozrivo náchylné na túto činnosť. Kontrola v týchto štátoch nie je dôkladná, pričom túto situáciu ďalej zhoršuje nepriateľný *laissez-faire* postoj. Zaráža ma, že táto parlamentná správa nie je dôrazná alebo že neponúka nové riešenia. Z uvedeného dôvodu som sa zdržal hlasovania.

John Purvis (PPE-DE), písomne. – Delegácia britskej Konzervatívnej strany ľutuje, že nemôže podporiť správu pani Bowlesovej. Uznávame, že daňové podvody predstavujú závažný problém a že je potrebné neodkladne sa nimi zaoberať. Je potrebné riešiť predovšetkým problém takzvaných podvodov typu kolotoča v oblasti DPH.

Avšak zlyhanie správy v súvislosti s podporou daňovej konkurencie a zvrchovanosti, nerealistický prístup k daňovým rajom, a nedostatočná miera uznania priameho súvisu medzi vysokými daňami a vysokou mierou daňových únikov nás viedli k tomu, aby sme požiadali Európsku úniu o dôkladné zamyslenie sa skôr ako navrhne opatrenia v oblasti daní, ktoré poslúžia len na únik kapitálu, odradia domáce investície alebo podnietia ešte viac daňových podvodov.

Eoin Ryan (UEN), písomne. – (GA) Som veľmi rád, že môžem podporiť túto správu, v ktorej sa uznáva potreba vytvorenia stratégie na boj proti daňovým podvodom. Hoci je zavádzanie účinných politík z veľkej časti záležitosťou členských štátov, je potrebná spolupráca na európskej úrovni. Na podniky, predovšetkým na malé a stredné, by sa nemala klásť administratívna záťaž nerovnomerne a v kontexte politiky Komisie by sa mala znížiť administratíva a byrokracia.

Podporil som pozmeňujúci a doplňujúci návrh spravodajkyne, v ktorom zdôrazňuje dôležitosť spravodlivej daňovej konkurencie pre hospodárstvo Európskej únie. Som sklamaný, že tá istá spravodajkyňa sa v dôvodovej správe zmienila o **konsolidovanom základe dane z príjmu právnických osôb (CCCTB.)** Konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb nebol doteraz preskúmaný dostatočným spôsobom na to, aby sa zaručilo, že by mal pozitívny vplyv. Pravdepodobne existuje viac dôkazov o jeho opačnom vplyve. Uvedené tvrdenie je založené na chabom predpoklade a keďže ide len o dôvodovú správu, nie je možné o ňom hlasovať. Rád by som teda využil na vyjadrenie svojho sklamaní a výhrad túto príležitosť.

7. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 12.55 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

9. Uvedenie návrhu všeobecného rozpočtu Radou – Rozpočet 2009 (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je rozprava o uvedení návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2009 Radou. Víтам pána Érica Woertha, ministra pre rozpočet, verejné účty a štátnu službu, ktorý zastupuje predsedníctvo Rady.

Éric Woerth, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, je mi cťou a som rád, že dnes môžem vystúpiť pred týmto Parlamentom. Mám na to dva dôvody. Prvým je skutočnosť, že váš Parlament je centrom európskej demokracie. Francúzske predsedníctvo vo veľkej miere rešpektuje a ctí si prácu, ktorú ste pre podporu európskej integrácie vykonali. Najlepším dôkazom našej vôle napomôcť Európu v pokroku bol júlový prejav francúzskeho prezidenta v Štrasburgu. Rovnako zmýšľam aj ja a moji kolegovia vo francúzskej vláde. Druhý dôvod mojej radosti je ten, že návrh rozpočtu na rok 2009, ktorý dnes uvádzam, bol 17. júla jednomyselne schválený Radou. Jednomyselnosť je dôkazom, že návrh je vyvážený a že umožňuje všetkým vládam EÚ vyjadriť svoj súhlas.

Naše počiatočné kontakty poskytli veľmi dobrý základ pre ďalšie pokračovanie rozpočtového postupu. Trojstranný dialóg a zmierovacie konania sa uskutočnili v konštruktívnej atmosfére. Dosiahli sme už dohodu o štyroch vyhláseniach a som si istý, že sa zhodneme aj v mnohých ďalších otázkach spoločného záujmu.

Môžem vás ubezpečiť, že Rada je pripravená pokračovať v tomto dialógu na vysokej úrovni s cieľom zaručiť takú dohodu o rozpočte na rok 2009, ktorá bude uspokojivá pre všetkých.

Mala by byť v súlade s tromi zásadami: Prvá sa týka zaručenia financovania politických priorít Európskej únie – vytvorili sme finančný rámec na obdobie 2007 – 2013 a ak chceme dosiahnuť svoje ciele z hľadiska konkurencieschopnosti, súdržnosti a rastu, musíme ho plniť. Druhá súvisí s dodržiavaním pravidiel rozpočtovej disciplíny a riadneho finančného hospodárenia, ktoré je zakotvené v medziinštitucionálnej dohode. Výdavky nesmú prekročiť hranice stanovené touto dohodou a v rámci stropov jednotlivých okruhov je potrebné zachovať dostatočné rezervy. Tretia zásada sa týka požiadavky, aby sa rozpočtové prostriedky prispôbili skutočným potrebám. Predovšetkým by sme sa mali poučiť z výsledkov predošlých rozpočtových plnení, aby sme dokázali určiť našu skutočnú schopnosť uplatňovať sektorové politiky. Navyše, od zavedenia finančného výhľadu v roku 1988 je rozpočet Spoločenstva vystavený nedostatočnému využívaniu platobných rozpočtových prostriedkov. Plnenie rozpočtu sa zlepšuje vďaka úsiliu pani komisárky Dalie Grybauskaitéovej, avšak ostáva mnoho neistôt v súvislosti s rokom 2009 a v tomto štádiu neexistujú presvedčivé dôkazy, že rok 2009 sa bude od predošlých líšiť.

Dôležité je aj chrániť záujmy európskych daňových poplatníkov, najmä v súčasnom hospodárskom ovzduší, preto sa podľa možnosti musíme vyhýbať zahrnutiu takých prostriedkov do rozpočtu, ktoré nebude možné využiť. Rada sa preto pri svojej práci riadila zásadou vypracovania realistického a vyváženého rozpočtu.

Skôr než vám predstavím výsledky jej práce, by som rád uviedol pár slov o nástroji rýchlej reakcie na prudko stúpajúce ceny potravín v rozvojových krajinách. Naše diskusie v priebehu niekoľkých budúcich týždňov sa sústredia na túto otázku. Európska rada na svojom zasadnutí 19. a 20. júna vyslala silný politický impulz formou privítania zámeru Komisie s cieľom predložiť návrh na vytvorenie nového fondu na podporu poľnohospodárstva v rozvojových krajinách. Mandát Európskej rady je však z tohto hľadiska dosť jednoznačný. Nájdenie riešenia spočíva v dodržiavaní súčasného finančného výhľadu.

Som si vedomý, že Európsky parlament v súčasnom období nemá rovnaký názor. Rada však návrh, ktorý Komisia schválila 18. júla, aj napriek tomu zhodnotí z uvedeného hľadiska.

Na záver by som vám rád pripomenul, že Európska rada len včera znova potvrdila svoju pripravenosť podporiť okrem sumy 6 miliónov EUR v rámci núdzovej pomoci, ktorá už bola vyplatená, úsilie o obnovu

Gruzínska vrátane oblastí Južného Osetska a Abcházska. Z uvedeného dôvodu EÚ prijme iniciatívu a v najbližšom čase zorganizuje medzinárodnú konferenciu o pomoci pri obnove Gruzínska. Európska rada na svojom včerašom zasadnutí požiadala Radu a Komisiu, aby začali s prípravami na túto konferenciu.

Rád by som vás teraz informoval o ťažisku návrhu rozpočtu na rok 2009, ktorý pripravila Rada.

Navrhujeme rozpočet vo výške 134 miliárd EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch, čo je o 469 miliónov menej ako bolo uvedené v predbežnom návrhu rozpočtu. V porovnaní s rokom 2008 ide pri viazaných rozpočtových prostriedkoch o zvýšenie na 2,8 %, čo znamená, že v súvislosti s viazanými rozpočtovými prostriedkami sa využili všetky možnosti EÚ.

Čo sa týka platobných rozpočtových prostriedkov, Rada v porovnaní s predbežným návrhom rozpočtu vykonala úpravu a obmedzila ich na 1,7 miliárd EUR. V súlade s vašimi požiadavkami z minulých rokov sa Rada rozhodla, že nevykoná náhodné všeobecné zníženia vo všetkých okruhoch. Zníženie je naopak založené na podrobnej analýze plnenia rozpočtu v rokoch 2007 a 2008 a na realistickom prístupe k potenciálu realizácie a ukončenia programov Spoločenstva. Z uvedeného dôvodu dosahuje výška rozpočtu čo sa týka platobných rozpočtových prostriedkov 115 miliárd EUR.

Zníženie úrovne platobných rozpočtových prostriedkov v roku 2009, nie je, a tento bod zdôrazňovať nemusím, prekvapujúce. Pri schválení finančného rámca na roky 2007 – 2013 sa táto skutočnosť považovala za samozrejmosť. Oveľa nižší strop platobných rozpočtových prostriedkov na rok 2009 v porovnaní s rokmi 2008 a 2010 možno vysvetliť predovšetkým pohybom rozpočtových prostriedkov v prospech kohéznej politiky, ktorú koncom roka 2009 ovplyvní koniec programovacieho obdobia 2000 – 2006 a postupný nárast počas programovacieho obdobia 2007 – 2013. Nezaznamenali sme ani žiaden náznak začiatku rýchlejšej realizácie nových programov. Naopak, mechanizmus monitorovania schvaľovania riadiacich a kontrolných systémov a najdôležitejších projektov ukazuje, že sa začínajú realizovať pomalšie. Z uvedeného dôvodu sú zo 433 programov len dva také, konkrétne v Maďarsku, ktorým boli poskytnuté priebežné platby.

Úroveň platobných rozpočtových prostriedkov v našom návrhu rozpočtu je preto realistická a prispôbená potrebám Únie.

Pri každom okruhu je potrebné zdôrazniť niekoľko bodov.

Čo sa týka okruhu Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť, prikladá Rada veľkú dôležitosť realizácii lisabonskej stratégie. Zaručila preto poskytovanie financovania v dostatočnej výške, predovšetkým pre programy v oblasti výskumu a technologického rozvoja, transeurópske siete a zlepšenie kvality vzdelávania a celoživotného vzdelávania. Ako som už uviedol, Rada obmedzila nárast viazaných rozpočtových prostriedkov na základe analýzy potenciálu programov, ktoré sa majú realizovať.

Aj napriek tomu by som však rád zdôraznil, že v tomto kontexte je nárast viazaných rozpočtových prostriedkov dosť značný v oblasti prioritných programov. Napríklad rámcového programu pre výskum sa bude v porovnaní s rokom 2008 týkať desaťpercentný nárast, programu zameraného na inováciu a konkurencieschopnosť šesťdesiatpercentný, programu celoživotného vzdelávania, ktorý je pre európskych občanov veľmi dôležitý, šesťpercentný nárast.

Uvedené príklady jasne poukazujú na cielenú stratégiu Rady. Navyše, Rada zredukovala platobné rozpočtové prostriedky (o 471 miliónov) znížením niekoľkých konkrétnych rozpočtových riadkov s cieľom zohľadniť ako sa rozpočtové prostriedky využili.

Pokiaľ ide o podkapitolu 1b, Súdržnosť pre rast a zamestnanosť, Rada schválila výšku viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré navrhla Komisia vo svojom predbežnom návrhu rozpočtu. Čo sa týka platobných rozpočtových prostriedkov, prijali sme vyvážený prístup formou zvýšenia o sumu 50 miliónov EUR v prípade krajín a regiónov usilujúcich sa o konvergenciu na jednej strane a zníženia o sumu 300 miliónov EUR v oblasti regionálnej konkurencieschopnosti na druhej strane.

Ide o primerané celkové zníženie o 250 miliónov EUR platobných rozpočtových prostriedkov a som rád, že sme sa dokázali zhodnúť na spoločnom vyhlásení o štrukturálnych fondoch, Kohéznom fonde a o programoch rozvoja vidieka.

Čo sa týka okruhu Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov, Rada schválila obmedzené zníženie o sumu 382 miliónov EUR v prípade viazaných a 497 miliónov EUR v prípade platobných rozpočtových prostriedkov.

Ide predovšetkým o rozpočtové riadky, ktoré sa týkajú intervencie na trhu a zúčtovania a do istej miery rozvoja vidieka.

Rád by som zdôraznil aj to, že sa zachovali rozpočtové riadky, ktoré sa týkajú potravinových programov, bezplatnej distribúcie ovocia, zeleniny, mlieka do škôl a opatrení na propagáciu. Zachovali sme aj objem navrhovaný Komisiou pre politiky v oblasti životného prostredia.

Čo sa týka okruhu 3, Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť, Rada mierne zvýšila rezervy možné v rámci stropov v celkovej výške 76 miliónov EUR formou cielených znížení vo výške 20 miliónov EUR z viazaných rozpočtových prostriedkov. V uvedenej súvislosti by som rád zdôraznil dôležitosť, ktorú francúzske predsedníctvo prikladá prístahovaleckej politike. Preto sme začlenili aj sumu, ktorá bola v predbežnom návrhu rozpočtu navrhovaná pre agentúru Frontex.

Čo sa týka okruhu 4, EÚ ako globálny partner, vyvinuli sme úsilie s cieľom predvídať potreby súvisiace s Palestínou a Kosovom bez toho, aby sme čakali na opravný list Komisie, ktorý sa má schváliť na budúci týždeň. Z uvedeného dôvodu sme v porovnaní s predbežným návrhom rozpočtu vyčlenili dodatočné prostriedky vo výške 100 miliónov EUR pre Palestínu a vo výške 60 miliónov EUR pre Kosovo.

S ohľadom na SZBP Rada prijala ako preventívne opatrenie viazané a platobné rozpočtové prostriedky, zadané v predbežnom návrhu rozpočtu, ktoré sú v súlade so sumami uvedenými v medziinštitucionálnej dohode zo 17. mája 2006. Čo sa týka platobných rozpočtových prostriedkov, zníženia dosiahli sumu 393 miliónov EUR, polovica zníženej sumy sa však týka rezervy na pomoc v núdzových situáciách a ako viete, Rada uvažuje nad financovaním tejto rezervy prostredníctvom presunu platobných rozpočtových prostriedkov rovnako ako po minulé roky.

Nakoniec, čo sa týka okruhu 5, Rozpočtové prostriedky pre administratívu, Rada schválila kontrolované zvýšenie v objeme 3,8 % vo výdavkoch na administratívu, ktoré pokladá za potrebné na zaručenie primeraného fungovania inštitúcií. Možná rezerva v rámci okruhu 5 predstavuje 224 miliónov EUR. Rada samozrejme schválila 250 miest súvisiacich s rozšírením v roku 2007. Na základe minulých plnení rozpočtu sme vykonali aj cielené zníženia vhodnejšie ako všeobecné zníženia, ktoré sa stali už takmer tradíciou.

Nakoniec, čo sa týka decentralizovaných agentúr, zohľadnili sme ich životný cyklus. Nemôžeme pristupovať k agentúram, ktoré už dosiahli štandardné pracovné tempo rovnako ako k tým, ktoré ešte len získavajú svoje odborné znalosti, ktoré sa ešte len vyvíjajú. Z uvedeného dôvodu sme zohľadnili prebytok niektorých agentúr z predošlých finančných rokov. Ide aj o agentúry Frontex a Eurojust, ktoré patria k našim prioritám.

Na záver by som preto rád poznamenal, že mám pocit, že rozpočet na rok 2009 predstavuje rovnováhu medzi ambíciami, ktoré všetci prirodzene v súvislosti s Európskou úniou máme, a rozumným rozpočtovaním, ktoré dokážeme pred občanmi obhájiť. Najdôležitejšie je, aby občania európskej myšlienke dôverovali.

Tento Parlament bude mať pravdepodobne iný názor. Sme však len na začiatku rozpočtového postupu a ešte stále máme dostatok času na zosúladenie svojich názorov na štruktúru rozpočtu na rok 2009, ako aj na odpoveď na výzvy, ktorým čelíme v dôsledku nových návrhov Komisie. Som si istý, že naše tri inštitúcie potom vyvinú všetko úsilie, aby sme počas dvoch mesiacov v období medzi dnešným dňom a zmierovacím konaním v novembri, dosiahli komplexnú dohodu o všetkých spomínaných otázkach. Dúfam, že táto dohoda bude najlepším možným kompromisom pre inštitúcie, ako aj pre európskych občanov. Na moju plnú angažovanosť v tomto smere sa môžete plne spoľahnúť.

Predseda. – Ďakujem veľmi pekne, pán minister. Zaslúžili by ste si oveľa väčšiu účasť, ale kvalita tých, ktorí sa zúčastnili, to vyrovnáva. Dnes samozrejme len začíname úvodné rozhovory a je prítomný aj pán minister, ktorý bol na tomto mieste pred vami.

Jutta Haug, spravodajkyňa. – (DE) Vážený pán predseda, pani komisárka, pán úradujúci predseda Rady, práve ste poznamenali, že sme na začiatku rozpočtového postupu. Čo sa týka Parlamentu, nie je to tak. S rozpočtovým postupom a diskusiách o postupe, ako aj o rozpočte na rok 2009 sme začali začiatkom tohto roka. Prešli sme už teda dlhú cestu. Navyše je veľmi dôležité, že sme sa v Parlamente zhodli, že nás obzvlášť nezaujal ani predbežný návrh rozpočtu Komisie ani návrh Rady, v ktorom, ako vieme, boli obmedzené viazané, ako aj platobné rozpočtové prostriedky obsiahnuté v odhadoch Komisie. Tento rozpočet s určitou nepovažujeme za jeden z tých ambiciózných rozpočtov, ktorý by uspokojoval požiadavky Európskej únie vo všetkých možných oblastiach politických činností.

Parlament znova vyjadril nespokojnosť predovšetkým so skutočnosťou, že v rozpočte sa v dostatočnej miere neodrazil zámer potreby riešiť problém klimatických zmien, ktoré sú predmetom neustálych

a všadeprítomných diskusií. My v Parlamente, ako je zrejmé z vysokej podpory, ktorú prejavil Parlament v júlovom hlasovaní rokovaciemu tímu Výboru pre rozpočet, zaručíme, že boj proti klimatickým zmenám možno zintenzívniť vo viacerých častiach rozpočtu a že ho možno financovať pomocou európskych prostriedkov. Sme presvedčení, že medzi viazanými a platobnými rozpočtovými prostriedkami nemôže byť rozdiel vo výške 15 %, ktorý navrhla Komisia a ktorý ešte viac prehĺbila Rada.

Naopak, musíme zaručiť, že získame rozpočet, ktorý je viac v súlade so zásadami správnosti a zrozumiteľnosti rozpočtu. Niet pochyb, že v priebehu dôjde k viacerým zanieteným diskusiám. Pevne však dúfam, že ak sa nám podarí navzájom dohodnúť o určitých otázkach, dopracujeme sa k uspokojivému výsledku.

Janusz Lewandowski, spravodajca. – (PL) Vážený pán predseda, ako zvyčajne, na jeseň vstupujeme do rozhodujúcej fázy rozpočtového postupu, tentoraz na rok 2009. Našou úlohou je upozorniť a zohľadniť všetky zmeny, ktoré sa vyskytli od prijatia predbežných návrhov rozpočtu.

Pre mňa ako spravodajcu o rozpočte Európskeho parlamentu a ďalších európskych inštitúcií predstavuje najväčší problém a starosť neistota v súvislosti s osudom Lisabonskej zmluvy. Rozpočtové odhady na rok 2009 boli založené na najpravdepodobnejšom výsledku, konkrétne na nadobudnutí účinnosti zmluvy, ktorá zásadne rozširuje spolurozhodovacie právomoci Európskeho parlamentu. Keďže v súčasnosti visí nad zmluvou otáznik, normálnou reakciou v súvislosti s rozpočtom je oddeliť z predbežných výdavkov pre budúci rok výdavky priamo spojené s Lisabonskou zmluvou. Uvedenú požiadavku sme zadali všetkým európskym inštitúciám. Máme už reakciu Európskeho parlamentu, ktorú v súčasnom období skúmame. Ešte nejde o oficiálny dokument predsedníctva Parlamentu, spĺňa však požiadavku oddeliť výdavky spojené s Lisabonskou zmluvou, ktoré možno zohľadniť neskôr, keď sa situácia zmení.

Neistota týkajúca vplyvu osudu Lisabonskej zmluvy na rozpočet na rok 2009 nás však neospravedľňuje pri uplatňovaní ostatných zásad riadiacich prípravu plánu výdavkov na rok 2009. Musíme vziať na vedomie nové pravidlá odmeňovania poslancov Európskeho parlamentu a odmeňovania a zamestnávania asistentov. Musíme pokryť výdavky na európsku predvolebnú kampaň a prihliadať na pohyb cien rozličných zdrojov energie, ktorý sa vyskytol v roku 2008. Rok 2009 je predovšetkým rokom volieb a musíme sa počas neho usilovať o presnosť a rozpočtovú disciplínu. Rozširovanie európskej byrokracie, inými slovami európskej administratívy, nie je pre ľudí, ktorých žiadame o obnovenie mandátu poslancov Európskeho parlamentu, najlepším signálom.

Rád by som upriamil pozornosť ešte na jednu záležitosť, ktorá ma neznepokojuje ako spravodajcu Európskeho parlamentu ale ako člena spoločenstva demokratických národov, ktorého zaujímajú ľudské práva a zvrchovanosť všetkých národov Európy. Na úrovni rozpočtu by sme mali reagovať aj na to, čo sa odohralo v Gruzínsku. Som presvedčený, že Európsky parlament by mal k tejto otázke zaujať stanovisko v prvom čítaní, pretože nebude jednoduché presvedčiť európskych daňových poplatníkov, aby aj naďalej pokračovali v poskytovaní bezpodmienečnej pomoci Rusku, ktoré míňa prostriedky na vojny za hranicami svojej krajiny.

Kyösti Virrankoski, podpredseda Výboru pre rozpočet. – (FI) Vážený pán predseda, pán minister, pani komisárka, predovšetkým by som rád vyjadril svoju vďaku za to, že návrh budúcoročného rozpočtu sa už dostal do Parlamentu. Zároveň by som rád vyjadril svoju ľútosť nad tým, že predseda nášho výboru, pán Reimer Böge, sa pre dôležité povinnosti vo vlastnej krajine nemôže zúčastniť na tejto rozprave. Z uvedeného dôvodu vystúpim za Výbor pre rozpočet miesto neho.

Chcem poďakovať Rade a jej predsedníctvu za konštruktívnu spoluprácu, pretože v júli, na zmierovacom konaní týkajúcom sa rozpočtu, sme okrem iného vydali dôležité spoločné vyhlásenia, ktoré sa týkajú predovšetkým využívania štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu, Európskeho fondu solidarity, Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii a výdavkov na zamestnancov. Uvedená skutočnosť je aj predzvesťou pozitívnej atmosféry zmierovacieho konania, ktoré sa má uskutočniť v novembri. Rada však nespolupracovala až v takej miere napríklad čo sa týka financovania rozličných nových pracovných miest, o ktorých sa diskutovalo a ktoré boli zahrnuté do uznesení Európskej rady v júni.

Dost skromný bol už predbežný návrh rozpočtu Komisie. Viazané rozpočtové prostriedky dosiahli výšku 134,4 miliárd EUR, čo je o 2,6 miliárd menej ako bolo uvedené vo finančnom výhlade a platobné rozpočtové prostriedky boli ešte skromnejšie, dosiahli výšku 116,7 miliárd EUR. Uvedená suma sa rovná rozpočtovým prostriedkom vo výške len 0,9 % HDP EÚ, čo je oveľa menej ako už výrazne kompromisný finančný rámec s priemerom 1 %. Rada ďalej znížila rozpočet o sumu 500 miliónov EUR čo sa týka viazaných a o 1,8 miliárd EUR čo sa týka platobných rozpočtových prostriedkov.

Podľa mňa tento výrazne znížený rozpočet neodráža ani priority EÚ ani priority Parlamentu. Veľmi nebezpečné je znižovať prostriedky v okruhu 1, ktorý je pre trvalo udržateľný rast a zamestnanosť životne dôležitý. Nedostatok platobných rozpočtových prostriedkov hrozí najmä štrukturálnej politike, ktorá predstavuje jednu z najdôležitejších priorít Parlamentu. Jej realizácia sa už aj tak dosť odsúvala.

Je úplne jasné, že je potrebné sa zaoberať predovšetkým okruhom 1, avšak aj okruhom 4, ktorý je niekoľko rokov opakovane nedostatočne financovaný. V súčasnosti máme ťažkosti s Palestínou a Kosovom.

Nakoniec by som rád zdôraznil dve otázky. Prvou je potravinový nástroj. Komisia navrhuje približne 1 miliardu EUR na rozvoj potravinovej pomoci a výroby potravín v rozvojových krajinách. Parlament túto myšlienku podporuje, ľutuje však, že Komisia nenavrhol žiadne vhodné nástroje. Vhodnou príležitosťou je medziinštitucionálna dohoda a aj Výbor pre rozpočet je pripravený a prejavil vôľu podporiť ju v súvislosti so spomínanou otázkou.

Európsky parlament je pripravený podporiť aj obnovu Gruzínska. Rozpočtový postup ponúka príležitosti aj pre túto oblasť podpory. Dúfame, že keď Komisia v mene Európskej únie na budúcej konferencii darcov prisľúbi pomoc, prediskutuje ju vopred s rozpočtovými orgánmi.

Dalia Grybauskaitė, členka Komisie. – Vážený pán predseda, rada by som vám pripomenula príjemnú atmosféru počas našich rokovaní, ktoré začali na jar a ktoré sme ukončili pred letnými parlamentnými prázdninami. Dúfam, že v podobnom duchu budeme pokračovať aj naďalej, počas celého postupu.

Rada by som upriamila vašu pozornosť na skutočnosť, že v rámci našich rokovaní máme štyri hlavné skupiny problémov. Prvá sa týka výšky platobných rozpočtových prostriedkov, ktoré Rada znížila o 1,8 miliardy EUR. V súvislosti s hodnotením návrhu Komisie Parlament zastáva názor, že je príliš skromný a podľa Rady je príliš ambiciózný. Dúfam teda, že v poslednom štádiu našich rokovaní sa nám podarí nájsť kompromis a vhodný rozpočet pre Európu.

Druhá skupina problémov sa sústreďuje okolo okruhu 4 a tu by som rada uviedla tri prvky: dodatočné prostriedky pre Kosovo a Palestínu, rezervy na núdzovú pomoc, predovšetkým čo sa týka potreby rýchlej reakcie v priebehu tohto a budúceho roka a samozrejme nadchádzajúca konferencia darcov s cieľom pomôcť Gruzínsku. Žiadne rozhodnutie nám nebolo predložené ešte dodnes.

Tretia skupina, ktorú považuje Komisia za problematickú, sa týka administratívnych výdavkov, pri ktorých Rada ako zvyčajne schvaľuje pracovné miesta, avšak znižuje financovanie. V tomto štádiu a na základe týchto návrhov to z pohľadu Komisie znamená, že nebude možné prijať viac zamestnancov aj napriek tomu, že sa schválilo rozšírenie o 250 pracovných miest.

Štvrtá skupina problémov sa týka potravinového nástroja. Na podnet Rady sme podali návrh, ktorý Parlament v súčasnom štádiu ešte neschválil ako nástroj. A práve to sa týka štvrtej skupiny našich rokovaní, ktoré považujem za problematické.

Vo všeobecnosti môžu ťažkosti spôsobiť len uvedené štyri body. Čo sa týka zvyšnej časti, je pripravená a vypočítaná veľmi dobre a myslím si, že pre v súvislosti s touto zvyšnou časťou dosiahneme dohodu veľmi rýchlo. Ak budeme aj naďalej spolupracovať v rovnakom duchu ako dnes, dúfam, že vyriešime všetky problémy.

Éric Woerth, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, v prvom rade ďakujem za túto diskusiu. Rád by som pani Haugovej povedal, že tento rozpočet je určite ambiciózný aj napriek tomu, že sumy sa v jednotlivých okruhoch nie sú úplne rovnaké. V podstate však máme rovnaký cieľ a zjavne musíme svoje názorové rozdiely zosúladiť. Máme na to dva mesiace.

Po druhé, pán Lewandowski, čo sa týka vašich poznámok o následkoch Lisabonskej zmluvy, aj my si rovnako ako vy želáme zväziť skutočnosť, že proces ratifikácie sa ešte neuzavrel a z uvedeného dôvodu je rozumné nezačleniť príslušné výdavky do rozpočtu. Myslím si, že zhoda našich názorov je v tomto prípade zrejmalá. Zmienili ste sa o Gruzínsku. Pani komisárka sa uvedenej problematike dotkla ako jedného z najdôležitejších problémov, ktoré je potrebné vyriešiť a Rada vyjadrila svoj názor na túto problematiku. Musíme sa preto zosúladiť s cieľom pripraviť oblasti politiky, ktoré sme určili včera popoludní.

Pán Virrankoski, čo sa týka predbežného návrhu rozpočtu, tvrdíte, že už teraz je príliš skromný a že v súčasnosti ho uťahujeme ešte viac. Máte pravdu. Najskôr je však potrebné uvedomiť si rozdiel medzi viazanými a platobnými rozpočtovými prostriedkami. Čo sa týka viazaných rozpočtových prostriedkov, v porovnaní z rokom 2008 ide o nárast len o takmer 3 %. Myslím, že uvedená skutočnosť je dôkazom našej

ambiciózności. Čo sa týka platobných rozpočtových prostriedkov, je pravda, že sa plánuje zníženie v podobnom objeme. Pokúšal som sa vysvetliť, že sme vykonali veľmi podrobnú analýzu a že nejde o výsledok náhodnej a nekritickej metódy znižovania platobných rozpočtových prostriedkov. Ide jednoducho o výsledok analýzy miery využitia rozpočtových prostriedkov rozličnými politikami. Pokúsil som sa vysvetliť to postupne po jednotlivých okruhoch. Ak sa v krátkosti vrátim k okruhu 1, je pravda, že v rámci neho došlo k zníženiu, avšak zároveň s týmto znížením sa plánuje zvýšenie o 50 miliónov EUR pre krajiny a regióny usilujúce sa o konvergenciu. Túto informáciu som chcel uviesť. V rámci okruhu 4, a pani komisárka uviedla aj túto skutočnosť, došlo k zvýšeniu platobných rozpočtových prostriedkov pre Palestínu a Kosovo, a polovica zníženej sumy rozpočtových prostriedkov prešla v návrhu rozpočtu do rezervného fondu, ktorý je možné financovať, ako doteraz, prostredníctvom presunov prostriedkov. Do novembra zrejme budeme musieť podrobnejšie prediskutovať tie otázky, ktoré sú konkrétne, jasne definované a ktoré závisia od istých parametrov a budeme sa musieť zosúladiť a nájsť najlepší možný kompromis, kompromis, ktorý by nám pomohol napredovať.

Predseda. – Táto priebežná rozprava o rozpočte bola veľmi dôležitá. Všetci ste dokázali veľmi rýchlo zareagovať na krízu a vojnu v Gruzínsku. Ako viete, včera som v súvislosti s touto otázkou vydal vyhlásenie pre Európsku radu a mám pocit, že všetky európske inštitúcie majú rovnaký názor ako som včera vyjadril. Ďakujem.

10. Elektronické komunikačné siete a služby - Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií - Spoločný prístup k využívaniu spektra uvoľneného digitalizáciou - Elektronické komunikačné siete a služby, ochrana súkromia a ochrana spotrebiteľa (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o

– správe (A6-0321/2008) pani Catherine Trautmannovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby, 2002/19/ES o prístupe k elektronickým komunikačným sieťam a príslušným zariadeniam a o ich prepojení, a 2002/20/ES o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (KOM(2007)0697 – C6-0427/2007 – 2007/0247(COD)),

– správe (A6-0316/2008) pani Pilar del Castillovej Veraovej o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií (http://ec.europa.eu/prelex/liste_resultats.cfm?CL=sk&ReqId=0&DocType=COM&DocYear=2007&DocNum=0699) – C6-0428/2007 – <http://www.europarl.europa.eu/oel/FindByProcnum.do?lang=2&procnum=COD/2007/0249>),

– správe (A6-0305/2008) pani Patrizie Toiaovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o téme s názvom Naplno využiť výhody digitálnej dividendy v Európe: spoločný prístup k využívaniu spektra uvoľneného digitalizáciou (2008/2099(INI)), a

– správe (A6-0318/2008) pána Malcolma Harboursa v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/22/ES o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí, smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií a nariadenie (ES) č. 2006/2004 o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa (KOM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD)).

Luc Chatel, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, pani komisárka, dámy a páni, na posúdenie strategickej dôležitosti telekomunikácií a nových informačných technológií v Európe si stačí pozrieť len pár číselných údajov. Samotné telekomunikačné technológie predstavujú štvrtinu európskeho rastu a 40 % zvýšenia našej produktivity. Ak si prečítate množstvo vypracovaných štúdií, uvidíte, že za posledných 12 rokov sa 50 % rozdielu v hospodárskom raste medzi USA a Európou týka nerovnomernosti v rozvoji našich informačných a komunikačných technológií. Z uvedeného dôvodu je potrebné, aby Európa do tohto odvetvia dlhodobo investovala. Preto je nevyhnutná urýchlenná revízia regulačného rámca EÚ pre elektronickú komunikáciu s cieľom podporiť konkurencieschopnosť a rast európskeho hospodárstva.

Ako som uviedol vo svojom vypočutí pred Výborom pre priemysel, výskum a energetiku, cieľom francúzskeho predsedníctva je dosiahnuť 27. novembra na zasadnutí Rady ministrov pre dopravu, telekomunikácie a energetiku politickú dohodu, ktorá bude mať k stanoviskám Európskeho parlamentu čo najbližšie. Na dosiahnutie tohto cieľa naplánovala Rada na druhú polovicu roka 2008 okolo 15 pracovných stretnutí. Preto by som vás rád informoval o stanovisku, ktoré prevláda v Rade v súvislosti s hlavnými otázkami uvedenými tromi spravodajcami, pani Trautmannovou, pani del Castillovou a pánom Harbourom. Môj kolega, pán Éric Besson, sa bude zaoberať správou pani Toiaovej o otázke digitálnej dividendy.

Chcel by som pochváliť troch spravodajcov za značné množstvo vykonanej práce v súvislosti s otázkami, ktorými sa budem o chvíľu zaoberať. Podľa mňa ich práca pomáha objasniť situáciu a poskytuje nový základ pre začiatok diskusií s Radou. Rád by som zdôraznil, že medzi dvoma inštitúciami, Parlamentom a Radou, existuje v tomto smere široký konsenzus.

V prvom rade by som rád zablahoževal pani Catherine Trautmannovej k doterajšej práci na správe o smernici, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice o „prístupe“ a „povolení“. Rád by som ju pochválil za ochotu zohľadniť výzvy, ktoré prinieslo nasadenie sietí nasledujúcej generácie predstavujúce obavy pre všetky subjekty zainteresované v tomto odvetví a pre členské štáty.

Pani Trautmannová, vo vašej správe sa zdôrazňuje potreba pokračovať v podporovaní hospodárskej súťaže, predovšetkým hospodárskej súťaže založenej na infraštruktúre. Rovnaký názor má aj Rada. Vo vašej správe sa navrhuje väčšie využitie geografického rozčlenenia trhu s cieľom odstrániť reguláciu ex-ante v prípade, že je hospodárska súťaž účinná. Druhá otázka sa prerokováva v Rade.

Teraz by som sa rád zamerlal na reguláciu trhov, konkrétne na navrhované rozšírenie práva Komisie vetovať nápravné opatrenia navrhnuté regulačnými orgánmi. Pani Trautmannová vo svojej správe zdôrazňuje, že Komisia by mala zohrávať skôr úlohu rozhodcu ako sudcu, preto navrhuje mechanizmus „koregulácie“, na základe ktorého môže byť nápravné opatrenie navrhované regulačným orgánom a spochybnené Komisiou pridelené na posúdenie napríklad zmenenej skupine regulačných orgánov. Z uvedeného dôvodu spravodajkyňa Parlamentu hľadá kompromis medzi súčasným stavom a právom veta, ktoré pôvodne Komisia navrhovala a ktoré, ako viete, sa stretlo s nesúhlasom zo strany niektorých členských štátov. Táto skutočnosť predstavuje v porovnaní s pôvodným textom skutočný pokrok v otázke, ktorá je pre Radu veľmi citlivá. V súčasnom období sa zdá, že nie je vhodné poskytnúť Komisii až takú mieru právomocí.

Ďalšou otázkou, ktorá bola predmetom vášnivej rozpravy, je oddelenie funkcií. V správe pani Trautmannovej sa navrhuje zachovanie uloženia oddelenia funkcií ako výnimočné nápravné opatrenie národných regulačných orgánov (NRO). Výnimočné nápravné opatrenie by bolo obmedzujúcejšie pokiaľ ide o jeho zavedenie, pretože by vyžadovalo predchádzajúci súhlas Komisie a kladné stanovisko Orgánu európskych regulátorov v oblasti telekomunikácií (OERT). Zdá sa, že prístup spravodajkyne je vo všeobecnosti v súlade s kompromisom, ktorý v tejto súvislosti vzniká v Rade, predovšetkým pokiaľ ide o zachovanie uloženia tohto nápravného opatrenia, avšak bez toho, aby sa jeho využívanie rozšírilo.

Ďalšou dôležitou otázkou týchto rokovaní je správa rádiových frekvencií. Vaša spravodajkyňa je rovnako ako Rada za postupný prístup ku zmenám v správe frekvenčného spektra, ktorý zaručí rovnováhu medzi zásadami neutrality, ktoré predkladá Komisia a komplexnosťou správy tohto vzácneho zdroja. V správe, ktorú nakoniec prijal Výbor pre priemysel, sa uvádza aj nový prvok týkajúci sa obhajovania vytvorenia Výboru pre politiku rádiového frekvenčného centra (RSPC) zodpovedného za poskytovanie rád Európskemu parlamentu, Rade a Komisii v otázkach politik rádiového frekvenčného spektra. Úlohou tohto výboru by bolo pripraviť strategický legislatívny program využitia rádiového frekvenčného spektra. V súvislosti s touto otázkou som presvedčený, že Rada vzala na vedomie legitímnu požiadavku Európskeho parlamentu, ktorá sa týkala väčšej miery jeho účasti pri zostavovaní všeobecných usmernení pre správu rádiových frekvencií, avšak ako viete, Rada by sa rada vyhla aj situácii, v ktorej nesie zodpovednosť za tento zdroj priveľa orgánov a zachovala tak schopnosť reagovať, ktorú si tieto trhy a rádiové frekvencie ako strategický zdroj inovácie vyžadujú.

Rád by som vyzdvihol aj kvalitu správy pani Pilar del Castillovej o zriadení Európskeho úradu pre trh elektronických komunikácií. Chcel by som poznamenať, že sa zaoberá veľmi citlivou otázkou, ktorá je aj predmetom širokého konsenzu medzi Parlamentom a Radou. Pani del Castillová, v správe sa dospelo k záveru, že pôvodne navrhovaný Európsky úrad nie je vhodným riešením na posilnenie spolupráce medzi regulátormi a na podporu harmonizácie postupov. Rovnaké stanovisko má aj Rada. Nesúhlasíte so zriadením najvyššieho európskeho regulátora a navrhujete zriadenie orgánu OERT, ktorý by mal bližšie k regulátorom, bol by menej závislý od Európskej komisie a ktorý by mal jednoduchšiu štruktúru a riadenie ako pôvodne navrhované orgány. Rada si uvedomuje všetky tieto argumenty, avšak ako viete, väčšina členských štátov má naďalej isté

výhrady voči myšlienke zriadenia orgánu Spoločenstva. Rada sa preto musí v priebehu niekoľkých nasledujúcich týždňov pokúsiť vytvoriť rovnováhu medzi týmito dvoma názormi: inštitucionalizáciou súkromného právneho subjektu, ktorý zahŕňa európskych regulátorov alebo zriadením orgánu Spoločenstva, ktorému je potrebné zaručiť nezávislosť.

Moje záverečné poznámky sa týkajú správy pána Malcolma Harboursa, ktorému by som rád poďakoval za kvalitu jeho práce. Obzvlášť vítam skutočnosť, že v správe zohľadnil základné práva spotrebiteľa. Parlament rovnako ako Rada podporuje opatrenia navrhované Komisiou a zamerané na posilnenie ochrany spotrebiteľa, na otázku, ktorá sa objavila len nedávno na základe zvýšeného vplyvu komunikačných služieb na každodenný život našich občanov.

V správe pána Harboursa sa navrhuje najmä to, aby v rámci zlepšenia hospodárskej súťaže boli špecifikované informácie, ktoré sú súčasťou zmluvy, aby sa posilnili opatrenia, ktoré majú členské štáty prijať v súvislosti so zdravotne postihnutými užívateľmi a aby sa skrátil čas na prenesenie čísla. Rada plne podporuje všetky uvedené opatrenia.

Myslím si, že dôležitou otázkou, ktorou sa je potrebné zaoberať je aj otázkou ochrany súkromia, o ktorej sa hovorilo v rámci postupu rozšírenej spolupráce výborov s pánom Alvarom vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Som rád, že sa zohľadnila napríklad nevyžiadaná komunikácia prostredníctvom SMS.

Čo sa týka špecifickej otázky autorských práv, v správe pána Harboursa sa navrhuje aj naďalej požadovať od prevádzkovateľov sietí elektronických komunikačných služieb oboznamovanie užívateľov so všetkými informáciami o nezákonnom používaní sietí a služieb. Navrhuje sa v nej aj podpora spolupráce medzi všetkými subjektami s cieľom podporiť šírenie legálnych ponúk. Uvedené opatrenia sa zdajú byť vyvážené, musíme však zohľadniť skutočnosť, že ide o veľmi citlivú otázku pre Parlament, ako aj pre Radu.

Na záver pán predseda, skôr než odovzdám slovo svojmu kolegovi Éricovi Bessonovi, ktorý bude hovoriť o otázke digitálnej dividendy, musím o oblastiach, za ktoré som zodpovedný, povedať, že máme pocit, že Parlament a Rada sa v týchto otázkach zhodujú, hoci je pravda, že existuje istý názorový rozdiel čo sa týka detailnosti tejto smernice. Je samozrejmé, že urobíme čo najviac, aby sme mohli naďalej úzko spolupracovať s Parlamentom a Komisiou a aby sa čo najrýchlejšie dosiahli kompromisy medzi tromi inštitúciami.

Predseda. – Ďakujem Vám, pán Chatel. Pán Luc Chatel je štátnym tajomníkom povereným priemyslom a ochranou spotrebiteľa.

Dnes zaznamenávame vypočutím druhého zástupcu Rady, konkrétne pána Érica Bessona, štátneho tajomníka predsedu vlády, prelomový bod.

Éric Besson, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážení pán predseda, pani komisárka, dámy a páni, ako práve uviedol môj kolega, pán Luc Chatel, budem hovoriť o veľmi dôležitej otázke digitálnej dividendy.

Dňa 12. júna 2008 schválila Rada závery oznámenia Komisie s názvom Naplno využiť výhody digitálnej dividendy v Európe: spoločný prístup k využívaniu spektra uvoľneného digitalizáciou. Zrušenie analógového zvukového vysielania uvoľní spektrum pásma UHF, ktoré je mimoriadne vhodné predovšetkým pre vlastnosti šírenia rádiových vln. Prechod na digitálne vysielanie z uvedeného dôvodu ponúka úplne novú príležitosť, ktorej výhody musíme naplno využiť. A to je aj cieľom správy pani Toiaovej, ku ktorej sa vyjadrite. Rád by som teda vyzdvihol kvalitu práce, ktorú na správe vykonala.

Ako pani Toiaová vo svojej správe ukázala, celková hodnota trhov s elektronickými komunikačnými službami, ktorá závisí od používania spektra rádiových vln v EÚ, dosahuje výšku 250 miliárd EUR alebo 2,2 % ročného hrubého domáceho produktu EÚ. Správna správa spektra môže výrazne prispieť k lisabonským cieľom v oblasti konkurencieschopnosti a hospodárskeho rastu a uspokojiť mnohoraké sociálne, kultúrne a hospodárske potreby európskych občanov. Z praktického hľadiska pomôže rozumné a rozvážne používanie digitálnej dividendy zmenšiť takzvanú digitálnu priepasť predovšetkým v znevýhodnených, odľahlých alebo vidieckych oblastiach. Ako správne poznamenáva vaša spravodajkyňa, je potrebné čo najskôr prerozdeliť rádiové spektrum uvoľnené prechodom na digitálne vysielanie.

V súčasnosti vám môžem povedať, že Rada v podstate súhlasí s názorom spravodajkyne, že koordinovaný prístup k využívaniu spektra na európskej úrovni zaručí optimálne využívanie digitálnej dividendy. Identifikácia harmonizovaného podpásma pre nové elektronické komunikačné služby umožní operátorom a výrobcom zariadení využívať výhody trhu značného rozsahu. Táto otázka je pre priemyselný a politický rozvoj Európy strategická.

Ak bude Európa v koordinovaní činnosti týkajúcej sa digitálnej dividendy úspešná rovnako ako v prípade GSM, získa v priebehu nasledujúcich 20 rokov historickú príležitosť obnovenia najdôležitejšej politiky prospešnej pre jej priemysel a spotrebiteľov. Avšak rovnako ako zdôraznili ministri v júni minulého roka, Rada zvažuje potrebu rešpektovania zásady zaručenia flexibility využívania digitálnej dividendy bez ohľadu na obmedzenia potrebné na vyhýbanie sa škodlivej interferencii alebo presadzovanie cieľov všeobecného záujmu ako veľká dostupnosť služby alebo pluralita médií a kultúrna a jazyková rozmanitosť. Národné diskusie o pridelovaní spektra musia prebehnúť čo najrýchlejšie, avšak ak má byť prístup Spoločenstva úspešný, musí zostať v súlade s národnými rozhodnutiami o opätovnom používaní frekvencií, ktoré práve prebiehajú.

Rád by som svoj príspevok uzavrel tým, že Rada žiada Komisiu, o začatie štúdií a konzultácií potrebných na definovanie celistvej základne pre koordinované používanie spektra. Viem, že Komisia už podnikla kroky. Žiadame Komisiu aj o podporu a pomoc členským štátom pri dosahovaní tohto cieľa. Rada z uvedeného dôvodu s veľkým záujmom očakáva správu Komisie o výsledkoch tohto procesu a o všetkých ďalších požadovaných krokoch, ktorá má byť predložená v decembri 2008.

Viviane Reding, členka Komisie. – Vážení pán predseda, na úvod by som sa rada poďakovala spravodajcom Catherine Trautmannovej, Pilar del Castillovej Veraovej, Patrizii Toiaovej a Malcolmovi Harbourovi za veľmi namáhavú prácu a veľmi konštruktívne návrhy. Rada by som sa poďakovala aj Parlamentu celkovo, pretože práca bola veľmi ťažká a viem, že zahŕňala veľmi dôkladnú a rozsiahlu prípravu, rokovania so zúčastnenými stranami a zohľadnenie doslova stoviek pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Viem aj to, že ste pracovali v časovej tiesni, ale najlepšie výsledky sa často dosahujú v takýchto podmienkach, a to určite platí aj v tomto prípade.

Bez ohľadu na to, že existujúci regulačný rámec je v mnohých aspektoch postačujúci, všetci sa zhodneme na tom, že ho naozaj treba vylepšiť. Prečo? Musíme posilniť ochranu spotrebiteľov tým, že zabezpečíme, aby si mohli vyberať na základe náležitých informácií spomedzi rozličných konkurenčných výrobkov a služieb. Musíme zabezpečiť, aby členské štáty zvládli svoje vnútroštátne spektrum – ktoré je veľmi vzácnym zdrojom, ako už bolo uvedené –, čo im prinesie sociálne a hospodárske výhody, keďže ich riadenie je účinné, transparentné a flexibilné a keďže na úrovni EÚ existuje lepšia koordinácia. Musíme zaistiť, aby náš regulačný systém nesťažoval, ale uľahčoval investície do sietí pre budúce generácie, aby Európa bola aj v 21. storočí naďalej konkurencieschopná.

A nakoniec, a toto predstavuje základ nášho úsilia, musíme posilniť vnútorný trh. Nejde o to, aby sme hovorili len prázdne slová, ale aby sme vybavili EÚ výkonným konkurencieschopným jednotným trhom, ktorý prinesie úspory z rozsahu služieb nielen sektoru elektronických komunikácií, ale aj občanom a širšiemu hospodárstvu. Práve širšiemu hospodárstvu to prináša úžitok a treba ho posilniť. Využime výhody nášho európskeho kontinentu: zbavme sa prekážok, ktoré vedú k roztrieštenosti a k nižšej hospodárskej a sociálnej výkonnosti.

Všetky tieto štyri základné témy, ochrana spotrebiteľa, spektrum, investície a vnútorný trh, sú veľmi dôležité a Parlament to pochopil. Musím Parlamentu zablažovať k tomu, že stanovil základné problémy a že určil správnu diagnózu, aby sa mohli uplatniť vecné riešenia.

Dovoľte, aby som teraz prešla k mechanizmom vnútorného trhu. Tu je v hre veľmi veľa a diskusia s Radou, ktorá je pred nami, sa už vopred javí ako veľmi náročná. Hovorím to napriek tomu, že na konci slovinského predsedníctva samotní ministri uznali, že je potrebné zlepšiť celistvosť vnútorného trhu v oblasti elektronických komunikácií.

Uznať niečo je naozaj veľmi dobré, ale aké sú riešenia? Parlament správne dospel k záveru, že pokiaľ ide o orgán a mechanizmy na zlepšenie fungovania vnútorného trhu, a konkrétne o mechanizmy článku 7 na oznámenie o kontrolách vnútroštátneho trhu, existuje len jedna rozprava, nie dve. Sú to dve strany tej istej mince vnútorného trhu, ktoré patria k sebe.

Všetci vieme, že ak majú byť existujúce opatrenia pre spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulátormi v rámci Spoločenstva, t. j. medzi Európskou skupinou regulátorov (ERG), užitočné, musia sa zlepšiť. Preto Komisia víta pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré vychádzajú z návrhu Komisie na transparentnejšiu, zodpovednejšiu a efektívnejšiu formu spolupráce.

Komisia predovšetkým víta návrhy Parlamentu na vytvorenie orgánu Spoločenstva. Takýto orgán Spoločenstva so všetkými svojimi dosahmi musí byť spôsobilý plniť svoj cieľ: musí fungovať tak, aby bol účinný, spravodlivý a spoľahlivý, a okrem toho nesmie vzbudzovať podozrenie, že niektorým regulátorom je možno bližší ako

iným. Preto, ak máme byť súdržní, musíme byť súdržní aj pri financovaní. Vnútroštátne financovanie v akejkoľvek rozsahu bude spochybňovať dôveryhodnosť tohto orgánu a otvárať dvere administratívnej a právnej neistote.

Zo skúseností vieme, že hybridné financovanie vytvára problémy, a tak sa vytváraniu takýchto problémov musíme vyhnúť. V tejto súvislosti by som chcela Parlament upozorniť, aby sa mal na pozore pred tým, čo nazývam prístup belgického futbalového klubu a čo vám musím vysvetliť. Viete, že Európska skupina regulátorov bola vytvorená Komisiou ako poradný orgán Komisie. Vnútroštátni regulátori nedávno zriadili na základe belgických právnych noriem súkromný právny orgán, ktorý má pôsobiť ako sekretariát Medzinárodnej skupiny regulátorov – IRG. IRG pôsobí mimo rámca Spoločenstva, jeho členovia nepochádzajú ani z jedného z 27 členských štátov a v skutočnosti nikto nechápe, kde sa začína IRG a kde sa končí ERG. Komisia chcela ukončiť tento zmätok tým, že zriadi jasne definovaný a zodpovedný úrad. Určite nechceme, aby sa belgický súkromný orgán vzdialený prístupu Spoločenstva a zárukám, ktoré poskytuje, začal zapájať do európskeho rozhodovacieho procesu.

Preto je ešte vždy potrebné ďalej uvažovať nad mnohými právnymi a inštitucionálnymi otázkami, ktoré sa týkajú zriadenia tohto orgánu, a najmä štruktúry jeho riadenia. Musíme nájsť správny prostriedok na zabezpečenie nezávislosti vnútroštátnych regulátorov takým spôsobom, ktorý zaručuje prístup založený na spolupráci Spoločenstva.

Predovšetkým však musím zdôrazniť skutočnosť, že tento orgán je prostriedkom na dosiahnutie cieľa, a nie samotným cieľom. Je to len nástroj na zlepšenie jednotného uplatňovania regulácie, nič viac. Preto je druhá strana mince vnútorného trhu taká dôležitá a preto Európsky parlament koná úplne správne, keď posilňuje postup konzistencie v článku 7 a žiada o oznamovanie kontrol vnútroštátneho trhu, v ktorých, mimochodom, tento orgán zohrá svoju úlohu.

Nový arbitrážny mechanizmus Parlamentu v článku 7a ukazuje, že Komisia a Parlament sa zhodujú v tom, že cítia potrebu vytvorenia mechanizmov na posilnenie jednotnej prevádzky, ktoré prinesú ozajstnú zmenu.

Riešenie navrhnuté Parlamentom spočíva v tom, aby sa umožnilo Komisii zasiahnuť a žiadať od vnútroštátneho regulátora, aby zmenil svoj regulačný prístup, ak sa po odbornom preskúmaní vykonanom orgánom zistil problém. Musíme prediskutovať ďalšie podrobnosti prístupu Parlamentu, aby sme rešpektovali inštitucionálnu rovnováhu stanovenú v Zmluve, pričom za jednoznačne správnu pokladám logiku zvoleného prístupu, ktorou je nájsť rovnováhu medzi záujmami subsidiarity a záujmami vnútorného trhu, a potom vyvodiť jasné operatívne závery.

Vďaka odbornému preskúmaniu vykonanému orgánom existuje spôsob, ako mať prospech zo spoločnej skúsenosti vnútroštátnych regulátorov, ako aj z ich citlivosti na legitímne miestne rozdiely. Ak orgán oznámi, že existuje problém na vnútornom trhu, a Komisia ako ochrankyňa Zmluvy súčasne vyjadrí obavy, určite má zmysel, aby sa z toho vyvodili dôsledky.

V záujme vnútorného trhu a právnej (a výraz „právny“ znamená aj obchod) istoty musí mať Komisia právomoc vyžadovať od oznamujúceho vnútroštátneho regulátora, aby v takomto prípade zmenil prístup, lebo nemôžeme akceptovať (keďže sme absolvovali veľmi zdĺhavý revízny proces článku 7), že oznamujúci vnútroštátny regulátor môže povedať „veľmi pekne ďakujem za váš názor, ale ja uprednostňujem svoj prístup“, a jednoducho konať tak, akoby sa nič nebolo stalo.

Preto blahoželám Parlamentu, ktorý má pravdu, ak tvrdí, že celý proces sa nemôže skončiť len tým, že budeme fňukať. Priemysel, spotrebitelia a daňoví poplatníci nebudú oceňovať, ak vybudujeme sofistikované a časovo náročné regulačné systémy, ktoré nie sú schopné robiť rozdiely. Preto tento systém musí mať poistku, a to takú, že v konečnom dôsledku môže mať podobu záväzného rozhodnutia Komisie.

Už skôr som spomenula význam vytvorenia regulačného rámca, ktorý je prístupný novým investíciám. Preto Komisia vo svojom návrhu nielen zachovala, ale aj posilnila prístup k regulácii, založený na hospodárskej súťaži, keďže konkurencieschopné trhy poháňajú nové investície. Aj preto je Komisia vďačná Výboru pre priemysel, výskum a energetiku za to, že sa usiluje sprístupniť telekomunikačné pravidlá investovaniu, najmä pokiaľ ide o veľké investície, ktoré sú potrebné na modernizáciu starých medených káblov tým, že sa uvedie do používania rýchla sieť z optických vlákien.

Tieto zastarané miestne rozvody, aké nájdeme vo veľkej väčšine európskych domácností a malých podnikov, ktoré sú závislé od pripojenia na internet, predstavujú miesto zúženého priechodu vysokorýchlostného internetu, miesto, kde sa premávka na informačnej diaľnici spomaľuje do slimačieho tempa, a preto s nadšením vítam postup Parlamentu, ktorým posilňuje hospodársku súťaž v infraštruktúre prístupových sietí pre budúce

generácie tým, že proaktívne podporuje spoločné využívanie káblovodov, v ktorých sú uložené nové vlákna, a že spoločne znáša riziko týkajúce sa nových zariadení. Toto úsilie je vítané a je v súlade s odporúčaním, ktoré v súčasnosti pripravujem s cieľom poskytnúť vnútroštátnym regulátorom usmernenia o týchto otázkach.

Odstránenie zúžených miest vo vysokorychlostnom internete sa však nesmie stať novou a trvalou slabinou hospodárskej súťaže v budúcnosti a máme dostatok dôkazov o tom, že po prechode na optické vlákna bude obchodná situácia pre alternatívnych investorov oveľa zložitejšia, lebo rozdelenie optických vlákien do jednotlivých odvetví nie je v súčasnosti technicky ani hospodársky možné, čo znamená, že alternatívni operátori musia investovať do svojich vlastných optických vlákien alebo si prenajímať prenosové pásma existujúcich poskytovateľov.

Musíme sa postaviť zoči-voči faktom: v mnohých geografických oblastiach, v ktorých nie je možná hospodárska súťaž v oblasti infraštruktúry, bude vhodná regulácia aj naďalej jediným spôsobom, ako zachovať hospodársku súťaž. Hospodárska súťaž prináša nižšie ceny, vyššiu kvalitu služieb a lepší výber, takže spotrebiteľia sú skutočnými víťazmi.

Ja si však nič nenahováram. Vidím, že aj Parlament má tieto obavy. Možnosť výberu musí byť reálna; spotrebiteľom treba umožniť, aby si mohli vybrať to najlepšie v rámci hospodárskej súťaže a aby mali k dispozícii prostriedky, ktoré potrebujú na to, aby boli informovaní. Preto je zvýšenie možnosti zmeniť poskytovateľa veľmi dôležité. Víťam podporu Parlamentu, pokiaľ ide o potrebu zabezpečiť, aby prenos čísla netrval viac ako jeden deň. Ak sa to v Austrálii dá zvládnuť za dve hodiny, v Európe by jeden deň mal úplne stačiť.

Vítam aj jednoznačnosť, ktorú Parlament dosiahol pridaním zmien týkajúcich sa zvýšenia informovanosti spotrebiteľov, takže spotrebiteľia skutočne vedia, aké služby im poskytujú poskytovatelia, a môžu si urobiť užitočné porovnanie. Táto zvýšená transparentnosť slúži aj na podporu otvorenej architektúry internetu, na ktorú kladieme dôraz, ktorú chceme a ktorú bránime. Ak sú v prístupe na internet nejaké obmedzenia, je nevyhnutné, aby boli spotrebiteľia presne informovaní, o aké obmedzenia ide, a som rada, že Komisia a Parlament sa v týchto otázkach zhodujú.

Na druhej strane však celkom dobre nechápem, prečo Parlament zmenil text tak, že predplatitelia nie sú informovaní podobným spôsobom, ak ide o ochranu ich osobných údajov. Viem, že Parlament berie ochranu spotrebiteľov a základných občianskych práv veľmi vážne, a preto som veľmi prekvapená, že požiadavky na oznamovanie narušenia bezpečnosti v návrhoch Komisie sa zmierňujú zmenami, ktoré sa teraz prerokúvajú.

Predplatitelia by mali od začiatku vedieť o narušení bezpečnosti v súvislosti s ich osobnými údajmi, aby mohli urobiť preventívne opatrenia, a nemožno nechávať na poskytovateľa služieb, aby určil, či takéto narušenie bezpečnosti môže prípadne spôsobiť predplatiteľovi ujmu. Chránený musí byť práve predplatiteľ a jeho vlastné údaje. Napríklad, ako môže poskytovateľ vedieť, aká chýlostivá je príslušná informácia v konkrétnom prípade? Preto by som chcela naliehať na požiadanie Parlamentu, aby prehodnotil svoj postoj k tejto otázke.

A napokon poznámky týkajúce sa spektra: o dôležitosti tejto témy som Parlament presviedčať nemusela. Preto Komisia víta spolitizovanie rozpravy zaoberajúcej sa otázkou spektra. Táto rozprava sa netýka len technickej úrovne, ale zachádza oveľa ďalej. I keď budeme aj naďalej veľmi vďační za namáhavú prácu a riešenia vytvorené Výborom pre rádiové frekvenčné spektrum, veľa sa dosiahlo rozhodnutím o rádiovom frekvenčnom spektre. Mali by sme to zachovať. Ale Parlament má pravdu: väčší pokrok závisí od zapojenia politickej roviny do tohto procesu, aby sa mohlo náležite prediskutovať všetko, čo je v hre. Účinnnejší, a teda koordinovanejší prístup členských štátov prináša vyhladku na scenár zohľadňujúci požiadavky všetkých zúčastnených strán, prostredníctvom ktorého sa dosiahnu nielen sociálne a kultúrne ciele, ale prinesie aj veľký prospech pre európske hospodárstvo.

Dôležitý pokrok v maximalizovaní digitálnej dividendy a v iných otázkach súvisiacich s touto problematikou možno zabezpečiť len stratégiou a dôležitými politickými rozhodnutiami, ktoré odsúhlasí Parlament aj Rada. Komisia teda podporuje legitímny cieľ Parlamentu, ktorým je väčšia zaangažovanosť pri vytváraní politiky frekvenčného spektra, a v zásade prijíma zmeny, ktoré Parlament navrhuje.

Prirodzene, vyjadrí sa k tomu ešte Rada. Rada by som oznámila, že Komisia bude v tejto diskusii podporovať Parlament a pomáhať Rade, aby dospela k dohode s Parlamentom.

PREDSEDÁ: PANI ROURE*podpredsedníčka*

Catherine Trautmann, spravodajkyňa. – (FR) Vážená pani predsedajúca, vážená pani komisárka, vážení páni ministri, dámy a páni, aby bola reforma regulačného rámca, o ktorej diskutujeme, opodstatnená, musí priniesť jasné zlepšenia pre spotrebiteľov, pokiaľ ide o ceny, prístup a rýchlosť pripojenia, ako aj pre podniky, pokiaľ ide o vyhliadky na spravodlivú hospodársku súťaž, nové investície a konkurencieschopnosť.

Veľké množstvo zúčastnených strán znamená, že v hre sú rozdielne, ba dokonca protichodné záujmy. Pokiaľ ide o mňa, už celkom od začiatku som si dala záležať na tom, že som počúvala názory na oboch stranách a posielala som aj aktuálne a hodnoverné správy podnikom a spotrebiteľom s cieľom vybudovať alebo obnoviť ich dôveru.

Elektronické komunikácie sú pre európsky rast ozajstnou príležitosťou. Tento sektor je zodpovedný za 3 % európskeho HDP. Ešte vždy musíme pracovať na tom, aby sme boli schopní naplno využiť tento potenciál v EÚ, pokiaľ ide o investície a rozvoj služieb. To si vyžaduje hospodársku súťaž, ale nielen ju. Treba podniknúť kroky na vytvorenie podmienok pre uvažlivý a trvalo udržateľný rozvoj; inými slovami, vybudovať ekosystém pre ten druh znalostného hospodárstva, ktorý chceme všetci mať.

Teraz musíme uvažovať o IKT ako o novom zdroji. Preto ide o vec verejného, ako aj súkromného záujmu, ktorá od nás vyžaduje, aby sme podporovali flexibilné pravidlá a zodpovednosť všetkých zúčastnených strán prostredníctvom spolupráce medzi regulátormi a Komisiou, a to rovnakým spôsobom, ako spolupracujú prevádzkovatelia a zákazníci na základe zmluvnej dohody.

Existujú štyri kľúčové oblasti, ktoré je podľa mňa potrebné posilniť: po prvé, služby zákazníkom, či už ide o prístup (prostredníctvom rozšírenejšieho územného rozvinutia sietí), primerané ceny alebo kvalitu; po druhé, neprerušovaná priemyselná činnosť so zreteľom na podporu tvorby pracovných miest a inovácie, keďže pri znižovaní cien hrá úlohu aj technologický pokrok; po tretie, konkurencieschopnosť malých a veľkých podnikov s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľnú hospodársku súťaž v členských štátoch EÚ a potrebné investície, najmä v oblasti vláknovej optiky, čo nám umožní efektívnejšie súťažiť na globálnom trhu; a napokon právna istota – potreba zabezpečiť spoľahlivosť systému prenesením zodpovednosti na tých, ktorí sú do systému zapojení, a podporou vzájomnej spolupráce, predovšetkým medzi regulátormi, ale aj medzi regulátormi a Komisiou.

S potešením som zaznamenala, že Výbor pre priemysel, výskum a energetiku na tomto základe prijal, často veľkou väčšinou, moje kompromisné návrhy, a rada by som poďakovala svojim kolegom za to, že si tak ochotne našli čas napriek termínom, ktoré boli niekedy dosť krátke, čo však na druhej strane znamenalo, že sme boli schopní dodržať časový rozvrh a dosiahnuť tak cieľ, ktorým bolo pozmeniť a doplniť toto nariadenie ešte pred skončením súčasného parlamentného obdobia. Je to výsledok kolektívneho úsilia.

Osobne sa domnievam, že sektor vo všeobecnosti reagoval na tieto usmernenia pozitívne, a dúfam, že naši partneri v Rade sa zachovajú rovnako. Pozorne som počúvala pána Chatela a pána Bessona a ich názory, ako aj pani komisárku Redingovú, a rada by som sa im poďakovala za fundované a celkovo kladné postoje.

Ak sa mám vrátiť k témam, o ktorých sa ešte vždy diskutuje, rada by som hovorila o otázke nápravných opatrení.

Bez toho, že by sa neoprávnene zasahovalo do právomocí vnútroštátnych regulátorov, dospelo sa ku konsenzu o potrebe dôslednejšieho uplatňovania nápravných opatrení na úrovni EÚ. Na druhej strane, návrh Komisie, týkajúci sa jej práva vetovať nápravné opatrenia, bol jednomyselne, alebo takmer jednomyselne, zamietnutý. Podľa mechanizmu stanoveného v mojej správe má každý orgán svoje oprávnené postavenie: Komisia môže vyjadriť pochybnosti o nápravnom opatrení, ale môže ho úplne zamietnuť len vtedy, ak aj OERT zaujme negatívne stanovisko. Na druhej strane, keby sa malo ako nápravné opatrenie zaviesť oddelenie funkcií, vyžadovalo by to súhlas Komisie, ako aj orgánu OERT. Takéto oddelenie zostáva konkrétnou hrozbou, ale vďaka spomínanému druhu obmedzenia sa nedá presadiť ľahko.

Pokiaľ ide o rádiové frekvenčné spektrum, naše návrhy sa zameriavajú na flexibilnejšie riadenie tohto vzácneho zdroja, ale umierneným a vyváženým spôsobom, pričom sa nimi zároveň zavádzajú opatrenia zamerané na optimalizáciu riadenia spektra. Pre nás je prvým stavebným kameňom ozajstná európska politika v oblasti frekvenčného spektra, ktorá by sa mohla prezentovať po prijatí balíka na významnej konferencii, ktorá sa má konať na začiatku budúceho parlamentného obdobia.

Pokiaľ ide o nové siete, tie v návrhu Komisie chýbajú alebo sa im venuje len malá pozornosť, a to v čase, keď je Európa už zapojená do tejto technologickej revolúcie. Podľa nášho názoru bolo nevyhnutné, aby sa členským štátom okamžite poskytli usmernenia a nástroje, ktoré potrebujú na podporu investícií a v prípade potreby na riadenie rozvinutia týchto sietí. Z tohto dôvodu boli naše návrhy tesne pred letnými prázdninami potvrdené skupinou uznávaných expertov.

Záverečná otázka bola predložená dosť neskoro: ochrana práv duševného vlastníctva. Nie je šťastné, že táto rozprava sa dostala do popredia v tomto štádiu revízie telekomunikačného balíka; myslím, že by nebolo vhodné na tomto mieste diskutovať o mechanizmoch na zabezpečenie plného rešpektovania práv duševného vlastníctva.

Chcem len povedať, že dúfam, že budeme schopní ukončiť revíziu tohto balíka bez neprimeraného časového tlaku a bez toho, aby nás táto, i keď dôležitá, otázka vyrušila, keďže predmetom oznámenia Komisie je tvorivý obsah. Zostávajúcim témam sa budem venovať v dvoch minútach, ktoré mám k dispozícii v závere rozpravy.

Pilar del Castillo Vera, spravodajkyňa. – (ES) Vážená pani predsedajúca, na úvod by som rada zdôraznila to, čo povedal pán Chatel: sektor elektronických komunikácií je zodpovedný za 25 % európskeho rastu a za 40 % produktivity. Skrátka, tieto čísla potvrdzujú vyjadrenia z lisabonskej agendy o potrebe rozvoja európskeho hospodárstva založeného na vedomostiach, kde veľkou hybnou silou rozvoja sú vlastne elektronické komunikácie.

Komisia preukázala tieto znalosti a informovanosť tým, že navrhla súbor opatrení, ktorými sa nanovo definuje regulačný rámec prijatý v roku 2002. Viaceré trhy boli deregulované a niektoré dôležité regulácie, ktorých cieľom je výrazne stimulovať konkurencieschopnosť vnútorného trhu, sa ešte vždy prerokúvajú.

Sústredím sa však, prirodzene, na postoj Parlamentu. Na postoj, pán Chatel, zástupca Rady, pani Viviane Redingová, zástupkyňa Komisie, dámy a páni, ktorý má spoločného menovateľa, faktor, na základe ktorého sa podľa môjho názoru stáva postoj Parlamentu mimoriadne dôsledný, ucelený a silný. A spoločným menovateľom v správach vypracovaných Parlamentom a schválených príslušnými výbormi je jednoducho pojem spoločnej zodpovednosti.

Správa pani Trautmannovej sa zakladá na spoločnej zodpovednosti. Návrh na vytvorenie orgánu vnútroštátnych regulátorov sa zakladá na spoločnej zodpovednosti. V oboch prípadoch sme počuli, že spoločná zodpovednosť je nástroj, ktorý je dnes ešte vždy potrebný na trhu s elektronickými komunikáciami v Európe, a všetko, čo bolo navrhnuté, vyplýva z toho pojmu spoločnej zodpovednosti, či to už súvisí so súhrou v spoločnej regulácii medzi Komisiou a radou vnútroštátnych regulátorov, známou ako OERT, alebo s organizáciou a financovaním OERT.

Keďže čas súri a rozpravy už boli zdĺhavé, a také budú aj v budúcnosti, musím sa teraz venovať výlučne orgánu OERT. Je to návrh, ktorý zodpovedá pojmu spoločnej zodpovednosti a rozvoja zásadne úspešného trhu, čo si ešte vyžaduje vopred vykonať niekoľko úprav s cieľom úplne sa prispôsobiť pravidlám hospodárskej súťaže, teda vytvoriť radu založenú na spolupráci medzi Komisiou a členskými štátmi v podobe regulačných orgánov. Na tomto pozadí a vzhľadom na súčasnú situáciu sú úlohy rady definované lepšie a rovnako aj jej štruktúra, povinnosti, zodpovednosť a financovanie.

A rada by som, pani komisárka, dámy a páni, pán Chatel, povedala, že na dosiahnutie tohto cieľa je nevyhnutné zachovať súdržnosť a dôslednosť. Spoločné financovanie, ktoré som pre radu navrhla a obhajovala, je zlučiteľné s pojmom spoločnej zodpovednosti, ktorá tvorí hlavnú oporu každého návrhu vypracovaného Parlamentom, tak v správe pani Trautmannovej, ako aj v mojej.

Naproti tomu, súdržný a dôsledný by nebol finančný mechanizmus, prísne založený na financovaní Spoločenstva, ktoré by vkrázlo dnu cez zadné dvere; nebolo by to v súlade so zvyškom návrhu, a preto by to spôsobilo obrovské znefunkčnenie konceptu a logického základu reformy, ktorú Parlament navrhuje.

Som presvedčená, že Parlament a Komisia, ako aj Rada, sa usilujú dosiahnuť rovnaké ciele, čo sme aj jasne preukázali, a žiadam, aby rovnováha a dobré porozumenie, ktoré doteraz medzi nami vládli, trvalo aj ďalej, aby sme mohli na tejto ceste pokračovať. Sektor, o ktorom diskutujeme, si to zaslúži.

Patrizia Toia, spravodajkyňa. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, v telekomunikačnom svete je každé médium, ktoré umožňuje prenos hlasu, údajov a obrazu, vzácnym zdrojom. Preto predstava, že o niekoľko rokov bude k dispozícii značné, ak nie obrovské množstvo rádiového frekvenčného spektra, inými slovami

nové frekvencie na nové využitie, je ohromnou sociálnou a kultúrnou, ako aj hospodárskou a obchodnou príležitosťou. V skutočnosti už niekto dokonca kvantitatívne vyjadril obchodnú hodnotu digitálnej dividendy.

Preto potrebujeme vhodnú európsku politiku schopnú využiť tento zdroj v plnej miere a zmeniť Európu na hnaciu silu, nielen na zhromažďovateľa národných politík. Ako všetci vieme, v iných častiach sveta, ako napríklad v Japonsku a v USA, sa tento zdroj už veľmi účinne využíva, čo dodáva obchodovaniu v týchto regiónoch konkurenčný náboj.

Preto máme ešte trochu času na to, aby sme určili, alebo aspoň rýchlo využili, aj keď prechod na digitálny systém sa ukončí v roku 2012, dátum, ktorý by sa mal presne a všetkými dodržať. Teraz sa potrebujeme bezodkladne sústrediť na reformu rádiového frekvenčného spektra a na digitálnu dividendu.

Rádiové frekvenčné spektrum je prirodzeným, a teda verejným zdrojom. Jeho hodnota preto musí byť využitá určite na hospodárske účely, ale spektrum má aj sociálnu hodnotu, ktorá musí byť využitá v prospech širokej verejnosti, napríklad na zabezpečenie rozsiahlej dostupnosti pre všetkých vrátane znevýhodnených občanov tým, že sa širokopásmové služby zavedú do najvzdialenejších oblastí našej krajiny, čím sa odstráni digitálna priepasť, ktorá je ešte vždy výraznou črtou v mnohých častiach Európy, a nemám na mysli len vidiecke, ale aj mestské a priemyselné oblasti.

Hovorila som, že pokiaľ ide o digitálnu dividendu, čas súri a myslím si, že túto poslednú časť parlamentného obdobia treba využiť na to, aby sme spolu, členské štáty, ako aj Európa, dosiahli istý pokrok. Komisii a Rade by som povedala toto: napredujte spolu k pozitívnejšej odpovedi na potrebu harmonizácie, k odpovedi, ktorá, ako sme všetci hovorili, nám umožní optimálne a efektívnejšie využitie digitálnej dividendy. Dúfame v silnú koordináciu na európskej úrovni a v schopnosť rozprávať jedným hlasom na medzinárodných rokovaníach, ktoré sa, verím, začali v Ženeve.

V našej správe sme upozornili na rozličné otázky, z ktorých vyberiem jednu alebo dve: potreba stratégie zohľadňujúcej požiadavky oboch zúčastnených strán, ako uviedla pani komisárka, inými slovami pridelenie zdrojov, ktoré uspokojí audiovizuálnych aj mediálnych prevádzkovateľov – ktorí už v tejto oblasti pôsobia s cieľom zabezpečiť kultúrny pluralizmus a chrániť kultúrne identity – a zároveň uspokojí potreby sektorov telekomunikácie a poskytne im primeraný priestor, keďže tieto sektory potrebujú vyvinúť nové služby a širokú škálu technológií, aby mohli reagovať na nové požiadavky moderných spotrebiteľov. To znamená, že médiá a telekomunikácie môžu pôsobiť spolu, v kolegiálnom duchu a v rovnakých podmienkach.

Je tu však aj tretia strana a bola by som rada, keby sa jej požiadavky zohľadňovali rovnako ako požiadavky ostatných zúčastnených strán: ide konkrétne o tých používateľov, aj používateľov bez licencie, ktorých zastupujú charitatívne orgány, miestne spolky, malé komunitné siete a združenia všeobecného záujmu. Ďalšia téma, ktorou svoj príspevok zakončím, pán predseda, je tá, na ktorú sú, ako povedali aj zástupcovia Rady, rozdielne názory v Parlamente, ako aj v jednotlivých členských štátoch, a týka sa úrovne spolupráce medzi rozličnými orgánmi v tejto oblasti.

Domnievam sa, že na jednej strane, a s tým Parlament súhlasí, musíme rešpektovať zodpovednosť členských štátov, pokiaľ ide o pridelenie frekvencií, ale takisto musíme spolu posúdiť absolútne nevyhnutnú potrebu harmonizácie, lebo všetci by sme si mali uvedomiť, že ak sa nám nepodarí dosiahnuť harmonizáciu, ak sa nám nepodarí dosiahnuť koordináciu a prijať spoločné rozhodnutia, hospodárska a sociálna hodnota frekvenčného spektra sa zníži. V duchu myslím na úspešný a príjemný výsledok zavedenia GSM.

Preto na základe analýz nákladov a výnosov, vypracovaných v rozličných krajinách ako súčasť národných projektov týkajúcich sa dividendy, ktorými sa zaoberáme v našej správe, na základe čo najširšej diskusie, ktorá sa má uskutočniť v členských štátoch a na ktorej sa majú zúčastniť prevádzkovatelia, ako aj široká verejnosť, verím, že s pomocou veľkej dávky politickej vôle na európskej úrovni musíme napokon všetci dospieť k uznaniu pridanej hodnoty celoeurópskeho riadenia tohto zdroja, o ktorom verím, že ponúkne Európe sociálnu aj hospodársku výzvu.

Malcolm Harbour, spravodajca. – Vážená pani predsedajúca, je pre mňa veľkou ctou, že som tu znova, druhý raz ako spravodajca, lebo spravodajcom pre túto smernicu som bol aj v roku 2001. Takisto bolo pre mňa veľkou ctou, že som pracoval so svojimi kolegami pani Trautmannovou a pani del Castillovou, lebo išlo o tímové úsilie. Ide o balík.

Ako povedala pani komisárka, je to významný úspech. Preto chceme zreformovať a zlepšiť práva spotrebiteľov, aby boli dobre informovaní a schopní využiť ponuky, ktoré sú k dispozícii, a aby mohli podporiť inovácie.

Prirodzene, potrebujeme štruktúru, ktorá bude fungovať, a pani komisárke by som pripomenul, že práve tento Parlament obhajoval úlohu Komisie podľa článku 7. Práve my sme v tom čase jej úlohu podporili a boli sme proti postoju Rady. Nikto si neuvedomuje lepšie ako tento Parlament, aké dôležité je dosiahnuť rovnováhu, ale ak sa pozrieme na postoj tímu, takmer by som povedal, že je čas, aby regulátori prebrali nielen zodpovednosť na vnútroštátnej úrovni za dôslednú implementáciu regulácie, ale aj určitú časť práce Spoločenstva na tvorbe politiky. Podľa môjho názoru, nech už dosiahneme čokoľvek, bude to fungovať iba vtedy, ak tí, ktorí rozhodujú, budú mať v tomto orgáne nejaký záujem. Posúďte sami, čo tým myslím!

Chcem vzdať hold všetkým členom tímu, ktorý so mnou pracovali na vylepšení tejto smernice. Úctivo ďakujem pánovi ministrovi aj pani komisárke za postrehy o zlepšeniach, ktoré sme navrhli. Je to kombinovaná práca o právach užívateľov a o smernici o ochrane súkromia v oblasti elektronickej komunikácie.

V tomto Parlamente má zodpovednosť za ochranu údajov a za zvyškovú expertízu Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Podľa môjho názoru bolo chybou dať tieto dve oblasti do jedného balíka, ale myslím si, že sme to úspešne zvládli. Môj kolega Alexander Alvaro bude reagovať na tieto aspekty a pani komisárka by mu mala poďakovať za to, že vlastne začlenil do práce podrobnosti o tom, ako funguje oznamovanie o nepovolenom prístupe k údajom, lebo pre Komisiu bolo absolútne neprijateľné poslať nám návrh, v ktorom všetky implementačné podrobnosti boli postúpené výboru. Sú to významné politické rozhodnutia. Súhlasím s vami v tom, že ešte nás čaká trochu práce, ale určite by ste sa mu mali v prvom rade poďakovať za to, že pre vás svoj diel práce urobil.

Pokiaľ ide o moju časť práce, som sklamaný, že všetko, čo sa týka aspektu univerzálnej služby, sa odkladá na neskôr. Robíme to na dve etapy. Očakávame vašu správu, ktorú by sme mali čoskoro dostať. Využil som aspekty práv užívateľov čo najlepšie, ale ešte vždy máme čo robiť. Myslím tým, že chceme, aby si posilnení, dobre informovaní spotrebitelia mohli vyberať na základe maximálneho množstva jasných informácií o cene, o tom, čo zahŕňa servis, či existujú nejaké obmedzenia a či je v cene zahrnutý aj telefón, ak sa rozhodnú pre zmluvu na dlhšie obdobie. Chceme, aby boli schopní nakupovať jednoducho a aby boli schopní rýchlo preniesť svoje číslo, a som rád, že nás v tomto bode podporujete. Chceme aj, aby boli schopní preštudovať si dĺžku trvania zmluvy a aby dĺžka trvania zmluvy nebola použitá ako obmedzenie, keď sa budú chcieť presťahovať.

Chceme sa pozrieť aj na nároky spotrebiteľov. Spotrebitelia majú nárok na bezpečnosť údajov. Majú nárok na bezpečné a dostupné siete. Majú nárok na siete, v ktorých prevádzkovatelia neblokujú určitý obsah alebo služby v rozpore s hospodárskou súťažou. Súhlasíme s vašou predstavou o novej kvalite záväzného poskytovania služieb a myslíme si, že sme v tom dosiahli zlepšenie. Je to veľmi dôležitý nárok. Spotrebitelia majú nárok na dobrú kvalitu všetkých služieb tiesňového volania a na služby zisťovania polohy volajúceho. Na tieto služby, ale aj na kvalitnejšie služby, majú nárok predovšetkým zdravotne postihnutí používatelia.

Domnievam sa však, že spotrebitelia majú nárok aj na to, aby boli informovaní o niektorých problémoch, s ktorými sa môžu stretnúť, či už je to možnosť porušenia autorského práva, možnosť neoprávneného používania alebo, povedzme, možnosť zakúpenia výrobkov, ktoré by im mohli poškodiť zdravie, ako napr. falšované lieky. Prečo by sme nemali požadovať, aby poskytovatelia elektronických služieb rozosieli správy o verejných službách rovnako, ako to v súčasnosti robia televízne kanály? O tom hovoríme, kolegovia. Nehovoríme o tom ako o mechanizme na posilnenie autorského práva, čo je povinnosťou národných vlád, ale hovoríme o tom, ako uľahčiť a zlepšiť život spotrebiteľov.

Máme ešte trochu práce, pani komisárka, ale s potešením môžem povedať, že som dostal súhlas na veľký balík kompromisov, a som presvedčený, že budú prijaté. Teším sa na prácu s francúzskym predsedníctvom, aby sme dodržali náročný časový harmonogram, pretože Európa potrebuje, aby sme ho dodržali.

Jutta Haug, spravodajkyňa Výboru pre rozpočet požiadaneho o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, záujem Výboru pre rozpočet, pokiaľ ide o právne predpisy o elektronickej komunikácii, takzvaný telekomunikačný balík, sa prirodzene sústreďuje na časť zahŕňajúcu výdavky z európskeho rozpočtu. Inými slovami, zaujímame sa o agentúru – Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií, navrhnutý Komisiou a premenovaný našimi kolegami v špecializovanom výbore na Orgán európskych regulátorov v oblasti telekomunikácií (OERT).

Aby som to povedala jasne, tak ako sa veci majú, v podkapitole 1a nemáme pre túto agentúru dosť peňazí ani v jednej podobe. Z tohto dôvodu veľmi vítame skutočnosť, že hlavný výbor vzal naše pozmeňujúce a doplnujúce návrhy vo svojej správe do úvahy a navrhuje štruktúru, ktorá kladie na náš rozpočet menšiu záťaž. Musíme však všetci pracovať spolu s cieľom zabezpečiť, aby OERT bol európskym orgánom a aby sme si my v Európskom parlamente nad ním udržali kontrolu. Musím ešte Parlamentu pripomenúť, že podľa

článku 47 Medziinštitucionálnej dohody musia Parlament a Rada dospieť k dohode o financovaní orgánu OERT.

Karsten Friedrich Hoppenstedt, spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, ako spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko k prvej časti, lepšej tvorbe zákonov, odkazujem Parlament na svoje písomné stanovisko, ale sú v ňom tri témy, ktorým prikladám osobitnú dôležitosť. Prvou je podpora a rozvoj sietí z optických vlákien, známych ako siete ďalšej generácie. Aby sa mohli tieto siete podporiť, treba venovať pozornosť spoločnému znášaniu rizika pri financovaní nových zariadení a spoločnému využívaniu káblovodov. Do spoločného využívania káblovodov musia byť okrem telekomunikačných spoločností zapojené aj iné verejné podniky.

Mojou druhou témou, a tej sme sa už letmo dotkli, je silná tendencia Komisie k centralizácii, ktorá sa prejavuje prostredníctvom autoritatívosti, práva na veto a komitologickým postupom a ktorej treba rázne vzdorovať. Po tretie, presné rozdelenie frekvencií by sa nemalo ustanoviť skôr, ako budú zodpovedané početné predbežné otázky. Nesie za to zodpovednosť EÚ? Na ktoré aspekty je kompetentná? Aký je skutočný rozsah digitálnej dividendy? A aký je vplyv špecifických distribučných modelov?

Sekundárne služby, ako napr. bezdrôtové mikrofónové systémy, nesmú byť ohrozené, pretože sú zodpovedné za prenosy významných podujatí, akými sú napr. olympijské hry. Z tohto dôvodu výsledky súčasných štúdií špecializovaných orgánov musia byť zohľadnené v procese politického rozhodovania o rozdelení frekvenčného spektra.

Dúfam, že potom spoločne dosiahneme európsku pridanú hodnotu pre všetky zúčastnené strany.

Gunnar Hökmark, spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – Vážená pani predsedajúca, schopnosť Európy stať sa vedúcim predstaviteľom v oblasti telekomunikácií a mobilného internetu závisí od našej schopnosti byť prístupnými novým inováciám a novým službám.

Z tohto hľadiska by bolo nebezpečné pokúšať sa obhajovať staré štruktúry a starých aktérov. Musíme sa stať prístupnými, a preto je veľmi dôležité používať digitálnu dividendu tak, aby uvoľnila cestu v celom frekvenčnom spektre pre nové služby a nové príležitosti, pričom bude zároveň ochraňovať starých prevádzkovateľov a ich dnešné služby.

Musí sa uvoľniť cesta možnosti rozvoja rozličných služieb vo všetkých častiach frekvenčného spektra. Musíme zabezpečiť, aby tam, kde ešte neexistuje hospodárska súťaž, existovala ozajstná hospodárska súťaž prostredníctvom oddelenia funkcií.

Robert Goebbels, spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi, aby som v rozmedzí šesťdesiatich sekúnd predniesol niekoľko krátkych poznámok v mene svojho váženého kolegu Bernarda Rapkaya. Vytvorenie hladko fungujúceho vnútorného trhu v oblasti telekomunikačných služieb je najmä pre nás socialistov veľmi vysokou prioritou. Víťame aktívnu úlohu Komisie v tejto oblasti. Spotrebiteľia musia byť chránení predovšetkým pred zjavným zneužitím moci zo strany veľkých prevádzkovateľov. Ešte vždy je nepochybne veľa priestoru na zníženie poplatkov. Iniciatívy Komisie v otázke roamingu ukazujú, že zásahy pri určovaní cien sú nevyhnutné aj v trhovom hospodárstve. Radšej vidíme viditeľnú ruku Komisie, ako cítime neviditeľnú ruku trhu, ktorá je často rukou vreckového zlodca v peňaženkách a náprsných taškách spotrebiteľov.

, spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (FR) Na záver, vážená pani predsedajúca, chcem poďakovať všetkým spravodajcom, a najmä pani Catherine Trautmannovej, ktorá vykonala úžasnú prácu, a môžeme očakávať, že jej výsledkom bude v zajtrajšom hlasovaní veľmi veľká väčšina.

Sophia in 't Veld, spravodajkyňa Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (NL) Vážená pani predsedajúca, balík sám osebe obsahuje rozumné návrhy na ochranu práv a súkromia spotrebiteľov, ale nanešťastie v ňom chýba ucelenosť, a tak vytvára právnu neistotu pre obchodné podniky, ako aj pre spotrebiteľov, lebo rozsah pôsobnosti je úplne nejasný.

Mám dojem, že Komisia sa dala viesť skôr vnútornými inštitucionálnymi štruktúrami a právnym základom než reálnymi faktami, lebo o čom vlastne teraz presne hovoríme? O telefónnych systémoch? To už vôbec nie je v móde! Alebo o mobilných telefónoch? Čo je teda Skype? Čo je využívanie telefónu na platobné služby? Sú takisto súčasťou telekomunikácií? A čo siete RFID? Nie je to jasné. Prečo existujú pravidlá na oznamovanie narušenia pre telekomunikácie a poskytovateľov internetu, ale neexistujú, napríklad, pre banky, poisťovne a sociálne služby, ktoré často používajú rovnaké údaje? Čo ak osobné údaje zhromaždené

nejakou firmou používa niekto iný, napr. oddelenia vlády, polícia, súdne orgány, ako je to stanovené v smernici o ochrane údajov? Kto je v takom prípade za tie údaje zodpovedný? Aký to má zmysel pre občana? Na koho sa môžem ako občianka obrátiť?

Na záver sa domnievam, že spolu so Spojenými štátmi sa bezodkladne musíme začať zaoberať transatlantickými a medzinárodnými normami v tejto oblasti.

Reino Paasilinna, spravodajca Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadaného o stanovisko. – (FI) Vážená pani predsedajúca, vážení páni ministri, vážení páni komisári, a predovšetkým pani Trautmannová, teraz je čas rozmýšľať naozaj z hľadiska ľudských práv v informačnej spoločnosti, ktorú skvalitňujeme, pričom hlavnými cieľmi sú demokracia a osvedčené obchodné postupy. Skvalitnenie je preto nevyhnutné a skvalitňujeme takisto ochranu súkromia a bezpečnosť, napríklad v prípade nevyžiadanej pošty. Trváme na tom, aby zásada práva na prístup hrala významnú úlohu, a pripravujeme zákon o prístupe k službám, ktorý vôbec nie je bezvýznamnou záležitosťou: poplatky musia byť nízke a širokopásmové pripojenie pre všetkých, napríklad, je občianskym právom. Teraz sme posilnili predovšetkým postavenie starších a zdravotne postihnutých ľudí a domnievam sa, že je to humánny a správny cieľ.

Po druhé, siete musia byť konkurencieschopné a musíme zamedziť prevádzkovateľom, aby bránili hospodárskej súťaži. Práve naopak, hospodársku súťaž treba povzbudiť a koncové zariadenia, ktoré umožňujú pripojenie len k jednému prevádzkovateľovi, by sa nemali vyrábať. Bolo by to rovnako nenormálne ako mať rádio, na ktorom sa dá naladiť len jedna stanica.

Prevádzkovateľom vysielania by mali byť teraz a navždy zaručené vlastné frekvencie, lebo nikdy nemajú peniaze na to, aby sa zúčastnili na aukcii. Je to vlastne pevný základ pre informačnú spoločnosť a musíme ho vždy ochraňovať. Predsa však potrebujeme priestor pre 3G a na tom sa v súčasnosti pracuje. Potrebujeme taktiež zabezpečiť priestor pre nové technológie a inovácie.

Chcem ešte povedať jedno. Čím je Európa spravodlivejšia a technicky vyspelejšia, tým lepšie budeme fungovať ako demokratická sila v informačnej spoločnosti aj ako spoločenstvo, ktoré plní lisabonské ciele, od čoho sme v súčasnosti, zdá sa, veľmi vzdialení. Je to na nás: toto je legislatívny balík, ktorý je krokom správnym smerom.

Marian Zlotea, spravodajca Výboru IMCO, požiadaného o stanovisko. (RO) Vážená pani predsedajúca, milí kolegovia, vážená pani komisárka, vážení páni ministri, rád by som zablahoželel spravodajcom, ktorí boli zapojení do práce na telekomunikačnom balíku.

Myslím, že správa pani Trautmannovej predstavuje vyvážené stanovisko, a podporujem navrhované kompromisné zmeny a doplnenia. Som takisto rád, že boli prijaté určité zmeny a doplnenia, predovšetkým tie, ktoré sa týkajú harmonizácie frekvenčného spektra, ako aj určité opatrenia súvisiace s globálnymi telekomunikačnými službami.

Európsky hospodársky rast, ako aj blaho spotrebiteľov, závisí od dynamického a konkurencieschopného sektora telekomunikácií. Konkurencieschopné trhy majú k dispozícii širokopásmové pripojenie, noví účastníci na trhu priniesli väčšiu rýchlosť a inovačné služby.

Rámcová smernica o telekomunikačnom balíku by sa mala sústrediť na zvýšenie investícií; musíme vziať do úvahy aj siete novej generácie a možnosti spotrebiteľov musia byť rozmanitejšie a musia viesť k nižším cenám a lepším službám v ich prospech.

Na záver by som rád vyjadril dôveru v zmeny, ktoré máme v úmysle zaviesť do telekomunikačného balíka a ktoré budú na prospech spotrebiteľom a poskytnú im širokú škálu výberu, nižšie ceny a rozmanitejšie služby.

Edit Herczog, spravodajkyňa Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa požiadaného o stanovisko. – (HU) Ďakujem, vážená pani predsedajúca. Bez obáv môžeme povedať, že za posledných desať rokov možno Únii pripísať k dobru úspechy v sektore elektronických komunikácií. Popritom však ešte vždy existujú niektoré cezhraničné problémy a nerovnosti, pokiaľ ide o prístup k širokopásmovým službám, rozširovanie digitálnej spoločnosti a služieb. Ak skutočne chceme „spoločný“ trh, musia byť preň vytvorené podmienky.

Na základe výsledku našich rozpráv, ktoré sa uskutočnili v posledných mesiacoch, sme hlasovali za vytvorenie orgánu OERT, ktorý by zjednodušil spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými úradmi a zabezpečil by skutočnú účasť. Predsa si však myslíme, že OERT by sa mal zodpovedať európskym inštitúciám a byť pred nimi transparentný. Podmienkou toho je však financovanie Spoločenstvom; spolufinancovanie členskými

štátmi by zrejme zabezpečilo väčšiu nezávislosť a efektívnosť, ale nie je to tak: vyňali by sme túto organizáciu spod kontroly Európskej únie a Európskeho parlamentu. Nemôžeme k tomu prispieť. Musíme naďalej bojovať s Komisiou a chrániť záujmy spotrebiteľov, aby museli znášať, v prípade potreby, len náklady na stále sa rozvíjajúce nové technológie, a aby, podobne ako pri roamingu, nemohli byť podvedení ani pri fakturovaní. Ďakujem.

Manolis Mavrommatis, spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaného o stanovisko. – (EL) Vážená pani predsedajúca, ako spravodajcovi Výboru pre kultúru a vzdelávanie, požiadaného o stanovisko, mi dovoľte poznamenať, že je mimoriadne dôležité zaobchádzať s právami duševného vlastníctva tvorcov ako s rovnocennými základnými právami.

My všetci, a najmä zákonodarcovia, by sme mali mať na pamäti, že ak duševná tvorivosť nie je chránená a ak sú v mene ochrany osobných údajov porušované zákonné práva tvorcov, potom bude obmedzený aj umelecký obsah prístupný používateľom.

Piráctvo a nelegálna distribúcia hudby a filmov na internete sú nepopierateľnou realitou. Rubom technológie je však to, že poškodenou stranou sú tvorcovia. Či sa nám to páči, alebo nie, pôvodcami ponúkaného materiálu sú práve oni.

V mene Výboru pre kultúru teda vyzývam všetkých poslancov vo všetkých výboroch a politických skupinách, aby bránili európsku tvorivosť a aby tak ochraňovali umelecký obsah poskytovaný prostredníctvom nových médií.

Cornelis Visser, spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaného o stanovisko. – (NL) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka Redingová opäť raz preukázala rozhodnosť v súvislosti s telekomunikačným balíkom. Pokiaľ ide o návrh Komisie o digitálnej dividende, za Výbor pre kultúru a vzdelávanie som veľmi konštruktívne spolupracoval s pani Toiaovou. V mene Výboru pre kultúru a vzdelávanie by som sa rád poďakoval aj predsedníčke Výboru pre priemysel, výskum a energetiku pani Nieblerovej za vynikajúcu spoluprácu.

Výbor pre kultúru a vzdelávanie považuje rozhlas a televíziu za rozhodujúce médiá pre šírenie kultúry a jazyka. V súvislosti s prechodom z analógového na digitálne televízne vysielanie sa v súčasnosti otvára priestor pre frekvenčné spektrum. Poskytovatelia mobilných telefónov a širokopásmového internetu prejavujú veľký záujem o tieto frekvencie. Výbor pre kultúru a vzdelávanie nemá výhrady voči technologickým inováciám, ale chce, aby boli chránené práva súčasných verejných i obchodných používateľov. Kultúrna a lingvistická rôznorodosť vysielania musí byť aj naďalej plne zabezpečená a záujmy spotrebiteľov a ich investície do televízneho zariadenia musia byť chránené.

Gyula Hegyi, spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaného o stanovisko. – Vážená pani predsedajúca, je dôležité zdôrazniť, že rozvoj telekomunikácií nie je len technologický a hospodársky proces, ale aj sociálna a kultúrna udalosť. Mali by sme zachovať a potvrdiť vedúcu úlohu Európy v tomto procese.

Mali by sa zohľadniť dva aspekty: všeobecný a demokratický prístup k službám elektronických komunikácií, čo znamená, že každý by mal mať právo na prístup k takýmto službám, ako aj zásada, že kultúrne a vzdelanostné dedičstvo by sa malo vysielaním prenášať a rešpektovať. Výbor pre kultúru sa usiloval dosiahnuť rovnováhu medzi týmito dvoma záujmami.

Ako spravodajca Výboru pre kultúru o Orgáne európskych regulátorov v oblasti telekomunikácií (OERT) som sa zamerlal len na aspekty, ktoré patria do oblasti zodpovednosti Výboru pre kultúru. OERT by mal byť prístupný kontaktom nielen s priemyslom a so skupinami spotrebiteľov, ale aj so skupinami kultúrnych záujmov, keďže poskytujú užitočné a spoľahlivé informácie o kultúrnych aspektoch.

Myslím, že telekomunikačný vývoj využívame správne, a celý proces môže prispieť k tomu, že Európa sa stane vedúcou znalostnou spoločnosťou vo svete, čo je našim hlavným cieľom.

Ignasi Guardans Cambó, spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaného o stanovisko. – (FR) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som rád zablahoževal spravodajcom k ich práci.

Výbor pre kultúru a vzdelávanie od začiatku berie celú túto otázku veľmi vážne, lebo už ďalej nemôžeme vydávať zákony o elektronickej sieti alebo o rádiovom frekvenčnom spektre, a zároveň ignorovať skutočnú podstatu obsahu, ktorý sa šíri. Nemôže sa to robiť na základe čisto technických, ba ani hospodárskych kritérií, v ktorých sa nezohľadňujú ciele kultúrnej politiky ani ochrana rôznorodosti. Realita digitálneho sveta od nás vyžaduje, aby sme pracovali spoločne s televíznymi spoločnosťami a poskytovateľmi elektronických

služieb a aby sme vydávali zákony pre vnútorný trh s telekomunikáciami, ktorý sa stal neoddeliteľný od audiovizuálneho trhu.

Potrebujeme aj vyváženú reakciu na problém nelegálneho obsahu na internete, čo každého z nás prinúti vziať na seba vlastný podiel zodpovednosti v zápase, ktorý sa musí týkať nás všetkých, ak naše deti a naša kultúra, ako ich poznáme, majú byť chránené.

Preto podporujem všetky tieto texty v ich terajšej podobe a dúfam, že naša rozprava a záverečné hlasovanie nebudú narušené vonkajším tlakom na základe nesprávnych informácií.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *spravodajkyňa Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko*. – (PL) Vážená pani predsedajúca, európske rámcové právne predpisy o telekomunikáciách boli prijaté v 90. rokoch minulého storočia a v skutočnosti oslobodili vnútroštátne trhy od štátnych monopolov. V dôsledku toho nastal značný pokles cien hovorov poskytovaných konkurenčnými prevádzkovateľmi. V nedávnych rokoch sme boli svedkami revolučných zmien v komunikačných technológiách: mobilné telefóny a rozvoj internetu a bezdrôtových sietí diametrálne zmenili podobu telekomunikácií. Zákony EÚ musia odzrkadľovať tieto zmeny vrátane sociálnych dôsledkov.

Približne 15 % Európanov je zdravotne postihnutých a do roku 2020 budú starší ľudia tvoriť 25 % spoločnosti. Práve týmto ľuďom so špeciálnymi potrebami by mal byť poskytnutý ľahší prístup k telekomunikačným službám. Je nevyhnutné zabezpečiť bezplatný prístup k spoločnému tiesňovému číslu 112 pre ľudí v celej Únii vrátane používateľov internetového telefonovania, a k ostatným elektronickým hlasovým komunikačným službám. Okrem toho musia mať zákazníci právo na úplné informácie o právnych povinnostiach vyplývajúcich z používania príslušnej služby, napríklad, pokiaľ ide o autorské práva, ako aj o právne zavedených obmedzeniach. Kľúčom k lepšej ochrane spotrebiteľa je predovšetkým presné definovanie povinností vnútroštátnych regulačných orgánov vzhľadom na každodenné uplatňovanie práv spotrebiteľov.

Manuel Medina Ortega, *spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko*. – (ES) Vážená pani predsedajúca, spravodajkyňa pani Trautmannová povedala, že otázky duševného vlastníctva by nemali byť súčasťou tejto rozpravy. Súhlasím s ňou, lebo si myslím, že ochrana duševného vlastníctva, tak ako ochrana súkromia a iné právne pojmy, už boli definované v iných právnych rámcoch.

Teraz však treba upozorniť na to, že ochrana duševného vlastníctva je ešte vždy dôležitá, pokiaľ ide o aktualizáciu obsahu. Telekomunikácie boli charakterizované ako diaľnice, kde sa môžeme pohybovať slobodne; ak však niekto na diaľnici spácha trestný čin, zasiahne polícia. Nemôžete ukradnúť auto, jazdiť s ním po diaľnici, a keď vás zastaví polícia, povedať, že na diaľnici je slobodný pohyb.

Myslím, že z hľadiska Parlamentu je pre nás dôležité, aby sme opätovne stanovili dôležitosť ochrany duševného vlastníctva, opätovne stanovili ochranu súkromia, opätovne stanovili dokonca aj právo, ktoré majú ľudia na súkromie, právo, ktoré v súčasnosti porušujú veľké telekomunikačné spoločnosti.

Alexander Alvaro, *spravodajca Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci požiadaného o stanovisko*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, keby ste mi prideliť na vystúpenie rovnaký čas ako trom predchádzajúcim rečníkom, veľmi by mi to vyhovovalo. Rád by som však iba letmo poznamenal, že som mal dojem, že budem mať dve a pol minúty.

Aby som teda z toho času nič nestratil, dovoľte mi poďakovať pánovi Malcolmovi Harbourovi, pani Catherine Trautmannovej a pani Pilar del Castillovej Veraovej za našu skutočne vynikajúcu spoluprácu, o ktorej sa Malcolm už zmienil. Riešili sme tú otázku bez rozporov v duchu vzájomnej dôvery a v mimoriadne úzkej spolupráci. Nanešťastie je už príliš neskoro, aby sme naprávali štrukturálny nedostatok spôsobený tým, že dve smernice sa zliali do jednej.

Predseda však mi dovoľte povedať v krátkom čase, ktorý mám k dispozícii, že som veľmi rád, že Komisia riešila všeobecnú otázku ochrany osobných údajov, aj keď dosť povrchné. Skutočnosť je taká, vážena pani komisárka, že pravdepodobne by ste mi nepovedali podrobnosti o svojej kreditnej karte, vaše telefónne číslo a adresu, ani keby som vás o to milo požiadal. Problémom je, že keď používate internet, väčšina týchto informácií sa tam možno už nachádza, a to na miestach, ktoré si ani neviete predstaviť a kde by ste ich nerada videla. Do tej miery som rád, že som bol schopný v spolupráci s ostatnými skupinami a poslancami zabezpečiť, že práva spotrebiteľov na to, aby sa s ich osobnými údajmi zaobchádzalo utajovane a aby ich osobné systémy boli chránené, budú zahrnuté do tohto balíka.

Vidím, že môj čas sa naplňa, ale dúfam, že budeme mať viac príležitostí prediskutovať tú alebo onú otázku dôkladnejšie. Preto by som sa vám ešte raz rád poďakoval za našu konštruktívnu spoluprácu a možno sa nám podarí posunúť vývoj ochrany osobných údajov v prospech spotrebiteľov.

Angelika Niebler, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, vážená pani komisárka, vážený pán úradujúci predseda, dámy a páni, dovoľte aj mne, aby som začala poďakovaním našim spravodajcom pani Trautmannovej, pánovi Harbourovi, pani del Castillovej a pani Toiaovej a všetkým tieňovým spravodajcom za dobrú prácu, ktorú všetci vykonali, ako aj za ich plodnú spoluprácu s tými, ktorí neboli do práce na tomto materiáli až tak úzko zapojení.

Posledný právny rámec pre liberalizáciu trhu pochádza z roku 2002. Dôležitosť trhu bola už dnes zdôraznená. Koniec koncov, ak vám môžem pripomenúť štatistické údaje, len v samotnej Európe dosiahol sektor telekomunikácií obrat vyše 300 miliárd EUR. Od tohto trhu sú závislé tisíce pracovných miest, a tak je dôležité, aby sme naďalej rozvíjali právny rámec, ktorý v skúške od roku 2002 obstál takým spôsobom, že do tohto európskeho úspešného príbehu možno pridať nové kapitoly. Aby sme dosiahli tento cieľ, v prvom rade musíme, prirodzene, upraviť náš právny rámec tak, aby sa v ňom zohľadňoval technologický vývoj.

V krátkom čase, ktorý bol pridelený aj mne, by som rada zdôraznila dve témy, ktoré sú pre mňa osobne mimoriadne dôležité. Prvou sú investície do infraštruktúry odvetvia špičkových technológií v Európe. V Európe čelíme ohromnej výzve investovať čo najviac a čo najrýchlejšie do týchto nových vysokorýchlostných širokopásmových sietí. Je to jeden z kľúčov na dosiahnutie konkurencieschopnej Európy. Musíme vytvoriť právne podmienky, v ktorých tieto investície prinesú ovocie. Na druhej strane, nesmieme vytvoriť nové monopoly a zatvorené trhy.

Vo výbore sme zabezpečili, že riziko spojené s vytvorením nových sietí bude spravodlivo rozdelené a že regulátori budú v budúcnosti musieť brať toto spoločné znášanie rizika do úvahy.

Okrem toho sme venovali veľkú pozornosť téme frekvenčnej politiky. V Európe uprednostňujeme flexibilnejšiu frekvenčnú politiku. Verím, že je možné nájsť dobrý spôsob na rozdelenie digitálnej dividendy, tak aby sa zohľadnili legitímne záujmy prevádzkovateľov vysielania, pričom aj pre nové služby sa poskytnú čo možno najviac flexibility.

Erika Mann, v mene skupiny PSE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcem sa venovať iba dvom témam. Rada by som začala oblasťou, v ktorej nám treba ešte objasniť jednu alebo dve záležitosti s pani Pilar del Castillovou Veraovou. Mám na mysli otázku, ako môže byť zabezpečená nezávislosť a autonómia budúcej malej agentúry a aký je najvhodnejší spôsob jej financovania. Na tento problém existujú veľmi odlišné názory. Veľmi rada by som sa od Rady dozvedela, ako sa pripravujú diskusie na túto tému a ako by si Rada predstavovala, aby bolo zabezpečené vytvorenie sekretariátu alebo orgánu OERT – alebo aký názov sa pre tento orgán prijme – a aký spôsob financovania plánuje. Vzhľadom na to si myslím, že pani komisárka úplne správne uviedla, že chceme európsku štruktúru a neželáme si vytvorenie štruktúr, ktoré presne nezapadajú do európskeho právneho systému.

Ako viete, existujú dva spôsoby financovania, o ktorých sa vedie diskusia. Prvou je zmiešané financovanie, ktoré navrhla spravodajkyňa, a druhou je návrh, ktorý som predložila ja a ktorý podporuje moja skupina, aby sme poskytli financovanie z rozpočtu Spoločenstva. Nech to bude akokoľvek, bolo by zaujímavé počuť, aký postoj k otázke financovania teraz zaujíma Rada, ktorá, samozrejme, priostrila diskusie o tomto bode, a vlastne aj vnútroštátni regulátori.

Moja druhá otázka, ktorá je takisto adresovaná Rade, sa týka financovania nových sietí. Aj tu sme prijali rôzne pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy vrátane toho, ktorý som predložila na prerokovanie vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku a ktorý sa trochu podrobnejšie zaoberá možnou formou systému spoločného znášania rizika, ak podniky zrealizujú požadované investície a ak účastníci hospodárskej súťaže majú mať prístup k sieťam hneď od začiatku. Podľa toho, čo som počula, Rada má odlišný názor a neželá si zachádzať do takých podrobností ani dávať spoločnostiam záruku, že sa môže uskutočniť akékoľvek spoločné znášanie rizika. Bola by som vám vďačná za postrehy k týmto témam.

Patrizia Toia, v mene skupiny ALDE. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, spomalenie výroby a hospodárskeho rastu v Európe pocítil aj sektor telekomunikácií, ktorý v súčasnosti prechádza rozličnými krízami. Je to sektor, ktorý si vyžaduje investície, ktorého hnacou silou je výskum a inovácie a ktorý potrebuje aj slušné množstvo času, aby mohol urobiť vlastné rozhodnutia. Preto si myslím, že mu treba poskytnúť všetku možnú podporu a že náš „balík preskúmania“, týkajúci sa regulačného rámca, môže povzbudiť oživenie tohto sektora poskytnutím stabilného, pevného a efektívneho právneho rámca.

Toto je podľa mňa zmyslom našej práce v Parlamente a vo Výbore ITRE. Naším zámerom pri práci bolo poskytnúť rámec, ako hovorila pani Trautmannová, ktorý je menej komplikovaný, jasnejší a efektívnejší ako predchádzajúci rámec, v presvedčení, že niekedy nepotrebujeme viac pravidiel ani viac zákonov, ale skôr spoľahlivé a účinné nástroje na uplatňovanie existujúcich pravidiel, a niekedy dokonca na odstránenie súčasného rámca.

Tvrdo sme pracovali na vytvorení otvoreného, konkurencieschopného trhu a usilovali sme sa vyriešiť večnú dichotómiu medzi starými, nechcem povedať historickými, a predtým monopolistickými prevádzkovateľmi a novými prevádzkovateľmi tvrdením, že vo vyváženom rámci môže byť priestor pre každého, pokiaľ existuje obchodná šikovnosť a expertíza v oblasti návrhov a ak sú k dispozícii zdroje.

Na záver, domnievam sa, že sme zdôraznili, a osobne si myslím, že toto je rozhodujúci moment, že vo flexibilnejšom a deregulovanom rámci je úloha regulácie, rozličných povinností a reťazca zodpovedností mimoriadne dôležitá; a súhlasím s názorom, ktorý teraz vyslovila pani komisárka, že pre rozličné orgány zodpovedné za základnú úlohu regulácie je dôležité, aby mali jasne určené úlohy a oblasti zodpovednosti.

Ešte celkom posledná téma, ktorú spomenuli viacerí kolegovia, ako aj spravodajkyňa, ktorej prácu sme všetci ocenili, a tou je úloha spotrebiteľa: spotrebiteľ je často odsunutý do úzadia, ale chceme ho dostať do popredia a urobiť z neho stredobod záujmu, pretože podľa mňa on spolu s obchodom je ozajstnou hybnou silou trhu.

Roberts Zile, v mene skupiny UEN. – (LV) Ďakujem, vážená pani predsedajúca. Rád by som začal poďakovaním všetkým spravodajcom za ich prácu na balíku o elektronických komunikáciách, počnúc organizáciou vypočutí a končiac prípravou správ. Rád by som poďakoval aj pani komisárke Redingovej za spoľahlivú a aktívnu prácu v oblasti elektronických komunikácií, na problematike roamingu, ako aj na tomto balíku. Zároveň však nie som presvedčený, že pozmeňujúce a doplnujúce návrhy vypracované rôznymi výbormi k návrhom predloženým Komisiou prinesú lepšie využitie zdrojov, hospodársku súťaž v rámci jednotného trhu EÚ a efektívnosť pre spotrebiteľov. Uvediem len niekoľko dôvodov, prečo mám tento názor.

Po prvé, je možné, že spoločná štruktúra vytvorená z vnútroštátnych regulačných orgánov OERT bude demokratickejšou regulačnou štruktúrou ako úrad navrhnutý Komisiou, ale OERT bude možno pôsobiť v súlade s horšími zásadami spolupráce a oslabí schopnosť Komisie prijímať regulačné rozhodnutia. Aby som uviedol druhý príklad, funkčné rozdelenie podnikov v oblasti telekomunikácií, ktorým sa prístup k sieťam oddelí od iných maloobchodných produktov, bolo zo strany Komisie odvážnym návrhom. Zdá sa však, že táto požiadavka na oddelenie, ako výnimočné opatrenie, ktoré majú zaviesť vnútroštátni regulátori, sa v skutočnosti na mnohých trhoch nikdy nevyužije. Nie je tajomstvom, že právomoci regulátorov v menších štátoch EÚ na prijatie takýchto výnimočných opatrení proti veľkým spoločnostiam budú veľmi obmedzené, a tak nie som presvedčený, že Parlament v tomto prípade robí pokroky, pokiaľ ide o posilnenie jednotného európskeho trhu, v porovnaní s návrhom Európskej komisie.

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, k tým mnohým poďakovaniam, ktoré sme počuli, by som rada pridala jedno veľmi špeciálne, svoje vlastné. Bola som zodpovedná za rámcovú smernicu vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku a práve vďaka politickým inštinktom Catherine Trautmannovej v záležitostiach týkajúcich sa médií a jej schopnosti pracovať veľmi štruktúrovaná a systematicky sme my v Parlamente možno boli prostredníctvom správy o rámcovej smernici schopní zabrániť vykonávaniu chybné vedenej mediálnej politiky. Uvidíme.

Vážená pani komisárka, podľa môjho názoru Parlament urobil veľmi významné zmeny v návrhu rámcovej smernice, pokiaľ ide o právne predpisy o hospodárskej súťaži a predovšetkým o obchodovaní s frekvenciami. Zistila som, že vaše pôvodné návrhy na rámcovú smernicu sa zameriavali výlučne na trh a vysoko preceňovali digitálnu dividendu. Tieto návrhy sa našťastie nepáčili členom Výboru pre kultúru a vzdelávanie a následne ani Výboru pre priemysel, výskum a energetiku. Naopak, moji kolegovia, poslanci Parlamentu, vo svojich rokovaniach zaradili na prvé miesto verejné kultúrne a politické záujmy a všeobecné verejné dobro a toto sa podľa mňa veľmi jasne odzrkadľuje v nasledujúcich častiach správy pani Trautmannovej:

Rádiové frekvencie sú definované ako verejné dobro a zodpovednosť za ne budú mať aj naďalej členské štáty. Prednosť bude mať najmä vysielanie, ale aj služby zamerané na vytváranie verejnej mienky. Váš pokus zatlačiť vysielanie do defenzívy zlyhal, pani komisárka. Bude jednoduchšie zaviesť celoeurópske služby, je to dobré riešenie a som presvedčená, že budete súhlasiť. Členské štáty budú mať aj hlavnú zodpovednosť za ďalšiu harmonizáciu frekvencií. Ak sa vyskytnú problémy, rozhodnutia nebude prijímať Komisia sama. Do rozhodovania sa zapojí aj Parlament. Významnú úlohu bude hrať OERT. Pokiaľ ide o mňa, je úplne samozrejmé, že jeho financovanie musí byť európske. Dúfam, že sa nám podarí zabezpečiť, aby to tak bolo.

Okrem rámcovej smernice a poznámky o frekvenciách by som rada povedala niečo aj o dvoch ďalších správach a začnem správou pána Harboursa. Vo vašej správe, pán Harbour, je naozaj niekoľko veľmi dobrých ustanovení pre spotrebiteľov a pre záujmy spotrebiteľov. V budúcnosti sa bude venovať väčšia pozornosť, napríklad, záujmom ľudí so zdravotným postihnutím. Taktiež verím, že podporíte dokonca aj pluralitu médií prostredníctvom vami navrhnutých pravidiel o povinných službách.

Moja skupina však nesúhlasí s pokusom regulovať aj autorské práva, o ktorom sa hovorí v správe. Vôbec sa nám to nepáči. Na druhej strane, nepáči sa nám ani francúzsky model, a túto poznámku adresujeme aj predsedníctvu Rady, a našu podporu nemá ani model „trikrát a dosť“. Tento pokus vôbec nezmierňuje naše obavy o autorské práva ani o ochranu súkromia na internete.

Na záver mi dovoľte povedať niekoľko slov o správe pána Alvara.

Opäť ste, pán Alvaro, hovorili s veľkým presvedčením o ochrane osobných údajov. Domnievam sa, ako ste aj vy naznačili vo svojich vystúpeniach, že v otázkach, ako napr. ochrana IP adres, ešte neexistuje dôsledný prístup. Naša skúsenosť so škandalom v telekomunikáciách a s obchodovaním s adresami prostredníctvom zákazníckych telefonických centier ukázala, že v prípade IP adres sa musí zabezpečiť maximálna ochrana, a dúfam, že v tomto zmysle dosiahneme dohodu v priebehu najbližších dvoch týždňov.

Eva-Britt Svensson, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Vážená pani predsedajúca, dúfam, že mnohí naši občania sledujú túto rozpravu a že sa do nej zapoja ešte pred hlasovaním, keďže zahŕňa veľmi významné zmeny, najmä pokiaľ ide o internetové služby.

Európska zjednotená ľavica by chcela zvlášť upozorniť na tri hlavné oblasti:

po prvé, Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice/Nordická zelená ľavica je proti návrhu zriadiť nový európsky orgán v tejto oblasti. Bude to drahšie a zložitejšie. Nie je nevyhnutné vytvárať ešte ďalší európsky orgán.

Po druhé, ak ide o elektronické služby, musí sa klást' väčší dôraz na geografické rozdiely a na rozdielnú infraštruktúru. Musíme zdôrazniť, že prístup pre spotrebiteľov musí byť rovnaký, aby v našich spoločnostiach nevznikli ďalšie priepasti. V prístupe k elektronickým službám nesmú byť žiadne rozdiely medzi tými, ktorí žijú v mestách a v regiónoch so silným hospodárstvom, a tými, ktorí žijú v regiónoch so slabým hospodárstvom a v riedko obývaných oblastiach. Ak majú také významné investície do infraštruktúry na seba prevziať súkromní aktéri, a nie spoločnosť alebo štát, vzniká jasné riziko, že nie všetci občania budú mať rovnaký prístup za rovnakú cenu.

Po tretie, skupina GUE/NGL namieta proti významnému vplyvu, ktorý si uplatňujú rozličné priemyselné lobistické skupiny. Telekomunikačný balík by nemal ovplyvňovať autorské práva, ale lobisti napriek tomu dosiahli vypočutie predovšetkým o tejto téme v návrhu. Návrhy lobistických skupín, ktoré boli prijaté všetkými skupinami okrem Európskej zjednotenej ľavice, ktorá bola jedinou skupinou hlasujúcou proti vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, otvárajú možnosti na kontrolu sťahovania z internetu a bezplatného prístupu, napríklad na webové stránky, akými sú MySpace a YouTube.

Pozmeňujúce a doplnujúce návrhy prišli neskoro a zadnými dverami bez toho, aby sa medzi občanmi uskutočnila veľká diskusia o týchto významných zmenách. Vo Švédsku sme, napríklad, mali rozsiahlu diskusiu o výmene súborov na internete. Pracujem proti rozhodnutiu zakázať výmenu súborov na internete na vnútroštátnej úrovni a robím to aj na úrovni EÚ. Riziko, že teraz prijmem rozhodnutie na úrovni EÚ, je väčšie ako riziko prijatia rozhodnutí na vnútroštátnej úrovni, lebo lobistické skupiny majú v systéme EÚ významný vplyv a dosah a mnohým občanom chýbajú dostatočné informácie, keď sa o týchto otázkach diskutuje na úrovni EÚ. Dúfam, že zo strany občanov sa zdvihne mohutná vlna názorov, aby sa zaručila sloboda vyjadrovania a prístup k internetovým službám.

Nils Lundgren, v mene skupiny IND/DEM. – (SV) Vážená pani predsedajúca, moje druhé krstné meno je Sisyfos. Zvolilo ma 15 % obyvateľov Švédska, aby som tu v Európskom parlamente bol v opozícii voči tomu, že EÚ sa angažuje v čoraz väčšom množstve oblastí, a tak pokračuje v centralizácii a byrokratizácii európskej spoločnosti. Je to sisyfovská úloha.

Telekomunikácie sú jednou z oblastí, kde má EÚ vykonávať dôležitú funkciu, a ja sa s uspokojením dívam na navrhnutý telekomunikačný balík, ktorý zahŕňa vyššiu mieru hospodárskej súťaže a väčšiu ochranu súkromia, ale zdá sa neodvratné, že získame aj centralizáciu a byrokratizáciu. V tejto súvislosti existujú dva prvky, voči ktorým som v opozícii. Po prvé, navrhuje sa, aby sa frekvenčné spektrum, ktoré je digitalizáciou

uvoľnené, prideľovalo podľa pravidiel EÚ. Po druhé, navrhuje sa vytvorenie nového Európskeho úradu pre trh elektronických komunikácií.

Naliehavo žiadam Parlament, aby obidva tieto návrhy zamietol. Uvoľnené frekvenčné spektrum musí byť prideľované členskými štátmi a prirodzeným riešením je rozvíjať orgány európskych dozorných úradov nad telekomunikáciami, ktoré už existujú.

Desislav Chukolov (NI). - (BG) Vážená pani predsedajúca, vážení kolegovia, žasnem nad tým, čo sa tu, v tejto sále, dnes povedalo, a nikto nez dôraznil to, že treba zachovať dôverný charakter informácií. Keď sa diskutuje o takej dôležitej otázke, vyzývam vás, aby sme v žiadnom prípade nenasledovali príklad Spojených štátov.

Viete, že pod zámienkou nazývanou „boj proti terorizmu a pirátstvu“ sa nadnárodná oligarchia usiluje dostať čo najviac občanov pod úplnú, neobmedzenú a pred občianskou spoločnosťou neodôvodniteľnú kontrolu. Dôverný charakter našich osobných informácií musí byť zachovaný za každú cenu. Opakujem – za každú cenu!

V Bulharsku sú v súčasnosti všetky telefonické hovory kontrolované. Tí, čo sú v mojej krajine pri moci, chcú, aby od budúceho roka bol úplný a neobmedzený prístup ku všetkým logovacím súborom a k zaslaným elektronickým správam z každého jedného počítača. Toto sa nerobí z bezmocnosti. V Bulharsku, ako aj v Európe, je dosť vysoko kvalifikovaných a schopných odborníkov, ktorí dokážu bojovať proti každému druhu počítačovej trestnej činnosti. Znova opakujem, že toto sa robí s cieľom úplnej kontroly nad občanmi.

Právo na slobodu nám zaručuje aj právo na ľudskú dôstojnosť. Každý, kto sa pokúša zbaviť nás dôstojnosti, by mal byť pokarhaný a verejne odhalený, a nemala by sa mu poskytnúť mediálna podpora, aby mal úspech s takýmito úmyslami a týmto spôsobom.

Pred časom sa v Bulharsku uskutočnila na tému občianskych práv v elektronickom svete diskusia, ktorej charakter bol ľahostajný. Jediným záverom v tom čase bolo, že nech chcú občania čokoľvek, žijú s tým, čo sa im vnúti. S pevným presvedčením môžem zaručiť všetkým obyvateľom Bulharska, že strana Ataka zruší, dokonca už na začiatku svojej vlády na budúci rok, akékoľvek zasahovanie do korešpondencie a monitorovania na internete.

Na záver by som rád povedal, že ak sa naše právo na súkromnú korešpondenciu raz obmedzí, zostane obmedzené navždy.

Dokonca aj vtedy, ak teroristi začnú na roznášanie pošty používať holuby.

Ak niekto nahradí slobodu bezpečnosťou, nezaslúži si ani slobodu, ani bezpečnosť. Ďakujem.

Paul Rübzig (PPE-DE). - (DE) Vážená pani predsedajúca, vážená pani komisárka Redingová, dámy a páni, dovoľte mi, aby som začal blahoželaním Komisii. Dospeli sme teraz do druhého štádia v procese znižovania roamingových poplatkov za hlasové telefónne služby. Myslím, že táto regulácia sa v praxi ukázala ako veľmi účinná. Napriek tomu však na konci dovolenkového obdobia našich spotrebiteľov opäť nepříjemne zasiahnu znepokojujúco vysoké účty, lebo, ak máme povedať pravdu, na trhu, v oblasti SMS a predovšetkým pokiaľ ide o dátový roaming, sa dosiahol veľmi malý pokrok.

Z tohto dôvodu vyzývam Komisiu, aby v tejto veci konala a vytvorila jednotný európsky trh pre európskych spotrebiteľov. Môžeme len konštatovať, že táto časť európskeho vnútorného trhu ešte nie je spôsobilá na prevádzku a že v tejto oblasti je bezodkladne potrebné vytvoriť jednotný trh, najmä prostredníctvom postupného zavedenia spoločného flexibilného plánu na prideľovanie frekvencií. Výkonné riadenie tohto vzácneho zdroja je obzvlášť dôležité.

Digitálna dividenda je historickou príležitosťou a aj pre televízne spoločnosti bude dôležité, aby boli schopné prenášať svoje programy do mobilných telefónov tretej generácie, aby sme mohli dospieť k vytvoreniu spoločnej európskej mediálnej oblasti. Digitálna dividenda vytvára aj nové príležitosti vo sfére európskych komunikácií.

Rád by som zdôraznil aj význam implementácie rozhodnutí Svetovej konferencie o rádiokomunikácii na základe tohto prístupu a vyzývam Komisiu, keďže pre orgán OERT neexistuje nijaké ustanovenie, aby sa mohol zaoberať týmito otázkami, aby zriadila svoj vlastný úrad alebo skupinu na preskúmanie týchto záležitostí a aby ustanovila smerodajné usmernenia na spoluprácu.

Rovnako si myslím, že OERT by mal byť plne financovaný zo zdrojov Spoločenstva, pretože celkom jednoducho potrebujeme úrad alebo inštitúciu, ktorá je zaviazaná európskemu vnútornému trhu a pretože vnútroštátnym regulátorom v ostatných členských štátoch by malo byť udelených viac práv.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Milí kolegovia, rozvoj informačnej spoločnosti sa opiera o siete a služby elektronických komunikácií.

Prechodom z analógového na digitálne televízne vysielanie do roku 2012 sa uvoľní značný rozsah frekvencií na európskej úrovni, čo umožní rozvoj nových technológií a inovačné riešenia na povzbudenie európskej konkurencieschopnosti v tomto sektore. S cieľom plne využiť digitálnu dividendu v Európe Európsky parlament podporuje svoj spoločný, flexibilný a vyvážený prístup, ktorý, na jednej strane, umožňuje prevádzkovateľom vysielania naďalej poskytovať a rozširovať svoje služby a, na druhej strane, prevádzkovateľom elektronických komunikácií využívať tento zdroj na poskytovanie nových služieb súvisiacich s dôležitým sociálnym a hospodárskym používaním, a zdôrazňuje skutočnosť, že digitálna dividendu by mala byť pridelovaná v súlade so zásadou technologickej neutrality.

Používanie digitálnej dividendy môže pomôcť dosiahnuť ciele lisabonskej stratégie poskytovaním skvalitnených, vzájomne spolupracujúcich sociálnych služieb, ako napríklad elektronická štátna správa, elektronická zdravotná starostlivosť, elektronické vzdelávanie, predovšetkým pre ľudí žijúcich v zanedbaných, izolovaných alebo dokonca vidieckych oblastiach.

Keďže uznávame právo členských štátov rozhodovať o používaní digitálnej dividendy, domnievame sa, že koordinovaný prístup Spoločenstva významne zvýši hodnotu digitálnej dividendy a že je najúčinnnejším spôsobom, ako zamedziť škodlivým rozporom medzi členskými štátmi, ako aj medzi členskými štátmi a tretími krajinami, a ako zabezpečiť, aby používatelia frekvenčného spektra mali prospech zo všetkých výhod vnútorného trhu.

Spotrebiteľská dôvera k službám informačnej spoločnosti závisí od kvality služieb elektronickej komunikácie, ich bezpečnosti a ochrany osobných údajov. Je nevyhnutné, aby vnútroštátne regulačné orgány konzultovali so všetkými poskytovateľmi služieb elektronickej komunikácie, predtým ako prijímajú osobitné opatrenia v oblasti bezpečnosti a integrity elektronickej komunikačnej siete. Takisto sa domnievam, že členské štáty by mali zaviesť opatrenia na podporu vytvorenia trhu pre výroby a služby dostupné vo veľkom rozsahu, ktoré by mali zahŕňať zariadenia určené pre zdravotne postihnutých používateľov.

Alexander Alvaro (ALDE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, týmto dostávam neočakávanú príležitosť reagovať na príspevok pani Harmsovej, čo spravím s mimoriadnou radosťou, pretože sa domnievam, že rozdiel medzi návrhmi a faktami je v správe rozhodne zrejmý. V podstate sme zahrnuli rozhodnutie Spolkového ústavného súdu, ktorý vytvoril nové základné právo. Právo na dôvernosc a integritu systémov IT bolo prvou záležitosťou, ktorá mala byť zachovaná v tomto legislatívnom akte. Preto sme konali rýchlejšie než ktorýkoľvek členský štát, predovšetkým štát, z ktorého pochádzam. Do tohto legislatívneho aktu boli zahrnuté aj verejne prístupné súkromné siete, služby ako Facebook, Bebo a iné, ktorých sa doteraz smernica vôbec netýkala. Ako postupovať v prípade „cookies“ a podobného softvéru alebo iných aplikácií, ktoré prenášajú údaje o užívateľovi späť na server danej spoločnosti v pôvodnom stave a bez predchádzajúceho súhlasu spotrebiteľa? Stanú sa minulosťou? Spotrebiteľia v podstate poskytli svoj predchádzajúci súhlas v súvislosti so všetkými údajmi vo svojich počítačoch, mobilných telefónoch a iných aplikáciách, ktoré patria, alebo sú dokonca prístupné tretím stranám. Informácie o mieste užívateľa bude v budúcnosti možné zachytiť anonymne alebo s predchádzajúcim súhlasom spotrebiteľa. Smernica vylúči všetky nevyžiadané reklamné správy, všetky iritujúce textové správy, hlúpe e-maily a podobné záležitosti. Oznámenie úradov na ochranu údajov bude v budúcnosti povinné hneď, ako ktorýkoľvek orgán pristúpi k vyhľadávaniu osobných údajov ktorejkoľvek osoby.

V neposlednom rade sme vytvorili jasnejší rámec oznamovacej povinnosti v prípade narušenia bezpečnosti a straty údajov. Vzhľadom na to, že sme predtým diskutovali o návrhoch, chcem spomenúť, že zvažujeme spôsob postupu v súvislosti s IP adresami, pretože IP adresy, a to si nesmieme zamieňať, nie sú údaje, s ktorými sa obchoduje, čo sú osobné údaje, údaje o kreditných kartách atď., a aj keby sa s nimi obchodovalo, toto iba v krátkosti vysvetlím, IP adresy nie sú nevyhnutne informáciami o osobe, aspoň nie vtedy, keď vaša chladnička vysiela správy vášmu počítaču.

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Seán Ó Neachtain (UEN). – (GA) Vážená pani predsedajúca, je nevyhnutné, aby mali ľudia prístup k širokopásmovému internetu a moderným technológiám bez ohľadu na to, kde žijú, v obciach, na dedine

alebo mestách, či veľkomestách. Spoločnosti, ktoré sídlia v určitých oblastiach, sa spoliehajú na rýchle internetové služby. Pokiaľ nebudú širokopásmové služby v niektorých oblastiach prístupné, nemožno tam prilákať investície a spoločnosti.

Je nevyhnutné, aby sa vlády zaoberali nerovnomernosťou medzi vidieckymi a mestskými oblasťami v súvislosti s digitálnymi a širokopásmovými službami s cieľom zabezpečiť konkurencieschopnosť a investície v týchto oblastiach. Osobitne sa to týka Írska, kde je nerovnomernosť dôsledkom existencie súkromnej spoločnosti Ericom, ktorá kontroluje internetové služby a následkom toho dochádza k ohromnému nepomeru medzi vidieckymi a mestskými oblasťami. Bol by som rád, keby pani komisárka preskúmala tento stav, pretože podľa všetkého sa zdá, že to nie je schopný vykonať ani národný regulačný orgán, ani vláda.

David Hammerstein (Verts/ALE). - (ES) Je zrejmé, že s ambiciózneho projektu, ktorý Komisia predložila pred rokom, zostal iba nevýrazný tieň. Je to smutné z viacerých dôvodov, keďže spotrebiteľia potrebujú nezávislé európske riadenie a nie klub národných regulačných orgánov, ktoré sú výrazne ovplyvňované vedúcimi domácimi firmami.

Skupina Verts/ALE nesúhlasí s tým, aby sa Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií stal iba klubom regulačných orgánov, ktoré ho finančne podporujú, ktorý postráda transparentnosť a nad ktorým nemá Európska komisia dostatočnú kontrolu alebo právo veta. Nezávislosť nového orgánu je sporná.

Je tiež škoda, že pre tlak zo strany veľkých telekomunikačných spoločností, nové, inovatívne podniky nemajú prístup k hlavným telekomunikačným infraštruktúram a musí dochádzať k zdvojeniu infraštruktúry.

Skupina Verts/ALE obhajuje neutralitu v technológiách a oddelenie činností s cieľom odstrániť dominantnú pozíciu štátnych telekomunikačných gigantov. Európsky parlament bol však príliš obozretný a príliš ovplyvnený lobistickými skupinami a prehliadol záujmy nových a inovatívnejších podnikov, ktoré poskytujú najviac bezdrôtových služieb v Európe a ponúkajú výhody spotrebiteľom.

S poľutovaním konštatujem, že nám v podstate unikla príležitosť vytvoriť oveľa vyššiu pridanú hodnotu na telekomunikačnom trhu. Najviac nás znepokojujú niektoré nebezpečné návrhy v správe pána Harboursa, ktoré sú zreteľným porušením zásady neutrality internetu ako prostriedku komunikácie, zásahom do súkromia užívateľov, ohrozením slobody na internete a okrem toho jasne presahujú právny rámec telekomunikačného balíka pokiaľ ide o obsah, vymedzenie zákonného a nezákonného postupu a vymedzenie toho, čo je zákonné a nezákonné v oblasti duševného vlastníctva a pokiaľ ide o triedenie informácií.

Tento balík sa týka infraštruktúry trhu, spotrebiteľov a nie spôsobu, ako zmeniť poskytovateľov internetových služieb na digitálnych policajtov.

Hanne Dahl (IND/DEM). - (DA) Vážená pani predsedajúca, telekomunikačný balík vo svojej súčasnej podobe obsahuje mnoho kvalitných opatrení. Bežní spotrebiteľia získajú jednoduchší prístup k internetu a internet zlacnie zároveň so zvýšením transparentnosti na trhu. Avšak balík má aj niektoré veľmi nešťastné stránky, ktoré spomenul predchádzajúci rečník. Otázka vymedzenia zákonného a nezákonného obsahu na internetových stránkach ponúka priestor pre dohľad, registráciu a kontrolu v súvislosti s každou našou komunikáciou a transakciami na internete do tej miery, že sú krajiny, ktoré by sme podľa bežných kritérií nepovažovali za demokratické.

Nemôžeme umožniť registráciu rovnako, ako nemôžeme poskytovateľom služieb umožniť svojvoľné blokovanie prenosu informácií, ktoré niekto považuje za škodlivé. Tento krok by sa vo veľkej miere podobal tomu, keby sme zamestnali armádu inšpektorov na európskych poštách s cieľom zničiť listové zásielky, ktorých čítanie by, podľa ich názoru, adresátovi uškodilo. Kto bude oprávnený čítať moje zamilované listy? Musíme zabezpečiť, aby sa budúce právne predpisy nestali elektronickou zvieracou kazajkou, ale rámcom, ktorý umožní rozvoj kultúry, spoločenskej rozpravy a interaktívneho života v budúcnosti.

Jerzy Buzek (PPE-DE). - (PL) Vážená pani predsedajúca, na úvod by som rád zablahožela pani komisárke Redingovej. Rok po prijatí nariadení o roamingu máme ďalší balík, ktorý je veľmi dôležitý najmä pre spotrebiteľov. Tiež by som chcel zablahoželať spravodajcom. Museli zosúladiť štyri správy a zdá sa, že sa im to úspešne podarilo.

Ochrana spotrebiteľa uvedená v nariadeniach, ktorých sa týka správa pána Malcolma Harboursa, veľmi úzko súvisí so správnym pridelovaním digitálnej dividendy, ktorú spotrebiteľia očakávajú. V súlade s návrhom pani komisárky Redingovej bude dôležité prispôbiť využitie frekvenčného spektra prostredníctvom koordinácie na celoeurópskej úrovni. Poskytovatelia televíznych služieb a služieb mobilného telefonovania sú navrhovaní ako hlavní príjemcovia digitálnej dividendy. Chcem však zdôrazniť dôležitosť bezdrôtového

internetu. V mnohých častiach Európy je to jediný možný spôsob prístupu k internetu pre milióny obyvateľov, predovšetkým vo vidieckych a vzdialených oblastiach. Takže ak bude hospodársky rast odvetvia, o ktorom rokujeme, mimoriadne silný, potom by mala byť značná časť výslednej dividendy pridelená širokopásmovému bezdrôtovému internetu.

Výskum prispôsobenia a pridelovania dividendy je ďalšou dôležitou otázkou. Mohlo by ho uskutočniť Spoločné výskumné centrum a chcel by som sa spýtať pani komisárky, či sa o tejto možnosti naozaj uvažuje. V tom prípade sú toto tri najdôležitejšie požiadavky: spotrebiteľia musia mať možnosť výberu, nariadeniami musíme podporovať investície a konkurencieschopnosť a vnútorný trh sa musí posilniť. Podľa môjho názoru tým vyvstáva potreba lobizmu nielen pokiaľ ide o oblasť pôsobnosti Parlamentu, ale aj v súvislosti s Radou, to znamená v každom členskom štáte.

Éric Besson, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, ďakujem za možnosť vyjadriť sa k tejto otázke a musím sa ospravedlniť, že budem musieť zakrátko odcestovať do Paríža.

Môj kolega, pán Luc Chatel, odpovie na veľa otázok nastolených v tejto rozprave. Dovoľte mi iba krátke vyjadrenie k poznámkam pána Harboursa v súvislosti s nedostatočnou rozpravou o rozsahu univerzálnej služby. Najprv by som rád vyjadril svoj súhlas so spravodajcom v tom, že prístup k širokopásmovému pripojeniu je hlavnou výzvou, ktorej čelia naše spoločnosti, či už ide o prístup k poznatkom alebo k základným službám. Ako povedal pán Harbour, prístup k širokopásmovému pripojeniu nie je zahrnutý v súčasnom rozsahu univerzálnej služby. Francúzske predsedníctvo si jednoducho želá začať rozpravu o spôsobe zabezpečenia prístupu k širokopásmovému pripojeniu v celej Európe.

Po vypočutí stanovísk rôznych členských štátov je zjavné, že do úvahy prichádza niekoľko možných scenárov. Prvá možnosť spočíva v rozšírení rozsahu smernice o univerzálnej službe s cieľom zahrnúť širokopásmové služby. Druhá možnosť by zahŕňala slobodu výberu a umožnila by zahrnúť prístup k širokopásmovému pripojeniu v rámci univerzálnej služby iba tým členským štátom, ktoré si to želajú. A nakoniec tretia, kompromisná možnosť by spočívala v tom, že zahrnutie širokopásmového pripojenia v rámci univerzálnej služby by bolo povinné v tých členských štátoch, v ktorých širokopásmové pripojenie dosiahlo dostatočnú úroveň vývoja. Preto máme všetci možnosť počas francúzskeho predsedníctva začať túto rozpravu a pokúsiť sa zosúladiť svoje stanoviská. To je aj cieľom Komisie.

Rád by som iba povedal niekoľko slov pani Harmsovej. Naším cieľom nie je postaviť vývoj internetu proti ochrane autorských práv. V období konvergenencie potrebujeme rozvíjať komunikačný kanál a obsah zlepšením kvality sietí a zároveň podporovať vytvorenie obsahu a poskytovať podporu autorom. Ako ste uviedli, Francúzsko prikladá autorským právam mimoriadny význam, ale cieľom francúzskeho predsedníctva nie je vnútiť model, ktorý budeme rozvíjať vo Francúzsku na základe preventívnych opatrení a diferencovanej reakcie známej v našej krajine ako zákon o ochrane autorských práv a používaní internetu.

Ako ste povedali, skutočne si uvedomujeme nevyhnutnosť ochrany súkromia aj osobných údajov. Domnievame sa, že to v žiadnom prípade nie je v rozpore s inými obavami, ktoré by sme mohli mať.

Bernadette Vergnaud (PSE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, páni ministri, pani komisárka, dámy a páni, po mesiacoch rokovaní, ktoré ešte neboli uzavreté, som presvedčená, že môžem povedať, že v dôsledku úsilia pána Harboursa a tieňového spravodajcu sme dosiahli kompromisy, ktorých cieľom je najlepší záujem spotrebiteľa. V súlade s tým je nevyhnutné podporovať lepšiu hospodársku súťaž zavedením niekoľkých opatrení s cieľom vyžadovať od telekomunikačných spoločností, aby ponúkali zmluvy s prijateľnou dobou platnosti a zrealizovali možnosť prenosu čísla do jedného dňa, ak si predplatiť želá zmeniť poskytovateľa služieb.

V súvislosti s ochranou sa v telekomunikačnom sektore musia uplatňovať všeobecné pravidlá o ochrane spotrebiteľa, plánuje sa zavedenie mechanizmov kontroly nákladov, ako aj skvalitnenie postupov pri mimosúdnych riešeniach sporov.

Ďalšou veľmi dôležitou otázkou je prístup k núdzovým službám a poskytovanie informácií o mieste volajúceho, ktoré musí byť sprístupnené spoľahlivým spôsobom bez ohľadu na využívané technológie.

Ochrana súkromia je tiež prioritou, ako aj ochrana detí. Poskytovatelia prístupu musia zákazníkom zadarmo poskytovať softvér s funkciou rodičovskej kontroly.

Je nevyhnutné zabezpečiť, aby každý takýto vývoj slúžil v prospech čo najvyššieho počtu ľudí. Mnoho opatrení sa preto týka rovnakého prístupu pre užívateľov so zdravotným postihnutím a ľudí s nízkym príjmom. Zohľadnili sa aj potreby malých a stredných podnikov. V správe je tiež zdôraznená potreba rozšíriť

rozsah univerzálnej služby, predovšetkým s cieľom zahrnúť širokopásmové pripojenie. Je potešiteľné, že francúzske predsedníctvo vníma túto otázku ako jednu zo svojich priorít.

Teraz by som sa rada vrátila k otázke obsahu a autorských práv, ktoré zatlačajú do úzadia ostatné zlepšujúce návrhy v správe. Naším cieľom vždy bolo poskytovať spotrebiteľom všeobecné informácie o porušovaní autorských práv v súlade s pôvodným návrhom Komisie. Budeme pracovať až do záverečného hlasovania s cieľom zlepšiť formuláciu kompromisov tým, že zabezpečíme zachovanie zásady neutrality pri poskytovaní prístupu k obsahu. Niektoré pozmeňujúce a doplnujúce návrhy prijaté v smernici o ochrane súkromia však naozaj spôsobujú problémy a musíme zabezpečiť, aby boli vypustené.

Rada by som ešte raz poďakovala svojim kolegom a teším sa na podrobnejšie návrhy zo strany predsedníctva s cieľom ďalej vylepšiť tento text pred nasledujúcou parlamentnou schôdzou.

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). - Vážená pani predsedajúca, telekomunikačný balík je dôležitým krokom vpred pri modernizácii a harmonizácii telekomunikačných služieb v Európe. Spolupracoval som na smernici týkajúcej sa občianskych práv a spolu so spravodajcom, pánom Harbourom, sme vynaložili veľa úsilia a dosiahli konsenzus v mnohých otázkach.

Táto smernica zabezpečí lepšiu ochranu práv spotrebiteľov v elektronických komunikáciách. Prenos čísla, ochrana súkromia a bezpečnosť telekomunikačných služieb sú ďalšie príklady zlepšení v dôsledku tejto smernice.

Viedli sme veľmi chúlостivú diskusiu o neutralite siete. Zastávam názor, že extrémnou neutralitou siete, obsiahnutou v niektorých pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhoch, budú siete preplnené, pomalšie, menej účinné a drahšie. Pre účinné a inteligentné fungovanie sietí a pre maximalizáciu celkovej skúsenosti užívateľa a jej hodnoty je nevyhnutné radenie siete. Som veľmi spokojný s tým, že sme sa dohodli na pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhoch týkajúcich sa tiesňového čísla 112 a po prijatí smernice, členské štáty vynaložia ďalšie úsilie, aby informovali a vyškolili verejnosť čo sa týka používania čísla 112. Číslo 112 bude prístupné z celého územia EÚ a členské štáty budú musieť zabezpečiť zavedenie možnosti identifikácie miesta volajúceho.

Okrem toho, prístup k službám tiesňového volania prostredníctvom čísla 112 možno blokať v prípade opakovaného zneužitia užívateľom a číslo 112 bude prístupnejšie ľuďom so zdravotným postihnutím.

Dúfam tiež, že bude prijatý pozmeňujúci a doplnujúci návrh týkajúci sa vytvorenia systému včasného varovania v rámci celej EÚ. Tento pozmeňujúci a doplnujúci návrh nevyžaduje založenie agentúry v Bruseli, ale to, aby spoločné zásady o systéme varovania vymedzili príslušné orgány členských štátov. Samozrejme, že systém varovania by zo začiatku fungoval na miestnej úrovni, ale na základe spoločných noriem, ktorými by sa zabezpečilo, aby všetci potenciálne postihnutí občania EÚ dostali túto správu, rozumeli jej a konali spôsobom, ktorý zachráni ich životy.

Som si istý, že telekomunikačným balíkom sa podporí úsilie spoločností v rámci zvyšovania ich výkonu a investícií do nových technológií a zároveň povedie ku konsolidácii spotrebiteľských práv európskych občanov.

PREDSEDÁ: Diana WALLIS

podpredsedníčka

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – (PL) Vážená pani predsedajúca, európska spoločnosť a svet vo všeobecnosti čoraz viac závisia od elektronických komunikácií. Elektronické komunikácie sú nervovým systémom hospodárstva. Využívajú sa v oblasti vzdelávania, administratívy, zdravotnej starostlivosti, v médiách a v oblasti celoživotného vzdelávania. Okrem mimoriadnych výhod, elektronické komunikácie zahŕňajú aj niekoľko priamych hrozieb pre občanov, inštitúcie a podniky.

Očakávanie občanov, ktorí využívajú systém menej intenzívne, zahŕňajú široký prístup k službám za najnižšie možné ceny, napríklad za roamingové hovory v rámci členských štátov EÚ a odstránenie hrozieb pre užívateľov elektronickej komunikácie, uvedených v správe Malcolma Harboursa a v iných súvislostiach. Musíme splniť tieto očakávania na základe moderných technológií, konkurencieschopnosti a s finančnou podporou Európskej únie, najmä vo vidieckych a hornatých oblastiach. Vzhľadom na interakciu a prepojenie týchto požiadaviek a regulačných mechanizmov, ako aj vzhľadom na prehľadnosť, by sme mali zvážiť, či je vhodné spájať ustanovenia, o ktorých diskutujeme v rámci jednej smernice. Rád by som poďakoval všetkým spravodajcom za vynaložené úsilie.

Kathy Sinnott (IND/DEM). - Vážená pani predsedajúca, komunikačné kanály sú pre náš súčasný život životne dôležité. Je nevyhnutné zabezpečiť dostupnosť širokopásmového pripojenia, predovšetkým pre občanov vo vzdialených oblastiach a pre občanov so zdravotnými ťažkosťami, napríklad pre zrakovo postihnutých. Kým využívame slobodu, ktorú internet poskytuje, musíme rešpektovať, že so slobodou prichádza zodpovednosť.

Som zanieťanou zástankyňou neutrality siete. Pri čoraz rozsiahlejšej globalizácii je nevyhnutné, aby ľudia mali možnosť slobodne komunikovať. S touto slobodou mimoriadnej hodnoty však musíme zaobchádzať s rešpektom. Je nevyhnutné pripustiť, že bez tohto rešpektu internet skrýva potenciál pre zneužitie.

Prijali sme opatrenia pre niektoré najhoršie prípady zneužitia internetu, napríklad pedofílie. Musíme sa však zaoberať aj inými druhmi zneužitia. Poskytovatelia internetových služieb musia zohrávať svoju úlohu pri predchádzaní tomu, aby ich platformy boli využívané na deštruktívne úsilie, ako napríklad urážky na cti, nenávisť a vykorisťovanie. Rada by som pani komisárke povedala, že musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme chránili slobodu a zároveň podporili zodpovednosť na internete.

Jacques Toubon (PPE-DE). - (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, je to vynikajúca práca. Výsledok, ktorý dosiahli naše výbory je vyvážený a, vážený pán úradujúci predseda Rady, urobili ste správne, ak ste ho vzali do úvahy v plnej miere. Rád by som zablahoželel svojim kolegom, pani Catherine Trautmannovej, pani Pilar del Castillovej a pánovi Malcolmovi Harbourovi k ich pracovným výsledkom.

Vzhľadom na to, bez problémov vyjadrím svoj nesúhlas so stanoviskom pani Trautmannovej, že by sme mali úplne vylúčiť akýkoľvek odkaz na práva duševného vlastníctva. Okrem platforiem a kanálov, o ktorých diskutujeme najmä v súvislosti s jej správou, je pre nás mimoriadne dôležité to, že tieto platformy a kanály nám umožňujú prístup, inými slovami, obsah. Pán Guardans, pán Medina a pán Mavrommatis veľmi správne poukázali na tento moment a ja s nimi súhlasím.

Komisia vo svojom texte uvádza dva odkazy na túto problematiku, bolo by lepšie ich zachovať ich. Rozprava je teraz zameraná na odkaz v súvislosti so smernicami z roku 2001 a 2004 a na spoluprácu medzi rôznymi zúčastnenými stranami. Prečo? Pre podporu legálnych ponúk, inými slovami, obsahu, ktorý nášmu odvetviu a našej kultúrnej rôznorodosti umožní, aby prosperovali? Kritika vznesená v týchto textoch, niektoré z nich opäť zazneli dokonca aj v tomto Parlamente, oživila napríklad príznak tzv. Olivennesovej dohody. Model, ktorý by sme mali nasledovať je memorandum o porozumení, ktoré 24. júla prijala vláda Spojeného kráľovstva, spoločnosť OFCOM a iné zúčastnené strany. Pokiaľ viem, nepodporujú byrokráciu alebo diktatúru na internete.

Podstatné nie je to, aby sme bránili presadzovaniu zákonov v členských štátoch s cieľom zabezpečiť súlad so základnými právami, ani to, aby sme bránili novým technológiám a novému hospodárskemu odvetviu konať v prospech našej kultúrnej rôznorodosti, našim pokrokovým odvetviám a inteligencii a talentu európskych občanov, pretože oni sú našimi najdôležitejšími zbraňami a najvýznamnejšími výhodami v celosvetovej hospodárskej súťaži.

Evelyne Gebhardt (PSE). - (DE) Vážená pani predsedajúca, podobne ako pani Vergnaudová, vítam tú časť správy pána Harboursa, ktorá sa týka ochrany spotrebiteľa, a ktorá obsahuje množstvo veľmi dobrých rozhodnutí. Univerzálny prístup k týmto službám je veľmi dôležitou zásadou a nie je možné ju dostatočne zdôrazniť. Môžem vás opäť ubezpečiť, pán Harbour, že túto časť správy moja skupina podporuje v plnej miere.

V správe sú však časti, ktoré je potrebné preskúmať. Súhlasím s vami, pani Redingová. Vo svojich úvodných poznámkach ste vyjadrili prekvapenie nad tým, že Európsky parlament by sa mal snažiť o zmiernenie ochrany osobných údajov. Rada by som vám povedala, že to nie je stanovisko Európskeho parlamentu, pretože Parlament nebude hlasovať ďalšie dva týždne a až potom spoznáme jeho stanovisko k týmto otázkam. Dovtedy budeme riešiť tie záležitosti, ktoré sú stále pomerne nevyriešené. Sľubujem vám, že naša skupina nebude podporovať zmiernenie ochrany osobných údajov a súkromia. Ak Parlament nedosiahne uspokojivé dohody o ochrane údajov, prístupu k sieti a neutralite siete, moja skupina nebude môcť hlasovať v prospech balíka a potom uvidíme ako budeme konať ďalej.

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). - (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, rada by som vám zablahožerala k obetavosti a samozrejme by som rada zablahožerala spravodajcom a najmä pani Trautmannovej, ktorá vynaložila mimoriadne úsilie, aby dosiahla tento konsenzus, v súvislosti s ktorým chcela, aby bol neutrálny a neobsahoval rozdiely v jednotlivých odvetviach.. Pokiaľ však ide o práva na využívanie frekvenčného spektra, je potrebné poznamenať, že investície a amortizačné cykly sú v každom

sektore rozdielne. Ustanovenia v texte v súvislosti s pridelovaním a harmonizáciou frekvencií a licencií však stavajú satelitných operátorov vzhľadom na osobitný charakter ich odvetvia do situácie právnej neistoty. Nový článok 8a navrhovaný spravodajkyňou poskytuje určité záruky, ale jeho formulácia musí byť prísnejšia v súlade so zásadou subsidiarity a predpismi ITU. Otvorených zostáva aj niekoľko otázok týkajúcich sa podstaty a rozsahu rokovacieho mandátu Komisie.

Pokiaľ ide o správu pána Harboursa, rada by som nastolila otázku vymedzenia „verejne prístupnej telefónnej služby“ uvedenej v článku 1, bod 2b. Toto vymedzenie by sa malo týkať len dvojsmerných služieb v súlade s vymedzením v smernici o ochrane súkromia. Prenos hlasu cez internet (VOIP) a herné konzoly nie sú v žiadnom prípade porovnateľné s tradičnými telefónnymi službami. Ich prispôbenie ako také by vytvorilo regulačný rámec, ktorý bráni inováciám a poskytuje neinformovaným užívateľom nástroje, ktoré nevnímajú ako nástroje určené na isté využitie, napríklad možnosť núdzového hovoru z herných konzol, pomocou ktorých možno komunikovať jednosmerne. Je preto dôležité obmedziť definíciu na dvojsmerné služby.

Pokiaľ ide o autorské práva, rada by som podporila poznámky všetkých svojich kolegov, ktorí nastolili túto otázku.

Francisca Pleguezuelos Aguilar (PSE). - (ES) Najprv by som rada zablahoželala spravodajcom ku kvalitne vykonanej práci. Táto reforma dosahuje stanovené ciele a prispôsobuje sa novým časom a výzvam v prípade podnikov, ako aj spotrebiteľov.

Dovoľte mi však podrobnejšie sa venovať jednému konkrétnemu bodu v správe pána Harboursa. Je pravda, že spravodajca odvedol úžasnú prácu, ale domnievam sa, že by sme sa nemali zaoberať skupinou konečných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov v súvislosti s obsahom internetu v tejto fáze, v rámci tejto smernice, pretože, v krátkosti povedané, tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy umožňujú sprostredkujúcim poskytovateľom služieb triediť a blokovať obsah na sieti, čím v konečnom dôsledku spotrebiteľia stratia svoju anonymitu.

Dámy a páni, tento prístup je v rozpore s článkom 12 smernice o elektronickom obchode, v ktorom je stanovené, že sprostredkujúci poskytovatelia služieb musia pri šírení elektronických informácií konať ako nestranní sprostredkovatelia.

V právnom štáte nemôžeme v prípade internetu konať inak, než by sme konali v prípade iných spôsobov komunikácie. Preto žiadam, aby pán Harbour stiahol tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, aby sa znovu dosiahla rovnováha medzi autorskými právami a právami užívateľov internetu.

Zita Plešinská (PPE-DE). - (SK) Úvodom by som sa chcela poďakovať spravodajcom za výborne pripravené správy. Práca na legislatívnych balíkoch nikdy nie je jednoduchá, a práve preto oceňujem ich koherentnosť.

Chcela by som opäť zdôrazniť základný cieľ tohto balíka, a tým sú lepšie komunikačné služby pri používaní mobilných telefónov, širokopásmového pripojenia na internet či káblovej televízie pre spotrebiteľov. Myslím, že vďaka nášmu spravodajcovi Malcolmovi Harboursovi budú spotrebiteľia lepšie a skôr informovaní.

Keď sa spotrebiteľia rozhodujú o zmene operátora, častokrát nemajú k dispozícii porovnateľné ponuky a proces prenositeľnosti čísla stále trvá neprimerane dlho. Vítam preto správu Malcolma Harboursa, na základe ktorej operátori musia spotrebiteľom poskytovať transparentné a hlavne porovnateľné ceny a zmena operátora a zachovanie si existujúceho čísla bude možná počas jedného dňa.

Napriek tomu, že by som každému priala, aby nikdy nemusel vytočiť číslo 112 pre tiesňové volanie, je treba prízvukovať, že na základe tejto smernice bude mať záchranná služba prístup k informáciám o polohe volajúceho, a tým bude vedieť poskytnúť prvú pomoc rýchlejšie a účinnejšie.

Prechodom na digitálne vysielanie sa uvoľní spektrum, ktoré by v budúcnosti mohlo zabezpečiť širokopásmové pripojenie k internetu aj v najodľahlejších kútoch EÚ. Vážená pani komisárka, verím, že Komisia bude dozeráť na čo najefektívnejšie využitie týchto „digitálnych dividend“ v záujme každého spotrebiteľa.

Stavros Lambrinidis (PSE). - (EL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, žijeme vo svete, v ktorom všetci, vlády, súkromné spoločnosti a aj kriminálnici hľadajú najlepší možný spôsob prístupu k našim elektronickým údajom spôsobom, ktorý je najmenej obmedzený.

Z toho dôvodu, každá zmena smernice o súkromí a elektronických komunikáciách musí spĺňať presne to, čo vyjadruje jej názov: zabezpečiť najväčšiu možnú ochranu našich osobných údajov a súkromného života.

Som preto proti každému pokusu o oslabenie definície v súvislosti s akýmkoľvek osobnými údajmi týkajúcimi sa európskych občanov, pretože vzhľadom na to, že sú osobné, sú chránené zákonom. Požadované výnimky, najmä v prípade IP adres, sú nepriamo v rozpore s platnou európskou legislatívou.

Okrem toho si nemyslím, že poskytovateľom internetových služieb by malo byť umožnené, aby sami posudzovali, ktoré porušenia ich bezpečnosti ich siete poškodzujú jej užívateľov a ktoré nie. Nemali by sami rozhodovať o tom, kedy informovať užívateľov a orgány o očividných aktoch zanedbania.

Rešpektujem úlohu a prínos súkromných spoločností, ale hospodárskym záujmom internetových gigantov nesmie byť dovolené diktovať zákony, ktoré prijíma Európa s cieľom chrániť základné práva svojich občanov.

Ruth Hieronymi (PPE-DE). - (DE) Vážená pani predsedajúca, mnohokrát ďakujem všetkým spravodajcom za ich úsilie, ktoré bolo naozaj na vynikajúcej úrovni. Dovoľte mi však, aby som sa venovala dvom osobitným otázkam. Európska únia je nielen hospodárskym spoločenstvom, ale je tiež zaviazaná podporovať spoločné hodnoty, a preto je ochrana osobných údajov životne dôležitou otázkou. Zároveň však nesmieme vnímať technologický pokrok a ochranu kultúrnych a kreatívnych diel ako ciele, ktoré si navzájom odporujú. Obidva budú v budúcnosti kľúčovými faktormi konkurencieschopnosti. Z toho dôvodu, spolu s mnohými inými poslancami, ktorí dnes oslovili Parlament, s vážnosťou žiadam o posilnenie pozície držiteľov práv, inými slovami o posilnenie pozície tých, ktorí chcú, aby boli chránené ich autorské práva. Nikto iný nepotrebuje túto ochranu, inak povedané, zavedenie modelov spolupráce s poskytovateľmi internetových služieb. Krok týmto smerom odzrkadľuje technologickú konvergenciu, ako aj konvergenciu v posilňovaní autorských práv.

Katerina Batzeli (PSE). - (EL) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, pri riadení a pridelení rádiového spektra musíme zabezpečiť úplný a účinný prístup všetkých občanov k tomuto verejnému vlastníctvu.

Návrhy v správach pani Trautmannovej a pani Toiaovej o rádiovom spektre a digitálnej dividende stavajú túto záležitosť od začiatku na pevné základy. Poukazujú predovšetkým na sociálny, kultúrny a demokratický význam a na nové možnosti v rámci digitálnej dividendy, ktoré by sme mali ponúkať európskym občanom.

Rozprava o digitálnej dividende by sa nemala obmedziť na čiernobielu voľbu medzi komercializáciou a sociálnymi výhodami. Plánovať dôležitú stratégiu na národnej úrovni a zároveň umožniť každému členskému štátu, aby stanovil ciele verejného záujmu, plnil a riadil ich, toto sú všetky dosiahnuteľné opatrenia, ktoré môžeme prijať na úrovni Spoločenstva.

Zdá sa však, že nový prístup, ktorý prijala Komisia v rámci väčšej harmonizácie na úrovni EÚ v súvislosti so spôsobom pridelenia rádiového spektra na základe spoločných administratívnych kritérií, akým je zásada neutrality služieb a rozšírenie zásady všeobecnej licencie, prehliada verejný charakter rádiového spektra a zvyhodňuje komerčný aspekt.

Z toho dôvodu sa domnievam, že musíme nesúhlasiť a musíme pokračovať v reakciách na návrhy predložené našimi spravodajcami.

Dumitru Oprea (PPE-DE). - (RO) Vďaka správe, o ktorej rokujeme, máme príležitosť podniknúť, prostredníctvom najlepšieho možného využitia digitálnej dividendy, širšie využívanie širokopásmových technológií vo vidieckych, izolovaných a znevýhodnených regiónoch vzhľadom na to, že stále existuje mnoho miest, na ktorých digitálne technológie úplne chýbajú, alebo prístup k digitálnym službám nie je možný z dôvodu nedostatočnej infraštruktúry.

Podporujem urýchlenie vypracovania národných stratégií týkajúcich sa digitálnej dividendy zo strany členských štátov, ktoré zaostávajú vrátane Rumunska. Tieto členské štáty by mali zaviesť opatrenia navrhnuté s cieľom umožniť rýchlejší a jednoduchší prístup občanov k interoperabilným sociálnym službám, najmä k tým službám, ktoré umožňujú prístup k vzdelaniu, odbornej príprave a systému zdravotnej starostlivosti.

Upozorňujeme na opatrnosť nevyhnutnú na zabezpečenie najvyššej možnej transparentnosti v súvislosti s opätovným prevodom uvoľnených frekvencií a s investíciami do infraštruktúr ďalšej generácie, aby občania všetkých krajín Európskej únie mali prístup k týmto službám.

Arlene McCarthy (PSE). - Vážená pani predsedajúca, chcem využiť túto príležitosť ako predsedníčka Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (IMCO) a poďakovať pánovi Harbourovi a tieňovým spravodajcom za vypracovanie tejto správy a som presvedčená, že tento Parlament zváži vyvážený a prijateľný návrh o univerzálnych službách.

Chcem tento Parlament upozorniť na jedno ustanovenie, pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý som predložila, a ktorý podporil výbor, s cieľom dosiahnuť, aby zavedenie núdzovej linky pre nezvestné deti, 116000, bolo právne záväzné vo všetkých členských štátoch. Pani komisárka pozná výsledky nedávnej správy v súvislosti s tým, že celých 18 mesiacov po jej zavedení v roku 2007 vyhradilo túto núdzovú linku pre nezvestné deti iba sedem členských štátov. Prístup na základe dobrovoľnosti zjavne nefunguje. Každý rok zmizne v celej Európe približne 130 000 detí.

Tieto štatistické údaje ukazujú, že to je oblasť, v ktorej Európa môže pomôcť, musí konať a musí identifikovať, vystopovať a znovu nájsť nezvestné deti. Vyzývam preto Európsku komisiu a členské štáty, aby podporili toto ustanovenie, urýchlili zavedenie núdzovej linky pre nezvestné deti a významne podporili európske úsilie o systém varovania s názvom Amber Alert pre nezvestné deti v celej EÚ.

Pierre Pribetich (PSE). - (FR) Vážená pani predsedajúca, rád by som pochválil pani Trautmannovú, pani del Castillovú, pani Toiaovú a pána Harboursa za dobre vykonanú prácu.

Ako využijeme všetky výhody digitálnej dividendy? O to ide. Digitálne vysielanie uvoľňuje a bude uvoľňovať frekvencie. Zámerne používam prítomný a budúci čas slovesa „uvoľňovať“, aby som zdôraznil skutočnosť, že táto zmena nenastane hneď, lusknutím prstov. Zdá sa, že na toto mnoho hráčov pri diskusii o tejto záležitosti zabudlo. Okrem toho, výška investícií pravdepodobne vystraší mnoho investorov predtým, než vôbec začnú premýšľať nad opätovným získaním zázračnej výhry vo výške 250 miliárd EUR. Tieto obmedzenia sa preto musia stať súčasťou našich politík.

Rád by som využil tento pomerne krátky rečnícky čas na zdôraznenie naliehavej potreby vytvoriť európsku frekvenčnú politiku, v ktorej bude Parlament zohrávať hlavnú úlohu. Vzhľadom na to si bude musieť uvedomovať obmedzenia vyplývajúce z fyzikálnych vlastností šírenia elektromagnetických vln, bude musieť dbať na nevyhnutnosť riadenia frekvenčného spektra a venovať náležitú pozornosť úlohe, ktorú budú zohrávať orgány pre normalizáciu v rámci primeraného využitia tohto vzácneho zdroja a zároveň bude stále zohľadňovať všeobecný záujem európskych občanov.

Rád by som tiež pripomenul pani komisárke, že vytvorenie sietí s optickými vláknami, aby som parafrázoval Jeana Cocteaua, si určite vyžaduje veľkolepé vyhlásenia o láske, ale potrebuje tiež hmatateľné dôkazy lásky spolu s financovaním zo strany Európy zahrnutým v rozpočte s cieľom uskutočniť toto financovanie, vybudovať tieto širokopásmové siete a zabrániť vzniku digitálnej priepasti.

Luc Chatel, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, na konci tejto rozpravy by som rád začal poďakovaním vám, dámy a páni. Zistil som, že vaša zanietenosť a oddanosť tejto záležitosti vyzdvihuje dôležitosť otázky telekomunikácií v súčasných európskych rozpravách. V dnešnej Európe nám ide o hospodársky strategické oblasti, ktoré majú pre našich spoluobčanov význam. Oblasť telekomunikácií jasne naznačuje hlavnú výzvu strategického významu, poukázali ste na jej prípadné dôsledky pre európsky rast, ale zároveň sa týka otázok, ktoré ovplyvňujú každodenný život našich občanov. Toto je presne ten druh oblasti, ktorú Európa potrebuje. Je to napokon oblasť telekomunikácií, ktorá dala Európe do určitej miery ľudskú tvár.

Rád by som vyzdvihol veľmi široký konsenzus, ktorý som pozoroval počas tejto rozpravy medzi Parlamentom a Radou, predovšetkým v súvislosti so zlepšením riadenia spektra, zdokonalením ochrany spotrebiteľa a obmedzením využitia oddelenia funkcií s cieľom zabrániť jeho rozšíreniu. Táto otázka bola nastolená niekoľkokrát. Upozorňujem však, že naše inštitúcie budú musieť pokračovať vo svojom úsilí, aby dosiahli kompromis vo viacerých otázkach. Mám samozrejme na mysli zavedenie práva Komisie vetovať nápravné opatrenia a tiež právnu formu a financovanie alternatívnej možnosti Európskeho regulačného orgánu, keďže sa zdá, že jeho úlohu a poslanie zdieľa Parlament a Rada.

Rád by som sa v krátkosti vrátil k trom otázkam. Prvá sa týka presne tejto otázky, akým spôsobom bude tento nový orgán, o ktorom rozprávalo niekoľko rečníkov, financovaný. Ako určite viete, dámy a páni, členské štáty ešte neprijali jasné stanovisko v tejto záležitosti a je zbytočné hovoriť, že spôsob financovania bude závisieť predovšetkým od právnej formy a poslania tohto orgánu. Ako viete, spomínal som to predtým, väčšina členských štátov má stále nejaké výhrady k plánu vytvorenia dodatočného orgánu. Rada preto bude musieť nájsť rovnováhu medzi rôznymi možnosťami uvedenými dnes popoludní.

Pokiaľ ide o siete budúcej generácie, ďalšiu nastolenú otázku, domnievam sa, že ako to celkom správne zdôraznila pani Trautmannová, aby sme podporili nové siete, siete budúcej generácie, prvotným záujmom je pokračovať v budovaní infraštruktúry, ktorá poskytuje podnet pre investorov a povzbudzuje rozdelenie rizika medzi rôznymi prevádzkovateľmi. Ako viete, v Rade už v súčasnosti prebiehajú diskusie o tejto otázke. Vyvstáva však naliehavá potreba zaoberať sa týmito otázkami, ktoré si vyžadujú ďalšie kroky a väčšie množstvo krátkodobých opatrení. Ako viete, Komisia zverejnila návrh odporúčania k tejto otázke. Možno by sa pani komisárka mohla k tomu podrobnejšie vyjadriť.

Tretia otázka, ktorej som sa chcel venovať a ktorú tiež spomínali niekoľkí rečníci, spočíva samozrejme v ochrane osobných údajov a, všeobecne povedané, v otázkach súvisiacich viac s obsahom, než s kanálom využívaným na prenos obsahu. Pán Éric Besson sa už k tejto téme čiastočne vyjadril. Som presvedčený, že cieľom francúzskeho predsedníctva nie je postaviť jednu otázku voči inej otázke, alebo zaviesť osobitný model. Ocenil som však poznámky niekoľkých rečníkov, ktorí vystúpili dnes popoludní a povedali, že kým nepochybne budujeme toto hospodárske odvetvie budúcnosti, tento budúci zdroj rastu v prospech európskeho hospodárstva, musíme tak urobiť aj v prípade kultúry a umožniť kultúre a kultúrnym subjektom, aby zvýšili svoju prítomnosť v globálnej aréne. Preto si nemyslím, že môžeme oddeľovať tieto dve oblasti, hoci si uvedomujem, že iné zainteresované skupiny tiež vedú dôležité rozpravy o tejto téme. Nesmieme zabúdať, že každé úsilie o modernizáciu tejto infraštruktúry musí byť zamerané aj na podporu šírenia nášho obsahu a ochranu autorských práv s cieľom zachovať v Európskej únii kreatívny proces.

Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, týmto uzatváram poznámky, ktoré som chcel na záver tejto rozpravy povedať.

Viviane Reding, členka Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, čo chceme dosiahnuť? Chceme zabezpečiť, aby všetci občania, bez ohľadu na to, kde žijú alebo kam cestujú, využívali rýchly prístup k rozmanitým a bezpečným službám, ktoré si môžu dovoliť. Chceme, aby všetci občania mali prístup k bohatstvu obsahu, ktorý je odrazom európskej kultúrnej rôznorodosti.

Chceme, aby strategicky významné spoločnosti prispievali k hospodárskemu rastu a vytváraniu pracovných miest rozvojom novej infraštruktúry a rôznorodého obsahu. Chceme dosiahnuť vytvorenie slobodného jednotného trhu, ktorý by umožňoval európskemu kontinentu kráčať v popredí v súvislosti s pripojením, komunikáciami a novými technológiami. Na druhej strane tiež dúfame, že Európa bude zohrávať vedúcu úlohu pri ochrane práv spotrebiteľov a súkromia občanov. Toto všetko chceme dosiahnuť a domnievam sa, že mnoho rôznorodých názorov vyjadrených v tomto Parlamente je v súlade s týmito skutočnosťami a vyžaduje si prijatie vyvážených rozhodnutí s cieľom umožniť dosiahnuť konsenzus.

Nič z toho by sme samozrejme nemohli dosiahnuť bez práce spravodajcov. Rada by som ocenila ich úsilie, pretože v mnohých prípadoch sa im podarilo dosiahnuť kvadratúru kruhu. Naši spravodajcovia, ale aj výbory Parlamentu a koordinátori dosiahli tento pozoruhodný úspech.

V nasledujúcich týždňoch sa musíme všetci, Komisia, Rada alebo Parlament, pokúsiť uskutočniť tento projekt, ktorý môže posunúť náš kontinent smerom dopredu a dosiahnuť konsenzus medzi Radou a Európskym parlamentom. Čo sa týka mojej osoby a mojich kolegov v Komisii, budeme zohrávať úlohu čestných sprostredkovateľov, aby sme tento cieľ dosiahli.

Catherine Trautmann, spravodajkyňa. – (FR) Vážená pani predsedajúca, na konci tejto rozpravy by som rada poďakovala Rade a pani komisárke za pozorné vypočutie toho, čo sme museli povedať. Umožnilo im to uviesť si, že v Parlamente sme v súvislosti s telekomunikačným balíkom dosiahli pomerne značný konsenzus a jednotný postoj vo veľkom množstve otázok.

V našom každodennom živote nemôže byť nič bežnejšie než mobilný telefón, televízny prijímač alebo možnosť komunikovať. Jednotným európskym aktom sa zaviedla mobilita osôb a tovaru ako základné právo, základná sloboda. V súlade s predchádzajúcim vyjadrením pána Paasilinnu, možnosť komunikovať je tiež základným právom a spôsobom, ako dať Európe dušu a zachovať jej existenciu a vzájomný kontakt jej občanov. Úspech telekomunikačného balíka musí preto byť nevyhnutným cieľom.

Z toho dôvodu vyzývam Radu, aby nepostupovala s cieľom dosiahnuť kompromis, alebo aby nepristupovala ku kompromisu, ktorý by mohol destabilizovať rôzne body, v súvislosti s ktorými sa nám podarilo dosiahnuť dohodu. Medzi nami, s pomocou mojich kolegov, pána Malcolma Harboursa, pani Pilar del Castillovej, pána Alexandra Alvára a iných – nie je možné ich uviesť všetkých – domnievame sa, že vďaka zdravému rozumu a spoločnému odhodlaniu sme už dosiahli značnú časť dohody.

Pokiaľ ide o reakciu na predchádzajúce poznámky pána Tourbona určené mne, rada by som tiež povedala, že nie je možné ma kritizovať za to, že nechcem zohľadniť nevyhnutnosť podpory kreatívneho procesu v Európe. Domnievam sa, že kreatívny proces je silný hnací motor inovácie, pokiaľ ide o rôznorodosť aj duševnú hodnotu, ktorú prináša, a tie sú v dnešných dňoch a v súčasnej dobe jednoznačne rozhodujúce.

Musíme však vziať do úvahy aj slobodu, ktorú musíme zaručiť v našich zneniach našich textov. Prijali sme mimoriadne dôležité texty o ochrane osobných údajov a sme jediní, ktorí k tomuto kroku v súčasnosti vo svete pristúpili. Musíme zosúladiť tieto dva aspekty. Nie je medzi nimi žiadny rozpor: cieľ je rovnaký, chrániť slobodu kreativity a slobodu každého jedinca. Mali by sme ďalej pracovať v tomto duchu a zlepšiť naše návrhy.

Pilar del Castillo Vera, spravodajkyňa. – (ES) Vážená pani predsedajúca, rada by som v tomto záverečnom prejave poďakovala Rade za porozumenie, ktoré bolo dnes opäť zrejmé. Veľmi by som tiež chcela poďakovať Komisii, najmä pani komisárke, za informovanosť, ktorú stále preukazuje v rámci toho, čo by som nazvala neúnavnou obhajobou konkurencieschopnejšieho trhu elektronických komunikácií a ochrany spotrebiteľa. Okrem iného by som tiež rada poďakovala všetkým svojim kolegom, ktorí dnes na tomto mieste rovnako, ako počas mnohých dní v minulosti, prejavili mieru pochopenia dôležitosti tohto odvetvia pre európsky hospodársky rast, a tým pre zamestnanosť a prosperitu všetkých európskych občanov.

Teraz by som však iba chcela požiadať Radu, v tejto poslednej fáze a pred koncom súčasného predsedníctva, aby prisúdila tomuto telekomunikačnému balíku aspoň takú prioritu, ako oblasti energetiky, (viem, že oblasť energetiky je veľmi dôležitá, ale tento balík nie je menej dôležitý), aby sme mohli ďalej nadviazať na túto vyváženú zrodu, ktorú sme dosiahli, ako to práve uviedla pani Trautmannová.

Parlament ponúka niekoľko návrhov, ktoré sú podľa môjho názoru vo všeobecnosti pomerne vyvážené a vypracuje uspokojujúci záver pre rokovania s Radou a Komisiou. Veľmi pekne vám ďakujem. V súvislosti s touto otázkou očakávame od predsedníctva veľa.

Patrizia Toia, spravodajkyňa. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, tiež by som rada poďakovala všetkým tieňovým spravodajcom a upozornila na dva body. Niekoľko v tomto Parlamente sa vyjadril, že sme zaujali pozitívny prístup v rámci dohôd, ktoré sme dosiahli a dohôd, ktorými sa budeme v budúcnosti zaoberať. Domnievam sa, že to je znak, typický pre celú našu prácu.

Pozitívny prístup znamená, že sme reálne zhodnotili záujmy, o ktoré ide, hodnotu priemyselných odvetví, úsilie zamestnancov v tomto odvetví, a tým sme zhodnotili jeho význam v rámci európskeho hospodárstva ako celku, ale zhodnotili sme aj úlohu občana, spotrebiteľa, pričom sme začali s najviac znevýhodnenými skupinami, ktoré pocítia výhody digitalizácie vtedy, ak sa im pri prechode na ňu pomôže. Uvedomujem si, že v niektorých krajinách vrátane Francúzska, prebiehajú v tejto súvislosti informačné a podporné kampane. Ak však po týchto kampaniach nebudú nasledovať ďalšie opatrenia, občania môžu mať ťažkosti.

Z toho dôvodu sme k tejto záležitosti pristúpili z pozície spotrebiteľa, alebo užívateľa, zhodnotili sme možnosť využívať nové služby, dokonca telekomunikačné služby, ktoré viac vyhovujú novým požiadavkám, potrebám byť lepšie informovaný, viac začlenený do scenára veľkej informačnej siete. Domnievam sa, že ak Európa a trh prijímú tento prístup v súvislosti so spotrebiteľom, potom sa Európa priblíži svojim obyvateľom a myslím, že iniciatíva týkajúca sa cien roamingu vytvorila pozitívny obraz Európy v očiach mnohých občanov a mladých ľudí, ktorí možno v plnej miere nerozumeli úlohe, ktorú mohli zohrávať v osobitných rozhodnutiach ovplyvňujúcich ich život, finančné prostriedky, a teda ich osobný rozpočet.

Druhý bod sa týka vyváženého prístupu. Domnievam sa, že to je prístup vyvažujúci mnoho záujmov, o ktoré tu ide, dokonca aj konfliktných záujmov, ktoré spomínala pani Trautmannová, a tiež mnoho príslušných odvetví. V tejto chvíli mám na mysli digitálnu dividendu. Vyhlásenie, že existuje priestor pre prevádzkovateľov počnúc audiovizuálnym odvetvím a končiac oblasťou telekomunikácií v kontexte, ktorý sa zohľadnil aj na stretnutí predstaviteľov Výboru pre kultúru a Výboru ITRE myslím znamená, že sme sa snažili prijať vyvážený prístup a dúfajme, že sme boli úspešní.

Záverom, chcela by som byť svedkom dôsledného európskeho prístupu. Bolo by pre mňa úplne nepochopiteľné, ak by príslušné subsidiárne orgány, nespochybniteľná výkonná moc členských štátov, mali brániť využívaniu pridanej hodnoty, ktorú Európa musí viesť využívať. Rada by som vyzvala Komisiu a Radu, aby uplatnili túto schopnosť koordinovať, harmonizovať a, podľa môjho názoru, konať ako politickí poradcovia Európy.

Malcolm Harbour, spravodajca. – Vážená pani predsedajúca, ocitol som sa v neobvyklej situácii, keď mám posledné slovo v tejto dôležitej rozprave, takže na záver uvediem možno len niekoľko všeobecnejších poznámok.

V súvislosti so svojou správou by som však najprv chcel poďakovať mnohým kolegom, ktorí prispeli a posilnili odhodlanie nášho výboru prijať a uskutočniť tieto zlepšenia. Rád by som ubezpečil svojich kolegov, že počas nasledujúcich týždňov sa budeme snažiť uskutočniť tieto ďalšie zlepšenia, najmä v oblasti ochrany údajov, v súvislosti s ktorými sme dnes ráno mali veľmi úspešné zasadnutie. Myslím si, že v tejto otázke môžeme dosiahnuť dohodu. Pokiaľ ide o otázku oznamovania prípadov nepovoleného prístupu, možno neprekvapuje, že musíme pokračovať v úsilí, pretože práca, ktorú sme vykonali, bola úplne nová. Úprimne vyzývam Komisiu, ktorá už v tejto oblasti pracovala, aby nám pomohla dokončiť vypracovanie návrhu, pretože v jej pôvodnom návrhu nebola táto oblasť zahrnutá.

Ďalšia moja poznámka je určená pani Harmsovej, keďže v tejto chvíli je jedinou predstaviteľkou Strany zelených. Bol som úplne ohromený, keď som počul jej kolegu, pána Davida Hammersteina Mintza, s ktorým veľmi dobre vychádzam, že považuje moju správu za nebezpečnú pre neutralitu siete. Strávili sme mnoho času vylepšovaním nového návrhu, aby sme umožnili regulátorom zasiahnuť v prípade narušenia neutrality siete. Potom pán Hammerstein Mintz vstúpi do tohto Parlamentu bez toho, aby mi predtým niečo spomenul a bez predloženia alternatívneho riešenia a povie mi, že moja správa je nebezpečná. Pani Harmsovej by som chcel povedať len to, že ak bude Strana zelených pokračovať v tomto druhu šírenia paniky a demonizovania našej správy, bude nebezpečná pre spotrebiteľov, pretože ohrozí všetky ostatné oblasti. Úprimne ich vyzývam, aby si prisadli k stolu a vyjadrili sa, prečo je naša správa nebezpečná. Uvidíme, či môžeme odstrániť ich obavy. Mnohí z vás zrejme denne dostávajú e-mail. V jednom mi bolo povedané, že táto správa ohrozuje neutralitu siete. Môžem povedať len to, že náš zámer je úplne opačný.

Na záver by som chcel povedať, že všetci nesieme obrovskú zodpovednosť s cieľom pomôcť francúzskemu predsedníctvu dosiahnuť dohodu. Chcem zdôrazniť tento bod. V reálnom svete je veľa neistoty, medzi ľuďmi, ktorí sú pripravení vložiť do sietí budúcej generácie veľké investície, a ktorí chcú, aby bol tento balík uzavretý čo najskôr. Môžeme tomu pomôcť svojou spolupracou tak, ako sme to doteraz úspešne robili. Je to naozaj veľká zodpovednosť. Môžem za seba sľúbiť, a viem, že moji kolegovia ma v tejto otázke podporia, že sa budeme zo všetkých síl snažiť spolupracovať s francúzskym predsedníctvom. Rád by som obzvlášť poďakoval pánovi Chatelovi a pánovi Bessonovi za ich hlboké odhodlanie v celom tomto úsilí a za ich skutočnú znalosť danej problematiky. Som presvedčený, že spolu môžeme prácu na tomto balíku dokončiť čo najskôr.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas nasledujúcej parlamentnej schôdze.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Ivo Belet (PPE-DE), písomne. – (NL) Nový telekomunikačný zákon, o ktorom dnes rokujeme, má ďalekosiahle dôsledky pre nás všetkých, užívateľov internetu a telekomunikačných služieb.

Naše súkromie na internete má byť chránené lepšie. Osobné informácie uložené v počítači, alebo zaslané na internet (aj vrátane nášho používateľského profilu v prehliadači!) nemožno využiť (zneužiť) bez nášho predchádzajúceho výslovného súhlasu.

Odvetvie, ktoré sa zaoberá prenosom obsahu (najmä hudobný a filmový priemysel) a prevádzkovatelia telekomunikačných služieb sú nabádaní k spolupráci s cieľom riešiť tento problém pirátstva (nezákonného sťahovania obsahu.) Pre spotrebiteľov je dôležité, aby boli dobre informovaní o tom, čo môžu a čo nemôžu na internete vykonávať, ale prístup na internet im nesmie byť za žiadnych okolností odmietnutý.

Pre ľudí bude jednoduchšie, ak si telefónne číslo pri zmene operátora prenesú. Prenos by nemal to trvať dlhšie než jeden deň, v súlade s opatreniami brániacimi zneužitiu čísla.

Veríme, že v tejto otázke dosiahneme dohodu rýchlo, a že predplatitelia budú môcť využívať výhody týchto zlepšení čo najskôr.

Bairbre de Brún (GUE/NGL), písomne. – (GA) V dnešnom vysoko prepojenom, globalizovanom svete by osobné súkromie a ochrana údajov mali byť prioritami nás všetkých. V otázke súkromia by sme nemali ustupovať, ako k tomu došlo v správe pána Harboura. Nie je náplňou práce národného alebo európskeho orgánu, aby neodbytným spôsobom monitoroval to, ako ľudia využívajú internet.

Európsky parlament musí konať, aby zmiernil niektoré regresívnejšie prvky tejto smernice. Prepojenie, ktoré je medzi spoločnosťami a štátnymi orgánmi na jednej strane a ľuďmi, ktorí používajú internet na súkromné účely na strane druhej, by sa pomocou tejto smernice mohlo zvýšiť. Ochranu práv duševného vlastníctva nemožno využívať ako zámienku s cieľom umožniť nezodpovedným orgánom prístup k osobným a súkromným údajom.

András Gyürk (PPE-DE), písomne. – (HU) Schválenie legislatívneho balíka, o ktorom dnes rokujeme, je dôležitým krokom smerom k tomu, aby sme umožnili začať využívanie širokopásmových komunikačných technológií. V prípade týchto technológií je dôležité, aby sa rozšírili, aby sa Európa, v súlade s našimi zámermi, naozaj stala jedným z najkonkurencieschopnejších regiónov. V súčasnosti iba musíme vynaložiť zvýšené úsilie a prijať účinné nariadenie týkajúce sa telekomunikácií, pretože rozvoj tohto odvetvia môže významne prispieť k zvyšovaniu zamestnanosti.

Otvorenie telekomunikačného trhu sa zrýchlilo od druhej polovice deväťdesiatych rokov, pričom sa značne zlepšila úroveň služieb. Domnievame sa však, že je stále potrebné vykonať významnú časť práce v oblastiach posilnenia hospodárskej súťaže a následného zníženia spotrebiteľských cien. Okrem toho, z dôvodu naliehavosti zavedenia nových technológií je potrebné preskúmať platné legislatívne predpisy.

Za veľmi priaznivé považujeme to, že základným pilierom nového rámcového nariadenia je preskúmanie postupov pridelenia frekvencií až do súčasnosti. Podľa nášho názoru musí v tejto oblasti v záujme rastúcej konkurencieschopnosti prevládať zásada technologickej neutrality. Dôležitým výsledkom je aj to, že v budúcnosti sa vytvorí nový rámec aj pre spoluprácu národných regulačných orgánov.

Mali by sme uvítať skutočnosť, že nové nariadenie má aj legislatívny účinok na ochranu spotrebiteľa, ktorý nie je v žiadnom prípade zanedbateľný. Vytvára transparentnejšie podmienky stanovenia cien a posilňuje slobodu zmeniť poskytovateľa služieb. Domnievame sa, že dôležitosť rámcového nariadenia, ktoré má byť prijaté, spočíva v tom, že zvýši hospodársku súťaž a pritom sa neprehliadne náležitá úroveň ochrany spotrebiteľa.

11. Hodina otázok (otázky pre Radu)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B6-0457/08).

Nasledujúce otázky sú adresované Rade.

Otázka č. 1, ktorú predkladá **Manuel Medina Ortega** (H-0527/08)

Vec: Politika zásobovania poľnohospodárskymi produktmi

Vzhľadom na to, že strach z nedostatku potravín vyvolal obavy na medzinárodnej úrovni (niektoré krajiny v dôsledku toho obmedzili, alebo zaviedli osobitné dane z poľnohospodárskych produktov určených na vývoz), zvažuje Rada v súčasnosti možnosť, aby sa spoločná zahraničná a bezpečnostná politika sústredila na bezpečnosť dodávok týchto produktov a aby uzavrela osobitné dohody s hlavnými krajinami, ktoré tieto produkty dodávajú?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Medina Ortega, Európska rada na svojom zasadnutí 19. a 20. júna tohto roku uznala, že súčasný vývoj cien potravín je zdrojom obáv v Európskej únii, v ktorej táto kríza zasiahla najmä domácnosti s nízkym príjmom, a na medzinárodnej úrovni najmä v súvislosti s rozvojovými krajinami. Dôvody tohto stavu sú rôzne. Prvým dôvodom je rast celosvetového dopytu, predovšetkým medzi rozvíjajúcimi sa hospodárstvami. Druhý dôvod sa týka rastúcich nákladov na výrobu a dopravu spôsobených rastom cien paliva. Tretí dôvod súvisí so spôsobom fungovania finančných trhov, so špekuláciami na medzinárodných trhoch a lokálnych potravinových trhoch. Napokon, niektoré hlavné produkujúce krajiny mali zlú úrodu z dôvodu zlých klimatických podmienok. Rada EÚ pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy nasledujúci mesiac opäť zváži tieto otázky, pričom najskôr preskúma potrebu zvýšiť potravinovú bezpečnosť v spolupráci s Organizáciou Spojených národov a následne medzinárodné finančné inštitúcie a krajiny G8. Medzinárodný menový fond a Svetová banka naplánovali stretnutia a ja som veľmi rád, že pán Ban Ki-moon, generálny tajomník OSN vytvoril skupinu na vysokej úrovni, aby uvažovala nad potravinovou krízou. Európska únia bude zohrávať hlavnú úlohu pri implementácii vyhlásenia prijatého na konferencii na vysokej úrovni organizácie FAO, ktorá sa uskutočnila 5. júna tohto roku v Ríme. Je zrejmé, že budeme tiež musieť využiť nasledujúce zasadnutia Organizácie Spojených národov a Svetovej banky s cieľom rozvinúť a prehĺbiť činnosti zamerané na podporu výroby potravín v postihnutých rozvojových krajinách.

Ako vidíte, hlavné politiky, ktoré sa týkajú tejto potravinovej krízy a ktoré ju môžu pomôcť vyriešiť, sú poľnohospodárska politika, rozvojová politika a obchodná politika. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika, o ktorej hovoril pán Medina Ortega, môže byť, avšak len okrajovo, prínosom v tejto otázke v súvislosti s politickým dialógom, ktorý vedie s tretími krajinami, zameraným na podporu týchto krajín s cieľom zdokonaľiť poľnohospodárske politiky, ktoré by zvýšili potravinovú bezpečnosť v rozvojových krajinách a posilnili regionálnu integráciu v najviac postihnutých oblastiach.

Manuel Medina Ortega (PSE). - (ES) Ďakujem za vašu odpoveď. Je zrejmé, že Rada sa touto otázkou naozaj zaoberá.

Rád by som upozornil, že hladomor je stálou charakteristickou črtou európskej histórie, napríklad známy zemiakový hladomor v Írsku, ktorý spôsobil vyhladnenie ostrova a v mnohých ďalších častiach Európy, napríklad na Ukrajine.

Žijeme v období, v ktorom sme boli upozornení na možné dôsledky. Rokujeme o spoločenstve 500 miliónov ľudí, ktorí z väčšej časti konzumujú potraviny zo zahraničia.

Nemyslí si Rada, že nastal čas predložiť návrh celkovej politiky komplexnej potravinovej bezpečnosti a čas, aby táto politika potravinovej bezpečnosti bola jednou zo všeobecných politík Európskej únie s cieľom zabezpečiť, aby v budúcnosti opäť nedošlo k tomuto druhu masového hladomoru?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Pán Medina Ortega má úplnú pravdu. Myslím, že počas nášho preskúmania spoločnej poľnohospodárskej politiky, na zasadnutiach v súvislosti s rozvojovou politikou, v rámci výmeny stanovísk a na samitoch, ktoré budeme organizovať s rozvojovými krajinami sa Rada bude naozaj viac sústreďovať na otázku dodávok potravín a otázku potravinovej bezpečnosti. Sú to dve samostatné záležitosti, musíme ich však naozaj vnímať spolu. V každom prípade, jedným z cieľov francúzskeho predsedníctva, najmä vo výhlade októbrovej Európskej rady, je nastoliť tieto otázky a preskúmať ich spolu.

Jim Allister (NI). - Nebolo by namiesto bizarného pojmu v otázke o preskúmaní oblasti potravinovej bezpečnosti v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky lepšie vrátiť sa k potravinovej bezpečnosti ako k pôvodnému hlavnému cieľu politiky SPP tak, ako to pán prezident Sarkozy sľúbil vo svojom dôležitom prejave vo februári na poľnohospodárskej konferencii v Paríži? Otázku potravinovej bezpečnosti a vyšších príspevkov EÚ na produkciu potravín stanovil ako svoje hlavné ciele v rámci obnovy politiky SPP. Ako sa môže francúzsky minister vyjadriť k pokroku smerom k dosiahnutiu týchto cieľov?

Paul Rübig (PPE-DE). - (DE) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda, sme svedkami posunu paradigmy od nadmernej produkcie v Európe ku strachu o bezpečnosť našich dodávok potravín. Veríte, že rokovania Svetovej obchodnej organizácie, ktoré v súčasnosti prebiehajú pod francúzskym predsedníctvom majú nejakú šancu dospieť do decembra k uspokojujúcemu záveru?

Veríte, že svetový trh by mohol byť jedinečnou príležitosťou pre naše odvetvie poľnohospodárstva? Sme samozrejme svedkami veľmi prudkého nárastu cien a toho, že tieto ceny prirodzene ponúkajú úplne nové možnosti v príjmoch našich vlastných farmárov v krajinách ako Francúzsko, Veľká Británia a okrem toho vo všetkých nových členských štátoch. Rovnako by vytvorili vynikajúce príjmové perspektívy kdekoľvek, najmä v najmenej rozvinutých krajinách, v krajinách, ktoré sú najchudobnejšie z chudobných.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) V reakcii na slová pána Allistera mi dovoľte povedať, že som naozaj presvedčený, že otázka potravinovej bezpečnosti musí byť hlavným cieľom nášho preskúmania spoločnej poľnohospodárskej politiky. Je to jeden z cieľov, ktorý chceme pri preskúmaní spoločnej poľnohospodárskej politiky zdôrazniť. Keď začneme uskutočňovať toto globálne preskúmanie, musíme sa tiež snažiť zohľadniť nielen kvantitatívne ciele spoločnej poľnohospodárskej politiky, ale vziať viac do úvahy aj kvalitatívne aspekty s cieľom zabezpečiť, aby všetci naši spoluobčania, bez ohľadu na to, kde žijú, mali prístup k vysoko kvalitným potravinovým výrobkom.

Pokiaľ ide o otázku pána Rübiga, dovoľte mi zdôrazniť, že v súčasnosti máme naozaj prospech z vysokých svetových cien, ktoré vytvárajú príležitosť pre európsky vývoz. Vzhľadom na celosvetový dopyt ako celok, sa z nás môžu stať dovozcovia v rôznych oblastiach, alebo môžeme zistiť, že nevyrábame dostatočné množstvo. Počas multilaterálnych obchodných rokovaní Európa urobila to, čo musela urobiť a, ako viete, urobila niekoľko ústupkov v súvislosti s reformami v rámci dohôd spoločnej poľnohospodárskej politiky. Nanešťastie sa ukazuje, že iné krajiny sú zodpovedné za zablokovanie. Je pravdou, že na dlhodobom kole

rokovaní o vývoji sa mala venovať väčšia pozornosť aspektom potravinovej bezpečnosti a vyváženej celosvetovej potravinovej produkcii než v súčasnosti.

Predseda júca. – Otázka č. 2, ktorú predkladá **Marie Panayotopoulousová-Cassiotouová** (H-0529/08)

Vec: Európsky pakt pre mládež

Mladí ľudia v Európskej únii sa zaoberajú všetkými oblasťami politiky, predovšetkým príležitosťami na vzdelávanie a celoživotné vzdelávanie, zamestnanosťou a mobilitou, otázkou sociálnej integrácie, zdravia a možnosťou nezávislosti a podpory iniciatív týkajúcich sa podnikania a dobrovoľnej práce. Vyjadri sa preto Rada k tomu, akým spôsobom plánuje uplatňovať Európsky pakt pre mládež (7619/05) a investovať do politik, ktoré majú dôsledky na mladých ľudí?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani Panayotopoulousová-Cassiotouová, správne ste poukázali na to, že mladých ľudí zaujíma celé škála oblastí politiky. Ďakujem vám. Politika mládeže sa svojou podstatou týka všetkých odvetví. Cieľom Európskeho paktu pre mládež, ktorý Európska rada prijala v roku 2005, je práve zahrnutie rozmeru mládeže do rôznych politik v súlade s lisabonskou stratégiou.

Naše ciele sú jednoduché, spočívajú predovšetkým vo zvýšení vzdelanostného potenciálu v Európe, v zlepšení odborného vzdelávania, mobility mládeže a profesionálnej integrácie a sociálnej inklúzie mladých ľudí. Uvedomujeme si, že spolu musíme tento pakt ešte viac zefektívniť a že potrebujeme konkrétne výsledky. Komisia bude od roku 2009 vypracovávať trojročnú správu o mládeži, aby sme dosiahli tieto ciele. Táto správa poskytne hĺbkovú analýzu situácie mladých ľudí v Európe a tým nám pomôže upozorniť na ich záujmy.

EÚ určite nesie hlavnú zodpovednosť v týchto otázkach, v súčasnosti sú však na základe zmlúv dôležitejšie opatrenia na úrovni členských štátov a my musíme zabezpečiť, aby sme sa v rámci EÚ sústredili na osvedčené postupy, či už na národnej, miestnej alebo regionálnej úrovni. Musíme podporovať všetky formy synergie medzi zúčastnenými stranami, akými sú podniky, školy, združenia, zamestnávateľské orgány, mladí zamestnanci, výskumníci, rodiny a tiež sociálni partneri. V tejto súvislosti sa predsedníctvo Rady mimoriadne zaujíma o podporu cezhraničnej mobility mladých ľudí. Táto otázka bude nastolená v Rade 20. a 21. novembra. Rada posúdi správu o mobilite prostredníctvom skupiny expertov na vysokej úrovni, ktorej bude predsedáť pani Maria João Rodriguesová. Chceme, aby sa program Erasmus, ktorý dosiahol obrovský úspech, rozšíril. Uvedomujeme si, že to nemôžeme dosiahnuť z večera do rána, ale dúfame, že program Erasmus sa stane demokratickejším a bude mať širšiu základňu.

Okrem toho chceme podporiť učňovské programy typu Leonardo na európskej úrovni. Počas francúzskeho predsedníctva chceme zorganizovať veľkú akciu na zvýšenie mobility učňov. Zároveň chceme počas francúzskeho predsedníctva dosiahnuť, aby otázka zdravia mladých ľudí bola jednou z priorít politiky mládeže, chceme nadobudnúť lepšiu predstavu o zdravotných otázkach, ktoré sa týkajú osobitne mladých ľudí, bez ohľadu na to, či súvisia s hygienou alebo bojom so závislosťou od tabaku, alkoholu a samozrejme od drog.

V roku 2009 bude Rada zohrávať aktívnu úlohu vo všeobecnom procese hodnotenia európskej spolupráce v oblasti mládeže. Vzhľadom na to, že to bude dlhodobý proces, je dôležité zabezpečiť kontinuitu opatrení medzi jednotlivými predsedníctvami. Z toho dôvodu spolupracujeme s budúcimi predsedníctvami, českým a švédskym, aby sme zabezpečili konitunitu tejto politiky, ktorá je taká dôležitá pre budúcu generáciu Európanov.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, ďakujem pánovi úradujúcemu predsedovi Rady za odpoveď a želám francúzskemu predsedníctvu všetko najlepšie pri dosahovaní jeho cieľov.

Po uzavretí paktu Rada určite uzavrela aj dohodu o splnení kvantitatívnych cieľov: zníženie absencie v školách o 10 % a jasne vymedzenom kvantitatívnom znížení nezamestnanosti mládeže v priebehu určitého obdobia po dosiahnutí vzdelania.

V akom rozsahu boli tieto ciele dosiahnuté, keď štatistické údaje nám ukazujú, že nezamestnanosť mládeže je stále veľmi vysoká?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Je pravdou, že nezamestnanosť mládeže je stále veľmi vysoká, hoci v posledných rokoch sa celková situácia v Únii zlepšila.

Myslím, že sa musíme sústrediť na tri oblasti opatrení. Musíme najprv zabezpečiť skutočné prispôsobenie vzdelávania požiadavkám trhu, najmä potrebám trhu zamestnanosti a musíme zabezpečiť, aby systémy vzdelávania boli viac v súlade so stratégiou hospodárskej súťaže podľa Lisabonskej zmluvy.

Druhou oblasťou je začatie dialógu so zamestnávateľmi, sociálnymi partnermi s cieľom podporovať väčšiu sociálnu zodpovednosť zo strany podnikov a sociálnu integráciu mladých ľudí. V tejto súvislosti nesú hlavnú zodpovednosť všetky podniky sídlom v Európe, najmä tie najväčšie.

Po tretie, som presvedčený, že v oblasti vzdelávania sa musíme zamerať aj na vytvorenie sietí excelentnosti a podporovať mobilitu medzi našimi krajinami presne tak, ako musíme podporovať vzájomné uznávanie diplomov a kvalifikačných stupňov, aby sa európsky pracovný trh stal jednotnejším.

Jörg Leichtfried (PSE). - (DE) Vážená pani predsedajúca, pán minister, rád by som sa venoval osobitnej záležitosti, ktorú považujem v súvislosti s touto otázkou za veľmi dôležitú. Vo všetkých prieskumoch v celej EÚ, ktoré boli vykonané, neustále pozorujeme, že práve mladí ľudia majú najväčšie zaniehanie pre túto Európsku úniu. Mladí ľudia sú tiež skupinou, ktorá najčastejšie verí tomu, že môže mať výhody z Únie na rozdiel od jej najtvrdších oponentov, ktorí sú väčšinou starší, neústupní ľudia bez predstáv.

Rád by som vedel, či v rámci tohto paktu a možno tiež v iných rámcoch, máte plány na ďalšiu stimuláciu tohto záujmu, tejto priaznivej reakcie na Európu zo strany mladých ľudí.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Vážená pani predsedajúca, vážený pán Leichtfried, možno by som mohol vyjadriť svoje stanoviská menej rozporuplným spôsobom. Naozaj sa domnievam, že mladí ľudia sú zaniehaní pre Európu a je pravdou, že z tejto situácie musíme vychádzať. To však neznamená povedať, že členovia inej generácie, tí, ktorí Európu postavili, sú menej zaniehaní. Nanešťastie na európskej úrovni sú ľudia, ktorí sú za, a tí, ktorí sú proti. Prieskumy verejnej mienky tiež ukazujú, ako sme nedávno opäť videli, že oponenti sú niekedy radikálnejší a my musíme v tomto smere vynaložiť dôslednejšie úsilie.

V súvislosti s plánovaným paktom mobilizovať mladých ľudí a dosiahnuť, aby bola predstava Európy konkrétnejšia, som veľmi hlboko presvedčený, že musíme podporovať cezhraničnú mobilitu našich mladých ľudí a že (vďaka týmto programom, na ktoré vynaložíme viac finančných prostriedkov aj napriek tomu, že si uvedomujem, že to bude trvať niekoľko rokov a že je to dlhodobý projekt) ak preskúmame rámec našich spoločných politík, musíme preskúmať programy zamerané na ďalšie zvyšovanie mobility našich mladých ľudí a detí, či už sú to študenti, uční alebo mladí zamestnanci, ktorí získavajú pracovné skúsenosti, alebo sú súčasťou schém odborného vzdelávania.

Som presvedčený, že toto je spôsob, akým dosiahnuť konkrétnejšiu predstavu Európy, zabezpečiť, aby ich entuziazmus priniesol ovocie a umožnil vznik novej generácie, ktorú vy aj ja túžime vidieť.

Predseda. - Otázka č. 3, ktorú predkladá **Robert Evans** (H-0532/08)

Vec: Anomálie v súvislosti so situáciou v zámorských územiach EÚ

Domnieva sa Rada, že je neobvyklé považovať krajinu v Južnej Amerike za časť Európskej únie, ak v tom istom čase zastavujeme rokovania o vstupe s Chorvátskom, Tureckom a inými európskymi štátmi, ktoré majú jasne silnejší geografický nárok?

V súčasnej atmosfére po írskom referende, ako si Rada predstavuje spracovanie týchto žiadostí? Už o tom niekedy Rada rokovala?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Vážený pán Evans, som rád, že ste prítomný, pretože si nie som celkom istý, čo táto otázka znamená. Možno som jej neporozumel správne a vy ju budete môcť objasniť.

V Južnej Amerike sú niektoré najvzdialenejšie regióny, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť Európskej únie a z toho dôvodu sú oprávnené v rámci uplatňovania osobitných politík. Neexistuje však žiadny juhoamerický štát ako taký, ktorý je členom Európskej únie. Postupujem pri tejto odpovedi veľmi opatrne, pretože som možno nerozumel všetkým významovým odtieňom tejto otázky.

Pokiaľ ide o Turecko a Chorvátsko, tieto krajiny zaznamenali od začatia rokovaní značný pokrok. V súvislosti s Tureckom bol napríklad overovací proces, ktorý je prvým formálnym krokom každej kapitoly, dokončený v prípade 23. kapitoly. O ôsmich kapitolách sa začalo rokovať a v prípade jednej z nich je proces rokovaní prechodne zastavený. Naše predsedníctvo je presvedčené, že bude môcť otvoriť ďalšie dve kapitoly.

V súvislosti s Chorvátskom bol overovací proces uzavretý. Bolo otvorených 21 kapitol, tri z nich sú prechodne uzavreté. Dňa 25. júla tohto roku sa uskutočnila konferencia o vstupe a bola otvorená prvá, pomerne citlivá kapitola o pohybe tovaru a kapitola 20 o podnikaní a priemyselnej politike bola uzavretá. Ako viete, pokrok v rokovaní závisí najmä od výsledkov, ktoré dosiahnu kandidátske krajiny. Pokrok dosiahnutý v súvislosti so splnením kritérií pre otvorenie a uzavretie kapitol, ako aj so splnením požiadaviek stanovených v rámci rokovaní vrátane revidovaného prístupového partnerstva, má v tomto smere zásadný význam a samozrejme poukazujeme na posúdenie Komisie. Ešte raz by som chcel zopakovať, pán Evans, že ak moja odpoveď nebola úplne presná, bol by som veľmi rád, ak by ste mi presne objasnili význam vašej otázky.

Robert Evans (PSE). - Trochu svoju otázku objasním a položím ju zo širšieho hľadiska. Pán úradujúci predseda odpovedal na niektoré body, ktoré som nastolil a za jeho odpoveď mu ďakujem. Má pravdu. Moje stanovisko spočíva v tom, že si myslím, že nie je obvyklé, ak umožníme krajinám ako Francúzska Guiana, aby boli plnohodnotnou súčasťou Európskej únie so všetkými výhodami. Nemám na mysli len francúzske územia, ale aj Martinik a Guadeloupe.

A pritom v rámci Európy kladieme odpor. Pán úradujúci predseda spomínal proces rokovaní s Chorvátskom a možno s Tureckom. Niektoré krajiny v Európskej únii tým nie sú nadšené.

Ale dochádza aj k iným anomáliám, na Normanské ostrovy, Jersey a Guernsey, ktoré nie sú v Európskej únii a nevzťahujú právne predpisy. Sú to daňové raje, v ktorých je bohatým ľuďom umožnené vyhnúť sa plateniu poplatkov, ktoré všetci ostatní platia.

Rokuje Rada o tomto stanovisku alebo o týchto anomáliách? Môže pán úradujúci predseda obhájiť situáciu, v ktorej je Francúzska Guiana časťou Európskej únie, a domnieva sa, že táto situácia bude pretrvávať, nielen z krátkodobého, ale z dlhodobého hľadiska? Mohol by nahliadnuť do kryštálovej gule a poskytnúť mi krátky prehľad o smere, ktorým Európska únia kráča z globálneho hľadiska?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Ďakujem, pán Evans. Naozaj som sa obával, že som porozumel vašej otázke správne, a že by som nemusel počuť vaše vysvetlenie. Ale vážne, po prvé, najvzdialenejšie regióny, všetky regióny, ktoré nazývame zámorské regióny, tvoria časť Európskej únie, dôležitú časť bez ohľadu na to, kde sa tieto regióny nachádzajú a bez ohľadu na to, či majú vzťahy z Francúzskom, Španielskom, Portugalskom, Spojeným kráľovstvom alebo ktoroukoľvek inou krajinou.

Spomínali ste existujúce zámorské departementy. Tieto departementy patria Francúzsku od 17. storočia. Ich obyvatelia sú francúzskymi občanmi od roku 1848, takže to nie je nič nové, a to všetko sa od začiatku zohľadňovalo, od ustanovujúcej Zmluvy, ktorou sa zakladá pôvodné Európske spoločenstvo a neskôr Európska únia.

Ďalší bod, na ktorý ste poukázali, myslím však, že je to otázka rozšírenia vplyvu Európy do zámorských oblastí, sa týka druhu politiky, ktorú máme uplatňovať. Som presvedčený, že je pre nás dôležité vyvíjať v tomto smere úsilie nie preto, ide o francúzske územia, ale preto, zopakujem, že je to aj otázka vplyvu.

Ďalší bod, ktorý ste uviedli, ktorý súvisí s Radou, a v súvislosti s ktorým neuvediem žiadne mená, sa týka zložitej otázky, konkrétne toho, ako zabrániť existencii daňových rajov, či už sa nachádzajú v zámorských oblastiach alebo blízko nášho kontinentu. Je to naozaj problém. Určité úsilie už vyvinula Rada Ecofin. Bolo predložených niekoľko návrhov a my sa stále snažíme účinne bojovať s daňovými rajmi na úrovni EÚ ako aj v rámci medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je EÚ.

Justas Vincas Paleckis (PSE). - (LT) Rád by som položil nie mimoriadne vážnu otázku: mali by sme uvažovať nad zmenou názvu na Európska a juhoamerická únia? Okrem toho, vzhľadom na možné pristúpenie Turecka, mali by sme začleniť aj Áziu? Teraz vážnejšie, občania EÚ vedia o týchto zámorských územiach veľmi málo. Bolo by možné, aby informačná kampaň EÚ poskytla viac informácií o týchto otázkach, aby tieto krajiny boli dôvernejšie známe najmä v prípade mladých občanov EÚ? Následne by som im poskytol dôkladnejšiu znalosť týchto území. Tieto otázky by sa potom nekládli.

Avril Doyle (PPE-DE). - Ďakujem Rade. Možno som ju nezachytila, ale nepočula som odpoveď pána ministra na druhú časť otázky pána Evansa v súvislosti s atmosférou po írskom referende v Rade. Mohol by najprv ozrejmiť atmosféru po írskom referende v Rade a to, či vplýva na spracovanie žiadostí zo strany Chorvátska, Turecka a iných menovaných európskych štátov? Inými slovami, aká je v súčasnosti, po írskom referende, situácia v Rade v súvislosti s týmito žiadosťami?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Najskôr, som presvedčený, že pán Paleckis uvažuje celkom správne. Je pravdou, že sa snažíme viac vzdelávať a informovať európskych občanov o týchto vzdialených,

ale európskych regiónoch. Sú zobrazované na eurobankovkách, čo je aspoň istý pokrok. Musíme však ísť ďalej, pokiaľ ide o poskytovanie informácií a komunikáciu. Pani Doylová položila otázku, ktorá má veľmi široké súvislosti. Musíme sa preto sústrediť na prebiehajúce rokovania. Pokiaľ ide o Radu, tieto rokovania vychádzajú z návrhov predložených Komisiou na základe skríningových správ, ktoré tvoria úplne bežný základ.

Zreteľne sme tiež vyjadrili svoju pripravenosť prehliadnúť vzťahy s niekoľkými ďalšími krajinami, najmä s krajinami Balkánu, a to, že vzhľadom na vynaložené úsilie by sme radi mali bližšie vzťahy nielen s Chorvátskom, ale aj so Srbskom a ostatnými krajinami, akými sú Bosna a Hercegovina a Čierna Hora.

Potom vyvstáva otázka partnerstiev. Dňa 9. septembra sa uskutoční dôležitý samit medzi Európskou úniou a Ukrajinou. V súčasnej fáze konfliktu Ruska a Gruzínska sa tiež pokúsime rozvinúť partnerstvo s Ukrajinou a, ako viete, včera sme zdôraznili potrebu posilniť vzťahy s Gruzínskom. Toto je aktualizácia súčasných vzťahov z mojej strany.

Potom je tu problém súvisiaci s Lisabonskou zmluvou. Ak nebudeme mať Lisabonskú zmluvu, niektoré z členských štátov vrátane toho, ktorý zastupujem, keď si zložím z hlavy predsednícky klobúk, sa vyjadrili, že súčasná zmluva je zmluvou 27 štátov a v prípade rozšírenia budeme Lisabonskú zmluvu skutočne potrebovať. Úprimne hovorím, pani Doylová, taká je situácia v Rade v súčasnosti.

Predsedajúca. – Otázka č. 4, ktorú predkladá **Avril Doylová** (H-05 34/08)

Vec: Adaptačné opatrenia na hraniciach v súvislosti s dovozmi s menšími emisiami uhlíka

Mohla by Rada načrtnúť svoje stanoviská v súvislosti s hraničnými regulačnými opatreniami (BAMs) pre dovozy s menšími emisiami uhlíka z tretích krajín v rámci systému obchodovania s emisiami EÚ v období obchodovania po roku 2012?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Európska rada zvažila vašu veľmi dôležitú otázku na svojom zasadnutí v marci tohto roka, keď upozornila na to, že v rámci vysoko konkurenčného globálneho kontextu existuje riziko presunu emisií oxidu uhličitého v niektorých odvetviach, ako napríklad vo vysoko energeticky náročných odvetviach, v ktorých je medzinárodná hospodárska súťaž mimoriadne intenzívna. Táto otázka je skutočným problémom, ktorý je potrebné analyzovať a vyriešiť v rámci novej smernice, ktorou sa zavedie systém výmeny kvót v Spoločenstve.

Pani Doylová, najlepší spôsob ako riešiť otázku presunu emisií oxidu uhličitého a ako zabezpečiť, aby systém Spoločenstva výmeny emisných kvót bol naďalej účinný, je uzatvoriť medzinárodnú dohodu. Je však zrejmé, že musíme byť tiež pripravení konať, ak nedospejeme k medzinárodnej dohode a v súčasnosti rokujeme o najvhodnejších opatreniach s cieľom udržať náš priemysel konkurencieschopný a zároveň zabezpečiť, aby EÚ slúžila ako príklad v boji proti skleníkovým plynom.

Sme presvedčení, že je dôležité to urobiť spôsobom, ktorým sa zabezpečí, aby všetky priemyselné odvetvia primerane predvídali návratnosť svojich investícií, predovšetkým v období zhoršovania sa stavu hospodárstva a v období, v ktorom čelíme spomaleniu medzinárodného rastu so všetkými príznakmi toho, že v nasledujúcom roku nedôjde k zlepšeniu situácie.

V návrhu smernice sa Komisia, vzhľadom na výsledok medzinárodných rokovaní, zaviazala predložiť analytickú správu spolu s vhodnými návrhmi riešenia problémov, ktoré môžu vyplynúť z rizík presunu emisií oxidu uhličitého.

Sú dve možnosti: prispôbiť pomer voľných kvót a/alebo začleniť dovozcov produktov vyrobených energeticky náročnými priemyselnými odvetviami do systému Spoločenstva a zároveň zabezpečiť, aby bol systém zlučiteľný s pravidlami organizácie WTO. Predsedníctvo Rady samozrejme dúfa, že Rada a tento Parlament budú schopné ozrejmiť tieto záležitosti s cieľom zabezpečiť, aby Európa mala svoju vlastnú priemyselnú konkurencieschopnú základňu a aby sme čím skôr poznali mechanizmy, ktoré budú uplatniteľné pred rokom 2011.

Avril Doyle (PPE-DE). - Pripúšťam, že hraničné regulačné opatrenia musia byť súčasťou našich nástrojov, ale bez účinnosti, použité ako cukor, nie ako bič pri medzinárodných rokovaníach, v rámci ktorých sme sa v dobrej viere usilovali dosiahnuť medzinárodnú dohodu v boji proti klimatickým zmenám. Mohol by sa pán minister vyjadriť k článku 20 dohody s WTO, ktorý ustanovuje možnosť zákazu v prípade ohrozenia vyčerpatelných prírodných zdrojov? Budú ciele zníženia emisií oxidu uhličitého vymedzené v rámci tejto

definície rovnako ako bol doteraz čistý vzduch? Bola by som rada, keby sa pán minister vyjadril k tejto otázke podrobnejšie.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani Dolylová, najskôr by som rád povedal, a ako ste sa správne vyjadrili, musíme využívať rôzne možné opatrenia ako cukor, radšej ako bič, s cieľom zabezpečiť, aby nedochádzalo k výnimkám zo záväzkov znižovať emisie skleníkových plynov. Po druhé, musíme dosiahnuť správnu rovnováhu v súvislosti s požiadavkami priemyselných odvetví, ktoré nie sú stále spravodlivé. Pokiaľ ide o článok 20 dohody s WTO, sme presvedčení, že toto opatrenie je naozaj reakciou na legitímny cieľ ochrany vyčerpatelných prírodných zdrojov. Podľa správy expertov, ktorú sme dostali, je tak v súlade s pravidlami medzinárodného obchodného práva.

Syed Kamall (PPE-DE). – Rád by som privítal pána ministra na tejto parlamentnej schôdzi tu v Bruseli, nie v Štrasburgu, a vyjadril to, ako veľmi sa teším na stretnutie s francúzskym predsedníctvom na budúcich parlamentných schôdzach tu v Bruseli a nie v Štrasburgu.

Podme však k otázke, súhlasil by s tvrdením, že jedným z najlepších spôsobov riešenia celosvetovej chudoby je podpora podnikateľov v chudobných krajinách, aby začali podnikáť a vytvorili bohatstvo obchodovaním? Vzhľadom na jeho očividný záujem o hraničné regulačné opatrenia, ktoré sú v skutočnosti dovozným clom, ako reaguje na kritiku v súvislosti s tým, že hraničné regulačné opatrenia sú opatrenia zamerané proti rozvoju, sú naozaj európskym imperialistickým protekcionistickým opatrením s cieľom zabrániť dovozom z rozvojových krajín a udržať chudobných ľudí v chudobe?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, vzhľadom na svoju funkciu predsedu zostanem pokojný v súvislosti s týmito úplne neopodstatnenými a neodôvodnenými útokmi, pretože určite nie sme jediní, ktorí obchodujú v chudobných krajinách!

Som presvedčený, že mechanizmy, o ktorých uvažujeme, nie sú bičom proti rozvojovým krajinám, pričom znova reagujem na vyjadrenia pani Doylovej pred chvíľou. Ak o tejto otázke uvažujem objektívne, v súvislosti s dosiahnutím rovnováhy medzi konkurencieschopnosťou a bojom proti skleníkovým plynom, musíme naozaj vytvoriť stabilnú rovnováhu vo vzťahu k našim hlavným partnerom. Jedným z týchto hlavných partnerov sú Spojené štáty americké, ktoré, pokiaľ viem, neprijali v tejto oblasti také záväzky ako my. Ďalším hlavným partnerom je Japonsko, ktoré má tiež menšie záväzky a vynakladá menej úsilia. Potom nasleduje Rusko, o ktorom sa dozvedám, že neuznáva rovnaké hodnoty a že musíme tiež vedieť ako s touto krajinou komunikovať realisticky a že je to rozvíjajúca sa mocnosť. Ďalšími krajinami sú Brazília, India a samozrejme Čína, ktoré sú členmi Svetovej obchodnej organizácie. Takže naozaj nerozumiem, prečo by sme sa mali správať naivne a nie realisticky. Musíme viesť príkladnú vojnu proti globálnemu otepľovaniu. Európa má v tejto oblasti vedúcu pozíciu, musí v tomto úsilí pokračovať a udržať si svoju výhodu v rámci medzinárodných rokovaní, napríklad na budúci rok v Kodani. V tejto súvislosti však nemá žiadny dôvod cítiť hanbu za ochranu svojich záujmov pred mocnosťami, ktoré sú aspoň také bohaté ako my. Ako to už zdôraznili iní rečníci v rámci predchádzajúcich otázok, v Európe máme tiež chudobu.

Predsedajúca. – Otázka č. 5, ktorú predkladá **Colm Burke** (H-0536/08)

Vec: Fórum na vysokej úrovni o účinnosti pomoci, ktoré sa bude konať v septembri v Akkre (Ghana).

Fórum na vysokej úrovni o účinnosti pomoci v meste Akkra, ktoré sa má uskutočniť v septembri, predstavuje skutočnú príležitosť pre darcov a partnerské vlády s cieľom prehĺbiť záväzky, ktoré možno realizovať na základe časového harmonogramu a monitorovať, aby pomoc chudobným prebiehala plynulejšie.

Akým spôsobom môžu Rada a členské štáty prehĺbiť svoje záväzky voči splneniu cieľov Parížskeho vyhlásenia z roku 2005? Môžu Rada a členské štáty zabezpečiť to, aby sa vlády nesnažili len o zvýšenie účinnosti poskytovania pomoci prostredníctvom tejto deklarácie, ale aby sa zaoberali aj účinnosťou pomoci v tom zmysle, ako táto pomoc skutočne zlepšuje životy chudobných? Môže Rada poskytnúť aktuálnu reakciu na uznesenie Parlamentu (P6_TA(2008)0237) o následných opatreniach vyplývajúcich z Parížskeho vyhlásenia o účinnosti pomoci z roku 2005? Teraz, keď sme na polceste, akým spôsobom navrhuje Rada pripísať zodpovednosť vládam za splnenie ich záväzkov v súvislosti s miléniovými rozvojovými cieľmi vzhľadom na pokles číselných údajov týkajúcich sa pomoci EÚ z úrovne 0,41 % HND v roku 2006 na úroveň 0,38 % v roku 2007, čo je pokles približne o 1,5 miliardy EUR?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán Burke, vaša otázka sa týka troch aspektov, ktoré úzko súvisia so spoluprácou a rozvojom: účinnosti pomoci, miléniových rozvojových cieľov a objemu pomoci.

Je to veľmi aktuálna otázka vzhľadom na stretnutie tretieho fóra na vysokej úrovni o účinnosti pomoci v Akkre, ktoré začína dnes a na stretnutie na vysokej úrovni o miléniových rozvojových cieľoch, ktoré sa uskutoční o menej než mesiac, 25. septembra v New Yorku. Ďalšou dôležitou udalosťou bude nadväzujúca medzinárodná konferencia o financovaní rozvoja, ktorá sa uskutoční v dňoch od 29. novembra do 2. decembra v Dauhe. Na tejto konferencii bude preskúmané zavedenie Monterreyského konsenzu.

Rada vyvíja mimoriadne úsilie v súvislosti so všetkými uvedenými konferenciami a od júna tohto roka prijala niekoľko záverov. V prípade účinnosti pomoci Rada uznáva, že aj napriek určitému pokroku, stále zostáva veľa práce. Musíme stanoviť odvetvia alebo projekty, v rámci ktorých môže Únia dosiahnuť zmenu a vytvoriť pridanú hodnotu v súvislosti s ostatnými darcami. Nepochybne musíme tiež využívať národné systémy a oboznámiť príjemcov pomoci s ich zodpovednosťou. Toto je cieľ, ktorý sme si stanovili v prípade konferencie v Akkre a dúfame, že budeme svedkami cieľavedomého strategického vyhlásenia v súvislosti s akčným plánom tejto konferencie, ktorý stanoví pevné, presné a merateľné ciele s časovým harmonogramom pre ich zavedenie, aby naši partneri boli lepšie oboznámení o dôležitosti zvýšenia účinnosti pomoci.

Druhý bod sa týka miléniových rozvojových cieľov. Všetci partneri, darcovské krajiny aj cieľové krajiny, nesú spoločnú zodpovednosť za dosiahnutie týchto cieľov na základe trvalo udržateľného rozvoja a musia dodržiavať svoje záväzky. Rada prijala Agendu EÚ pre akciu v oblasti miléniových rozvojových cieľov v júni tohto roka a stanovili sme niekoľko čiastočných cieľov, aby sa nám podarilo dosiahnuť ich.

Napokon, pokiaľ ide o objem pomoci, je pravdou, že nás pokles celkového objemu oficiálnej rozvojovej pomoci znepokojuje. Celková pomoc klesla z výšky 47,7 miliardy EUR v roku 2006 na 46 miliárd EUR v roku 2007. Aj napriek tomuto poklesu, Európa stále zostáva najväčším darcom, najmä v Afrike, a dúfame, že pokles bude mať iba dočasný charakter. Ak sú štatistické údaje poskytnuté jednotlivými členskými štátmi správne, v roku 2008 by sme mali dosiahnuť veľmi veľký objem rozvojovej pomoci a mali by sme byť schopní dosiahnuť naše miléniové ciele stanovené pre roky 2010 a 2015. Z toho dôvodu Rada požiadala členské štáty, aby zaviedli predbežné indikatívne časové rozvrhy, aby bolo jasné akým spôsobom plánujú dosiahnuť ciele ORP.

Colm Burke (PPE-DE). - Pokiaľ ide o spoluprácu v rámci rozvojových krajín, stretol som sa s jedným prípadom, keď EÚ poskytla sumu vo výške 1,2 milióna EUR na projekt v Etiópii a zistila, že etiópska vláda uplatnila na túto pomoc DPH vo výške 17 %. Preto ma zaujíma, či sme dosiahli nejaký pokrok v súvislosti s rozvojovými krajinami, ktoré dostávajú rozvojovú pomoc.

Takisto ma zaujíma, či sme v tejto fáze mali nejaké informácie od členských štátov v súvislosti s druhmi ustanovení, ktoré prijímajú v rámci svojich rozpočtov na rok 2009 na príspevky na pomoc v roku 2009. Budú tieto príspevky z dôvodu hospodárskeho poklesu v mnohých krajinách znížené a postupuje predsedníctvo aktívne, aby sa vyšlo tomuto kroku zo strany členských štátov?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Budem sa musieť vrátiť k vyjadreniam pána Burkea, aby som mu poskytol dôkladnejšiu odpoveď, pretože v tejto chvíli nemám informácie o návrhoch členských štátov v súvislosti s rozpočtom na rok 2009. Povedal som, že sme žiadali o indikatívne rozpočty. Preto navrhujem, aby som sa k vyjadreniam pána Burkea vrátil neskôr a útvary Rady mu poskytnú presné informácie o rozpočte na rok 2009 hneď, ako ich dostanú. V súčasnosti máme len neúplné informácie. Ak mi pán Burke dovoľí, rovnako budem postupovať v prípade Etiópie, aby som overil, či v súvislosti s uplatnením DPH boli dodržané pravidlá pomoci.

Predseda júca. - Otázka č. 6, ktorú predkladá **Jim Higgins** (H-0538/08)

Vec: Misia EÚ v Čade

Mohla by nám Rada poskytnúť aktuálne informácie o rozmiestnení misie EUFOR v Čade? Vyvstali nejaké neočakávané problémy a ak áno, aké ponaučenie vyplynulo z tejto skúsenosti?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Vážený pán Higgins, tri mnohonárodné prápory, ktoré tvoria jednotky EUFOR vo východnom Čade a Stredoafrickej republike sú v súčasnosti plne funkčné. Sily, ktoré pozostávajú približne z 3 200 jednotiek, môžu v súčasnosti vykonávať všetky misie, ktoré im Rada stanoví. Dovoľte mi pripomenúť, že Albánsko, Chorvátsko a Rusko, ktoré čoskoro rozmiestnia štyri helikoptéry v tejto oblasti, sú tiež súčasťou týchto síl. Ukrajina začala rokovania, ale do tejto chvíle neprijala žiadne ďalšie opatrenia.

Ako viete, váš krajan, generál Patrick Nash, je veliteľom operácie a predsedníctvo Rady chcelo vzdať osobitný hold jeho profesionalite.

V nadväznosti na spoločné hodnotenie misie EÚ a OSN uskutočnenej v Čade a Stredoafrickej republike od 18. do 24. júna, Javier Solana predložil správu a odporúčania o následných opatreniach OSN súvisiacich s operáciou. Rada schválila správu pána Solanu 25. júna tohto roku a generálny tajomník OSN na schválenie nadviaže správou, ktorá bude predmetom rokovaní Bezpečnostnej rady v blízkej budúcnosti.

Chcem zdôrazniť, že od svojho rozmiestnenia, jednotky EUFOR postupovali nestranné, nezávisle a neutrálne. Pomohli zvýšiť bezpečnosť vo východnom Čade a na severovýchode Stredoafrickej republiky tým, že v priebehu niekoľkých mesiacov rozmiestnili ďaleko od európskych základní a v nepriateľskom prostredí značné sily, ktoré svojou prítomnosťou pôsobia odradzujúco. Dohliadajú na celú oblasť a pomáhajú zvyšovať jej bezpečnosť, na požiadanie poskytujú sprievod humanitárnym organizáciám, pomáhajú vytvárať spôsoby dodávok a na požiadanie chránia zariadenia alebo ponúkajú alternatívne riešenia, ktoré by im pomáhali splňať ich úlohy. Misia EUFOR napokon pomohla zabezpečiť aktívnejšiu úlohu miestnej polície a rozšíriť jej zvyčajnú oblasť pôsobnosti.

Misia EUFOR vykonáva úlohy vyplývajúce z jej mandátu a jej činnosť bola pod dohľadom počas útokov povstalcov na mesto Goz Beida a Biltine v polovici júna tohto roku, keď jednotky evakuovali, zastrešili a chránili približne 300 členov humanitárnych organizácií, ktorí o to požiadali a tiež zabránili plieneniu trhu v oblasti mesta Goz Beida. Írske jednotky, ktoré chránili budovu pre vysídlené osoby, reagovali veľmi účinne na priamu streľbu.

V júli, počas konfrontácií medzi kmeňmi Dadjo a Mouro v Kerfi, misia EUFOR rozmiestnila posilnené jednotky s cieľom chrániť túto oblasť a evakuovať približne 30 pracovníkov humanitárnych misií.

Rád by som zdôraznil, že misia EUFOR veľmi úzko spolupracuje s misiou OSN MINURCAT, ktorá operuje v Stredoafrickej republike a Čade a, ako som povedal, veľmi úzko spolupracuje aj s humanitárnymi organizáciami.

Jim Higgins (PPE-DE). - (GA) Nevypukne po skončení obdobia dažďov vojna medzi vládami jednotkami a jednotkami povstalcov? Mohla by nám Rada povedať, ktoré ďalšie mestá sú ochotné zúčastniť sa na misii prostredníctvom jednotiek, vybavenia a finančných prostriedkov?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Misia EUFOR sa nezúčastnila bojov medzi vládou a povstalcami, takže úzkostlivo plní svoje poslanie úplne nestranným spôsobom a úplne sa vyhýba konfrontáciám, ktoré sú dôsledkom domácich problémov medzi vládou a povstalcami. Vykonáva svoj mandát neutrálne, nezasahuje do vnútorných záležitostí Čadu a Stredoafrickej republiky a v zásade sa sústreďuje na zvýšenie bezpečnosti vo východnom Čade a na severovýchode Stredoafrickej republiky. Každý zásah do konfrontácií a konfliktov, ktoré som spomínal, bol dôsledkom ohrozenia humanitárnych misií. Zasiahla, aby chránila tieto misie.

Colm Burke (PPE-DE). - V Čade som bol v marci tohto roku, tri týždne po útoku povstalcov. Strávil som šesť dní stretnutiami s rôznymi skupinami a zaznamenal som potrebu posadiť predstaviteľov povstaleckých skupín za rokovací stôl. Rád by som vedel, či v tomto úsilí OSN alebo Európska únia dosiahla nejaký pokrok v tom zmysle, že v súčasnosti sa v týchto miestach nachádza 7 000 až 10 000 ľudí mladších než 18 rokov, ktorí majú zbrane. Ak sa má dosiahnuť nejaký pokrok, potom niekto musí posadiť povstalecké skupiny za rokovací stôl. Rád by som iba vedel, či v tomto smere bol dosiahnutý nejaký pokrok.

Marian Harkin (ALDE). - Rada by som sa iba pána ministra spýtala na jeho názor o budúcnosti tejto misie. Domnievam sa, že jej úloha má skončiť koncom marca budúceho roka. Očakáva, že bude misia pokračovať pod vlajkou UFOR ďalších približne šesť mesiacov po ukončení tohto obdobia, alebo bude možno pokračovať pod vlajkou OSN? Je možnosť, že misia bude v marci budúceho roka ukončená? Ako som uviedla, zaujímal by ma iba jeho názor na budúcnosť misie.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) V reakcii na pána Burkea a pani Harkinovú, som presvedčený, že máme všetky dôvody, aby sme boli na túto misiu hrdí. Dovoľte mi pripomenúť, že je to najrozsiahlejšia misia, ktorá bola kedy rozmiestnená.

Pokiaľ ide o reakciu na otázku pani Harkinovej, naliehame na OSN v súvislosti s rýchlym prechodom, aby sme zabezpečili, že v konečnom dôsledku misia MINURCAT nadviaže na misiu EUFOR. Osobitný predstaviteľ EÚ priamo na mieste, veľvyslanec Torben Brylle je v spojení s povstaleckými skupinami. Klamal by som, keby som povedal, že všetko je v poriadku.

Som presvedčený, že táto misia je nevyhnutná, že robí pre vysídlených a trpiacich ľudí všetko, čo môže. Čelíme skutočnej humanitárnej katastrofe. Je však pravdou, že misia stále nemá dostatok zdrojov, na čo

neustále upozorňujeme a sťažujeme sa. Rada má mimoriadny záujem, aby tieto zdroje boli posilnené pred prebratím uvedenej misie zo strany OSN. V každom prípade to bude dlhodobý proces. V reakcii na otázku pani Harkinovej mi dovoľte povedať, že by sme preto uprednostnili prebratie misie pred jej predĺžením.

Predseda júca. – Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Týmto sa skončila hodina otázok.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.05 hod. a pokračovalo od 21.00 hod.)

PREDSEDÁ: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

12. Kroky podniknuté na základe žiadosti o ochranu imunity: pozri zápisnicu

13. Osobitná správa Európskeho ombudsmana v súvislosti s návrhom odporúčania pre Komisiu vo veci sťažnosti 3453/2005/GG (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom je správa (A6-0289/2008) pána Proinsiasa De Rossa v mene Výboru pre petície o osobitnej správe Európskeho ombudsmana Európskemu parlamentu v nadväznosti na návrh odporúčania pre Komisiu vo veci sťažnosti 3453/2005/GG (2007/2264(INI)).

Proinsias De Rossa, spravodajca. – Vážený pán predseda júci, som rád, že tu môžem byť dnes večer, hoci by som bol radšej, keby to bolo o niečo skôr. No jednako je dôležité, že sa o tejto správe bude v Parlamente hovoriť.

Táto správa sa týka sťažnosti na nesprávny úradný postup Komisie. Prípado bol predložený Európskemu parlamentu formou osobitnej správy Európskeho ombudsmana. Predloženie osobitnej správy Európskemu parlamentu je posledným podstatným krokom, ktorý môže ombudsman urobiť pri hľadaní uspokojivej odpovede v mene občana. Preto sa správy tohto druhu dostávajú až sem iba výnimočne.

Moja správa v mene Výboru pre petície podporuje záver ombudsmana, podľa ktorého sa Komisia dopustila neefektívneho administratívneho konania tým, že sa nezaoberala sťažnosťou žiadateľa, čo objektívne predstavovalo viacročné neodôvodnené prieťahy.

Na tomto mieste by som chcel zdôrazniť, že táto správa sa nezaobera obsahom európskeho práva, ale tým, ako Komisia nevyriešila sťažnosť, a preto chcem uviesť, že neakceptujem jednoduchý pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý k tejto správe predložila skupina GUE/NGL, ktorý sa snaží zaviesť prvky týkajúce sa práva samotného.

V pôvodnej sťažnosti predloženej Komisii v roku 2001 požiadal sťažovateľ, lekár pracujúci v Nemecku, Komisiu o začatie konania o porušení právnych predpisov proti Nemecku, pričom tvrdil, že táto krajina porušila smernicu Rady 93/104/ES, ktorá je všeobecne známa ako smernica o niektorých aspektoch organizácie pracovného času. Išlo o to, že transpozícia tejto smernice Nemeckom v oblasti činnosti lekárov v nemocniciach, najmä v súvislosti s povinnosťou lekárov byť v pohotovosti, bola v rozpore s touto smernicou. Podľa názoru sťažovateľa to vyústilo do ohrozenia zamestnancov aj pacientov.

Ombudsman vo veci tejto sťažnosti zistil, že 15 mesiacov, ktoré uplynuli, kým sa Komisia začala zaoberať touto sťažnosťou, bolo prípadom nesprávneho úradného postupu.

Medzitým Nemecko zaviedlo nový právny predpis s cieľom správne transponovať túto smernicu a Komisia informovala sťažovateľa, že potrebuje čas na preskúmanie tohto nového právneho predpisu, aby posúdila jeho zhodu s právom Spoločenstva, a či predpis účinne rieši podanú sťažnosť.

Potom, v roku 2004 Komisia informovala sťažovateľa, že prijala návrh na zmenu a doplnenie pôvodnej smernice a že preskúma sťažnosť v súvislosti s týmto návrhom. O rok neskôr, v roku 2005 sa sťažovateľ musel znova obrátiť na ombudsmana v tom zmysle, že Komisia ignoruje predošlé zistenia ombudsmana.

Neexistuje žiadny dôkaz, že odvtedy, ako bol v roku 2004 pripravený návrh, Komisia podnikla nejaké ďalšie kroky vo vyšetrovaní sťažnosti lekára. Namiesto prijatia jedného z dvoch možných rozhodnutí, t.j. začatia formálneho konania o porušení právnych predpisov alebo uzatvorenia prípadu, Komisia upustila od prijatia

ďalších krokov v súvislosti s vyšetrovaním. Skutočnosť, že sa plánovala zmena a doplnenie smernice (ktorá sa mimochodom ešte stále neudiala, a to je teraz rok 2008) naozaj nie je pre sťažnosť v žiadnom prípade relevantná. Právo Spoločenstva nepredpokladá možnosť nerešpektovania existujúcich právnych predpisov a rozsudkov na základe uvažovania o nových predpisoch a ich možného zavedenia.

V správe ďalej žiadam Komisiu, aby poskytla zoznam členských štátov, ktorých právne predpisy nie sú v súlade so všetkými ustanoveniami smernice o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, a aby konkretizovala opatrenia, ktoré prijme v tomto smere. Správa naliehavo vyzýva Komisiu, aby prijala urýchlené opatrenia v súlade so svojimi právomocami vo všetkých prípadoch a vo všetkých členských štátoch, v ktorých transpozícia alebo uplatňovanie existujúcich smerníc nezodpovedá právnym predpisom stanoveným legislatívnymi zložkami a samozrejme Európskym súdnym dvorom. Odporúčam túto správu Parlamentu.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (SK) Vážené dámy a páni, ďakujem vám za možnosť zaujať stanovisko k vystúpeniu pána poslanca a zaujať stanovisko všeobecne k prípadu, o ktorom sa rokuje. Ako už bolo povedané, sťažnosť týkajúca sa smernice o pracovnom čase súvisí s rozsudkami Súdneho dvora vo veci SIMAP a Jaeger o čase pracovnej pohotovosti. Touto otázkou sa smernica výslovne nezaobera. Okrem toho, podľa mnohých členských štátov vyvolával výklad Súdneho dvora základné problémy a mal ďalekosiahly vplyv na financovanie a organizáciu verejnej zdravotnej starostlivosti a pohotovostných služieb.

V snahe riešiť problémy vyvolané týmito rozsudkami usporiadala Komisia v roku 2004 rozsiahle konzultácie. Dospela k záveru, že vhodným riešením je navrhnúť pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý by vyjasnil uplatňovanie smernice v oblasti času pracovnej pohotovosti a náhradného voľna. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložila Komisia v roku 2004. Vzhľadom na mimoriadnu dôležitosť týchto otázok pre služby verejnej zdravotnej starostlivosti Komisia rozhodla v roku 2004, že nezačne konanie o porušení právnych predpisov v tých prípadoch, keď sa právo zmení pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Komisia uznáva, že v tomto prípade to trvalo mimoriadne dlho, ale dôvody som uviedol.

Vzhľadom na tok, že súčasné *acquis* zostáva v platnosti až do chvíle, keď vstúpi do platnosti pozmeňujúci a doplňujúci návrh, Komisia ponechala otvorenú túto konkrétnu sťažnosť, ako aj iné sťažnosti, ktoré sa týkajú tejto otázky. Okrem toho potom začínala v oprávnených prípadoch konania o porušení právnych predpisov v súvislosti so sťažnosťami, ktoré sa týkali smernice o pracovnom čase, ale nepatrili do pôsobnosti pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.

Komisia tiež starostlivo monitoruje a analyzuje následné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy vnútroštátnych predpisov vo všetkých členských štátoch a reakcie zákonodarcov, vnútroštátnych súdov a zástupcov zamestnancov a zamestnávateľov na rozhodnutia Súdneho dvora. To je veľmi dôležité, pretože otázky zahrnuté v konkrétnej sťažnosti, o ktorej správa hovorí, sú v skutočnosti aktuálne pre viac ako jeden členský štát.

Komisia onedlho, asi v priebehu dvoch mesiacov, predloží Parlamentu podrobnú správu o uplatňovaní smernice o pracovnom čase, v ktorej poskytne komplexné a aktuálne informácie o súlade s *acquis* vrátane rozsudkov SIMAP-Jaeger vo všetkých 27 členských štátoch. Správa bude tiež obsahovať reakcie na niektoré návrhy v existujúcej správe.

Pokiaľ ide o závery týkajúce sa vybavovania porušení právnych predpisov všeobecne, Komisia zastáva názor, že vzhľadom na špecifický kontext sťažnosti v rámci smernice o pracovnom čase, ktorá sa týka úpravy času pracovnej pohotovosti, nie je vhodné vyvodzovať všeobecné závery o správe konaní o porušení právnych predpisov, ktorú Komisia bežne vykonáva. Jednoročná lehota na rozhodnutia o sťažnostiach prijatých Komisiou je väčšinou primeraná, je to však stanovené výslovne ako všeobecná zásada, ktorá sa nemusí uplatňovať vo všetkých prípadoch.

Alejandro Cercas, spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (ES) Vážení páni predsedajúci, pán komisár, hovorím vo svojom mene, ale aj v mene 34 členov Výboru pre zamestnanosť, ktorí hlasovali v máji v prospech iniciatívnej správy, ktorú sme navrhli pre túto rozpravu. So správou všetci súhlasíme a vážime si a oceňujeme, čo pán De Rossa, ktorý má našu úplnú podporu, urobil.

V priebehu niekoľkých krátkych sekúnd chceme uviesť, že máme obavy nielen v súvislosti s časom, ktorý lekári strávia v pracovnej pohotovosti a smernicou o pracovnom čase, ale pretože čelíme situácii, ktorá nás znepokojuje: Keď európski občania hľadajú informácie, nedostávajú od Komisie odpoveď.

Po druhé, sme znepokojení, pretože sa zdá, že Komisia si uvedomuje, že tu existuje legislatívna medzera, keď iniciuje postupy na zmenu a doplnenie smerníc.

Aj keď čas, ktorý mám je veľmi krátky, musím pánovi komisárovi povedať, že bez ohľadu na to, čo si my alebo Komisia myslíme o platnej judikatúre alebo platnom práve, jej povinnosťou je vykonávať zmluvy a napredovať a že nemá právo zdržiavať akýkoľvek predpis alebo čokoľvek iné, čo by mohlo mať vplyv na nerozhodnutý *acquis* Spoločenstva.

Mairead McGuinness, v mene skupiny PPE-DE. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať pánovi De Rossovi za jeho správu.

Veľmi pozorne som počúvala odpoveď Komisie a chcem znovu povedať, že táto správa je o tom, ako Komisia riešila sťažnosť. Aj keď predmet bol zrejme veľmi kontroverzný a miestny, dnes večer v tejto rozprave hovoríme o tom, ako Komisia rieši sťažnosti. Podporujeme závery ombudsmana v súvislosti s neprimeranými prietahmi, ktoré Komisia dnes večer v tomto Parlamente priznala.

Vo veci sťažností mi dovoľte povedať iba to, že ľudia nadväzujú kontakt s Komisiou, pretože majú problém a očakávajú určitý druh odpovede, možno nie okamžitej, ale určite nie takej, ktorá trvá mesiace a roky.

Chcem vás upozorniť na problém v súvislosti so spoločnosťou Equitable Life, v prípade ktorej sme mali miernu reguláciu a nie veľkú jasnosť o skutočnej implementácii práva Spoločenstva a videli sme katastrofálne následky tohto konkrétneho prípadu.

Nakoniec je tu aktuálna sťažnosť, predložená Komisii, o uplatňovaní írskeho zákona o územnom plánovaní. Ak keď spočiatku bola Komisia veľmi aktívna a chápaná, obávam sa, že teraz mlčí. Chcela by som vidieť v tejto otázke určitý pokrok.

Maria Matsouka, v mene skupiny PSE. – (EL) Vážený pán predsedajúci, aj keď táto správa nemá legislatívny obsah, má osobitný význam pre interpretáciu a rozvoj európskeho práva. Z tohto dôvodu blahoželám ombudsmanovi k iniciatívnejmu návrhu osobitnej správy a tiež svojmu kolegovi pánovi De Rossovi za podporu stanoviska, že právomoc Komisie konať podľa vlastného uváženia pri vybavovaní sťažností neumožňuje, najmä vo vzťahu k občanom, subjektívne interpretácie.

Dôvera európskych občanov voči Únii, ktorú by sme chceli dosiahnuť, sa zakladá na zavedení právnych predpisov na ochranu ich práv a predovšetkým na ich správnom uplatňovaní.

Komisia by mala plniť úlohu ochrankyne zmlúv a nedovoľiť, aby sa pri preskúmaní európskeho práva marili rozhodnutia Rady a bránilo sa tak uplatňovaniu existujúcich zákonov. Okrem toho, kedykoľvek to postupy EÚ umožňujú, majú mať okamžitý účinok.

Komisia je povinná preukázať neochotu alebo neschopnosť štátov uplatňovať európske právne predpisy. Teda, na jednej strane sa občania naučia kontrolovať, do akej miery ich vnútroštátne orgány dodržiavajú európske povinnosti a na druhej strane nakoniec budú za tieto záväzky zodpovedné vlády.

Marian Harkin, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som zablahoželať spravodajcovi, pánovi De Rossovi, k jeho vynikajúcej správe. Ako členka Výboru pre petície si vždy veľmi dobre uvedomujem skutočnosť, že pre mnohých občanov EÚ sme tvárou Európskej únie. Keď hovorím my, myslím tým samotný Výbor pre petície a Komisiu, ktorá tiež hodnotí petície. V tomto konkrétnom prípade bol sťažovateľ skutočne ignorovaný a verdikt ombudsmana bol, že to predstavuje nesprávny úradný postup.

Teší ma, že spravodajca a Výbor pre petície s jeho stanoviskom súhlasia. Európski občania majú právo očakávať, že Komisia ako ochrankyňa zmlúv zabezpečí, aby sa európske právne predpisy uplatňovali včas a efektívne. Majú právo očakávať včasnú aj efektívnu odpoveď a aj keď Komisia má právomoc rozhodnúť o postupe v určitom prípade, t.j. či začne konanie o porušení právnych predpisov, nemá právomoc nezaujať stanovisko v rozumnom čase, ako v prípade tejto záležitosti.

Záležitosť vo veci pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 1 je potrebné riešiť, avšak nezávisle od tejto správy.

A nakoniec iba osobná poznámka o práci Výboru pre petície: posielanie petícií je pre mnohých občanov ich jediným kontaktom s európskymi inštitúciami. Je dôležité, aby tento systém pracoval efektívnym a transparentným spôsobom. Komisia je súčasťou tohto procesu, a rovnako aj Parlament. Musíme zabezpečiť, aby mal výbor k dispozícii dostatočné zdroje, aby svoju prácu vykonával efektívne a včas.

Aby sme túto otázku v plnej miere pochopili, musíme sa vžiť do situácie žiadateľa a vidieť to z jeho perspektívy. Tohto systému sa chytá jednotlivec alebo malá skupina. Ak systém nereaguje účinným spôsobom, pozerajú

sa naň ako na byrokratickú nočnú moru, a to znechucuje žiadateľa a pravdepodobne každého, kto o tejto záležitosti hovorí. To nesmieme v záujme verejnosti a EÚ robiť.

Marcin Libicki, *v mene skupiny UEN*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, dnes hovorím v mene Únie za Európu národov, ale tiež ako predseda Výboru pre petície. Teší ma, že všetci, ktorí doposiaľ hovorili o tejto otázke sú členmi tohto výboru, ktorého členom je vlastne aj pán predsedajúci, ktorý predsedá dnešnému rokovaniu. Tieto záležitosti preto veľmi dobre poznáme.

Vážené dámy a páni, dôvodom dnešnej správy pána Proinsiasa De Rossu, ktorému blahoželám k vynikajúcemu dokumentu je správa Európskeho ombudsmana, s ktorým ako Výbor Európskeho parlamentu pre petície trvalo spolupracujeme. Naša spolupráca s Európskym ombudsmanom je veľmi uspokojivá. Pretože Výbor pre petície je orgán, ktorý Parlament poveril zodpovednosťou za vzťahy s ombudsmanom, všetci prichádzame s jeho prácou do každodenného kontaktu.

Všetci, ktorí hovoríme o tomto bode si uvedomujeme, že dĺžka konaní je pre európske inštitúcie nočnou morou, a preto je zrejme nočnou morou aj pre európskych občanov. Musíme preto vyzvať Európsku komisiu, aby vynaložila všetko úsilie na rýchlejšie vykonávanie všetkých povinností.

Chcel by som zdôrazniť kľúčový bod v správe pána Proinsiasa De Rossa, konkrétne prvý odsek, v ktorom sa uvádza, že „Európsky parlament podporuje odporúčanie Európskeho ombudsmana Komisii“. Tak ako zvyčajne Parlament podporuje odporúčanie ombudsmana, pretože, ako zvyčajne považujeme jeho požiadavky a argumenty za opodstatnené.

Elisabeth Schroedter, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážené dámy a páni, dovoľte mi začať oslovením komisára. Pán komisár, dnes ráno ste sa nám pokúšali povedať, aký kvalitný program Komisia pripravila pre občanov Európy, program, ktorý im zabezpečí dobré zamestnanie a ukáže sociálnu tvár EÚ. Pokiaľ však ide o prijatie konkrétnych opatrení, Komisia sa vykrúca.

Tento prípad sa týka sťažnosti podanej nemeckým lekárom a opatrení, ktoré boli prijaté, ako reakcia na túto sťažnosť. Išlo jednoducho o to, preskúmať aspoň zhodu s platnými minimálnymi normami o pracovnom čase v Európskej únii. Komisia nedokázala zvládnuť ani to. Vaša reakcia bola veľmi vzdialená od toho, čo by sa dalo očakávať od ochrankyne zmlúv. Po celé roky mlčíte a potom dokonca uvoľníte normy. Verejnosť to vníma ako zradu svojich práv. Týmto mlčaním a zmenami a doplneniami smernice o pracovnom čase ste projektu Európskej únie spôsobili obrovskú škodu. To sa musí jasne povedať.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, sťažnosti podávané občanmi sú dôležitým zdrojom informácií o porušovaní právnych predpisov Spoločenstva. Tento prípad, ktorý sa ťahá sedem rokov sa týka neschopnosti nemeckej vlády správne vykonávať smernicu o určitých aspektoch organizácie pracovného času (t.j. smernicu 2003/88, ktorou sa zrušila a nahradila smernica 93/104). Podľa názoru ombudsmana chýbajúca účinná reakcia zo strany Európskej komisie predstavuje nesprávny úradný postup.

Neodôvodnené časové obdobie, dosahujúce niekedy niekoľko rokov, ktoré Komisii zaberie príprava jej odpovede v prípadoch nedbalosti zo strany členských štátov spôsobuje obavy, ktoré vyvolávajú početné prípady porušenia povinnosti členských štátov vyhovieť rozsudkom Súdneho dvora. Takéto praktiky ohrozujú dôveru v dôsledné uplatňovanie práva Spoločenstva, spochybňujú ciele Európskej únie a znižujú dôveru obyvateľov v inštitúcie EÚ. Spôsob preskúmania sťažnosti občanov musí byť v súlade so zásadami správneho úradného postupu. Sťažnosti sa musia preskúmať efektívne a v najkratšom možnom čase.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, sťažnosti týkajúce sa organizácie pracovného času sú naliehavé. Uvažujme, čo sa môže stať, ak sa budú v prípade lekárov porušovať predpisy o pracovnom čase: môže to viesť k tomu, že chirurg bude musieť po 23-hodinovej službe uskutočniť zložitú operáciu. Existuje celý rad profesií, v ktorých môže nesprávna organizácia pracovného času ohroziť život. Je preto veľmi dôležité, aby sa sťažnosti riešili v rozumnom čase.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, chcem sa vyjadriť k dvom bodom. Po prvé, chcela by som podporiť to, čo pani Harkinová povedala v súvislosti so zdrojmi. Možno má Komisia problémy z hľadiska zdrojov: ak takýto problém má, mali by sme o ňom počuť.

Po druhé, zotrvanie na sťažnosti, ktorej nikto nevenuje pozornosť si vyžaduje veľmi rozhodného občana a obávam sa, že mnohí nemajú čas, zdroje a azda ani schopnosť vydržať a pokračovať v tlaku na systém. Koľkí z nich sú odsunutí na vedľajšiu koľaj a na margo toho – udržiava sa vôbec nejaký záznam?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Vážené dámy a páni, rád by som zdôraznil iba niekoľko základných otázok, ktorým je podľa môjho názoru ešte potrebné venovať pozornosť.

V tomto prípade sa zaoberáme jednou sťažnosťou. Táto sťažnosť neznamena všeobecné pravidlo, pretože reagovať včas na podnety občanov je základná záležitosť a jedna za najdôležitejších povinností. Myslím si, že pri podrobnom preskúmaní rozsahu agendy je jasné, že Komisia v týchto prípadoch postupuje dôsledne.

Tento prípad bol výnimočný v tom, že jeho dôsledky sa mohli dotknúť niektorých jednotlivých členských štátov ako celku. Preto Komisia v roku 2004 využila právo konať podľa vlastného uváženia a postupovala tak, ako postupovala. V tejto chvíli si myslím, že čas jasne ukázal, že to nebolo to najlepšie rozhodnutie, ale je to rozhodnutie, ktoré bolo v rámci možností Komisie konať podľa vlastného uváženia.

Chcem povedať, že prípady porušenia právnych predpisov, ktoré sa zakladajú na nedodržívaní práva v záležitostiach týkajúcich sa smernice o pracovnom čase sa vykonávajú už normálnym tempom, pretože, ako som už povedal, nech už boli dôvody rozhodnutia akokoľvek vážne, čas ukázal, že to nebolo najlepšie rozhodnutie.

Proinsias De Rossa, spravodajca. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať každému, kto tu dnes večer zostal a zúčastnil sa na rozprave a tiež komisárovi za jeho reakciu na rozpravu. Víťam jeho uznanie, že tu skutočne boli výnimočné prieťahy a že to, že k týmto prieťahom došlo azda nebolo primerané.

Napriek tomu tu stále existuje rozdielne stanovisko Výboru pre petície a ombudsmana na to, ako Komisia interpretuje právo neriešiť sťažnosť, keď sa domnieva, že by ju nemala riešiť. Podľa nášho názoru táto právomoc nezahŕňa osemročné prieťahy, o ktorých tu dnes hovoríme.

Vítam skutočnosť, že komisár oznámil, že v priebehu dvoch mesiacov bude uverejnená správa, v ktorej bude uvedený prehľad dodržiavania predpisov všetkými členskými štátmi aj vzhľadom na túto konkrétnu sťažnosť, ktorou sa tu dnes večer zaoberáme.

Domnievam sa, že Komisia mohla skorším opatrením podporiť, aby sa smernica o pracovnom čase zmenila skôr a mohla možno už skôr zabrániť ohrozeniu, ktorému boli počas týchto rokov v našich nemocniciach vystavení pacienti a samozrejme lekári a ošetrovatelia v zdravotníctve, kde pracovali a mali pohotovosť až 100 hodín týždenne.

Myslím si, že diskusia o tejto otázke upozorňuje na slabosť súčasných konaní o porušení a spôsob, ktorým môžu do hry o citlivých otázkach vstupovať politické úvahy a úvahy o zdrojoch, ktoré by sa mali riešiť v súlade so zákonom a nie podľa politických citlivostí.

Nakoniec treba povedať, že zvyčajne sa sťažnosti tohto druhu riešia medzi ombudsmanom a agentúrou, Komisiou alebo Radou, proti ktorým boli sťažnosti vznesené. Je veľmi zriedkavé, aby sme sa museli takouto záležitosťou zaoberať v tomto Parlamente. Iba vo výnimočných prípadoch je tento Parlament požiadaný, aby podporil rozhodnutie ombudsmana proti Komisii. Je mi veľmi ľúto, že to musíme robiť, žiaľ, je to tak.

Preto by som chcel, keby pán komisár v určitom bode naznačil, pripustil a uznal, že priznáva, že tieto prieťahy boli nepripustné a rád by som od neho tiež počul záväzok, že sa zavedú určité postupy, ktoré zabezpečia, aby sa takéto sťažnosti už nikdy nevybavovali tak dlho.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 11.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), písomne. – (FI) Vážený pán predsedajúci, keď som čítala správu pána De Rossa o sťažnosti proti Nemecku o úprave pracovných hodín lekárov, bola som zhrozená.

Keď Európska komisia nedokáže vyriešiť sťažnosť žiadateľa bez úplne neospravedlniteľných sedemročných prieťahov, tak to je absolútne neefektívna administratíva. Tento prípad predstavuje očividné zneužitie rozhodovacej právomoci Komisie pri interpretácii jej povinností. Zdá sa, že Komisia namiesto toho, aby uplatňovala diskrečné právo, konala úplne svojvoľne.

Je čas, aby sa Komisia prihlásila a povedala nám, ako chce v budúcnosti riešiť sťažnosti čo najrýchlejším a najefektívnejším spôsobom.

Ďakujem vám!

14. Rovnosť žien a mužov - 2008 (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom je správa (A6-0325/2008) pani Iratxe García Pérezovej v mene Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť o rovnosti žien a mužov - 2008 (2008/2047(INI)).

Iratxe García Pérez, spravodajkyňa. – (ES) Vážený pán predseda júci, pán komisár, na úvod by som chcela poďakovať Komisii za správu z roku 2008 o rovnosti mužov a žien, ktorá komplexne pristupuje k politikám v oblasti rodovej rovnosti a k špecifickým opatreniam pozitívnej diskriminácie. Aj keď by sme nesporne mohli poukázať na to, že správa Komisie sa zaoberá podstatou vecí, správa neberie do úvahy mnoho ďalších otázok a problematických situácií, s ktorými sa ženy stretávajú, a preto sme sa pokúsili ich začleniť do tejto správy Parlamentu.

Chcem tiež poďakovať za snahu všetkým kolegom, ktorí prispeli k vylepšeniu pôvodne predloženej správy. Spoločne sme sa zhodli na tom, že napriek dosiahnutému pokroku je ešte stále potrebné urobiť veľa práce.

Naším najhorším nepriateľom v tomto smere je pravdepodobne sebauspokojenie. Ak si neuvedomíme výzvy a prácu, ktorú je ešte potrebné urobiť, ťažko budeme robiť pokroky v otázkach rodovej rovnosti.

Táto správa vychádza zo zásady uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti a upozorňuje na rôzne záležitosti, ktoré s touto zásadou súvisia. Všetky tieto záležitosti sú dôležité a žiadnu z nich nemôžeme ignorovať: začlenenie žien do trhu práce, domáce násilie, ženy vo vzdelávaní, zladenie rodinného života a práce a zraniteľné skupiny, ako sú prisťahovalkyne a ženy so zdravotným postihnutím. Treba pamätať na všetky tieto hľadiská a všetky si zasluhujú podrobné štúdium a analýzu, ale v čase, ktorý mám k dispozícii, by som sa chcela zamerať na tie hľadiská, ktoré považujem za najdôležitejšie.

Nielen v Európe, ale na celom svete je najväčšou spoločenskou pliaga našich čias domáce násilie. Sociálna nespravodlivosť, keď sa ženy stávajú obeťami násilia zo strany mužov jednoducho preto, lebo sú ženy, pretože v našej spoločnosti sú ešte stále hlboko zakorenené šovinistické hodnoty.

Preto je potrebné podporiť v členských štátoch zákony na boj proti tejto spoločenskej pliaži. Veľmi dobrým príkladom je Španielsko, kde bol pred niekoľkými rokmi do vnútroštátneho právneho poriadku začlenený zákon proti domácejmu násiliu, ktorý uznáva práva týraných žien a zavádza komplexnú politiku siahajúcu od prevencie po liečbu a reintegráciu postihnutých žien.

Čo sa týka žien a trhu práce, mali by sme si uvedomiť, že od dosiahnutia cieľov lisabonskej stratégie sme ešte ďaleko. Zamestnanosť žien sa zvýšila, ale ukazovatele nezamestnanosti žien sú ešte stále omnoho vyššie ako v prípade mužov, a preto musíme prostredníctvom Európskej komisie aj členských štátov prijať politické opatrenia, ktoré podporia ženy, aby mali pri vstupe na trh práce rovnaké podmienky ako muži.

Ďalšou známou skutočnosťou, ktorú nemôžeme preskočiť sú rozdiely v mzdách, tieto sa zastavili od roku 2003 na úrovni 15 %. Potrebne sú väčšie opatrenia vo forme dohody medzi priemyslom a odbormi.

V tejto správe tiež navrhujeme, aby inštitúcie Spoločenstva a členské štáty vyhlásili 22. február za Medzinárodný deň mzdovej rovnosti. Aby mala žena rovnakú mzdu ako muž, musela by pracovať počas roka o 52 dní dlhšie.

Pri hľadaní rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom musíme zmeniť skutočnosť, že ženy v súčasnosti tvoria 85 % neformálnych opatrovateľov. Potrebujeme viac verejných služieb, ktorých úlohou je poskytovať starostlivosť o deti a osoby odkázané na pomoc.

Podobne, čo sa týka účasti žien na verejnom živote mali by sme podporovať iniciatívy na zvýšenie účasti prostredníctvom spoločenských organizácií, združení a politických strán. Volebné kvóty boli rozhodujúcim krokom, v ktorom musíme v rámci úsilia o rovnosť v demokracii pokračovať.

Sú tu ďalšie kľúčové hľadiská, ktoré nemôžeme ignorovať, ako prístup k vzdelaniu, zmena sociálnych stereotypov, problémy a ťažkosti, ktorým ženy čelia vo vidieckych spoločnostiach. Musíme spojiť sily na ich vyriešenie. Musíme úzko spolupracovať s organizáciami a zabezpečiť, aby sa základná zásada Európskej únie, ktorou je rovnosť mužov a žien stala skutočnosťou, pretože takto sa priblížime k zákonnejšej a sociálne spravodlivejšej Európe.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, Komisia víta správu a návrh uznesenia o rovnosti žien a mužov v Európskej únii. Parlament prijatím tejto správy zdôrazňuje záväzok týkajúci sa rovnosti žien a mužov a potvrdzuje podporu Parlamentu pre prístup Komisie. Chcem poďakovať

predovšetkým spravodajkyni, pani García Pérezovej, za vyjadrenie podpory krokom, ktoré v tejto oblasti prijala Európska komisia.

Rovnosť žien a mužov je jednou zo základných hodnôt Európskej únie. Predstavuje tiež oblasť spoločenského rozvoja, v ktorej Európa často ukazovala smer. Európa začala dôležité a ambiciózne iniciatívy aj v posledných rokoch. Prijatie plánu na dosiahnutie rovnocenného postavenia žien a mužov zdôrazňuje úsilie Komisie využiť všetky prostriedky na to, aby sa Európa väčšmi priblížila skutočnej rovnosti žien a mužov vo všetkých oblastiach.

Komisia okrem toho poznamenáva, že návrh uznesenia Parlamentu zdôrazňuje určité témy, ktoré sú zahrnuté v prioritách plánu. Ide najmä o postavenie žien na trhu práce, zladenie pracovného a súkromného života, vyvážený prístup k vedúcim pozíciám a tiež boj na zastavenie násilia páchaného na ženách. Tento prístup je v súlade s politikou Komisie v tejto oblasti a obsahuje témy, ktoré boli zdôraznené v správe na rok 2008.

Aj keď sa v oblasti rovnosti žien a mužov dosiahol očividný pokrok, stále sú pred nami dôležité úlohy. Musíme pokračovať v úsilí a posilniť právny základ.

Komisia sa stotožňuje s názorom spravodajkyne, že pri dosahovaní skutočnej rovnosti žien a mužov zohráva ústrednú úlohu zladenie pracovného a súkromného života. Dobré si uvedomujeme, že zodpovednosť za rodinu a domácnosť preberajú väčšinou ženy. Preto sú ženy častejšie než muži nútené prerušiť štúdiá a profesionálnu kariéru a veľmi často sa k nim už nevrátia. Na zvýšenie zamestnanosti žien je preto veľmi dôležitý prístup ku kvalitnej a cenovo dostupnej starostlivosti o deti. V nasledujúcich týždňoch Komisia predloží správu o vývoji v tejto oblasti.

Okrem toho Komisia v rokoch 2006 a 2007 konzultovala o téme zladovania pracovného a súkromného života so zástupcami zamestnancov a zamestnávateľov. Títo zástupcovia dali v júli 2008 najavo svoj úmysel rokovať o rodičovskej dovolenke. Komisia v tejto chvíli nepredkladá žiadne návrhy týkajúce sa tejto témy.

Komisia má v úmysle v blízkej budúcnosti predstaviť balík iniciatív týkajúcich sa zladenia pracovného a súkromného života, najmä správu o starostlivosti o deti, návrh smernice, ktorou sa mení a dopĺňa smernica o materskej dovolenke a návrh smernice, ktorým sa mení a dopĺňa smernica z roku 1986 o pomáhajúcich manželoch. Súčasná situácia pomáhajúcich manželov v poľnohospodárstve a tiež v ďalších odvetviach, v ktorých existujú rodinné podniky je neprijateľná. Je neprijateľné, aby osoby, ktoré pravidelne pracujú pre rodinný podnik nemali v niektorých krajinách žiadne právo na sociálne zabezpečenie a v prípade rozvodu, úmrtia samostatne zárobkovej osoby alebo finančných problémov sa ocitli v stave veľkej núdze.

Politika rovnosti má základný význam pri predchádzaní a boji proti násiliu páchanému na druhom pohlaví, pretože toto násilie sa zakladá na nerovnováhe sily medzi mužmi a ženami. Na druhej strane účinné opatrenia proti násiliu založenému na rodovej príslušnosti prispievajú k ochrane práv žien v spoločnosti a podporujú rovnosť.

Násilie páchané na ženách je neprípustné. Znásilňovanie, pohlavné zneužívanie dievčat, obchod so ženami s cieľom sexuálneho alebo pracovného vykorisťovania, domáce násilie, obťažovanie na pracovisku, rovnako ako aj tradičné alebo znetvorujúce praktiky, ako napríklad mrzačenie pohlavných orgánov narušujú zdravie, slobodu, dôstojnosť a fyzickú a emocionálnu nedotknuteľnosť žien. Naše intervencie musia byť dôrazné a mimoriadne účinné najmä v prípadoch, keď násilie na ženách pácha medzinárodný organizovaný zločin, ako je to v prípade obchodovania s ľuďmi.

Z tohto dôvodu Komisia uvažuje, že v rámci svojho pracovného programu na rok 2009 prehodnotí a prepracuje predpisy týkajúce sa obchodovania s ľuďmi, vykorisťovania a pohlavného zneužívania detí, čo je hrozný zločin páchaný najmä na dievčatách.

Na záver chcem povedať, že politika rovnosti hrá základnú úlohu pri zmene myslenia a správania. Preto je táto politika kľúčová na zabezpečenie právnej rovnosti, ale tiež skutočnej rovnosti žien a mužov. Komisia preto víta podporu, ktorú jej Európsky parlament týmto návrhom uznesenia vyjadruje.

Marian Harkin, spravodajkyňa Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – Vážený pán predseda, najprv by som chcela povedať, že táto správa je veľmi komplexná a poukazuje na mnohé problémy, ktoré sa musia vyriešiť, aby sa zabezpečila rovnosť žien a mužov.

Osobitne ma teší, že sa správa zaoberá násilím páchaným na ženách, pretože veľmi veľa ľudí sa pozerá na násilie páchané na ženách ako na problém žien, zatiaľ čo v skutočnosti to je spoločenský problém a kým sa nebude riešiť ako spoločenský problém nemôžeme dúfať, že sa odstráni.

Navyše, súhlasím so spravodajkyňou a jej vyhlásením o feminizácii chudoby a o obzvlášť ohrozených skupinách, ako aj o ústrednom probléme zabezpečenia rovnakého prístupu k dôchodkom a dávkam sociálneho zabezpečenia.

V tejto súvislosti by som bola rada, keby sa zohľadnil odsek 14 z môjho stanoviska, kde som uviedla všetky argumenty osobitne pre opatrovníkov. Vzhľadom na to, že v roku 2030 bude pomer aktívnej a neaktívnej populácie 2:1, úloha rodinných opatrovníkov bude ešte významnejšia a keďže v EÚ je už teraz 100 miliónov opatrovníkov, mužov a žien, ale prevažne žien, bez náležitého prístupu k dávkam sociálneho zabezpečenia alebo dôchodkom, musíme zabezpečiť, aby sa táto generácia opatrovníkov nestala ďalšou generáciou chudobnejších starších ľudí prispievajúcich k feminizácii chudoby.

A nakoniec osobná poznámka k odseku 9, ktorý nevyjadruje názory Výboru pre zamestnanosť: Domnievam sa, že text by sa mal spresniť uvedením, že v prípade, keď sa zvažuje otázka potratov, je potrebné rešpektovať vnútroštátne legislatívne postupy. Existuje protokol k Maastrichtskej zmluve, ktorý zabezpečuje, že právo EÚ nemá vplyv na uplatňovanie článku 40.3.3 Írskej ústavy o ochrane nenarodených.

Počas lisabonskej rozpravy v Írsku mi mnohí občania povedali, že zámerom EÚ je presadiť, aby boli v Írsku dostupné potraty. Aj keď som povedala, že to tak nie je, mnohí stále argumentujú, že Parlament pretláča túto agendu, a preto sa domnievam, že náš zámer musí byť jasný. Problém nie je názor ľudí na potraty. Domnievam sa, že môj názor sa môže odlišovať od názoru spravodajkyne, ale to nie je problém. Problém spočíva v subsidiarite a je potrebné, aby sa občania, bez ohľadu na ich postoj k potratom, mohli na to spoľahnúť. Myslím si, že rešpektovať by sme to mali aj my všetci v tomto Parlamente.

Maria Badia i Cutchet, spravodajkyňa Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaneho o stanovisko. – (ES) Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcela zablažovať spravodajkyňu k účinnému prístupu k návrhu tejto správy o rovnosti mužov a žien.

Ako spravodajkyňa výboru pre kultúru by som chcela poukázať na hlavné príspevky nášho výboru, ktoré sa samozrejme týkali oblastí v rámci našej kompetencie, ako je vzdelávanie, kultúra, šport a komunikácia.

Po prvé, navrhli sme podporovanie rovnakého správania v školách a odstránenie rodových stereotypov, ktoré sú stále veľmi rozšírené v niektorých komunikačných prostriedkoch, prijatie opatrení na zmenu pracovnej segregácie v rôznych etapách školského systému tak, aby na každom stupni bolo rovnaké zapojenie učiteľov oboch pohlaví, odstránenie akejkoľvek diskriminácie z hľadiska mzdy na základe rodovej príslušnosti v oblastiach vzdelávania, kultúry a športu a komunikácie a podporovanie väčšej účasti žien v riadení orgánov tých odvetví, kde sú ženy v menšine.

Ako už spravodajkyňa povedala, máme pred sebou ešte dlhú cestu. Spomenula som si na pár riadkov od spisovateľa Machada, ktorý povedal: „Cestujúci, pred nami nie je žiadna cesta, cestu si urobíte tým, že po nej kráčate“, pretože, priatelia, rovnosť dosiahneme iba vtedy, ak budeme za ňu bojovať.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou, v mene skupiny PPE-DE. – (EL) Vážený pán predsedajúci, blahoželám v mene svojej politickej skupiny výboru k jeho správe. Blahoželania patria aj mojej kolegyni za to, že v správe vyjadrila názor Parlamentu, aj keď v niektorých bodoch sme navrhovali pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na jej zlepšenie a aby sme prostredníctvom správy Parlamentu ukázali, že uznávame to, čo sa udialo na základe plánu uplatňovania rovnosti a na základe paktu pre rodovú rovnosť.

Dosiahli sme významný kvantitatívny úspech. Ešte musíme zlepšiť realizáciu opatrení. Vymenovaním kompetentného orgánu na riešenie sťažností v každom členskom štáte musíme zabezpečiť efektívnu realizáciu a rozšírenie právnej ochrany stanovením sankcií na základe zásady proporcionality.

Tiež chceme, aby sa zachovala zásada subsidiarity a zásada voľného výberu. Pokiaľ ide o zladenie práce v rodine s profesionálnym životom, nechceme, aby sa to týkalo iba pracujúcich žien. Malo by sa to rozšíriť na nezamestnané ženy, tie ženy, ktoré sa rozhodnú venovať iba svojim domácnostiam, ženy v slobodných povolaniach a samostatne zárobkovo činné ženy v rodinných podnikoch.

Chceme posilniť materskú a rodinnú dovolenku. Veríme, že oznámenie, ktoré očakávame od Komisie nám v tomto bode zabezpečí dobrý návrh.

Ženy si vzhľadom na to, že viac študujú a pracujú, zaslúžia, aby boli platené za všetky druhy poskytovaných služieb.

Zita Gurmai, v mene skupiny PSE. – (HU) Ďakujem. Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, na ceste k vytvoreniu rodovej rovnosti sú mimoriadne dôležité pravidelné hodnotenia Komisie, ktoré nám poskytujú jasný obraz o skutočnej situácii. Závazok pána komisára Špidlu v tejto záležitosti je dobre známy. Prvá správa o rodovej rovnosti bola vypracovaná pred piatimi rokmi a teraz máme právo očakávať výsledky. Podľa správy z roku 2008 o rovnosti žien a mužov došlo k určitému pokroku, ale, žiaľ, správa sa zmieňuje aj o niektorých stagnujúcich oblastiach, v ktorých nedošlo k žiadnemu zreteľnému posuvu.

Rozdiel v mzde medzi mužmi a ženami zostal počas posledných piatich rokov na rovnakej úrovni 15 % a moja kolegyňa uviedla, že to znamená 54 dní alebo časový úsek až do 22. februára. Pomer žien a mužov pri rozhodovaní je stále nepriaznivý a komunikačné prostriedky predstavujú obraz žien, ktorý ich znevýhodňuje. Najväčší problém je, že práve v oblasti zamestnanosti a v príbuzných oblastiach nedošlo k žiadnemu významnému pokroku, aj keď tieto oblasti sú skutočne rozhodujúce, čiastočne z dôvodu demografických výziev v EÚ a čiastočne z dôvodu hospodárskeho rastu a zabezpečenia rovnosti. Tieto hlavné priority si rozhodne vyžadujú rastúcu účasť žien na trhu práce.

Kvantitatívnym úspechom lisabonskej stratégie je vytvorenie 12 miliónov nových pracovných miest, z ktorých 7,5 milióna obsadili ženy, neznamená to však zlepšenie kvality. Práca na čiastočný úväzok „z donútenia“, 65-hodinový pracovný týždeň, horizontálne a vertikálne pracovné trhy a segregácia budú žiaľ viesť k tomu, že zladenie pracovného a súkromného života zostane neriešiteľnou otázkou, ktorá bude naďalej narastať v dôsledku nedostatku inštitúcií starostlivosti o deti. Považujem za potrebné, aby členské štáty pripravili ďalšie koordinované stratégie a metódy a zavádzali ich účinne do praxe a tiež aby poskytli skutočnú politickú podporu. Chcela by som zablahoželať svojej kolegyni k jej práci, predložila vynikajúcu správu.

Raül Romeva i Rueda, v mene skupiny Verts/ALE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, najprv by som samozrejme chcel poďakovať svojej priateľke a kolegyni Iratxe Garcíovej za prácu, ktorú urobila na tejto správe, na ktorú sa pozerám ako na dôležitý a kompletný kus práce. Rád by som tiež zdôraznil aspoň štyri body dôležité aj pre moju skupinu, na ktoré poukazuje správa a ktoré spomenula spravodajkyňa vo svojom prejave.

Po prvé, je potrebné, aby európske inštitúcie urobili krok vpred v súvislosti so súčasnou vlnou šovinistického násillia a aby tak urobili z hľadiska právnych predpisov a vytvorili tiež jasný právny základ umožňujúci boj proti všetkým formám násillia páchaného na ženách, toto by malo zahŕňať napríklad uznanie práva na azyl pri prenasledovaní z dôvodu rodovej príslušnosti.

Po druhé, z hľadiska zabezpečenia väčšej účasti žien na rozhodovaní je potrebné, aby túto otázku študovali všetky inštitúcie a politické strany a prijali v tejto oblasti konkrétne opatrenia a v tomto prípade nevylučujeme volebné kvóty.

Po tretie, je dôležité raz a navždy uznať, že na zabezpečenie úplnej emancipácie žien je potrebné, aby ženy rozhodovali o svojich sexuálnych a reprodukčných právach.

Po štvrté, vyjadrujem poľutovanie nad nedostatočným pokrokom v oblasti rozdielného odmeňovania žien a mužov; je veľmi dôležité, aby Komisia a členské štáty vyhodnotili stratégie a opatrenia, ktoré by mali umožniť túto situáciu spoločne so sociálnymi zúčastnenými stranami napraviť.

Eva-Britt Svensson, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Vážený pán predsedajúci, tiež by som rada zablahožerala spravodajkyňi k tejto správe a správu plne podporujem. Podporím tiež pozmeňujúce a doplňujúce návrhy o trhu práce, ktoré predložila pani Figueiredová. Môžem hovoriť iba jednu minútu, preto nenastolím žiadnu osobitnú politickú otázku. Chcem povedať iba jednu vec, o ktorej si myslím, že stojí za to ju spomenúť.

Spravodajkyňa uvádza rôzne opatrenia, ktoré je potrebné prijať na dosiahnutie rovnosti žien a mužov. Výsledkom je dovedna 45 bodov. Opakujem: 45 bodov! Táto správa poukazuje na 45 rôznych oblastí, ktoré je potrebné zmeniť v EÚ a v členských štátoch, ktoré dlho vyhlasovali, že uprednostňujú rovnaké práva mužov a žien. Nie je potrebné povedať viac, než to, že hovorím správe áno a predovšetkým áno konkrétnym opatreniam!

Urszula Krupa, v mene skupiny IND/DEM. – (PL) Vážený pán predsedajúci, podľa môjho názoru je dôležitým prvkom správy výzva na uláhanie návratu do zamestnania zamestnancom po prerušení pracovnej kariéry materskou alebo rodičovskou dovolenkou a odstránenie nerovnosti v odmeňovaní a vzdelávaní.

Napriek tomu je ťažké uznať priamu príčinnú súvislosť medzi životnými problémami, ktoré sa dotýkajú veľkého počtu ľudí a skutočnosťou, že ide o ženu. Prezentať spoločenský život ako boj pohlaví, vytvorením nového nepriateľa podľa predchádzajúceho modelu triedneho boja nahráva tým, ktorí si nárokovujú právo na neobmedzené zasahovanie vo všetkých oblastiach ľudskej existencie vrátane fungovania rodiny.

Problémom Európy nie je boj mužov a žien. Problémom je nerešpektovanie práv a morálnych zásad, ktoré sa prejavuje najmä bezuzdnou chamtivosťou a sebeckosťou. Ako žena by som uprednostnila, keby rovnaké práva nevyústili do rovnosti s mužmi v každom smere, ale skôr aby viedli k opatreniam, ktoré budú chrániť ženy a zmiernia ich záťaž. Ak sa so ženami nebude zaobchádzať ako s neosobnou pracovnou silou, mohli by tvorivo prispieť v mnohých oblastiach hospodárstva.

Zita Pleštinská (PPE-DE). – (SK) Táto správa o rovnosti žien a mužov – 2008 sumarizuje už schválené správy Európskeho parlamentu, ktoré priniesli veľa zaujímavých podnetov, ktoré je potrebné uplatniť v praxi. Chápem ju ako zrkadlo práce Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť, preto by som v úvode chcela poďakovať kolegyni Garcíi Pérez za jej vypracovanie.

Na splnenie lisabonských cieľov je nevyhnutné v maximálnej možnej miere využiť značný potenciál žien na pracovnom trhu. Rovnako je dôležité pre ženy zabezpečiť lepšie možnosti prístupu k postgraduálnemu štúdiu a celoživotnému vzdelávaniu, ako aj prístup k novým technológiám a informatizovanej spoločnosti, aby dokázali obstáť v pracovnej konkurencii.

Poznám veľa úspešných žien, ktoré riadia veľké podniky, ale aj malé rodinné firmy, a vytvárajú nové pracovné príležitosti. Žena – podnikateľka preberá na seba popri svojej každodennej úlohe byť ženou, matkou, i úlohu manažérky vo svojom podniku a stará sa nielen o úspechy svojej rodiny, ale i o úspech svojho podniku. Nie vždy si spoločnosť dostatočne uvedomuje, aká je táto úloha ženy pre spoločnosť dôležitá. Ženy sú na vedúcich miestach nútené čeliť mnohým dodatočným prekážkam, súvisiacim najmä s ich povinnosťou v rodine.

Zosúladenie rodinného a pracovného života je jedným z hlavných predpokladov zvyšovania zamestnanosti žien. Preto je potrebné navrhnuť opatrenia, ktoré budú motivovať otcov k nastúpeniu na rodičovskú dovolenku, čím by sa čas materskej dovolenky rozdelil medzi oboch rodičov.

Dnes je mnohým ženám jasné, že na významné miesta sa nedostávajú na základe nejakého podporného sociálneho programu, ale len na základe vlastných schopností. Kancelárka Angela Merkel je jasným príkladom, že my ženy máme svoje pevné miesto aj vo svetovej politike.

Ak sa poriadne začítame do učebníc histórie, dozvieme sa veľa o hrdinských činoch mužov. Ženy sa vyskytujú len v pozadí. Som presvedčená, že je našou povinnosťou zviditeľniť bezmenné zástupy angažovaných žien, bez ktorých by sa svet neposúval ďalej.

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Vážené kolegyně a kolegovia, existujú problémy, o ktorých sa veľa rozpráva, ale robí sa málo. V rozprave o sociálnom balíku sme hovorili o nedostatku nástrojov potrebných na uplatňovanie zásady rovnakej odmeny za rovnakú prácu a zmenšenie rozdielu v odmeňovaní mužov a žien. Bez nich sú naše záväzky iba slová a právne predpisy sú zbytočné.

Existujú tiež problémy, pri ktorých sa urobilo veľmi málo alebo nič, ale o ktorých sme ani nehovorili. Naozaj, ľudia okrem tohto miesta, dnes neskoro večer nehovoria o 100 000 ženách, ktoré sú každoročne obeťmi obchodovania s ľuďmi, pravdepodobne preto, lebo tieto ženy sú tovarom a nie občanmi. Obchodovanie s väčšinou týchto žien sa zameriava na prostitúciu. Požadujeme prísnejšie jednotné opatrenia proti sieťam nezákonného obchodovania a tiež spoločné opatrenia, ktoré by viedli k oslabeniu dopytu po prostitúcii. Bez dopytu neexistuje na obchodovanie so ženami žiadny dôvod.

Ľudia nehovoria ani o situácii žien pracujúcich ako gazdiné v domácom prostredí, tieto ženy sú neviditeľné. Tieto ženy bez akýchkoľvek sociálnych práv alebo s minimálnymi právami čelia rovnakému riziku zneužívania, ako ženy vo svojich vlastných rodinách vrátane rizika vykorisťovania. Ku krehkosti sociálnej a hospodárskej situácie žien pracujúcich v zahraničí prispieva neuplatňovanie ich politických práv. Správna právna úprava ich situácie nie je len súčasnou otázkou spravodlivosti, ale v budúcnosti môže tiež zabrániť udržiavaniu vysokej miery chudoby starších žien.

Ďalšou vecou, o ktorej nemôžeme hovoriť sú ženy vo vláde v mojej krajine, pretože tam jednoducho nie sú. Vážený pán komisár, vážené kolegyně a kolegovia, myslíme si, že je čas prejsť od vyhlásení o tom, čo by sme mali robiť, k robeniu toho, čo by sme mali robiť.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predsedajúci, dôkazy poukazujú na to, že diskriminácia žien pretrváva a že napokon postihuje pracujúce ženy, ktorých mzdy sú v priemere viac ako o 15 % nižšie ako mzdy mužov.

Preto vyzývame na zlepšenie zamestnanosti, riadne mzdy, dodržiavanie sociálnych, zdravotných a bezpečnostných noriem a skrátenie pracovného dňa bez zníženia mzdy. To by mohlo pomôcť vytvoriť

viac pracovných miest, na ktorých budú dodržiavané práva žien a zabezpečiť lepšie zosúladenie pracovného a rodinného života.

Musí sa podporiť prijatie opatrení na boj proti pracovnej neistote, ktorá postihuje najmä ženy a na podporenie kolektívneho vyjednávania pri obrane pracovníkov a pracovníčok. Prijatie verejných opatrení a činností na zlepšenie prístupu žien k službám sexuálneho a reprodukčného zdravia a na zvyšovanie informovanosti o ich právach a dostupných verejných službách, pri rešpektovaní ich dôstojnosti.

Godfrey Bloom (IND/DEM). - Vážený pán predsedajúci, žiaľ v Spojenom kráľovstve je veľmi veľká diskriminácia. Viem, že môj výbor, Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť, má srdce na pravom mieste. K diskriminácii však dochádza väčšinou preto, lebo pracovno-právne nariadenia pre malé podniky prijímajúce mladé ženy sú také zložité, že ich jednoducho skrytým spôsobom diskriminujú.

Myslím si, že to je klasická ukážka zákona, ktorý mal neplánované dôsledky. Urobíte zákon tu, urobíte zákon tam a nakoniec sa stane to, že sa nestane nič, čo by túto pozíciu skutočne posilnilo.

Nechcel by som, aby to znelo nezdvorilo, ale keď sa pozriem na svoj výbor, Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť, vidím, že ich spôsob myslenia je hlboko zakorenený v sedemdesiatych rokoch, odvtedy sa nepohli dopredu. Obávam sa, že život je už iný a keď počujem ľudí hovoriť o emancipácii žien ľutujem, ale ako Angličan musím povedať, že to sa stalo už veľmi dávno. Neviem, aké problémy majú iné krajiny, ale neobviňujte z toho všetkého Spojené kráľovstvo, kde tento problém nemáme, pretože aj keď znovu hovorím, že máte srdce na pravom mieste (zákon, ktorý mal neplánované dôsledky), robíte z toho skutočný zmätok.

Mary Honeyball (PSE). - Vážený pán predsedajúci, to, že hovorím po pánovi Godfrey Bloomovi, ktorý, ako sa zdá, býva niekde hlboko v 19. storočí môže byť užitočná zhoda okolností. Je to skutočne muž známy tým, že ani nie tak dávno povedal, že ženy by mali čistiť za chladničkou a že to je jedna z ich hlavných životných úloh. Ak som to ja, kto sa nepohol dopredu, potom som na to pyšná, pretože si neželám, aby som, najmä ako Angličanka, bola akýmkoľvek spôsobom spájaná s takýmito poznámkami.

Chcem povedať, že táto vynikajúca správa nastolila veľké množstvo dôležitých otázok a spravodajkyni za to ďakujem. Ďakujem tiež za poznámky, ktoré predniesol pán komisár. Konkrétny bod, o ktorom by som sa chcela vyjadriť je celá otázka obchodovania so ženami. Ako zástupkyňa z Londýna a skutočne zástupkyňa žien z Londýna som mala osobitný záujem o túto tému, pretože Londýn je jedným z miest, ktoré sú veľmi postihnuté obchodovaním so ženami.

V súčasnosti sa požaduje od členských štátov, aby podpísali Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi. Aj keď tento dohovor niektoré členské štáty podpísali, je tu prakticky 15 ďalších štátov, ktoré ho ešte nepodpísali a dva, ktoré sa skutočne nezdajú byť pripravené to urobiť. Preto by som chcela požiadať, aby tento dohovor proti obchodovaniu s ľuďmi ratifikovali všetky členské štáty EÚ a aby sa všetci, ktorí sú tu vrátane členov Výboru pre práva žien podujali vrátiť sa k svojim vládam a donútiť ich, aby v súvislosti s podľmým a zhubným obchodovaním so ženami vykonali ešte viac práce než doteraz.

Věra Flasarová (GUE/NGL). – (CS) Vážený pán komisár, dámy a páni, vítam správu, ktorú predložila pani Pérezová a Európska komisia. Štatistiky, ktoré ukazujú, že v posledných rokoch sa zvýšila zamestnanosť žien na úroveň 57,2 % vyznievajú dobre, ale, ako sa uvádza v správe, celý rad problémov pretrváva aj naďalej. Ženy stále zastávajú iba jednu tretinu vedúcich pozícií v súkromných spoločnostiach a v ostatných oblastiach vrátane politiky. Veľká časť nových pracovných miest nie je pokrytá pracovnými zmluvami na dobu neurčitú a z hľadiska budúcej perspektívy sú teda neisté. Ženy často dostávajú práve tieto druhy pracovných miest. Ženy sú stále považované za osoby, ktorých hlavnou zodpovednosťou je starostlivosť o rodinu a ich pracovný príjem predstavuje iba doplnok k rodinnému rozpočtu. Preto sú ženy za tú istú prácu a s tou istou kvalifikáciou stále horšie platené ako muži. Tieto stereotypy naďalej predstavujú jeden z nástrojov diskriminácie žien na pracovných trhoch. Za veľmi nedostatočnú považujem ochotu zamestnávateľov poskytovať ženám úľavy, ktoré by im pomohli pri starostlivosti o deti a tak uľahčili ich ďalší profesijný a kariérny rozvoj.

Mihaela Popa (PPE-DE). – (RO) Hovoríme o potrebe boja proti násiliu páchanému na ženách, podporeniu účasti žien na občianskych aktivitách a o hľadisku, ktoré patrí do pôsobnosti výboru pre kultúru o nerovnováhe vo vzdelaní žien a mužov.

Aj keď ženy dosahujú v oblasti vzdelávania lepšie výsledky než muži, na trhu práce stále existuje mzdová nerovnosť medzi mužmi a ženami. Ako členka Výboru pre kultúru a vzdelávanie som osobne predložila pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý v súvislosti s touto správou navrhol výbor CULT. Vzhľadom na

vplyv, aký majú masovokomunikačné prostriedky na vnímanie a postoje verejnosti považujem za dôležité odstrániť z masmédií obrazy predstavujúce ženy v ponižujúcich situáciách.

Zabezpečenie rovnosti žien a mužov vo všetkých oblastiach politik Európskej únie je ešte stále aktuálnym problémom západnej spoločnosti.

Anna Záborská (PPE-DE). – (SK) Správa začína paragrafom, že rovnosť medzi ženami a mužmi je základným princípom Európskej únie. Princípom, ktorý platí viac ako päťdesiat rokov. V druhej časti však správa pokračuje štyridsiatimi šiestimi paragrafmi, v ktorých sú odporúčania, pozvania alebo žiadosti, aby bol tento princíp rešpektovaný. A to sú také základné odporúčania ako rovnaký prístup k fondom, k vzdelaniu, k zdravotnej starostlivosti alebo k odmeňovaniu. Je to žiadosť o boj proti násiliu voči ženám, žiadosť proti obchodovaniu so ženami a mnohé ďalšie.

Takéto správy sú určite dôležité a blahoželám pani spravodajkyni. Na druhej strane však hovoria o nedostatočnej aplikácii už prijatých dokumentov. Svedčia o nedostatočnej kontrole a sankciách. Svedčia však aj o neúprimnosti politikov, ktorí navonok deklarujú rovnosť medzi ženami a mužmi, ale v praxi ju nerešpektujú, a preto tie očakávania nie sú také, ako by sme chceli.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, keď analyzujeme uznesenie o rovnosti žien a mužov je ťažké ho nepodporiť. Hovorím najmä o bodoch týkajúcich sa násilia páchaného na ženách a o potrebe vzdelávania od najútlejšieho veku o ich diskriminácii. Dobré si uvedomujeme, že najlepším spôsobom, ako vykoreniť diskrimináciu a násilie páchané na ženách je správna výchova a vzdelanie.

Občania EÚ sú dosť neinformovaní o obchodovaní so ženami a väčšinou si neuvedomujú, že dnes existuje tento hrozný, krutý obchod, ktorý je v civilizovanom svete neprijateľný. Preto si myslím, že by sa mali prideliť významné zdroje na informačnú kampaň.

Treba však zdôrazniť, že napriek všetkým ťažkým problémom, o ktorých diskutujeme, sa v posledných rokoch uskutočnil významný pokrok v oblasti rovnosti žien a mužov a tento je viditeľný najmä vo vidieckych oblastiach.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, rovnosť mužov a žien by mala byť základnou zásadou európskej spoločnosti.

Posledný prieskum Eurobarometra svedčí o skutočnosti, že ženy vo vidieckom prostredí sa nezúčastňujú na rozhodovaní v spoločnostiach, ktorých sú súčasťou, nemajú stabilné zamestnanie a väčšina z nich sa venuje iba domácim povinnostiam, tento podiel v niektorých oblastiach dosahuje 98 %. Napriek tomu viac ako 50 % žien chce mať prístup na európsky trh práce a získať kvalifikáciu, ktorá by im uľahčila zamestnať sa vo verejnej správe, poľnohospodárstve, sociálnej pomoci alebo vzdelávaní. Významné percento žien chce tiež využiť na začatie podnikania služby, ktoré sú dostupné na európskej úrovni.

Preto sa domnievam, že by sa mali podporovať iniciatívy žien z vidieckeho prostredia na aktívne zapojenie do spoločnosti, trvalé zlepšovanie a účasť na hospodárskom rozvoji regiónu, odkiaľ pochádzajú. Odstránenie diskriminácie si vyžaduje spoločné európske úsilie. Európsky sociálny fond a program Progress v partnerstve s miestnymi vládami a orgánmi by mali vyčleniť na podporu žien vo vidieckom prostredí väčšie finančné prostriedky.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Vážené dámy a páni, ďakujem za rozpravu. Vo všeobecnosti, keď sa pozeráme na vývoj, dá sa povedať, že došlo k významnému pokroku, je však jasné, vážené dámy a páni, že pred nami je ešte dlhá cesta. To je aj dôvod, prečo sa Komisia snaží rokovať komplexne s využitím všetkých nástrojov, ktoré máme k dispozícii. Spomenul som napríklad legislatívne návrhy, ktoré sú už pripravené a zámer sprísniť sankcie za obchodovanie s ľuďmi.

Chcem tiež povedať, že úsilie o dosiahnutie rovnosti sa samozrejme zakladá na hlbokých etických dôvodoch, a ak by sme nenašli žiadne dôvody založené na sociálnej rovnováhe, stabilite sociálnych systémov alebo hospodárstva, napriek tomu by bolo potrebné postupovať dôsledne. Chcem však konštatovať, že skutočná rovnosť príležitostí je najdôležitejšou prednosťou Európskej únie a žiadna spoločnosť, ktorá nedokáže dosiahnuť rovnosť príležitostí nemá v globálnej konkurencii dlhodobu žiadnu budúcnosť. Je to nielen spravodlivé a eticky nespochybniteľné, ale je to súčasne aj výhodné. Myslím si, že aj z tohto dôvodu je veľmi dôležité, aby sme pokročili a neuspokojili sa s vývojom, ktorý sa z niektorých hľadísk môže interpretovať ako pokrok, ale na druhej strane nachádzame veľmi veľa záležitostí, kde sú naše výsledky ešte skromné.

Iratxe García Pérez, spravodajkyňa. – (ES) Vážení pán predsedajúci, vítam slová všetkých svojich kolegov, ktorí o tejto otázke hovorili, pretože sa domnievam, že nám to umožňuje stanoviť, že napriek odlišnému dôrazu a niektorým rozdielom máme všetci rovnaký cieľ.

Chcem tiež povedať pánovi komisárovi, že ma veľmi potešil jeho prejav a jeho príspevok počas tejto rozpravy. Každý z nás by sa pod jeho prejav plne podpísal. Preto chcem povedať, že som veľmi rada, doplnila by som však, že teraz je potrebná skutočná politická vôľa realizovať všetky iniciatívy, ktoré sú v súčasnosti na stole. Preto, ak bude naďalej zdôrazňovať dôležitosť tejto otázky a zotrvať v úsilí realizovať všetky iniciatívy, bude mať tento Parlament na svojej strane.

Chcem upozorniť len na jeden aspekt: dôležitosť úlohy mužov v boji za rovnosť mužov a žien.

Zapojenie mužov do tejto úlohy je dôležité. Domnievam sa, že skutočnosť, že dnes sa zúčastnili na tejto rozprave muži by mohla byť vyjadrením skutočnosti, že v boji za rovnosť musia po boku žien stáť aj muži.

Na záver spomeniem jednu z otázok nastolenú v tejto rozprave kolegom, ktorý povedal, že ženy už od 19. storočia hovoria tie isté staré veci. Chcela by som ho upozorniť, že ženy v mojej krajine v 19. storočí žiadali volebné právo: ženy nemohli ani voliť. Je tu preto jasný rozdiel.

Urobil sa veľký pokrok, taký veľký, že ho nemožno poprieť. Musíme poďakovať všetkým týmto ženám, všetkým organizáciám, ktoré pracovali v boji za rovnosť. To však nemôže znamenať, aby sme popierali to, čo je očividné: musíme prejsť ešte dlhú cestu, ešte máme pred sebou veľa práce. Keď vytrváme všetci, muži aj ženy, mali by sme dosiahnuť skutočnú rovnosť mužov a žien.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 11.30 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Sylwester Chruszcz (NI), písomne. – (PL) Vážené dámy a páni, v tejto rozprave sme sa zmienili o mnohých témach. Chcem poukázať na otázku materskej a rodičovskej dovolenky. Európa je konfrontovaná s demografickým problémom, ktorý vyplynul nielen z hospodárskych problémov, ktoré postihli náš kontinent, ale tiež z toho, že sa mladým matkám neposkytuje náležitá podpora. Je nesmierne dôležité, aby sa žene, ktorej sa narodí dieťa poskytla podpora, ktorá jej a jej dieťaťu poskytne nevyhnutnú bezpečnosť a zabezpečí, aby sa jej nebránilo v návrate do profesijného a spoločenského života.

Matky musia byť chránené tak, aby sa v primeranom čase mohli vrátiť na svoje pracovné miesto a riadne sa starať o svoje rodiny a musíme kladť veľký dôraz na to, aby sme zabezpečili náležité rešpektovanie týchto opatrení v celej Európe.

Corina Crețu (PSE), písomne. – (RO) Napriek tomu, že Rumunsko, pokiaľ ide o legislatívny rámec a počet vládnych iniciatív a programov na zníženie rodovej nerovnosti je jedným z dobrých žiakov Európskej únie, má nedostatky týkajúce sa dôležitých aspektov, ktoré zvyrazňujú a zachovávajú nerovnosť medzi ženami a mužmi.

Pokiaľ ide o prístup žien k manažérskym pozíciám, Rumunsko patrí medzi posledné krajiny v Európe. Z 331 poslancov je iba 37 žien, len niečo nad 11 % z celkového množstva. Percentuálny podiel žien v rumunskej miestnej správe je však ešte nižší. Švédsko má takmer rovnaký počet poslankyň a poslancov. V Rumunsku tiež pracuje takmer tretina žien na čiastočný úväzok, v porovnaní s iba 7,7 % mužov, za odmenu v priemere o 15 percent nižšiu, ako je odmena mužov.

Táto situácia úzko súvisí s pretrvávajúcimi rodovými stereotypmi, v dôsledku ktorých majú na starosti väčšinu domácich povinností ženy. Žiaľ, rodová nerovnosť a s ňou súvisiace predsudky sú prítomné nielen v rodinnom, ale aj vo vzdelávacom prostredí Rumunov. Štúdie ukazujú, že školské aktivity v Rumunsku majú tendenciu vytvárať rodovo diferencované spôsoby myslenia a činnosti spoločensko-hospodárskej orientácie organizované učiteľským zborom.

Preto zdôrazňujem význam zaradenia otázok týkajúcich sa dôležitosti vzdelávania pri zmenšovaní rodovej nerovnosti do správy.

Véronique Mathieu (PPE-DE), písomne. – (FR) Rovnosť mužov a žien je základným princípom Európskej únie. Čísla v správe z roku 2008 ukazujú, že nerovnosť stále existuje. Skutočne, rozdiel v odmeňovaní žien a mužov je od roku 2003 na rovnakej úrovni 15 %.

Vzhľadom na túto situáciu sa domnievam, že musíme posilniť európske právne predpisy s cieľom znížiť rozdiel v odmeňovaní, napríklad prinútením zamestnávateľov, aby vykonávali mzdové a platové audity.

Dôležité je tiež pozrieť sa na osobitú situáciu žien žijúcich vo vidieckych oblastiach, ktoré sa na oficiálnom trhu práce nikdy neoznačujú ako pracujúce. Tieto ženy, ktoré vzhľadom na to, že pomáhajú svojim manželom na rodinnej farme, určite pracujú, sa stretávajú v súvislosti s prístupom k dôchodkom alebo sociálnemu zabezpečeniu s mnohými finančnými aj právnymi problémami, lebo nemajú jednoznačné pracovné postavenie. Podporím akékoľvek opatrenie, ktoré zlepší situáciu týchto žien.

A nakoniec, vítam navrhované opatrenia na zlepšenie prístupu žien k službám sexuálneho a reprodukčného zdravia. Takýto prístup je skutočne dôležitou podmienkou uplatňovania ich slobody.

Dumitru Oprea (PPE-DE), písomne. – (RO) Myslím si, že rodová diskriminácia pretrváva najmä v dôsledku starých spôsobov myslenia, ktoré v moderných spoločnostiach stále existujú: muž finančne podporuje rodinu a žena má sociálnu zodpovednosť. Tieto spôsoby myslenia je možné pozorovať vo všetkých krajinách, najmä však v znevýhodnených regiónoch. Tento jav by sa dal odstrániť náležitým vzdelaním.

V tejto súvislosti sa domnievam, že do úvahy by sme tiež mali brať skutočnosť, že vývoj súčasnej globálnej spoločnosti viedol k rastúcej účasti žien na aktívnom živote a ich postavenie v spoločnosti sa viditeľne zlepšilo. Napriek tomu môžu problémy vniknúť na úrovni rodiny, najmä v súvislosti so starostlivosťou rodičov o deti a účasťou na ich výchove a vzdelávaní. Nedostatok času, nabitý pracovný program, vidina zahraničia viedli k zníženej kontrole detí rodičmi počas prázdnin a tiež v školských dňoch v čase od 14.00 do 18.00 hod.

Z tohto dôvodu je potrebné nájsť riešenia, aby sa odstránili obavy, čo dieťa robí, keď je rodič v práci, rozvinutím aktivít v rámci škôl alebo mimo nich, ktoré by riešili chýbajúci dozor rodičov.

Metóda mimoškolských aktivít by sa mala skutočne rozšíriť a stať sa projektom užitočným pre rodinu, spoločnosť, krajinu a Európu.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) Chcela by som zablahoželať spravodajkyni a zdôrazniť dôležitosť obsahu tejto správy na dosiahnutie cieľov hospodárskeho rastu v kontexte lisabonskej stratégie.

Európska únia aj členské štáty by mali poskytnúť lepší vzor spoločnosti. Nerovnosť mužov a žien pretrváva napriek dosiahnutému pokroku, a preto musíme konať.

Chcela by som upozorniť na problém, s ktorým sa veľmi mnohé ženy stretávajú denne a v súvislosti s ktorým je iba veľmi málo odsúdených, totiž sexuálne obťažovanie.

Podľa národnej štúdie uskutočnenej v Rumunsku obeťami sexuálneho obťažovania boli v 90 % prípadov ženy a v mestskom prostredí riešila situáciu sexuálneho obťažovania 1 osoba z 9. Vo viac ako 55 % prípadov bol páchateľom nadriadený pracovník obete.

Myslím, že v tejto oblasti je potrebné prehodnotenie stratégií a činností, aby sa zvýšil životný a profesionálny štandard žien a členské štáty by mali urýchliť posilňovanie právnych predpisov Spoločenstva o rovnosti žien a mužov so zreteľom na trh práce vrátane právnych predpisov o sexuálnom obťažovaní.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE), písomne. – (RO) Nastal čas vzdať sa stereotypov a konať rozhodne, aby sa ženám a mužom skutočne zabezpečili rovnaké príležitosti. Pokrok v zastúpení žien v európskej politike počas posledných desiatich rokov je nepopierateľný, ale stále nedostatočný. Na druhej strane, rozdiely v odmeňovaní zostali v posledných rokoch na relatívne rovnakej úrovni. Európske spoločnosti stále prispievajú k tomuto základnému vylúčeniu, a preto sú potrebné rozhodné a odvážnejšie rozhodnutia a oveľa účinnejšia mediálna kampaň.

Všeobecná účasť žien v rozhodovacom procese je v Rumunsku vystavená zjavným deformáciám a Rumunsko je prakticky jedinou krajinou, ktorá nemá na pozícii ministra ani jedinú ženu a ženy v Parlamente predstavujú iba 9 %. Povinnosťou rumunskej spoločnosti je bojovať proti spôsobom myslenia a rodovej diskriminácii vo všetkých jej každodenných podobách.

Dôverujem pozitívnym účinkom využívania volebných kvót na zastúpenie žien. Vzory osvedčených postupov môžeme nájsť v škandinávskych krajinách a nielen tam. Bez ohľadu na to, či sa rozhodneme pre volebný systém založený na pomernom zastúpení, ktorý zaručuje rodovú paritu kandidátov aj rovnakú viditeľnosť v médiách (Belgicko) alebo pre distribučné kvóty stanovené zákonom (Fínsko, Švédsko, Španielsko, Francúzsko), domnievam sa, že situácia žien v Rumunsku, ktoré požadujú tento typ účasti na politickom, hospodárskom a spoločenskom živote by sa mohla zlepšiť.

15. Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA) (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom rokovania je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie, ktorú položili Komisii pán Giles Chichester a pani Angelika Nieblerová v mene Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov o Európskej agentúre pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA) (O-0060/2008 - B6-0159/2008).

Angelika Niebler, spravodajkyňa. – (DE) Vážený pán predseda júci, vážená pani komisárka, vážené dámy a páni, v roku 2004 bola založená Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií známa pod skratkou ENISA. Jej úlohou je predovšetkým zlepšiť bezpečnosť sietí a informácií v Európskej únii a podporiť užšiu spoluprácu členských štátov.

Mandát agentúry ENISA je bezpochyby komplexný. Počítačové vírusy, nevyžiadaná elektronická pošta (spam), pokusy o podvodné získanie citlivých informácií (phishing) a trójske kone sú vo svete virtuálnych údajov reálnou hrozbou. Súkromné a verejné siete ohrozuje neoprávnený prístup (hacking). Škody spôsobované našej modernej komunikačnej spoločnosti sú obrovské. Bezpečnosť je Achillovou pätou našich počítačových systémov. Toto je miesto, v ktorom sme zraniteľní a ohrození a keď to hovorím takto, pochopíte, aká je pre nás táto agentúra dôležitá.

Na druhej strane táto agentúra nemá veľa pracovníkov, napriek tomu však musí vykonávať túto gigantickú úlohu. Preto vzniká oprávnená otázka, či agentúra ENISA v tej forme, v ktorej v súčasnosti funguje, dokáže skutočne plniť svoje úlohy. V Parlamente aj v ostatných orgánoch sme veľmi často diskutovali o tom, ako by sa pravdepodobne mohla agentúra ENISA ďalej rozvíjať. Podľa posledného návrhu Komisie by sa agentúra ENISA mala zlúčiť s plánovaným Európskym úradom pre trh elektronických komunikácií. Parlament ani Rada tento návrh neprijali. Namiesto toho sa pred letnými prázdninami Parlament a Rada rozhodli, že mandát agentúry ENISA by sa mal predĺžiť o tri roky.

Konečným cieľom našej otázky, ktorú sme položili Komisii je zabezpečiť, aby predmetom tejto rozpravy boli najbližšie tri roky. Položením tejto otázky chceme tiež rýchlo vyriešiť nepríjemný problém a vyzvať Komisiu, aby zaujala stanovisko k bodom, ktoré považujeme za kritické. Dokáže agentúra ENISA vo svojej súčasnej forme plniť úlohy, ktoré sa od nej očakávajú? Premýšľa Komisia o nahradení agentúry ENISA inou organizáciou? Je absolútne nevyhnutné, aby tieto úlohy plnila agentúra EÚ? O akých všeobecných štrukturálnych zmenách agentúry ENISA by sa malo podľa názoru Komisie uvažovať?

Teším sa na odpoveď pani komisárky. Som zvedavá, ako ďaleko pokročili rokovania v Komisii. Potom budeme samozrejme vyzvaní my v Parlamente, aby sme si na budúcu podobu agentúry ENISA vytvorili vlastný názor.

Viviane Reding, členka Komisie. – Vážený pán predseda júci, vážení poslanci iste vedia, že v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady o založení agentúry ENISA, mandát agentúry ENISA automaticky vyprší 13. marca 2009.

Komisia sa však domnieva, že je dôležité zabezpečiť kontinuitu činností súvisiacich s bezpečnosťou sietí a informácií. Bol to spoločný názor Parlamentu a Rady v diskusiách o návrhu na zmenu a doplnenie nariadenia na predĺženie mandátu agentúry ENISA. Opatrenie na predĺženie mandátu agentúry ENISA o ďalšie tri roky je preto oprávnené.

Je pravda, že v hodnotení agentúry ENISA, ktoré začala Komisia v roku 2006 sa uvádza veľa problémov, ale aj pozitívne výsledky, ktoré agentúra vzhľadom na obmedzené prostriedky a ich dostupnosť dosiahla. Komisia reagovala na zistené problémy predložením návrhu nariadenia, ktorým sa zakladá úrad pre telekomunikácie.

Dnes pozorujeme, že Rada a Parlament súhlasia, aby sa nezávisle od nového orgánu zachovala aj agentúra ENISA, ako alternatíva úradu pre telekomunikácie a Komisia vidí stále potrebu efektívneho orgánu, ktorý by dokázal monitorovať otázky bezpečnosti a integrity. Preto je dôležité, aby práca agentúry ENISA pokračovala.

Som však tiež pevne presvedčená, že na riešenie problémov sieťovej bezpečnosti bude potrebná silná európska koordinovaná reakcia. Nedávne kybernetické útoky v Estónku a tiež v Gruzínsku, tieto vážne kybernetické útoky počas leta, ktoré, ako sa zdá, zostali bez povšimnutia, ukázali, že jedna krajina samotná môže byť naozaj veľmi zraniteľná.

Preto vyzývam Európsky parlament a Radu, aby začiatkom roka 2009 otvorili intenzívnu diskusiu o európskom prístupe k sieťovej bezpečnosti a riešení kybernetických útokov a aby sa budúcnosť agentúry EINSa riešila v rámci týchto úvah.

Počas rozpravy o predĺžení platnosti nariadenia o agentúre ENISA boli v Parlamente a v Rade prednesené výzvy na diskusiu o možných cieľoch zmodernizovanej sieťovej a informačnej politiky a o najvhodnejších prostriedkoch na ich dosiahnutie. Ako bolo výslovne uvedené, výsledok tohto rokovania neovplyvní predĺženie platnosti nariadenia o agentúre ENISA. Aby sa táto rozprava uľahčila, vypracujú v druhej polovici roka 2008 útvary Komisie dotazník o možných cieľoch zmodernizovanej politiky v oblasti bezpečnosti sietí a informácií na európskej úrovni a o prostriedkoch na dosiahnutie týchto cieľov, ktorý bude predložený na verejnú online diskusiu. Samozrejme, že sa to bude robiť na základe konzultácií s agentúrou ENISA a členmi jej správnej rady.

Nikolaos Vakalis, v mene skupiny PPE-DE. – (EL) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, Európsky parlament a Rada schválili predĺženie mandátu agentúry ENISA do konca roku 2012. Toto trojročné predĺženie umožní ďalšiu diskusiu o budúcnosti agentúry ENISA a o širšej otázke zvýšenej bezpečnosti sietí a informácií v Európe.

Podľa môjho názoru by sa revízny postup mal začať okamžite. Táto agentúra by sa mala transformovať z dočasnej nadácie na trvalú a súčasne to musí sprevádzať najmä zvýšenie počtu zamestnancov a aktualizácia veľmi dôležitých článkov 2 a 3 rokovacieho poriadku. Toto riešenie umožní, aby tento orgán začal čo najskôr pracovať podľa aktualizovaného a zlepšeného mandátu.

Dovoľte mi na tomto mieste pripomenúť, a je to tiež názor Komisie, že bezpečnosť sietí a informácií môže zabezpečiť iba európska agentúra. Chcem tiež zdôrazniť, že dnes veľká väčšina partnerov súhlasí, že najschopnejším a najkvalifikovanejším orgánom na vypracovanie novej dynamickej európskej politiky v oblasti bezpečnosti sietí a informácií je agentúra ENISA.

V minulosti bola agentúra ENISA neľútostne kritizovaná. Musím vám však pripomenúť, že hodnotiaci správa v roku 2007 mohla hodnotiť iba prvý rok činnosti agentúry ENISA, a preto toto hodnotenie už nie je spoľahlivé alebo, samozrejme, aktuálne. Pravdivý obraz poskytujú posledné hodnotiace štúdie, ktoré uskutočnili nezávislé orgány. Aby tento orgán mohol pracovať efektívnejšie je nevyhnutné poskytnúť príslušné prostriedky.

A nakoniec mi dovoľte povedať, že grécka vláda chce podporiť životaschopné riešenie: vláda sa zaviazala, že uľahčí prácu a činnosti orgánu uhradením výdavkov na údržbu kancelárie agentúry ENISA v Aténach.

Anni Podimata, v mene skupiny PSE. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, fakty v pozadí dnešnej rozpravy o otázke na ústne zodpovedanie, ktorú položila Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov o agentúre ENISA sa určite veľmi líšia od faktov v čase keď bola položená táto otázka. Na začiatku sa Rada a Európsky parlament dohodli na predĺžení nariadenia o prevádzkovaní orgánu do roku 2012.

V rovnakom čase sa Rada a Európsky parlament opatrne zaoberali návrhom Európskej komisie na vytvorenie Európskeho úradu pre trh elektronických komunikácií. Rada a Európsky parlament namiesto neho navrhli Úrad európskych regulačných orgánov v oblasti telekomunikácií (BERT), ktorého základnou zodpovednosťou je lepšie uplatňovanie regulačného rámca pre telekomunikačné služby, bez angažovania sa v otázkach bezpečnosti a integrity sietí.

Ako ste však pani komisárka pred chvíľou zdôraznili vo vašom dnešnom vyhlásení, tieto otázky sú skutočne mimoriadne dôležité. Zdôraznili ste, že nedávne útoky na estónsky kyberpriestor a kyberpriestor ďalších krajín ukazujú, aké dôležité je okamžité prísť s presvedčivou a koordinovanou európskou odpoveďou.

To je presne tá úloha, ktorú teraz môže a musí zohrávať agentúra ENISA, keď bude fungovať podľa aktualizovaného a vylepšeného mandátu s jasne definovanými povinnosťami a cieľmi, a samozrejme, keď bude mať k dispozícii potrebné prostriedky a ľudské zdroje.

Tentoraz dúfam, že Komisia tu významne a skutočne prispeje a bude agentúre EINSa pomáhať pri práci na posilnení bezpečnosti a integrity sietí. Zvýšenie dôvery spoločností a samozrejme európskych občanov európskym sieťam je životne dôležité.

PREDSEDÁ: LUIGI COCILOVO*podpredseda*

Jorgo Chatzimarkakis, *v mene skupiny ALDE.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, slová bezpečnosť sietí znejú ako odborný termín z nejakého špeciálneho vedného odboru, bezpečnosť sietí však ovplyvňuje stále viac oblastí nášho každodenného života: mobilné komunikácie, internet, ktoré skoro ako chobotnica prenikajú do čoraz väčšieho počtu oblastí každodennej činnosti, všadeprítomná počítačová inteligencia, ktorá je súčasťou nášho prostredia, či už na pomoc starším ľuďom alebo na riadenie zložitých výrobných procesov. To všetko nám ukazuje, že sa stávame stále viac závislými od týchto moderných foriem technológie. Tieto technológie ovplyvňujú naše životy a rast nášho hospodárstva.

Našu závislosť nám prednedávnom ukázal príklad Estónska. Pani komisárka, spomenuli ste, že postihnuté bola aj Gruzínsko. O tomto prípade sú ľudia informovaní menej, ak by sme však potrebovali pôsobivejší príklad než Estónsko, tak ho máme tu. Videli sme, ako sa moderné hospodárstvo so sieťovou podporou stalo náhle závislé od tohto faktoru, od tejto technológie, ako bolo napadnuté a ako bola skutočne veľmi vážne ohrozená jeho bezpečnosť. To je tiež dôvod, prečo Komisia, v ktorej vtedy zastával úrad pán komisár Liikaanen, správne rozpoznala potrebu agentúry pre bezpečnosť sietí. Preto sme boli prekvapení, keď sa iba po roku, ešte predtým, než bola agentúra plne a riadne vybavená prostriedkami, uskutočnilo hodnotenie agentúry ENISA a spochybňovala sa samotná existencia tejto agentúry. To nás vtedy určite šokovalo, a preto ma teší, že sa koná táto rozprava.

Prečo sme už po roku spochybňovali túto agentúru? Ako chcete, ako chceme upraviť mandát agentúry ENISA tak, aby mohla pracovať v rovnakých podmienkach, ako agentúry, ktoré existujú v Spojených štátoch, Japonsku a Číne?

Chcel by som vám poďakovať za uznanie úspechov agentúry ENISA po druhom hodnotení. Ako poslanci tu predsa každý deň diskutujeme o kultúrnych zmenách, zmenách klímy, ktoré majú vplyv na naše hospodárstva, ktoré nás nútia zbaviť sa hospodárskej závislosti od fosílnych palív a prejsť na iné zdroje energie. Každý deň tu do tohto úsilia dávame celé srdce. Všetci vieme, že jedinou možnosťou je zmena našich systémov. Potrebujeme na to inteligentné riešenia a potrebujeme bezpečnosť sietí, pretože bezpečnosť je prvoradá. Preto som vďačný za túto diskusiu, ktorá je jedným zo stavebných kameňov pri budovaní agentúry ENISA, ktorá bude lepšie vybavená prostriedkami a väčšej bezpečnosti sietí.

Viviane Reding, *členka Komisie.* – Vážený pán predsedajúci, chcela by som povedať, že predĺženie mandátu agentúry ENISA o tri roky má v Rade jednomyselnú podporu a širokú podporu v Európskom parlamente. Obidve vetvy zákonodarnej moci súhlasili, že čo najskôr, v čase pred automatickým uplynutím platnosti súčasného nariadenia dosiahnu dohodu v prvom čítaní.

Ako tomu dobre rozumiem, Rada plánuje na nastávajúcom zasadnutí, ako bod A prijať nariadenie, ktorým sa mení a dopĺňa toto nariadenie. Tak by sa problém vyriešil a keď Komisia predloží dokument o základných problémoch kybernetických útokov, potom ho môže prijať Parlament a začať skutočnú diskusiu o budúcnosti našich reakcií v tejto oblasti.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

16. Vplyv marketingu a reklamy na rovnosť medzi ženami a mužmi (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalší bod programu je správa (2008/2038 (INI)) pani Evy-Britt Svenssonovej v mene Výboru pre rodovú rovnosť o vplyve marketingu a reklamy na rovnosť medzi ženami a mužmi.

Eva-Britt Svensson, *spravodajkyňa.* – (SV) Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať svojim kolegom vo Výbore pre práva žien a rodovú rovnosť a najmä tieňovej spravodajkyni za vynikajúce a konštruktívne príspevky k správe.

Predsedníctvo Rady zdôraznilo dôležitosť boja proti rodovým stereotypom. Je to jedna zo šiestich prioritných oblastí predsedníctva. Preto považujem za dôležité, aby sme tu v Parlamente tiež vyjadrili svoje názory na problém rodových stereotypov a na ich vplyv na rovnosť medzi ženami a mužmi.

Aby sa zabránilo akýmkoľvek nedorozumeniam, chcela by som osobitne uviesť a povedať veľmi jasne, že neodporúčam v tejto oblasti žiadne nové právne predpisy na európskej ani na vnútroštátnej úrovni. Opatrenia, ktoré navrhujem sa týkajú vnútroštátnych, samoregulačných orgánov, ktoré už existujú a ktoré zastupujú

producentov, inzerentov a spotrebiteľov. Tieto orgány by mali pracovať na zvýšení osvetu o dôležitosti vytvárania rodových stereotypov v reklame. Členské štáty by tiež mali zabezpečiť existenciu orgánov, na ktoré sa môže so sťažnosťami obracať široká verejnosť. Myslím si tiež, že Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, ktorý sa práve zriaďuje, by mal vykonávať výskum o vplyve tohto druhu reklamy na rovnosť. Potrebujeme vedieť viac.

Prečo je to teda dôležité? Je to dôležité, pretože reklama je všade, v našich domovoch, vo verejných priestoroch, v novinách, v médiách atď. Samozrejme, že sme ovplyvnení, či už si to uvedomujeme alebo nie. Spoločnosti by neinvestovali miliardy do reklamy, ak by to nemalo žiadny efekt.

Reklama a marketing sa dnes pokúšajú predávať nielen tovar alebo výrobky, ale predávať celý životný štýl, podobu kultúry. Musíme sa správať určitým spôsobom a konať určitým spôsobom, aby sme naplnili očakávania rôznych noriem. Je osobitne dôležité bojovať proti tomuto javu tam, kde ovplyvňuje mladých ľudí, ktorí hľadajú dospelú identitu, cesty budúceho vzdelania atď. Chcem, aby všetci ľudia boli schopní vybrať si bez toho, aby boli vedome alebo podvedome ovplyvňovaní rôznymi normami vytváranými rodovými stereotypmi.

Dnes nie je možné, aby inzerent robil reklamu na výrobok, ktorý zväčšuje environmentálne problémy alebo urýchljuje zmeny klímy. Mám víziu, že v budúcnosti bude práve také nemožné predávať výrobky s diskriminačným odkazom založeným na rode a rodových stereotypoch.

Som tiež presvedčená, že s rastúcou osvetou dôležitosti reklamy spotrebiteľia, muži i ženy začnú odmietať kupovať výrobky, ktoré využívajú tento druh reklamy. Takisto som presvedčená, že spotrebiteľia budú uprednostňovať spoločnosti, výrobcov, ktorí majú uvedomelú reklamnú politiku a ktorí nepripustia reklamu založenú na rodových stereotypoch. Pre spoločnosti a inzerentov to bude dôležitý faktor úspechu, ktorý prostredníctvom ovplyvňovania a prispievania k väčšej rovnosti bude ukazovať ich zodpovednosť. Napokon všetci hovoríme, že toto je náš spoločný cieľ. Je to jeden z veľkého množstva faktorov, avšak dôležitý.

Viviane Reding, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať Európskemu parlamentu a spravodajkyni, pani Svenssonovej, za poukázanie na veľmi citlivú otázku o vplyve marketingu a reklamy na rovnosť medzi ženami a mužmi.

Reklama hrá dôležitú úlohu pri financovaní médií. Znižuje režijnú cenu časopisov a novín a zabezpečuje, že spotrebiteľia dostávajú veľkú časť audiovizuálneho obsahu zdarma. To je dôležité pre slobodu prejavu a rozmanitosť, otázku o ktorej sa v tomto Parlamente často diskutuje.

V priebehu rokov sme videli nárast zákazov a kontrol reklamy cigariet, alkoholu, tučných jedál a čoskoro budeme mať nové predpisy pre výrobcov automobilov o spôsobe reklamy emisií CO₂. Reklama je ľahký terč, pretože je omnoho jednoduchšie ju regulovať, ako riešiť základné problémy, ktoré sú často zložitejšie, i keď správa, o ktorej rokujeme dnes v noci podporuje ďalšie kontroly reklamy, tentoraz zo subjektívnej oblasti politiky rodovej rovnosti.

Ako komisárka pre médiá uznávam základné politické záujmy, ale tiež ma zaujíma, aký bude vplyv týchto záujmov, ak sa naplnia v celom priemysle a širokej verejnosti. Keďže sa skomplikovala reklama pretože je menej peňaží a z dôvodu všetkých týchto zákazov, inzerenti vo svojich marketingových výdavkoch zmenšili úlohu reklamy. Existujú aj iné spôsoby marketingu výrobkov bez ich reklamy v médiách: napríklad podpora výrobkov. To je veľmi zlé pre pluralitu médií, pretože príjem väčšiny všetkých tlačených médií, novín a časopisov nepostačuje na ich ďalšie vydávanie.

Správa neberie do úvahy pozitívne aspekty, ktoré chránia občanov a podporujú ciele tejto správy. Dovoľte, aby som uviedla niekoľko príkladov. Článok 3 smernice o audiovizuálnych mediálnych službách obsahuje v súvislosti s audiovizuálnou reklamou dôrazné znenie o ľudskej dôstojnosti a nediskriminácii. Môžem vás uistiť, že Komisia zabezpečí, aby transpozícia tejto smernice členskými štátmi vyjadrovala zámer zákonodarcu.

Správa nezdôrazňuje ani významnú úlohu, ktorú zohrala samoregulácia. Dovoľte mi aj tu uviesť jeden príklad. Mali by ste si uvedomiť, že samoregulácia dobre reagovala v prípadoch, citujem: „nežiaducich stereotypov“, a uvediem vám veľmi konkrétny príklad. Módny priemysel zastavil módne porno kampane, ktoré stigmatizovali ženy, ako čisto sexuálne objekty. Na riešenie týchto problémov teda existujú legislatívne opatrenia.

V tejto súvislosti by sme mali mať veľmi realistický prístup. Reklama je krátky mediálny útvar, ktorý letmo zhliadneme na stránke alebo v 30-sekundovej videoupútavke. To, čo správa nazýva vytváraním stereotypov môže byť iba rýchly spôsob prepojenia výrobku s určitou skupinou spotrebiteľov. Môže to tiež odzrkadľovať

nedostatočnú tvorivú prácu. Na druhej strane existuje dobrá reklama a zlá reklama a ako komisárka pre médiá musím akceptovať, že aj keď sa nám to nepáči, súčasťou slobody prejavu je aj právo na neúspech, dokonca aj na závažný neúspech. Ak by som požiadala toto plénum, aby o tom rozhodlo, myslím si, že právo na zlyhanie by sa neobmedzilo.

Ako uznáva správa, presvedčivý výskum, ktorý by spájal vytváranie stereotypov s rodovou nerovnosťou neexistuje. Tvorba politik si vyžaduje nielen pevne zastávané názory, ale silnú dôkazovú základňu a na tom sa zakladajú naše politické návrhy, a preto Komisia podporuje pozitívne odporúčania uvedené v tejto správe Európskeho parlamentu. Napríklad vždy sme podporovali výmenu osvedčených postupov medzi regulačnými orgánmi. Určite by mali pokračovať rozhovory o vzdelávaní, výskume a ďalšie rozhovory.

Chcela by som zdôrazniť, že teraz je tomu už deväť rokov, čo ako komisárka pre médiá naliehavo žiadam, aby sa v školách zaviedli kurzy o mediálnej gramotnosti. Som presvedčená, že by bolo veľmi dôležité: ak by sme dokázali podnietiť kritické hodnotenie mladých ľudí, aby čítali reklamy a odmietali zlé reklamy, ktoré pre našu spoločnosť skutočne nie sú aktuálne. Chcela by som sa zamerať na osvedčené postupy, napríklad sa mi páči španielsky príklad cien za reklamu, ktorá správne rieši rodové otázky. To je správna cesta, ako postupovať, a preto by sme mali kľásť dôraz na pozitívne a zistiť, či dokážeme dosiahnuť ďalší pokrok, pretože stojí za to zaň bojovať.

Esther Herranz García, *v mene skupiny PPE-DE*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, skutočná sloboda končí tam, kde sa začína sloboda druhých a čím sú médiá slobodnejšie, tým je slobodnejšia spoločnosť; strata slobody začína práve pri cenzúre reklamy a pokračuje zasahovaním do obsahovej náplne.

Preto Európska ľudová strana predložila k tejto správe pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, aby sa napravilo množstvo totalitných úchyliet, ktoré sú v rozpore so zásadou slobodnej spoločnosti.

Európsky marketing a reklama už uplatňujú samoreguláciu a v členských štátoch existujú postačujúce právne predpisy. Marketing a reklama sú nielen v oblasti médií, tvoria súčasť našich každodenných životov a našťastie existujú vynikajúci odborníci pracujúci v týchto oblastiach, ktorí si väčšinou uvedomujú svoj veľký vplyv, ktorý majú na sociálnu rovnováhu. Európska ľudová strana bude preto hlasovať proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom a odsekom, ktoré predložili komunisti, pretože pracovníkov v tomto sektore obviňujú z rozsiahleho šovinizmu a sexizmu, a to je falošná predstava.

V Európskej ľudovej strane veríme v rovnosť mužov a žien, ale sme presvedčení, že sa musí obhajovať bez očierňovania druhých. Myslíme si, že je potrebné chrániť deti a mládež a že deti a mladých ľudí musia vychovávať ich rodiny a spoločnosť ako celok. Vychovávať na základe hodnôt, ktoré im pomôžu byť lepšími ľuďmi.

Domnievam sa, že sektárske používanie rovnosti, ktorá je cieľom tejto správy, je vážnou chybou a skupina PPE to samozrejme nepripustí. Veľmi dúfame, že naše pozmeňujúce a doplňujúce návrhy budú prijaté, aby sme mohli túto správu podporiť. V opačnom prípade sa z úcty k subsidiarite členských štátov a z úcty k odborníkom v marketingu a reklame zdržím konečného hlasovania.

Neverím, že bude pre nás dobré kritizovanie vnútroštátnych zákonov a prekračovanie právomocí tohto Parlamentu, pretože to zníži našu dôveryhodnosť v budúcnosti.

Bernadette Vergnaud, *v mene skupiny PSE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, táto správa nie je bezvýznamná, ako by mohla naznačovať neskorá hodina tejto rozpravy a chcem poďakovať pani Svenssonovej za prácu, ktorú urobila a za spoluprácu.

Marketing a reklama sú v našej spoločnosti všadeprítomné a prispievajú k tvorbe sociálnych vzorov, ktoré majú niekedy nepriaznivé vplyvy vo forme diskriminácie alebo návratu k zjednodušujúcim rodovým stereotypom. Reklama je určite tiež zdrojom kreativity a takéto znázornenia sa niekedy používajú úmyselne, s cieľom pobaviť. Inzerenti však nesmú zabúdať, že musia zohrávať dôležitú výchovnú úlohu, že musíme rozvinúť kritickú schopnosť mladých ľudí s cieľom odstrániť všetky formy diskriminácie vznikajúce niekedy z ponižujúcich obrazov na základe rodovej príslušnosti, ktoré môžu ohrozovať dôstojnosť jednotlivca.

Účelom tejto správy nie je otázka vydavateľskej alebo tvorivej slobody, ale podnietiť subjekty v tomto odvetví, aby zlepšili súčasné samoregulačné systémy, spolupracovali s príslušnými orgánmi na zlepšení kódexov osvedčených postupov a uvedomili si svoje zodpovednosti nielen vo vzťahu k rodovej rovnosti, ale tiež voči fyzickému a duševnému zdraviu, ktoré je niekedy ohrozené tlakmi vznikajúcimi z kritérií krásy, ktoré sa stanovujú ako žiaduca norma.

Preto žiadam poslancov, aby zamietli mnohé pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktoré smerujú k odstráneniu častí tohto textu, pretože text by potom stratil všetok svoj význam.

Sophia in 't Veld, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, skutočne chápem problém, ktorý opísala spravodajkyňa. Predstavujem si prieskumnú výpravu prichádzajúcu z planéty Mars. Prichádzajú na Zem a aby získali obraz o ľuďoch na Zemi, v rámci prípravy si pozrú iba reklamu. Potom sem prídu a na svoje prekvapenie vidia, že ženy sa nezaujímajú len o čistiace prostriedky a nesedia len doma a nečakajú, kým sa ich manželia vrátia z práce domov. Ženy sú nezávislé a inteligentné a zarábajú si svoje vlastné peniaze a sú teda aj spotrebiteľky a okrem toho sú na Zemi ďalšie druhy rodín, ktoré v reklamách nikdy nevidíte, ako rodiny s jedným rodičom, homosexuálne páry s deťmi a rodiny prisťahovalcov a napríklad ľudia na vozíčkoch alebo s rečovými chybami. V reklamách ich nikdy nevidíte. Pokiaľ ide o to, súhlasím so spravodajkyňou.

Hoci, ako som už povedala, súhlasím s poznámkami pani komisárky Redingovej a tiež kolegyni zo skupiny Európskej ľudovej strany. Je tu ešte niečo ako sloboda prejavu. Preto si nemyslím, že by sme mali akýmkoľvek spôsobom zasahovať do obsahu reklám. Lepším nápadom sú osvedčené postupy. Nemôžem tu samozrejme menovať žiadne značky, ale myslím na taliansku módnou značku a tiež ďalšie výrobky, ktoré pred dvadsiatimi rokmi prelomili tabu.

Okrem toho je správa je príliš široká, pretože názov hovorí o marketingu a reklame a správa sa zaoberá aj učebnicami, televíziou, internetom, videohrami a ešte mnohým iným. Ak mám byť úprimná, myslím si, že EÚ by sa do toho nemala miešať.

Je tam tiež niečo o reklame na sexuálne služby. To sem vôbec nepatrí. Vkus a morálka sa môžu meniť a nemyslím si, že ich môžeme jednoducho diktovať z EÚ.

A nakoniec, ak sa pozriete na obraz o ženách vykreslený v reklame za posledných 50 rokov, s uspokojením konštatujem, že ženy sú omnoho múdrejšie, než si myslíme. Jednoducho nedovolia reklame, aby im zabránila stať sa nezávislými.

A nakoniec, ak chceme skutočne niečo urobiť, mám dva konkrétne návrhy. Po prvé, ak my, spotrebiteľia, nemáme radi reklamu, začneme štrajkovať a po druhé, navrhujem, aby aspoň na jeden zo štyroch najvyšších postov Európskej únie bola vymenovaná žena.

Ewa Tomaszewska, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, rada by som upozornila na reklamy, ktoré sa objavujú v televízii vrátane verejnoprávnej a na bilbordoch, ktorých obsah alebo forma poníža osoby, ktoré sa v nich objavujú. Týmito osobami sú obyčajne, ale nie vždy, ženy. Zbavovanie ich dôstojnosti, zaobchádzanie s nimi ako s objektmi, ich vykresľovanie, že sú na nižšej intelektuálnej úrovni alebo, že sú schopné vzbudzovať záujem výlučne v sexuálnej oblasti vedie v prípade nepripravených osôb vystavených takýmto materiálom k nedostatku sebadôvery. Znižuje to ich úsilie pri dosahovaní životných plánov a obmedzuje ich ambície. Takáto reklama má vplyv predovšetkým na mladých ľudí, čo môže jej nepriaznivý vplyv ešte posilniť. To je jeden z mnohých výsledkov všadeprítomného konzumného spôsobu života. Pre mnohých ľudí je zisk, aj v prípade, ak sa získa nečestným spôsobom dôležitejší, ako zaobchádzanie s ľudskými bytosťami ako so subjektmi s vlastnou hodnotou, ktorú je potrebné chrániť. Preto je dôležité, aby sa tento druh reklamy obmedzil právnymi predpismi.

Hiltrud Breyer, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, rovnosť žien a mužov je jednou z hodnôt a cieľov Európskej únie. EÚ má v úmysle nastoliť túto rovnosť vo všetkých oblastiach činnosti. Je nemysliteľné, aby sa z toho vylúčila oblasť reklamy. Preto vítam správu pani Svenssonovej, ktorá sa zamerala na tento dôležitý problém a predložila vyrovnanú správu. Úprimne vám ďakujem.

Reklama nás ovplyvňuje podvedome. Jeden z hlavných účinkov je spôsob, akým vytvára rodové stereotypy. Diskriminácia v reklame je v rozpore s cieľom rovnosti. EÚ nerobí dosť na odstránenie sexizmu a diskriminácie v médiách. Preto musíme dať jasne najavo, že Európa je tiež Európou hodnôt. Nechceme žiadnu reklamu vyjadrujúcu nenávisť voči ženám, reklamu, ktorá degraduje ženy na objekty alebo sa vyžíva v hrubých klišé o ženách. To isté sa samozrejme vzťahuje na reklamy o mužoch.

Naopak by ma potešilo, keby reklama pomáhala meniť naše ošúchané vnímanie úloh, naše predstavy o mužoch a ženách. Reklamný priemysel však, žiaľ, vytvoril bojové línie proti tomu, čo by sa v skutočnosti malo považovať za samozrejmosť, totiž proti úcte a osobitne proti úcte voči ženám. Nedokážem pochopiť, prečo reklamný priemysel vyvoláva túto búrku v pohári vody. Nazývam to búrkou práve preto, lebo sa zdá, že sa to, žiaľ, dostalo do uší mnohých poslankyň tohto Parlamentu.

Napriek tomu všetkému sa môžeme určite dohodnúť na týchto základných zásadách: musíme si viac uvedomovať diskrimináciu v médiách a potrebujeme tiež národné monitorovacie orgány, ktorým by sa mohli predkladať sťažnosti. Mimochodom, v mnohých členských štátoch niečo podobné existuje. Preto nemôžem pochopiť, prečo sa robí ten poplach. Dokonca som si želala, aby sme v tejto správe zašli ďalej. Preto dúfam, že na tom, čo teraz máme na stole sa môžeme skutočne dohodnúť, pretože túto správu potrebujeme ako základ a nemali by sme ju už ďalej oslabovať.

Urszula Krupa, v mene skupiny IND/DEM. – (PL) Vážený pán predsedajúci, napriek mnohým pozitívnym aspektom správy, ktorá upozorňuje na negatívny vplyv médií, marketingu a reklamy, ktoré karikujú a objektivizujú ľudské bytosti, diskriminujú ich a zbavujú ich dôstojnosti, predsa len musím protestovať proti niektorým argumentom, ktoré sú manipulatívne a zamerané na vytvorenie modernej rovnostárskej spoločnosti bez etických vzorov. Je pravda, že rôzne hormonálne a psychologické terapie umožňujú experimentovať na ľuďoch, ale toto experimentovanie spôsobuje vážnu traumy a malo by sa zakázať, rovnako ako sú obmedzené pokusy na zvieratách.

Mužskosť aj ženskosť, dvojaká forma ľudskej telesnej konštitúcie sú prvky, ktoré formujú osobnosť. Zmeniť úlohy je nemožné, pretože sú zapísané do ľudskej povahy. Upozorňovanie na vplyv reklamy je určite dobré a správne, ale lepšie by bolo vyžadovať eticko-právnu kontrolu založenú na prijatí systému univerzálnych hodnôt postavenom, najlepšie na božom zákone.

Edit Bauer (PPE-DE). – (SK) Niekedy si ani neuvedomujeme, že dôsledky reklamnej politiky majú ďalekosiahle následky pre zachovávanie stereotypov, ktoré často znamenajú takmer neprekonateľnú bariéru pre žiaduce zmeny pre dosiahnutie vytýčených, napríklad aj lisabonských cieľov.

Hovorím aj popri uvedomení si toho, že reklama ako taká má samozrejme aj veľa pozitív. Treba si uvedomiť, že reklamná politika, najmä vo vzťahu mužov a žien, brzdí postup zosúladenia pracovného a rodinného života, keďže veľmi často sugeruje obraz ženy, ktorá hravo a s úsmevom zvláda všetky svoje, niekedy aj konfliktné úlohy, vyplývajúce zo svojich rôznych sociálnych rolí, vykonávané najčastejšie pod časovým tlakom.

Problémom nie je len samotné živenie prežitých stereotypov mužských a ženských rolí, ale ich ďalšie posilnenie, keďže odborníci upozorňujú na to, že reklama nielen posilňuje, ale aj formuje očakávania. Jedným z najzarážajúcejších dôkazov toho je množstvo dievčat trpiacich anorexiou.

Ak na jednej strane marketing a reklama využíva alebo aj zneužíva existujúce stereotypy, na druhej strane Európska rada bude zbytočne prijímať rezolúcie o boji proti stereotypom, tieto stratia akúkoľvek účinnosť.

Riešením však určite nebude nejaký ucelený európsky kódex správania. Problém marketingu a inzercie nie je možné pripísať médiám ako takým. Škoda, že správa v snahe riešiť problém volí cesty, ktoré sú buď neschodné alebo nevedú k cieľu.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, vážení kolegovia, túto správu považujem za veľmi dôležitú a veľmi potrebnú. Prostredie, ktoré nás stále obklopuje je mimoriadne dôležité pre vytváranie postojov, správanie a prístup k problémom vrátane rovnosti. Marketing, reklama, médiá, internet a televízia môžu byť významným podnetom kladných aj veľmi negatívnych postojov k myšlienke rodovej rovnosti.

Bez obmedzovania slobody činnosti médií, organizácií a inštitúcií zaoberajúcich sa marketingom a reklamou, bez zavádzania cenzúry by sme mali zvážiť záporné dôsledky, odsúdiť predstavovanie žien v nepriaznivom svetle, ako subjekty provokujúce násilie, sexizmus, alebo ich zobrazovanie, ako kombináciu dráždivých ženských obrazov a ešte dráždivších, vábivých alkoholických nápojov. Nie je to ponižujúce?

Pretože uvažujeme o rovnosti ako o partnerstve, myslíme si, že tolerancia marketingu a reklamy na tieto problémy platí rovnako pre mužov. Reklama a marketing by mali vytvárať spôsob chápania rovnosti, mali by odrážať etické vzory rovnosti muža a ženy a nie deformovať myšlienku rovnosti s cieľom zisku. Preto by marketing a reklama mali vytvoriť prostredie pre sociálne pochopenie, pre sociálnu perspektívu.

Správa vyzdvihuje potrebu šírenia zásad rovnosti v médiách pomocou programov a materiálov určených pre rôzne vekové skupiny, popularizáciu osvedčených postupov rešpektovania, pochopenia rozdielov medzi pohlaviami, nediskriminácie. To bude utvárať kultúru rovnosti a vytvorí rovnosť.

Zita Pleštinová (PPE-DE). – (SK) Reklama je neoddeliteľnou súčasťou nášho života a má nepopierateľný vplyv na správanie verejnosti a formovanie verejnej mienky.

V správe spravodajkyne Svensson sa nachádzajú body, s ktorými súhlasím. Sú to hlavne body, ktoré poukazujú na nutnosť ochrániť deti a maloletých od negatívnej reklamy. Reklama propagujúca predaj sexuálnych služieb a prostitúciu deformuje dieťa už od jeho útleho veku.

Na rozdiel od spravodajkyne mám iný názor na spôsob, akým je možné dosiahnuť vytýčený cieľ. Ťažko na európskej úrovni dokážeme urobiť zásahy do slobody médií a nerešpektovať princíp subsidiarity. Nemyslím, že sa nám podarí prijať európsky etický kódex v oblasti marketingu a reklamy.

Naše znepokojenie o mladú generáciu musíme adresovať predovšetkým rodičom a pedagógom. Som presvedčená, že hlavná zodpovednosť spočíva na rodičoch a pedagógoch, či dokážu dieťa naučiť rozumne a zodpovedne používať televíziu a nové technológie.

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - (PL) Toto uznesenie príliš zdôrazňuje otázku nerovnosti medzi mužmi a ženami a rodové stereotypy. Je potrebné zmeniť sa o vytváraní záporných stereotypov a rodová nerovnosť je hlavným prvkom v zlej reklame, nie je však jediným.

Po prvé, mnohé psychologické experimenty ukazujú, ako sa deti, najmä deti, ale tiež dospelí, učia z televízie a ostatných médií agresívnym postojom a negatívnemu správaniu. Keď nadviažem na to, čo povedala pani komisárka Redingová o vzdelávaní v školách, ako psychológ považujem za dôležité, že podľa výsledkov výskumu sú ľudia presvedčení, že televízia a najmä reklama ich neovplyvňujú v takej miere, v akej na nich v skutočnosti pôsobia. Marketing a reklama v médiách manévrujú medzi informáciami, propagáciou a manipuláciou. Problém spočíva v rozlišovaní medzi nimi. Keď voľná reklama nedodržiava morálne, spoločenské a psychologické zásady, je škodlivá. Tento bod je pravdepodobne najdôležitejší.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). - (RO) Chcela by som navrhnúť niekoľko praktických spôsobov, pomocou ktorých by sme mohli pristupovať k problému negatívneho vplyvu reklamy na rodovú rovnosť v Európe.

Z hľadiska príslušných európskych právnych predpisov je kľúčovou otázkou zásada krajiny pôvodu. Vzťahuje sa to aj na reklamu, takže vysielanie relácie, ktorú schválila národná rada pre vysielanie v niektorom členskom štáte musí byť schválené vo všetkých ostatných členských štátoch.

Prednedávnom sme riešili jasné príklady rodovej diskriminácie podporovanej reklamnými reláciami, ktorých vysielanie v krajinách Európskej únie nebolo možné pozastaviť. Preto si myslím, že by sa mali zaviesť opatrenia pre prípad porušenia Európskeho paktu pre rodovú rovnosť urážlivými mediálnymi reláciami, umožňujúce výnimku zo zásady krajiny pôvodu. Pretože diskutujeme o oblasti, ktorá patrí do kompetencie Spoločenstva, konkrétne o obchodovaní v oblasti audiovizuálnych služieb, domnievam sa, že Európska komisia by mala zaviesť vymáhanie pokút od producentov, ktorí podporujú diskriminačné vyobrazenia prostredníctvom reklamy.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). - (EL) Vážený pán predsedajúci, podporujeme trhové hospodárstvo aj hospodársku súťaž. Potom, na základe zdravej hospodárskej súťaže chceme, aby sa hovorila pravda, výrobky by mali súťažiť na základe pravdivých faktov.

Sloboda neznamená nezodpovednosť a ani reklama nie je trik, umožňujúci komukoľvek vychlaľovať svoje výrobky. Dnes predpoludním sme hovorili o riešení diskriminácie a je veľmi zvláštne že tí, ktorí podporujú odstránenie diskriminácie, nechcú chrániť ľudskú dôstojnosť uplatňovaním samoregulácie v reklame.

Blahoželám pani komisárke, pretože svojimi návrhmi často ukazovala, že robí opatrenia na ochranu menších a ochranu hodnôt pomocou médií a najmä moderných technológií.

Agnes Schierhuber (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, podporujem názor, že rodičia a zákonní opatrovníci nesú veľkú zodpovednosť za spôsob, akým zaobchádzajú s deťmi. Dnes sa svet podnikania pozerá a správa k deťom ako k dôležitým spotrebiteľom. Preto je potrebné od veľmi útleho veku ich informovať o moci reklamy a jej možných nepriaznivých vplyvoch. Nemyslím si však, že by sme reklamu mali jednotne regulovať v celej Európe.

Ako už povedala pani komisárka, vo vzdelávacom systéme sa musíme pokúšať deťom od veľmi útleho veku ukazovať cestu, informovať ich o príležitostiach aj rizikách, ktoré so sebou reklama prináša.

Eva-Britt Svensson, spravodajkyňa. - (SV) Ďakujem vám za diskusiu. Chcela by som vysvetliť iba jednu vec, správa je od Európskej zjednotenej ľavice. Vo veci pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov by som vám

chcela pripomenúť, že výbor prijal 53 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov vrátane štyroch pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré predložila pani Herranz Garciová.

Spomínala sa tu sloboda prejavu. Je nepochybné, že sloboda prejavu je nedotknuteľná. V správe nie je nič o žiadnych nových právnych predpisoch na európskej úrovni ani na úrovni členských štátov. To je záležitosť jednotlivých krajín. V správe sa zameriavame na orgány, ktoré už existujú, samoregulačné a spoločné orgány, v ktorých producenti, inzerenti a spotrebitelia spoločne nachádzajú osvedčené metódy.

Komisia hovorí, že na zistenie vplyvu na rovnosť je potrebný presvedčivejší výskum. Súhlasím s tým, a preto sa to v správe zdôrazňuje. Potrebujeme ďalší výskum. Musíme povzbudzovať kritické myslenie! Presne o tom táto správa je! O zvyšovaní informovanosti a teda aj kritického myslenia!

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu, 3. septembra o 11.30 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Zita Gurmai (PSE), písomne. – (HU) Boj proti stereotypom je jednou zo šiestich prioritných oblastí plánu uplatňovania rovnosti na roky 2006 – 2010.

Toto je zásadná vec, ktorej praktický vplyv je veľmi ďalekosiahly a celkový, pretože stereotypy vytvárajú ženám veľmi nepriaznivú situáciu a predstavujú významnú prekážku ich úspechu pri hľadaní zamestnania, na pracovisku, pri postupe v kariére, účasti na rozhodovaní alebo pri zladení pracovného a súkromného života. Stereotypy vytvárajú a udržiavajú nerovnosť vo všetkých oblastiach života, preto spôsobujú nevýslovné škody celej spoločnosti a významne znižujú účinnosť úsilia o vytvorenie rovnosti.

Myslím si, že je potrebná dobre naplánovaná, koordinovaná činnosť a kampane proti stereotypom, pričom medzi dôležité prvky patrí sociálne povedomie, ktoré začína v detstve, vzdelanie a uplatňovanie správnych postupov.

Marketing a reklama, ktoré sa objavujú v médiách majú dôležitú úlohu pri vytváraní obrazu o ženách, tento znevýhodňujúci obraz významne prispieva k udržiavaniu veľmi nepriaznivej situácie a súčasne sa dá tento trend obrátiť realistickým ukázaním skutočnosti, príležitostí a zručností. Preto musíme pracovať na príprave týchto možných nástrojov a opatrení, ktorými môžeme podporiť pozitívnu zmenu. Podobne je veľmi dôležité, aby sa správnym spôsobom uplatňovali súčasné právne predpisy.

Andrzej Tomasz Zapałowski (UEN), písomne. – (PL) Vážený pán predseda júci, správa pani Ewy-Britt Svenssonovej o vplyve marketingu a reklamy na rovnosť medzi ženami a mužmi je jedným z tých dokumentov, ktoré sa zameriavajú na riešenie záležitostí, ktoré z hľadiska problémov, ktorým v súčasnosti čelí Európska únia nemajú najvyššiu dôležitosť. V niektorých ohľadoch správa jednoducho nie je seriózna.

Pre spravodajkyňu predstavujú rodové stereotypy väčší problém, ako brutalizácia mediálneho obsahu týkajúca sa najmä detí. Vzhľadom na reklamný kódex, ktorý je v súčasnosti v médiách v platnosti je tvrdenie, že reklamy vzbudzujú nenávisť na rodovom základe zveličovaním. V správe sa nespomína rastúci problém rodovej diskriminácie medzi občanmi EÚ moslimského vierovyznania. Obávam sa, že sa nemonitoruje moslimská tlač pokiaľ ide o rovnosť medzi ženami a mužmi.

Toto je veľmi vážny problém, ktorý musia členské štáty EU vyriešiť. Na dosiahnutie správnych vzťahov v oblasti rovnakého zaobchádzania s mužmi a so ženami v tradičnej, historickej európskej spoločnosti nie je v súčasnosti potrebný žiadny zásah. Proti jednotlivým prípadom zvrhľého správania v tejto oblasti sa dá bojovať pomocou existujúcich právnych predpisov.

17. Klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom rokovania je rozprava o otázke (O-0069/2008 - B6-0545/2008) na ústne zodpovedanie, ktorú položil Rade pán Neil Parish v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, o klonovaní zvierat na zabezpečenie výživy.

Neil Parish, autor. – Vážený pán predseda júci, chcel by som tu dnes večer veľmi privítať pani komisárku Vassiliovú, ktorá si napriek tejto neskorej nočnej hodine prišla vypočuť našu otázku na ústne zodpovedanie.

V Európe sme presvedčení, že klonovanie nie je iba vecou bezpečnosti potravín, ale v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky vyrábame potraviny na veľmi vysokej úrovni a pri veľmi vysokej úrovni životných podmienok zvierat. Problémy s klonovaním sa týkajú nielen dobrých životných podmienok zvierat, ale aj dôvery spotrebiteľov potravinám, ktoré môžu pochádzať z klonovaných zvierat.

Ak chcete vidieť, ako sa dá zabrániť, aby sa klonované zvieratá dostali do potravinového reťazca, stačí keď sa pozriete na druhú stranu Atlantického oceánu do Spojených štátov amerických. Ak sa má napríklad klonovaný býk, ktorý má hodnotu 1 000 EUR dostať na konci života do potravinového reťazca, potom ľudia, ktorí ho chovali, musia zložiť záruku, ktorá môže mať hodnotu 3 000 EUR, a keď toto zviera zlikvidujú a zabezpečia, aby sa nedostalo do potravinového reťazca, dostanú túto záruku naspäť. Je to celkom jednoduchý spôsob, ako zabrániť, aby sa klonované zvieratá dostali do potravinového reťazca.

Myslím, že túto záležitosť musíme brať veľmi vážne a naliehavo žiadam pani komisárku, aby ju znovu preskúmala.

Prejdem niekoľko problémov súvisiacich s klonovaním, najmä z hľadiska dobrých životných podmienok. Klonovanie so sebou prináša vážne problémy súvisiace so zdravotným stavom a dobrými životnými podmienkami klonov a ich náhradných matiek, problémy súvisiace so zdravotným stavom zvierat vyplývajú z invazívnych techník potrebných na vytvorenie klonu spôsobujúcich utrpenie náhradných matiek, ktoré nosia klonované embryá a vysoký výskyt zlého zdravotného stavu a úmrtnosti klonovaných zvierat v ranom veku.

Vedecké a technické preskúmanie Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE) určilo, že zdravé, dlhodobo prežívajúce klony vznikli iba zo 6 % klonovaných embryí.

Správa Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) tiež poukazuje na zvýšený podiel strát a porúch gravidity náhradných matiek klonovaných embrií. Tieto poruchy a nadmerná veľkosť klonov spôsobujú častejšiu potrebu cisárskych rezov dobytka, ktorý vynosí klony než pri obvyčajnej gravidite. Môžu byť nepriaznivo ovplyvnené životné podmienky náhradnej matky aj klonu a úmrtnosť a chorobnosť klonov je vyššia než v prípade pohlavne rozmnožovaných zvierat.

Európska skupina pre etiku má pochybnosti o tom, či je klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy oprávnené z etického hľadiska. Takisto nevidí presvedčivé argumenty na zdôvodnenie výroby potravín z klonov a ich potomstva.

Ak si pozriete čísla o klonovaní zvierat, zistíte, že klonované teľatá sú často o 25 % ťažšie ako normálne, čo vedie k bolestivému pôrodu a v prípade 25 % kráv gravidných s klonmi sa 120 deň gravidity vyvinula vodnatieľka maternice (hydroalantois). Správy z roku 2003 ukazujú, že iba z 13 % embrií implantovaných do náhradných matiek sa teľatá narodili v normálnom termíne a že prežilo iba 5 % všetkých klonovaných embrií prenesených do kráv príjemkýň. V stanovisku Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín sa cituje štúdia, kde z 2 170 kusov dobytka, ktorý prijal embryá sa živo narodilo iba 106 teliat, t.j. 4,9 % a iba 82 teliat prežilo viac ako dva dni.

Z chovateľského hľadiska musíme tiež zobrať do úvahy problémy, ktoré vznikajú nielen zo strany dobrých životných podmienok zvierat, ale aj v genofonde zvierat. Vezmite si holštajnsko-frízske plemeno; predpokladá sa, že existuje okolo 50 kmeňov holštajnsko-frízskeho plemena. Ak začneme klonovať býkov a jalovica z klonovaného býka sa potom dá späť na potomstvo, takže sa využije ten istý otec, potom vytvoríme ešte užší genofond. Potom sú tu problémy spojené s chorobami a genetikou, ktoré sa prenášajú na toto potomstvo. Preto musíme zabezpečiť heterózu.

Samotný priemysel nedokáže vysvetliť, prečo klonované zviera má bunku rodiča, staršiu bunku. Preto je tu opäť riziko, že vznikne zviera, ktoré nie je silné ani zdravé.

Preto vyzývam Komisiu, aby predložila návrhy zakazujúce klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy a uvádzanie na trh mäsových a mliečnych výrobkoch z klonovaných zvierat.

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, chcem poďakovať pánovi Parishovi za nastolenie tejto otázky, pretože tejto otázke Komisia venuje veľkú pozornosť, považuje ju za dôležitú a ktorá skutočne vzbudzuje náš záujem. Ako povedal pán Parish, Európska komisia požiadala EFSA o stanovisko k dôsledkom klonovania zvierat na bezpečnosť potravín, životné podmienky zvierat a životné prostredie.

Konečné stanovisko bolo prijaté 15. júla tohto roku a Komisia teraz vyhodnocuje, aké kroky je potrebné vykonať. Toto stanovisko sa týka neistôt hodnotenia rizík, ktoré vyplývajú z obmedzeného počtu dostupných

štúdií. Vzťahuje sa tiež na skutočnosť, že zdravotný stav a dobré životné podmienky významnej časti klonov sú negatívne ovplyvnené, často vážne a so smrteľnými následkami.

Komisia si uvedomuje, že aj keď sa v posledných rokoch zlepšila efektívnosť klonovania zvierat, dnes sa ešte stále vyskytujú negatívne zdravotné účinky na zdravotný stav a dobré životné podmienky zvierat. Podľa existujúcich údajov je miera úmrtnosti a chorobnosti klonov po narodení vyššia, ako v prípade pohlavne rozmnožovaných zvierat. Podľa výsledkov psychologických meraní, behaviorálnych a klinických skúšok je však väčšina prežívajúcich klonov normálna a zdravá.

Komisia pozorne sleduje vedecký výskum v tejto oblasti. Komisia tiež financovala v roku 2004 celoeurópsky výskumný projekt s názvom O klonovaní verejne, ktorý rieši etické, právne a iné spoločenské aspekty klonovania hospodárskych zvierat. Projekt koordinovalo dánske Centrum pre bioetiku a hodnotenie rizík a zameriaval sa na podporenie verejnej diskusie o otázke biotechnológie.

Pokiaľ ide o zapojenie verejnosti, na jeseň roku 2007 Komisia začala verejné konzultácie o etike klonovania zvierat na zabezpečenie výživy a v septembri 2007 zorganizovala otvorený okrúhly stôl o tej istej téme so zástupcami akadémie, priemyslu, mimovládnych organizácií, občianskej spoločnosti, medzinárodných organizácií, priemyslu atď. Aby sa zvýšila účasť verejnosti, okrúhly stôl sa vysielal tiež na internete a jeho priebeh bol uverejnený.

V neposlednom rade Komisia pred nedávnom uskutočnila prieskum Eurobarometra o postojoch spotrebiteľov ku klonovaniu na účely výroby potravín. Jeho účelom je zistiť stanovisko verejnosti a jej informovanosť o klonovaní a potravinách získaných z potomkov klonovaných zvierat. Čoskoro budú k dispozícii výsledky.

Pri riešení citlivých otázok ako je klonovanie Komisia berie plne do úvahy etické hľadiská. Komisia venuje pozornosť etike klonovania zvierat od roku 1997, keď skupina poradcov Európskej komisie o etických dôsledkoch biotechnológie vydala stanovisko k etike klonovania. Toto stanovisko vzhľadom na stav technológie v tom čase nerieši využívanie klonovania na účely výroby potravín. Z tohto dôvodu Komisia požiadala Európsku skupinu pre etiku vo vede a nových technológiách, nezávislý poradný orgán Komisie v tejto oblasti, o zaujatie stanoviska k etickým aspektom klonovania zvierat na zabezpečenie výživy. Jej stanovisko bolo uverejnené v januári tohto roku. Európska skupina pre etiku vzhľadom na súčasnú úroveň utrpenia a zdravotných problémov náhradných matiek a zvieracích klonov vyjadrila pochybnosti o tom, či je klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy oprávnené z etického hľadiska. Skupina zaujala stanovisko, že v súčasnosti neexistujú presvedčivé argumenty na zdôvodnenie výroby potravín z klonov a ich potomstva. Tieto obavy vyjadrené skupinou v súčasnosti skúma Komisia.

Podľa medzinárodných predpisov sa obmedzenia dovozu výrobkov musia zakladať na oprávnených obavách, nesmú byť diskriminačné a musia byť úmerné sledovanému cieľu. Podľa pravidiel celosvetového obchodu sa dovozy potravinárskych výrobkov z tretích krajín môžu pozastaviť, ak predstavujú vážne ohrozenie zdravia zvierat alebo verejnosti. Komisia zvažuje na základe uskutočnených štúdií a stanoviska EFSA, či je potrebné uložiť obmedzenia. Som si istý, že to čoskoro urobí.

Agnes Schierhuber, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dnešná rozprava je úplne nevyhnutná, ako prostriedok na upozornenie na nebezpečenstvá, ktoré predstavuje klonovanie. Som veľmi vďačná pánovi Neilovi Parishovi, že Komisii položil túto otázku na ústne zodpovedanie. Jedna vec je celkom jasná, totiž, že zdravotný stav zvierat zodpovedá bezpečnosti potravín.

Ako vieme, existujú rôzne druhy postupov klonovania: terapeutické klonovanie, reprodukčné klonovanie a klonovanie DNA. Dnes diskutujeme o reprodukčnom klonovaní. Reprodukčné klonovanie znamená vytvorenie geneticky identickej kópie niečoho: rastliny, zvierata možno jedného dňa, ak pocítíme potrebu prekročiť všetky hranice, dokonca ľudskej bytosti.

Keď sa však klonovanie využíva pri rozmnožovaní zvierat na výrobu potravín, vznikajú problémy. Prvým z nich, na ktorý by som chcel upozorniť, je vysoká miera strát. Od Američanov vieme, že prežíva iba veľmi málo klonov. Klonovanie na zabezpečenie výroby potravín preto nie je rentabilné. Klon má od samého začiatku genetický vek originálu. Ak je teda originálom šesťročná krava, klonom bude teľa, ktorého gény majú šesť rokov. Klonovaný genóm sa pri klonovaní nevyhnutne poškodí. To spôsobuje náchylnosť klonu na choroby a parazitov.

Pani komisárka, keď sa klonovanie uskutoční počas niekoľkých generácií, dôjde ku kumulatívne zníženiu genetickej rôznorodosti, od ktorej závisí prežitie druhov, pretože im umožňuje prispôbovať sa zmenám v ich prirodzenom prostredí.

Aj keď sa to bude robiť s najlepšimi úmyslami vzniká napokon otázka, či si ľudstvo môže dovoliť zasahovať do najprirodzenejších biologických procesov. Zdá sa mi, že niečo, čo fungovalo milióny rokov nie je potrebné meniť. Ľudský život je v každom prípade príliš krátky na to, aby ľudia získali skúsenosť s dlhodobými účinkami svojich činností. Dúfam, že nebudeme stáť pred rovnakou dilemou, ako Goetheho Čarodejníkov učení, ktorý sa nemohol zbaviť duchov, ktorých vyvolal.

Csaba Sándor Tabajdi, *v mene skupiny PSE.* – (HU) Vážený pán predsedajúci, úplne súhlasím s návrhom pána Parisha: potrebné sú tu dva druhy nulovej tolerancie. Po prvé, všetci súhlasíme s tým, že klonované zvieratá by nemali žiadnym spôsobom vstupovať do potravinového reťazca. Úplne súhlasíme tiež s tým, že klonované zvieratá z Argentíny, Brazílie ani odinakaľ zvonku Únie by sa nemali žiadnym spôsobom dostávať do Európskej únie a chceli by sme požiadať Komisiu, aby to zabezpečila. Domnievam sa, že táto dvojnásobná nulová tolerancia je podstatou návrhu pána Parisha. Pani Schierhuberová aj pán Parish povedali, že tu je ešte obrovské riziko, že neexistujú žiadne reálne, primerané kontroly, ani monitorovanie a že nie sú vyhovujúce kontrolné vzorky a skúšky a žiadne skúšky sa netýkajú iba ošípaných alebo dobytka a preto tu existuje obrovské riziko. V podstate by sa to dalo zhrnúť slovami, že klonované zvieratá by sa nemali dostať do potravinového reťazca a že by bolo samozrejme absurdné a hlúpe brániť genetickému inžinierstvu a bioinžinierskemu výskumu. Výskum je jedna vec, potravinový reťazec je však druhá vec a po tretie, potrebné sú dlhodobé, spoľahlivé kontroly nezávislé od organizácií v tomto odvetví, ako aj nezávislé monitorovanie počas viacerých a dlhších období. Ďakujem vám za pozornosť.

Mojca Drčar Murko, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, zo skúsenosti s inými otázkami, ktoré sa zaoberajú bezpečnosťou potravín, ako aj nastolením primeraných otázok súvisiacich so vzťahmi medzi ľuďmi, ako dominantným druhom a zvieratami vieme, že vnímanie verejnosti veľmi závisí od konkrétnych poznatkov o tejto záležitosti. Spotrebitelia sú v súvislosti s utrpením a poraneniami hospodárskych zvierat čoraz citlivejší. Preto musia byť riadne informovaní o rizikách, ktoré klonovanie zvierat predstavuje. Potrebná je vzdelávacia kampaň, vysvetľovanie, akým neskutočne neehospodárnym procesom klonovanie doteraz je.

EFSA konštatovala, že obavy o bezpečnosť v súvislosti s potravinárskymi výrobkami z klonov hospodárskych zvierat v porovnaní s tradične rozmnožovanými zvieratami sú nepravdepodobné. EFSA však tiež vo svojej nedávnej správe zdôraznila, že tento postup má závažné následky na zdravotný stav a životné podmienky zvierat.

Táto otázka nastoľuje sociálne problémy, ktoré nám dôrazne odporúčajú zakázať klonovanie zvierat na potravinové účely, ako aj dovoz klonovaných zvierat a ich potomstva.

Janusz Wojciechowski, *v mene skupiny UEN.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, naša civilizácia žije z využívania zvierat a určite v tom bude dlho pokračovať. Zabíjame zvieratá na uspokojenie mnohých potrieb, ale stanovujeme tiež určité normy. Prinajmenšom my, Európania, ukladáme obmedzenia na utrpenie zvierat a podporujeme ich dobré životné podmienky. Naša právne predpisy stanovujú, že zviera nie je vec.

Klonovanie zvierat je rozporuplný vedecký úspech. Na druhej strane, klonovanie zvierat na hospodárske účely je etické zneužívanie. Nie je to chov, ale výroba zvierat. Vychádza z princípu výrobného linky, ale aj z princípu kopírovacieho zariadenia. Mali by sme ho zamietnuť z morálnych dôvodov v mene rešpektovania zvierat, ale tiež v mene našej vlastnej ľudskosti. Od zaobchádzania so zvieratami ako s vecami je už len krok k zaobchádzaniu s ľudskými bytosťami ako s vecami. Od klonovania zvierat je už len malý krok ku klonovaniu ľudí. Toto uznesenie podporujem v mene Únie za Európu národov.

David Hammerstein, *v mene skupiny Verts/ALE.* – (ES) Vážený pán predsedajúci, zaujímalo by ma, čo zamýšľame dosiahnuť moratóriom na klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy? Čo očakávame, že dosiahneme uplatňovaním zásady prevencie a zabránením dovozu klonovaných zvierat? Čo očakávame, že dosiahneme tým, že prestaneme zaobchádzať so zvieratami iba ako s vecami a vystavovať ich zbytočnému utrpeniu?

Ovca Dolly zomrela chorá a znetvorená. Experiment s ovcou Dolly bol chybou. Zdá sa však, že sme sa z toho nepoučili.

Klonovanie znižuje genetickú rôznorodosť, môže spôsobovať väčšiu náchylnosť zvierat na choroby, z čoho môže vzniknúť situácia, keď cítia bytosti, naši zvierací príbuzní, ktorí cítia a zakúšajú bolesť budú podstupovať väčšie utrpenie.

Kartika Tamara Liotard, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, chcem čo najúprimnejšie poďakovať pánovi Parishovi a v plnej miere podporiť jeho pripomienky. Dokázalo sa, že klonovanie spôsobuje zvieratám utrpenie a k tomu istému záveru dospel Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA). Ak pripustíme klonovanie zvierat na zabezpečenie výroby potravín, okrem utrpenia zvierat a etických námietok budeme čeliť nasledujúcim problémom: je veľmi otázne, či vôbec spotrebiteľia chcú jesť klonované mäso, nie je isté, aké to bude bezpečné a napokon verejná diskusia o klonovaných potravinách sa v skutočnosti ešte ani nezačala.

Preto vážne protestujem proti skutočnosti, že Komisia sa ešte odvažuje navrhnúť, aby sa klonovanie uvádzalo v definícii v novom nariadení o potravinách. Komisia tým nepriamo naznačuje, že by mohla podporiť klonovanie zvierat na zabezpečenie výroby potravín. Preto aj v tejto správe naliehavo žiadam Komisiu, aby prehodnotila svoje stanovisko. Komisiu tiež vyzývam, aby so zreteľom na všetky námietky bezodkladne predložila návrhy na úplný zákaz klonovania zvierat.

Jim Allister (NI). – Vážený pán predsedajúci, chcieť zlepšiť kvalitu dobytku šľachtením z našich najlepších zvierat je správne a prirodzené. Zabezpečuje sa to umelým oplodnením a prenosom embryí. Klonovanie je však niečo celkom iné: ako poukázala Agentúra Spojeného kráľovstva pre potravinové normy, je to veľký skok ďaleko za hranice podania pomocnej ruky prírode.

Okrem etických otázok a nebezpečenstva klonovania v humánnej oblasti, vzbudzujú skutočné obavy životné podmienky zvierat. Tieto problémy so životnými podmienkami dobre pripomína predčasné starnutie a zdravotné problémy pozorované v prípadoch klonovania, ktoré sa dostali na prvé stránky novín a boli sledované verejnosťou, ako napríklad ovca Dolly. Lepšie ako experimentovanie s prírodou by nám poslúžilo, keby sme venovali viac peňazí na riešenie chorôb zvierat.

Z hľadiska spotrebiteľa je tu tiež otázka kvality potravín, pretože klonované stáda by mali všetky rovnakú náchylnosť na tie isté kmene choroby, zatiaľ čo genetická rozmanitosť je jednou z najlepších ochrán proti nekontrolovateľným vypuknutiam choroby. Nech sa na tento problém pozerám akokoľvek, naozaj nenachádzam nič, čo by ma presvedčilo, že klonovanie zvierat je správne, nevyhnutné alebo vo verejnom záujme.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, ak je ochrana biologickej rozmanitosti prioritou Európskej komisie, potom by sa tu nemalo hovoriť o klonovaní. Rád by som počul argumenty v prospech klonovania zvierat na zabezpečenie výživy. Máme sa riadiť iba hospodárskymi úvahami? A čo etické, spoločenské otázky a otázky zdravia?

Predtým, než sa rozhodneme dovoliť predaj takýchto potravín na trhu EÚ, musíme mať na takýto krok povolenie od našich občanov. Ja osobne si nie som istý, či by som dokázal prehltnúť bravčový rezeň z klonovanej ošípanej alebo mlieko z klonovanej kravy.

Namiesto geneticky modifikovaných potravín a potravín z klonovaných zvierat by sme mali viac premýšľať o opatreniach na podporenie návratu k prírodným potravinám, ktoré sú ekologické, zdravé a neobsahujú žiadne chemikálie. Nechajme klonovanie v oblasti výskumu. Podľa môjho názoru je cesta z laboratória po nôž a vidličku európskeho spotrebiteľa ešte dlhá, pretože tu ešte stále visí veľmi veľa otáznikov. A pretože tu je ešte toľko nezodpovedaných otázok, som presvedčený, že v tejto záležitosti by sme nemali konať unáhle.

Komisia by nemala konať ani proti názoru európskych občanov. Som presvedčený, že aj v prípade, ak by bolo povolené uvádzanie potravinárskych výrobkov získaných z klonovaných zvierat na trh EÚ a ak by tieto výrobky boli jasne označené a ľudia by sa museli vedome rozhodnúť o ich kúpe, medzi spotrebiteľmi v EÚ by si príliš veľa odberateľov nenašli.

Ak zavedieme výrobky získané z klonovaných oviec, hydiny, kôz alebo dobytku, zničíme obraz európskeho poľnohospodárskeho modelu, ktorý pripisuje taký veľký význam ochrane životného prostredia a dobrým životným podmienkam zvierat.

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, tiež plne podporujem návrh pána Neila Parishu na zákaz používania klonovaných zvierat na výrobu potravín. Už pomerne dlhý čas však sledujem úsilie Komisie zaviesť v členských štátoch právne podmienky, ktoré budú viesť k hromadnej distribúcii geneticky modifikovaných potravín a v budúcnosti možno aj mäsa z klonovaných zvierat.

V mnohých krajinách vrátane Poľska miestne orgány schválili uznesenia požadujúce, aby sa vytvorili celé oblasti a dokonca celá krajina bez GMO. Komisia pod tlakom priemyselných loby tieto uznesenia ignoruje

a presadzuje uvedenie geneticky modifikovaných potravín na trh. Členské štáty EÚ dlhujú verejnosti jasnú odpoveď: sú za zdravé, prírodné potraviny alebo za geneticky modifikované a klonované potraviny? V tomto nesmieme byť pokryteční.

Pani komisárky by som sa chcel tiež opýtať, ako chce v budúcnosti chrániť verejnosť pred nevedomým nákupom potravín, ktoré by mohli pochádzať z klonovaných zvierat? Tieto potraviny nebudú špeciálne označené, pretože dovozcovia sa budú pokúšať prepašovať ich na európsky trh.

John Purvis (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, môj hlas v tejto diskusii bude iný, pretože človek, aby uspokojil svoje potreby, manipuluje s rozmnožovaním zvierat a zvyšuje ich produktivitu už celé veky. Existuje tu zreteľná kontinuita: od prirodzeného po umelé oplodnenie, prenos embrya, rozdelenie embrya, oplodnenie in vitro, prenos bunkových jadier blastomér, prenos bunkových jadier zárodkov a teraz prenos jadra somatickej bunky.

Na každý nový vývoj sa pozeralo, že zachádza príliš ďaleko a vždy, keď sa zlepšila a zdokonalila technika, dosiahli sa úspechy a predpokladané problémy sa vytratil.

Zväzy poľnohospodárov teraz začínajú predvídať úžitok, ktorý by využívanie klonovania mohlo priniesť pre zdravotný stav a dobré životné podmienky zvierat. Agentúra pre bezpečnosť potravín hovorí: „Neexistujú žiadne údaje, ktoré by svedčili o rozdieloch medzi potravinárskymi výrobkami zo zdravého klonovaného dobytku a ošúpaných a ich potomkov v porovnaní s potravinárskymi výrobkami zo zdravých, tradične rozmnožovaných zvierat.“ Agentúra nevidí ani žiadne environmentálne riziká a existujú tu prínosy: ochrana vysoko hodnotných zvierat a ich genetiky, zachovanie a dokonca opätovné zavedenie ohrozených plemien, odstránenie nebezpečných patogénov a ich medzinárodného prenášania, zvýšenie produktivity a konkurencieschopnosti a podporenie výskumu a vývoja v Európe.

Tak prečo my Európania opakovane padáme do bezmyšlienkovitej pasce nedôvery každému novému vývoju a ponáhľame so zakazovaním nových vecí? Pozrime sa, čo sa stalo s GMO. Preto diskutujme a debatujme a svoje argumenty zakladajme na vede a na faktoch. Naliehavo žiadam Komisiu, aby starostlivo sledovala vývoj, podporovala výskum, objasňovala vedu, bránila fakty, ale nezakazovala. Zanechajme toto nepresné, nelogické a pomýlené uznesenie.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, aby si pán Purvis nemyslel, že je sám, pokúsím sa ísť strednou cestou. Táto diskusia je veľmi významná a je to hanba, že sa koná v takúto neskorú hodinu. Prvá časť rozpravy Európskeho parlamentu som počúvala vo svojej kancelárii, čo môže byť neobvyklé, ale je to praktické.

Chcela by som spomenúť niekoľko bodov: Teraz ma v rozprave znepokojuje spájanie geneticky modifikovaných potravín a klonovania zvierat. Nepatrím medzi tých, ktorí požadujú zákaz GMO, pretože v Írsku používame veľké množstvo geneticky modifikovaných prísad do krmív pre zvieratá a musíme ich používať aj naďalej. Znepokojenie v súvislosti s klonovaním, ktoré dobre vyjadril predseda Výboru pre poľnohospodárstvo, pán Parish, sa týka životných podmienok a je tu zrejma obava, že zvieratá trpia. Na tento problém je potrebné sa pozrieť bližšie.

Vyzývanie na zákaz využívania klonovaných zvierat na výrobu potravín nemusí tento problém riešiť vo výskumnej etape tohto procesu. Preto, aj keď mojou bezprostrednou reakciou ako členky Výboru pre poľnohospodárstvo bolo podporiť toto uznesenie, som rada, že sme nastolili túto otázku a blahoželám výboru a jeho predsedovi za to, že to urobili, môj dobrý inštinkt mi teraz hovorí, že pán Purvis je možno na správnej ceste a že úplný zákaz by mohol byť krokom až príliš ďaleko. Očakávam veľmi uvážené stanovisko Komisie.

James Nicholson (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, predovšetkým mi dovoľte privítať príležitosť, že máme túto rozpravu. Myslím, že je veľmi aktuálna.

Tento predmet vzbudzuje veľké obavy. Nepáči sa mi, že v Európe nemáme dostatočnú kontrolu, ktorá by zabezpečila, aby klonované zvieratá nevstupovali, ani sa nedostávali do potravinového reťazca. Chápem potrebu umožniť chov a rozvoj zvierat a plne chápem to, čo hovorí pán Purvis a nechcem brániť rozvoju vedy, ale som pevne presvedčený, že musíme stanoviť jasné kritériá a kontroly. V súvislosti so životnými podmienkami zvierat mám tie isté obavy, ako pán Parish. Naozaj mám veľké obavy o dobré životné podmienky zvierat, pretože veľmi veľké percento klonovaných zvierat trpí vo veľmi ranom veku.

Dovoľte mi to zopakovať: Nie som proti, ani si neželám stať v ceste futuristickému vývoju. V minulosti sme urobili veľa chýb. Neurobme to v prípade tejto delikátnej témy. Ochráňme potravinový reťazec pred klonovanými zvieratami. Som proti klonovaným zvieratám v potravinovom reťazci.

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, stanovisko Európskeho parlamentu k tejto novej technológii a jej dôsledkom je pre mňa samozrejme veľmi dôležité a vítam názory vážených pánov poslancov. Chcem predovšetkým povedať, že stanovisko EFSA nám poskytuje nové podnety na zamyslenie a že musíme brať do úvahy veľký počet faktorov. Súhlasím, že nová smernica o potravinách nie je tým správnym nástrojom na riešenie otázky potravín z klonovaných zvierat a že o tom môžeme diskutovať počas rokovaní o návrhu novej smernice o potravinách.

Pretože som však viacerých rečníkov počula hovoriť o klonovaní a genetickej modifikácii, ako by to bola jedna a tá istá vec, chcem to jasne vysvetliť. Nie: genetická modifikácia a klonovanie sú dve rôzne techniky. Odborné stanovisko uvádza, že klonovanie nemení genetický materiál a klony sú iba genetické kópie zvierat.

Na záver svojich poznámok vás chcem uistiť, že pri akýchkoľvek ďalších krokoch Komisia starostlivo preskúma všetky rozhodujúce faktory.

Predsedaajúci. – Rozprava sa skončila.

Dostal som návrh uznesenia ⁽¹⁾ B6-0373/2008, ktorý predložil Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu, 3. septembra o 11.30 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Magor Imre Csibi (ALDE), písomne. – Pre mnohých ľudí je klonovanie zvierat na zabezpečenie výživy riskantný a morálne neprijateľný postup aj keď sa budú rešpektovať prísne podmienky a EFSA dospeje k názoru, že klonované mäso a obyčajné mäso sú rovnocenné. Tento názor posilňuje súčasná úroveň utrpenia a zdravotných problémov klonovaných zvierat. Prečo by sme mali podporovať techniku, ktorá spôsobuje utrpenie a smrť toľkým zvieratám, keď fungujú tradičné metódy? Táto technika nezlepšuje chov zvierat a bezpečnosť potravín ani bezpečnosť poskytovania. Spotrebiteľovi neposkytuje žiadny viditeľný úžitok.

Okrem toho európski spotrebitelia pri viacerých príležitostiach vyjadrili želanie, že nechcú mať na stoloch potravinárske výrobky z klonov, ani z ich potomstva. Je tu legitímna výzva a posiela jasný signál, tak prečo v prvom rade uvažujeme o klonovaní na zabezpečenie výživy? Ľudia chcú mať kontrolu nad tým, čoedia a obávajú sa, že napokon im bude klonovanie vnútené. Som presvedčený, že ak nechceme ďalej strácať podporu verejnosti pre európsky projekt musíme lepšie načúvať prianiam verejnosti a presadzovať ich. Preto žiadam, aby sa neklonovali zvieratá na zabezpečenie výživy.

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – Pri čítaní textu tohto uznesenia som bola prekvapená. Chcem v prvom rade povedať, že ju pri hlasovaní podporím, ale mám niekoľko poznámok:

paragraf B. keďže postupy klonovania vykazujú nízku mieru prežitia prenesených embryí a klonovaných zvierat,...veľa klonovaných zvierat zahynie v ranných štádiách života....

Aká by bola budúcnosť ľudstva, keby človek požíval rovnakú obdivuhodnú pozornosť a keby sme prestali zmrazovať ľudské embryá?

paragraf C.miera úmrtnosti a chorobnosti klonovaných zvierat je vyššia než v prípade pohlavne rozmnožovaných zvierat...straty a poruchy vo vysokom štádiu gravidity pravdepodobne ovplyvnia životné podmienky náhradných matiek....

Aká by bola budúcnosť ľudstva, keby ak by celá spoločnosť zobrala vážne podporu matkám rodín, tak ako chránime náhradné matky u zvierat?

paragraf D. ...vzhľadom na súčasnú mieru utrpenia a zdravotných problémov náhradných matiek a živočíšnych klonov vyjadrila Európska komisia pre etiku pochybnosti o tom, či je klonovanie zvierat...oprávnené z etického hľadiska...

(1) Pozri zápisnicu.

Aká by bola budúcnosť ľudstva keby táto komisia zobrala do úvahy utrpenie žien, ktoré sa stanú náhradnými matkami aby si zlepšili finančnú situáciu, stres žien po opakovane neúspešnom umelom oplodnení alebo dôsledne zakázala používanie ľudských embryí na výskumné účely, lebo je to morálne nepripustné.

Šťastné to zvieratá, lebo aj táto rezolúcia ukázala, že sú v istých prípadoch lepšie chránené ako človek.

18. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

19. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.50 hod.)